# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 致子书（1759–1765年）(letters To His Son, 1759-65) 000001

2. 致子书（1759–1765年）(letters To His Son, 1759-65) 000002

3. 致子书（1759–1765年）(letters To His Son, 1759-65) 000003

4. 致子书（1759–1765年）(letters To His Son, 1759-65) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 致子书（1759–1765年）(Letters to His Son, 1759-65)



| ['lɛtəz] | [tuː; tə][hɪz; ɪz] | [sʌn] | , | - | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Letters** | **to** | **His** | **Son** | **,** | **1759** | **-** | **65** |
| 信件 | 到 | 他的 | 儿子 | , | - | - | - |

写给儿子的信，1759-65年

| [baɪ][ðə; ðɪ] | [ɜːl] | [ɒv; əv] | ['tʃestəfiːld] |
|---|---|---|---|
| **by** | **The** | **Earl** | **of** | **Chesterfield** |
| 经过 | 这 | 伯爵 | 的 | 切斯特菲尔德 |

切斯特菲尔德伯爵

| ['lɛtəz] | [tuː; tə][hɪz; ɪz] | [sʌn] |
|---|---|---|
| **LETTERS** | **TO** | **HIS** | **SON** |
| 信件 | 到 | 他的 | 儿子 |

写给儿子的信

| [baɪ][ðə; ðɪ] | [ɜːl] | [ɒv; əv] | ['tʃestəfiːld] |
|---|---|---|---|
| **By** | **the** | **EARL** | **OF** | **CHESTERFIELD** |
| 经过 | 这 | 伯爵 | 的 | 切斯特菲尔德 |

切斯特菲尔德伯爵

| [ɒn][ðə; ðɪ] | [faɪn] | [ɑːt] | [ɒv; əv] | [bɪ'kʌmɪŋ] | [ə; eɪ] |
|---|---|---|---|---|---|
| **on** | **the** | **Fine** | **Art** | **of** | **becoming** | **a** |
| 在 | 这 | 美好的 | 艺术 | 的 | 成为 | 一个 |

关于成为一名优秀人才的艺术

| [mæn] | [ɒv; əv][ðə; ðɪ] | [wɜːld] |
|---|---|---|
| **MAN** | **OF** | **THE** | **WORLD** |
| 男人 | 的 | 这 | 世界 |

世界之人

| [ænd; ənd][ə; eɪ] |
|---|
| **and** | **a** |
| 和 | 一个 |

和

| ['dʒentlmən] |
|---|
| **GENTLEMAN** |
| 绅士 |

绅士

| ['letə(r)] | - |
|---|---|
| **LETTER** | **CCXXXVII** |
| 信 | - |

信函 CCXXXVII

| ['lʌndən] | , | [njuː] | - | [jɪrz] | [deɪ] | , | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **LONDON** | **,** | **New** | **-** | **year's** | **Day** | **,** | **1759** |
| 伦敦 | , | 新的 | - | 年 | 天 | , | - |

伦敦，1759年元旦

| [maɪ] | [dɪə(r)] | [frend] | : | - | ['moʊlti][iː][fɛ'liːtʃi] | - | , | [ænd; ənd][ai] | [hæv; həv] | [dʌn] | [ə'pɒn] | [ðæt] | ['sʌbdʒɪkt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **MY** | **DEAR** | **FRIEND** | **:** | **'** | **Molti** | **e** | **felici** | **'** | **,** | **and** | **I** | **have** | **done** | **upon** | **that** | **subject** | **,** |
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | - | molti | e | 费利奇 | - | , | 和 | 我 | 有 | 完毕 | 之上 | 那 | 主题 | , |

我亲爱的朋友："Molti e felici"，关于这个主题，我已经做了很多。

[wʌn] [truːθ] ['biːɪŋ] [feə(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['laɪɪŋ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] .

| one | truth | being | fair | , | upon | the | most | lying | day | in | the | whole | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 真相 | 存在 | 公平的 | , | 之上 | 这 | 最多 | 说谎 | 天 | 在 | 这 | 所有的 | 年 | . |

公平地说，在一年中谎言最多的日子里，也必须承认一件事。

[ai] [hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 21st [dɪ'sembə(r)] ,

| I | have | now | before | me | your | last | letter | of | the | 21st | December | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | 前 | 我 | 你的 | 最后的 | 信 | 的 | 这 | 21st | 十二月 | , |

我现在手头有你12月21日的最后一封信，

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [helθ] : [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] ,

| which | I | am | glad | to | find | is | a | bill | of | health | : | but | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 寻找 | 是 | 一个 | 账单 | 的 | 健康 | : | 但 | , | 然而 | , |

我很高兴地发现这是一份健康证明：但是，

[duː; də] [nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ə'beɪ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

| do | not | presume | too | much | upon | it | , | but | obey | and | honor | your | physician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 怙 | 也 | 很多 | 之上 | 它 | , | 但 | 服从 | 和 | 荣誉 | 你的 | 医生 | , |

不要过分依赖医生的建议，但要服从并尊重你的医生。

" [ðæt] [ðaɪ] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

| " | that | thy | days | may | be | long | in | the | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 你的 | 天 | 可能 | 是 | 长的 | 在 | 这 | 土地 | . |

愿你在地上的日子长久。

" [sɪns] [maɪ] [lɑːst] , [ai] [hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbbænd] ;

| " | Since | my | last | , | I | have | heard | nothing | more | concerning | the | ribband | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 我的 | 最后的 | , | 我 | 有 | 听到 | 没有什么 | 更多的 | 有关 | 这 | 丝带 | ; |

“自从我上次联系以来，我就再也没有听到过关于丝带的消息了；

[bʌt; bət] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [suːn] .

| but | I | take | it | for | granted | it | will | be | disposed | of | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 拿 | 它 | 为了 | 的确 | 它 | 将要 | 是 | 处置 | 的 | 很快 | . |

但我认为它很快就会被处理掉。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [naɪt] [kæn; kən] ,

| By | the | way | , | upon | reflection | , | I | am | not | sure | that | anybody | but | a | knight | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 之上 | 反射 | , | 我 | 是 | 不是 | 当然 | 那 | 任何人 | 但 | 一个 | 骑士 | 能 | , |

顺便说一句，仔细想想，我觉得除了骑士之外，恐怕没人能做到。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] , [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] .

| according | to | form | , | be | employed | to | make | a | knight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 形式 | , | 是 | 受雇 | 到 | 制作 | 一个 | 骑士 | . |

根据形式，被用来打造一名骑士。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [sɜː(r)] ['klemənt] ['kɑːtərəl] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['hɒlənd] , [tuː; tə] [dʌb] [ðə; ði] [leɪt] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,

| I | remember | that | Sir | Clement | Cotterel | was | sent | to | Holland | , | to | dub | the | late | Prince | of | Orange | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 那 | 先生 | 克莱门特 | 科特雷尔 | 曾是 | 发送 | 到 | 荷兰 | , | 到 | 配音 | 这 | 晚的 | 王子 | 的 | 橙子 | , |

我记得克莱门特·科特雷尔爵士被派往荷兰，为已故的奥兰治亲王加冕。

['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪt] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːksiz] [ɒv; əv] [naɪts] ,

| only | because | he | was | a | knight | himself | ; | and | I | know | that | the | proxies | of | knights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 因为 | 他 | 曾是 | 一个 | 骑士 | 他自己 | ; | 和 | 我 | 知道 | 那 | 这 | 代理 | 的 | 骑士 | , |

仅仅因为他本人就是一名骑士；而且我知道骑士的代理人，

[huː] ['kænɒt] [ə'tend] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪnstə'leɪʃnz] , [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [naɪts] .

| **who** | **cannot** | **attend** | **their** | **own** | **installations** | **,** | **must** | **always** | **be** | **knights** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 不能 | 出席 | 他们的 | 自己的 | 安装 | , | 必须 | 总是 | 是 | 骑士 | . |

不能出席自己就职典礼的人，必须永远是骑士。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ,

| **This** | **did** | **not** | **occur** | **to** | **me** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做过 | 不是 | 发生 | 到 | 我 | 前 | , |

我之前没想到这一点。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪl] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] :

| **and** | **perhaps** | **will** | **not** | **to** | **the** | **person** | **who** | **was** | **to** | **recommend** | **you** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 将要 | 不是 | 到 | 这 | 人 | WHO | 曾是 | 到 | 推荐 | 你 | : |

而且或许不会对原本要推荐你的人说：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [stɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['əʊnlɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

| **I** | **am** | **sure** | **I** | **will** | **not** | **stir** | **it** | **;** | **and** | **I** | **only** | **mention** | **it** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 我 | 将要 | 不是 | 搅拌 | 它 | ; | 和 | 我 | 仅有的 | 提到 | 它 | 现在 | , |

我确信我不会挑起事端；我只是现在提一下而已。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ɔːl] [ɪ'vents] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

| **that** | **you** | **may** | **be** | **in** | **all** | **events** | **prepared** | **for** | **the** | **disappointment** | **,** | **if** | **it** | **should** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 是 | 在 | 全部 | 活动 | 准备 | 为了 | 这 | 失望 | , | 如果 | 它 | 应该 |

['hæpən] .

| **happen** | **.** |
|---|---|
| 发生 | . |

这样，即使真的发生了失望，你也能做好心理准备。

[dʒiː] - - - - - [ɪz] [ɪk'siːdɪŋlɪ] ['flætəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] , [ðæt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| **G** | **-** | **-** | **-** | **-** | **-** | **is** | **exceedingly** | **flattered** | **with** | **your** | **account** | **,** | **that** | **three** | **thousand** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | - | - | - | - | - | 是 | 非常 | 受宠若惊 | 和 | 你的 | 帐户 | , | 那 | 三 | 千 | 的 | 他的 |

['kʌntrimən] ;

| **countrymen** | **;** |
|---|---|
| 同胞们 | ; |

G----- 对你的描述感到非常荣幸，因为他的三千名同胞；

[ɔːl] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hɪm'self] ,

| **all** | **as** | **little** | **as** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 作为 | 小的 | 作为 | 他自己 | , |

和他自己一样渺小，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gɑːd] [ə'pɒn] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twentɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ɔːl]

| **should** | **be** | **thought** | **a** | **sufficient** | **guard** | **upon** | **three** | **-** | **and** | **-** | **twenty** | **thousand** | **of** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 想法 | 一个 | 充足的 | 警卫 | 之上 | 三 | - | 和 | - | 二十 | 千 | 的 | 全部 |

[ðə; ðɪ] ['neɪʃnz] [ɪn] ['jʊərəp] ;

| **the** | **nations** | **in** | **Europe** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 在 | 欧洲 | ; |

应该足以保护欧洲所有国家的三十二万人口；

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] , [baɪ] ['enɪ] [miːnz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

| **not** | **that** | **he** | **thinks** | **himself** | **,** | **by** | **any** | **means** | **,** | **a** | **little** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 他 | 思考 | 他自己 | , | 经过 | 任何 | 方法 | , | 一个 | 小的 | 男人 | , |

当然，他绝不认为自己是个小人物。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [tɔːl] ['hænsəm] [mæn] ,

| **for** | **when** | **he** | **would** | **describe** | **a** | **tall** | **handsome** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 他 | 会 | 描述 | 一个 | 高的 | 英俊的 | 男人 | , |

当他描述一个高大英俊的男人时，

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪm'self] [ʌp] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm] .

| **he** | **raises** | **himself** | **up** | **at** | **least** | **half** | **an** | **inch** | **to** | **represent** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 他自己 | 向上 | 在 | 至少 | 一半 | 一个 | 英寸 | 到 | 代表 | 他 | . |

他至少将自己抬起半英寸来代表他。

[ðə; ði] ['praɪvət] [nju:z] [frɒm; frəm] ['hæmbɜ:g] [ɪz] ,

| The | private | news | from | Hamburg | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 私人的 | 消息 | 从 | 汉堡 | 是 | , |

来自汉堡的私人消息是:

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['rezɪdənt] [ðeə(r)][ɪz] ['wu:ndɪli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mædəm] - - - - - - - ; [ɪf] [ðɪs]

| that | his | Majesty's | Resident | there | is | woundily | in | love | with | Madame | - - - - - - - ; | if | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 陛下的 | 居民 | 那里 | 是 | 郅 | 在 | 爱 | 和 | 夫人 | - - - - - - - ; | 如果 | 这 |

[bi:; bi] [tru:] ,

| be | true | , |
|---|---|---|
| 是 | 真的 | , |

据说国王陛下的驻地官员深深爱上了_____夫人；如果这是真的，

[gɒd] [send] [hɪm] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'lɪvəri] !

| God | send | him | , | rather | than | her | , | a | good | DELIVERY | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 发送 | 他 | , | 相当 | 比 | 她 | , | 一个 | 好的 | 送货 | ! |

上帝保佑他顺利生产，而不是她!

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] - - - [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

| She | must | be | ' | etrennee | ' | at | this | season | , | and | therefore | I | think | you | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 是 | - | - | - | 在 | 这 | 季节 | , | 和 | 所以 | 我 | 思考 | 你 | 应该 |

[bi:; bi][səʊ] [tu:] :

| be | so | too | : |
|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 也 | : |

她在这个赛季一定是"永恒的"，因此我认为你也应该如此:

[səʊ] [drɔ:] [ə'pɒn][ˌem 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

| so | draw | upon | me | as | soon | as | you | please | , | for | one | hundred | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 画 | 之上 | 我 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 请 | , | 为了 | 一 | 百 | 磅 | . |

所以，你随时可以向我索要一百英镑。

[hɪə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nju:] ,

| Here | is | nothing | new | , |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 没有什么 | 新的 | , |

这没什么新鲜的。

[ɪk'sept] [ðə; ði][ˌju:nə'nɪməti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [gɪvz] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [m'ɪliənz]

| except | the | unanimity | with | which | the | parliament | gives | away | a | dozen | of | millions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 一致 | 和 | 哪个 | 这 | 议会 | 给予 | 离开 | 一个 | 打 | 的 | 百万 |

['stɜ:lɪŋ] ;

| sterling | ; |
|---|---|
| 英镑 | ; |

除了议会一致同意拨款数千万英镑之外;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌju:nə'nɪməti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [ɪn] [ə'pru:vɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| and | the | unanimity | of | the | public | is | as | great | in | approving | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一致 | 的 | 这 | 民众 | 是 | 作为 | 伟大的 | 在 | 批准 | 的 | 它 | , |

公众对此也一致表示赞同。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['staɪf(ə)ld][ðə; ði]['ju:ʒuəl][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][pə'lemɪk(ə)l] [ɑ:rgjəmɛnteɪʃənz] .

| which | has | stifled | the | usual | political | and | polemical | argumentations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 窒息 | 这 | 通常 | 政治的 | 和 | 论战性的 | 论证 | . |

这扼杀了通常的政治和论战性辩论。

['kɑ:dɪn(ə)l] - [dɪs'greɪs] [ɪz][æz; əz] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌhɪðə'tu:] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] , [æz; əz]

| Cardinal | Bernis's | disgrace | is | as | sudden | , | and | hitherto | as | little | understood | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红衣主教 | - | 耻辱 | 是 | 作为 | 突然 | , | 和 | 迄今为止 | 作为 | 小的 | 理解 | , | 作为 |

[hɪz; ɪz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] .

| his | elevation | was | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 海拔 | 曾是 | . |

伯尼斯枢机主教的失宠如同他当初的晋升一样突然，而且至今仍鲜为人知。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] , ['prɪntɪd] [æt; ət]['pærɪs] , [nɒt][baɪ][ə; eɪ] [frend] , [ai][deə(r)] [seɪ] ;

| I | have | seen | his | poems | , | printed | at | Paris | , | not | by | a | friend | , | I | dare | say | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 他的 | 诗歌 | , | 打印 | 在 | 巴黎 | , | 不是 | 经过 | 一个 | 朋友 | , | 我 | 敢 | 说 | ; |

我曾看过他的诗集，是在巴黎印刷的，但我敢说，不是从朋友那里看到的；

[ænd; ənd][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðem; ðəm] , [ai] ['hʌmbli] [kən'siːv] [hɪz; ɪz] ['emɪnənsɪ] [ɪz][ə; eɪ][piː] - - - - - [waɪ] .

| and | to | judge | by | them | , | I | humbly | conceive | his | Eminency | is | a | p | - | - | - | - | - | y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 法官 | 经过 | 他们 | , | 我 | 谦卑地 | 构想 | 他的 | 卓越 | 是 | 一个 | p | - | - | - | - | - | 是 | . |

根据他们的言论，恕我直言，阁下是个怂包。

[ai] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['eksələnt] ['hedpiːs] [ðæt] [meɪd] [hɪm][ænd; ənd] [ˌʌn'meɪd] [hɪm][ɪn]

| I | will | say | nothing | of | that | excellent | headpiece | that | made | him | and | unmade | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 说 | 没有什么 | 的 | 那 | 出色的 | 头巾 | 那 | 制成 | 他 | 和 | 未完成 | 他 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,

| the | same | month | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 月 | , |

至于那顶让他一举成名又让他身败名裂的精美头饰，我就不多说了。

[ɪk'sept] [əʊ] [kɪŋ] , [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] .

| except | O | KING | , | LIVE | FOREVER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 哦 | 国王 | , | 居住 | 永远 | . |

除了 O KING，愿你永生。

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .

| Good | - | night | to | you | , | whoever | you | pass | it | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | 到 | 你 | , | 谁 | 你 | 经过 | 它 | 和 | . |

祝你晚安，无论你和谁一起度过这个夜晚。

['letə(r)] -

| LETTER | CCXXXVIII |
|---|---|
| 信 | - |

信函 CCXXXVIII

['lʌndən] , ['februəri] [ˌtuː'tuː] , -

| LONDON | , | February | 2 | , | 1759 |
|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | , | 二月 | 2 | , | - |

伦敦，1759年2月2日

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ( [wɒt] [ai][hæv; həv] ['veri] ['seldəm] [biːn] ) [tuː] ['letəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

| MY | DEAR | FRIEND | : | I | am | now | ( | what | I | have | very | seldom | been | ) | two | letters | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | 我 | 是 | 现在 | ( | 什么 | 我 | 有 | 非常 | 很少 | 到过 | ) | 二 | 信件 | 在 | 你的 |

[det] :

| debt | : |
|---|---|
| 债务 | : |

我亲爱的朋友：我现在欠你两封信（这种情况我很少遇到）：

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] , [ðæt] [maɪ] [hed] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [hedz] , [hæz; həz] ['friːkwəntli] ['teɪkən][ə; eɪ]

| the | reason | was | , | that | my | head | , | like | many | other | heads | , | has | frequently | taken | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 曾是 | , | 那 | 我的 | 头 | , | 喜欢 | 许多 | 其他 | 头部 | , | 有 | 频繁地 | 已采取 | 一个 |

[rɒŋ] [tɜːn] ;

| wrong | turn | ; |
|---|---|---|
| 错误的 | 转动 | ; |

原因是，我的头脑，像许多其他人的头脑一样，经常走错方向；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , ['raɪtɪŋ] [ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt]

| in | which | case | , | writing | is | painful | to | me | , | and | therefore | cannot | be | very | pleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 案件 | , | 写作 | 是 | 痛苦 | 到 | 我 | , | 和 | 所以 | 不能 | 是 | 非常 | 令人愉快的 |

[tuː; tə][maɪ] ['ridər] .

| to | my | readers | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 读者 | . |

在这种情况下，写作对我来说是痛苦的，因此我的读者也不会感到愉快。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ( [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [gʊd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

| I | wish | you | would | ( | while | you | have | so | good | an | opportunity | as | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 会 | ( | 尽管 | 你 | 有 | 所以 | 好的 | 一个 | 机会 | 作为 | 你 | 有 |

[æt; ət] ['hæmbɜːg] ) [meɪk] [jɔː'self] ['pɜːfɪktli] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [dʌl] [bʌt; bət] ['veri] ['juːsf(ə)l]

| at | Hamburg | ) | make | yourself | perfectly | master | of | that | dull | but | very | useful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 汉堡 | ) | 制作 | 你自己 | 完美 | 掌握 | 的 | 那 | 乏味的 | 但 | 非常 | 有用 |

['nɒlɪdʒ] ,

| knowledge | , |
|---|---|
| 知识 | , |

我希望你（趁着你在汉堡这么好的机会）能彻底掌握那些枯燥但非常有用的知识。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ɪts]['ɔːlməʊst] [pə'petʃuəl] [ˌverɪ'eʃən] ;

| the | course | of | exchange | , | and | the | causes | of | its | almost | perpetual | variations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课程 | 的 | 交换 | , | 和 | 这 | 原因 | 的 | 它是 | 几乎 | 永久 | 变体 | ; |

汇率的走势及其几乎持续变化的原因；

[ðə; ði]['vælju:][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kɔɪnz] , [ðə; ði] ['spiːʃiː] , [ðə; ði]['bæŋkəʊ] , ['juːz(ə)ns] ,

| the | value | and | relation | of | different | coins | , | the | specie | , | the | banco | , | usances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价值 | 和 | 关系 | 的 | 不同的 | 硬币 | , | 这 | 物种 | , | 这 | 银行 | , | 借贷 | , |

['ædʒɪəʊ] ,

| agio | , |
|---|---|
| 贴水 | , |

不同硬币的价值和关系，币种，银行，远期货币，agio，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] .

| and | a | thousand | other | particulars | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 千 | 其他 | 细节 | . |

以及其他上千个细节。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɪð] [iːz] [lɜːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd]

| You | may | with | ease | learn | , | and | you | will | be | very | glad | when | you | have | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 和 | 舒适 | 学习 | , | 和 | 你 | 将要 | 是 | 非常 | 高兴的 | 什么时候 | 你 | 有 | 学习 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

你很容易就能学会，学会之后你会非常高兴；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [pruːv] ['nesəsəri] .

| for | , | in | your | business | , | that | sort | of | knowledge | will | often | prove | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 在 | 你的 | 商业 | , | 那 | 种类 | 的 | 知识 | 将要 | 经常 | 证明 | 必要的 | . |

因为在你的业务中，这类知识往往是必不可少的。

[ai][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [prɪns] ['fɜːrdɪˌnændz] ['gɑːtə(r)] : [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][ɪz] ['veri]

| I | hear | nothing | more | of | Prince | Ferdinand's | garter | : | that | he | will | have | one | is | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 没有什么 | 更多的 | 的 | 王子 | 费迪南德的 | 袜带 | : | 那 | 他 | 将要 | 有 | 一 | 是 | 非常 |

['sɜːt(ə)n] ;

| certain | ; |
|---|---|
| 肯定 | ; |

我再也没有听到关于费迪南王子的吊袜带的消息了：他肯定会得到一条吊袜带；

[bʌt; bət] [wen] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪz] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] ;

| but | when | , | I | believe | , | is | very | uncertain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | , | 我 | 相信 | , | 是 | 非常 | 不确定 | ; |

但我认为，具体时间非常不确定；

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɒstjʊlənt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌbd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪtʃ] ['kænɒt]

| all | the | other | postulants | wanting | to | be | dubbed | at | the | same | time | , | which | cannot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 其他 | 预备修士 | 想要 | 到 | 是 | 被誉为 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 哪个 | 不能 |

[biː; bi] ,

| be | , |
|---|---|
| 是 | , |

所有其他申请者都想同时被授予称号，这是不可能的。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['rɪbbænd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

| as | there | is | not | ribband | enough | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 不是 | 丝带 | 足够的 | 为了 | 他们 | . |

因为没有足够的丝带给他们。

[ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [muːv] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

| If | the | Russians | move | in | time | , | and | in | earnest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 俄罗斯人 | 移动 | 在 | 时间 | , | 和 | 在 | 认真 | , |

如果俄国人及时采取切实行动，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːmiz] [ɪn] ['dʒɜːməni] :

| there | will | be | an | end | of | our | hopes | and | of | our | armies | in | Germany | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 结尾 | 的 | 我们的 | 希望 | 和 | 的 | 我们的 | 军队 | 在 | 德国 | : |

我们在德国的希望和军队都将终结：

[θriː] [sʌtʃ] [mɪl] - [stəʊnz] [æz; əz] ['rʌʃə] , [frɑːns] , [ænd; ənd] ['ɒstriə] , [mʌst; məst] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)]

| three | such | mill | - | stones | as | Russia | , | France | , | and | Austria | , | must | , | sooner | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 这样的 | 磨 | - | 石头 | 作为 | 俄罗斯 | , | 法国 | , | 和 | 奥地利 | , | 必须 | , | 很快 | 或者 |

['leɪtə(r)] ,

| later | , |
|---|---|
| 之后 | , |

俄罗斯、法国和奥地利这三个像磨盘一样的国家，迟早都会……

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] , [graɪnd] [hɪz; ɪz] ['prʌʃən] ['mædʒəsti] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪə(r)]

| in | the | course | of | the | year | , | grind | his | Prussian | Majesty | down | to | a | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 年 | , | 研磨 | 他的 | 普鲁士 | 威严 | 向下 | 到 | 一个 | 仅仅 |

['mɑːgreɪv] [ɒv; əv] ['brændənbəːg] .

| MARGRAVE | of | Brandenburg | . |
|---|---|---|---|
| 侯爵 | 的 | 勃兰登堡 | . |

在一年之内，将普鲁士国王陛下磨成勃兰登堡侯爵。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [həʊps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] - ['gʌˌnɑːrki] - - - [

| But | I | have | always | some | hopes | of | a | change | under | a | ' | Gunarchy | ' | - | - | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 总是 | 一些 | 希望 | 的 | 一个 | 改变 | 在下面 | 一个 | - | 枪械统治 | - | - | - | [ |

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːk] [wɜːd] - - - [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

| Derived | from | the | Greek | word | ' | Iuvn | ' | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衍生的 | 从 | 这 | 希腊语 | 单词 | - | - | - | 一个 | 女士 | , |

但我一直对“女权统治”（Gunarchy）抱有一些希望——[源自希腊语“Iuvn”，意为女人，

[ænd; ənd] [miːnz] ['fiːmeɪl] ['gʌvənmənt] ] - - [weə(r)] [wɪm] [ænd; ənd] ['hjuːmə(r)] ['kɒmənli] [prɪ'veɪl] ,

| and | means | female | government | ] | - | - | where | whim | and | humor | commonly | prevail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 方法 | 女性 | 政府 | ] | - | - | 在哪里 | 一时兴起 | 和 | 幽默 | 通常 | 占上风 | , |

['riːz(ə)n] ['veri] ['seldəm] ,

| reason | very | seldom | , |
|---|---|---|---|
| 原因 | 非常 | 很少 | , |

（意味着女性统治）——在这种统治下，任性和幽默感盛行，理性却很少出现。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['lʌki] [mɪs'teɪk] .

| and | then | only | by | a | lucky | mistake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 幸运的 | 错误 | . |

而且还是出于一个幸运的错误。

[aɪ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] [feə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] ['hæmbɜːg] , [ðæt] ['prɒdədʒi] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd]

| I | expect | the | incomparable | fair | one | of | Hamburg | , | that | prodigy | of | beauty | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 这 | 无与伦比 | 公平的 | 一 | 的 | 汉堡 | , | 那 | 神童 | 的 | 美丽 | , | 和 |

['pærəgən] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] ,

| paragon | of | good | sense | , |
|---|---|---|---|---|
| 模范 | 的 | 好的 | 感觉 | , |

我期待着那位无与伦比的汉堡小姐，那位美貌的奇才，那位智慧的典范。

[huː] [hæz; həz] [ɪnˈsleɪvd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪnˈfleɪmd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

| who | has | enslaved | your | mind | , | and | inflamed | your | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 奴隶 | 你的 | 头脑 | , | 和 | 发炎的 | 你的 | 心 | . |

谁奴役了你的思想，点燃了你的心火?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [wel] - - - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ,

| If | she | is | as | well | ' | etrennee | ' | as | you | say | she | shall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 是 | 作为 | 出色地 | - | - | - | 作为 | 你 | 说 | 她 | 将 | , |

如果她真像你说的那么“永恒”，她就会.....

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪnz] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] , [baɪ] [lɒŋ] [ɪkˈspɪərɪəns] ,

| you | will | be | soon | out | of | her | chains | ; | for | I | have | , | by | long | experience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 很快 | 出去 | 的 | 她 | 链条 | ; | 为了 | 我 | 有 | , | 经过 | 长的 | 经验 | , |

你很快就会摆脱她的束缚；因为我凭借长期的经验，

[faʊnd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] - [spɪə(r)] , [ɪf] [wʌn] [end] [kɪlz] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [kjˈɔːz] .

| found | women | to | be | like | Telephus's | spear | , | if | one | end | kills | , | the | other | cures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 女性 | 到 | 是 | 喜欢 | - | 矛 | , | 如果 | 一 | 结尾 | 杀戮 | , | 这 | 其他 | 治愈 | . |

发现女人就像忒勒福斯的长矛，一端杀人，另一端治病。

[ðeə(r)] [ˈnevə(r)][wɒz; wəz][səʊ][ˈkwaɪət] , [nɔː(r)][səʊ][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [ˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] [æz; əz][ðə; ði]

| There | never | was | so | quiet | , | nor | so | silent | a | session | of | parliament | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 绝不 | 曾是 | 所以 | 安静的 | , | 也不 | 所以 | 沉默的 | 一个 | 会议 | 的 | 议会 | 作为 | 这 |

[ˈprez(ə)nt] ;

| present | ; |
|---|---|
| 展示 | ; |

从来没有哪一次议会会议像这次这样安静，也没有哪一次议会会议像这次这样鸦雀无声；

[ˈmɪstə(r)] . [pɪt] [ di'klɛə ] [ˈəʊnli] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː; də] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də]

| Mr | . | Pitt | declares | only | what | he | would | have | them | do | , | and | they | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 匹兹堡 | 声明 | 仅有的 | 什么 | 他 | 会 | 有 | 他们 | 做 | , | 和 | 他们 | 做 |

[ˌaɪ ˈtiː] - [ˈnɛmɪˌniː] - - ,

| it | ' | nemine | contradicente | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | - | 尼米尼 | - | - | , |

皮特先生只宣布他想让他们做什么，他们就照做，“没有丝毫矛盾”。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈvaɪnə] [ˈəʊnli] [ɪkˈspektɪd] .

| Mr | . | Viner | only | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 维纳 | 仅有的 | 预期的 | . |

维纳先生只预料到了这一点。

[ˈdʌtʃəs] [ˈhæmɪltən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærɪd] , [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [tuː; tə] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈkæmb(ə)l] , [ðə; ði][sʌn]

| Duchess | Hamilton | is | to | be | married | , | to | - | morrow | , | to | Colonel | Campbell | , | the | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公爵夫人 | 汉密尔顿 | 是 | 到 | 是 | 已婚 | , | 到 | - | 明天 | , | 到 | 上校 | 坎贝尔 | , | 这 | 儿子 |

[ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkæmb(ə)l] ,

| of | General | Campbell | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一般的 | 坎贝尔 | , |

汉密尔顿公爵夫人将于明日与坎贝尔将军之子坎贝尔上校结婚。

[huː] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [biː; bi] [djuːk] [ɒv; əv] [ɑːˈgaɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .

| who | will | some | day | or | other | be | Duke | of | Argyle | , | and | have | the | estate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 一些 | 天 | 或者 | 其他 | 是 | 公爵 | 的 | 阿盖尔 | , | 和 | 有 | 这 | 财产 | . |

他将来迟早会成为阿盖尔公爵，并拥有这片庄园。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][biː] - - - - - [ɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

| She | refused | the | Duke | of | B | - | - | - | - | - | r | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拒绝 | 这 | 公爵 | 的 | B | - | - | - | - | - | r | 为了 | 他 | . |

她为了他拒绝了B-----r公爵。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] ['veri] ['graʊndləs] [wʌn] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld]
**Here is a report , but I believe a very groundless one , that your old**
这里 是 一个 报告 , 但 我 相信 一个 非常 无根据的 一 , 那 你的 老的
[ə'kweɪntəns] ,
**acquaintance ,**
熟人 ,

这里有一份报告，但我认为这份报告毫无根据，报告称你的老熟人……

[ðə; ði][feə(r)] ['mædəm] [si:] - - - - - - [i:] , [ɪz] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪð] [ə; eɪ]
**the fair Madame C - - - - - - e , is run away from her husband , with a**
这 公平的 夫人 C - - - - - - e , 是 跑步 离开 从 她 丈夫 , 和 一个
['dʒu:ələ(r)] ,
**jeweler ,**
珠宝商 ,

美丽的C夫人与一位珠宝商私奔，逃离了她的丈夫。

[ðæt] - - - [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ; [bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm]
**that ' etrennes ' her , and is come over here ; but I dare say it is some**
那 - - - 她 , 和 是 来 超过 这里 ; 但 我 敢 说 它 是 一些
[mis'teik] ,
**mistake ,**
错误 ,

那"永恒的"她，已经来到这里；但我敢说这一定是某种错误。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ][laɪ] . [ə'dju:] !
**or perhaps a lie . Adieu !**
或者 也许 一个 说谎 . 再见 !

或许是个谎言。再见！

[gɒd] [bles] [ju:; jʊ] !
**God bless you !**
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

['letə(r)] -
**LETTER CCXXXIX**
信 -

信函 CCXXXIX

['lʌndən] , ['februəri] - , -
**LONDON , February 27 , 1759**
伦敦 , 二月 - , -

伦敦，1759年2月27日

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st]['letə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] 7th , [ju:; jʊ] [ə'kju:z] [ˌem 'i:] ,
**MY DEAR FRIEND : In your last letter , of the 7th , you accuse me ,**
我的 亲爱的 朋友 : 在 你的 最后的 信 , 的 这 7th , 你 控 我 ,

我亲爱的朋友：在你7号的最后一封信中，你指责我，

[məʊst][ˌʌn'dʒʌstli] , [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə'rɪəz] [ɪn][maɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] ; [ˌweər'æz] , [ɪf] ['aʊə(r)] [ɪ'pɪstələri]
**most unjustly , of being in arrears in my correspondence ; whereas , if our epistolary**
最多 不公正的 , 的 存在 在 欠款 在 我的 一致 ; 然而 , 如果 我们的 书信体
[ə'kaʊnts] [wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] ['lɪkwɪdeɪtɪd] ,
**accounts were fairly liquidated ,**
账户 是 相当 清算 ,

最不公正的是，我被指控拖欠信件；然而，如果我们之间的通信往来能够公平结算，

[ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] [kən'sɪdərəbli] ['detə(r)] .
**I believe you would be brought in considerably debtor .**
我 相信 你 会 是 带来 在 相当 债务人 .

我相信你会因此背负巨额债务。

[ai][du:; də][nɒt] [si:] [haʊ] ['eni][ɒv; əv][maɪ] ['lɛtəz] [tu:; tə][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌmɪs'kæri] ,

| I | do | not | see | how | any | of | my | letters | to | you | can | miscarry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 看 | 如何 | 任何 | 的 | 我的 | 信件 | 到 | 你 | 能 | 流产 | , |

我不明白我写给你的信怎么会流产。

[ən'les] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪs] - ['pækɪt] [ mɪs'kæri ] [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

| unless | your | office | - | packet | miscarries | too | , | for | I | always | send | them | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你的 | 办公室 | - | 包 | 流产 | 也 | , | 为了 | 我 | 总是 | 发送 | 他们 | 到 | 这 |

['ɒfɪs] .

| office | . |
|---|---|
| 办公室 | . |

除非你的办公包裹也丢失了，因为我总是把它们送到办公室。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['seldəm]

| Moreover | , | I | might | have | a | justifiable | excuse | for | writing | to | you | seldomer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 我 | 可能 | 有 | 一个 | 合理的 | 原谅 | 为了 | 写作 | 到 | 你 | 硒 |

[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

| than | usual | , |
|---|---|---|
| 比 | 通常 | , |

此外，我或许有正当理由比平时更频繁地给你写信。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

| for | to | be | sure | there | never | was | a | period | of | time | , | in | the | middle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 是 | 当然 | 那里 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 时期 | 的 | 时间 | , | 在 | 这 | 中间 | 的 |

[ə; eɪ]['wɪntə(r)] ,

| a | winter | , |
|---|---|---|
| 一个 | 冬天 | , |

可以肯定的是，从来没有过这样一个时期，在隆冬时节，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] ['sɪtɪŋ] , [ðæt] [sə'plaɪd] [səʊ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] .

| and | the | parliament | sitting | , | that | supplied | so | little | matter | for | a | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 议会 | 坐着 | , | 那 | 供应 | 所以 | 小的 | 事情 | 为了 | 一个 | 信 | . |

而议会会议的内容，对于写一封信来说，实在太少了。

[nɪə(r)] [twelv] [m'ɪlɪənz] [hæv; həv] [bi:n] ['grɑ:ntɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] , [nɒt]['əʊnli] - ['nɛmɪˌni:] - - ,

| Near | twelve | millions | have | been | granted | this | year | , | not | only | ' | nemine | contradicente | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 十二 | 百万 | 有 | 到过 | 的确 | 这 | 年 | , | 不是 | 仅有的 | - | 尼米尼 | - | - | , |

[bʌt; bət] , - ['nɛmɪˌni:] [kwi:kwɪd] - - .

| but | , | ' | nemine | quicquid | dicente | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | - | 尼米尼 | 奎奎德 | - | - | . |

今年已授予近一千二百万，不仅“nemine contradicente”，而且“nemine quicquid dicente”。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɒfɪsəz] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['estɪmeɪts] ;

| The | proper | officers | bring | in | the | estimates | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恰当的 | 警官 | 带来 | 在 | 这 | 估算 | ; |

相关官员会提交估算结果；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] [ænd; ənd]['fru:g(ə)l] ; [ðə; ði] ['membəz]

| it | is | taken | for | granted | that | they | are | necessary | and | frugal | ; | the | members |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 已采取 | 为了 | 的确 | 那 | 他们 | 是 | 必要的 | 和 | 节俭 | ; | 这 | 成员 |

[gəʊ][tu:; tə]['dɪnə(r)] ;

| go | to | dinner | ; |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 晚餐 | ; |

人们理所当然地认为它们是必要且节俭的；成员们去吃晚餐；

[ænd; ənd] [li:v] ['mɪstə(r)] . [west] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [rest] .

| and | leave | Mr | . | West | and | Mr | . | Martin | to | do | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 先生 | . | 西方 | 和 | 先生 | . | 马丁 | 到 | 做 | 这 | 休息 | . |

剩下的就交给韦斯特先生和马丁先生吧。

[ai] [prɪ'zju:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði] " ['kʌntri] [læs] , " [baɪ] [soʊm]

| I | presume | you | have | seen | the | little | poem | of | the | " | Country | Lass | , | " | by | Soame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怙 | 你 | 有 | 已见 | 这 | 小的 | 诗 | 的 | 这 | " | 国家 | 小姐 | , | " | 经过 | 索姆 |

['dʒɛnɪnz] ,

| Jenyns | , |
|---|---|
| 珍妮丝 | , |

我想您应该看过索姆·詹宁斯的短诗《乡村姑娘》吧。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] " ['krɒnɪk(ə)l] " ; [æz; əz][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][æn; ən]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

| for | it | was | in | the | " | Chronicle | " | ; | as | was | also | an | answer | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | " | 编年史 | " | ; | 作为 | 曾是 | 还 | 一个 | 回答 | 到 | 它 | , |

[frɒm; frəm][ðə; ði] " ['mɒnɪtə(r)] .

| from | the | " | Monitor | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | " | 监视器 | . |

因为《纪事报》上刊登了这篇文章；《监察报》也对此作出了回应。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][bæd] [pə'fɔ:mənsɪz] ; [ðə; ði][fɜ:st][ɪz][ðə; ði] ['ni:tɪst] ,

| " | They | are | neither | of | them | bad | performances | ; | the | first | is | the | neatest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 两者都不 | 的 | 他们 | 坏的 | 表演 | ; | 这 | 第一的 | 是 | 这 | 最整洁 | , |

“这两场表演都不算差；第一场最精彩，

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][hæz; həz][ðə; ði][məʊst][ɪn'venʃ(ə)n] .

| and | the | plan | of | the | second | has | the | most | invention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 计划 | 的 | 这 | 第二 | 有 | 这 | 最多 | 发明 | . |

第二个方案最具创新性。

[ai][send][ju:; jʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] - ['pi:sɪz] [vəlɑ:ntɛs] - [ɪn][maɪ] ['lɛtəz] ,

| I | send | you | none | of | those | ' | pieces | volantes | ' | in | my | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 你 | 没有任何 | 的 | 那些 | - | 件 | 飞翔的 | - | 在 | 我的 | 信件 | , |

我的信里没有寄给你任何那些“飞翔的碎片”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['prɪntɪd] [ɪn][wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] , [pə'tɪkjələli] [ɪn]

| because | they | are | all | printed | in | one | or | other | of | the | newspapers | , | particularly | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 全部 | 打印 | 在 | 一 | 或者 | 其他 | 的 | 这 | 报纸 | , | 特别 | 在 |

[ðə; ði] " ['krɒnɪklz] " ;

| the | " | Chronicles | " | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 编年史 | " | ; |

因为它们都刊登在某份报纸上，特别是《纪事报》上；

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][hæv; həv][ɔ:l] [ðəʊz] ['peɪpəz] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][æt; ət]

| and | I | suppose | that | you | and | others | have | all | those | papers | among | you | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 那 | 你 | 和 | 其他的 | 有 | 全部 | 那些 | 文件 | 之中 | 你 | 在 |

['hæmbɜ:g] ;

| Hamburg | ; |
|---|---|
| 汉堡 | ; |

我想你和其他人应该都把这些文件保存在汉堡吧；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli] ['pʊtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪk'spens]

| in | which | case | it | would | be | only | putting | you | to | the | unnecessary | expense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 案件 | 它 | 会 | 是 | 仅有的 | 推杆 | 你 | 到 | 这 | 不必要 | 费用 |

[ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['pəʊstɪdʒ] .

| of | double | postage | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 双倍的 | 邮资 | . |

那样的话，只会让您承担不必要的双倍邮费。

[ai][faɪnd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sæŋgwɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [ðɪs] [jɪə(r)] ;

| I | find | you | are | sanguine | about | the | King | of | Prussia | this | year | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 你 | 是 | 乐观 | 关于 | 这 | 国王 | 的 | 普鲁士 | 这 | 年 | ; |

我发现你对今年的普鲁士国王持乐观态度；

[aɪ] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmi] [wɪl] [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] - [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] -

| I | allow | his | army | will | be | what | you | say | ; | but | what | will | that | be | ' | vis | - | a | - | vis | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 允许 | 他的 | 军队 | 将要 | 是 | 什么 | 你 | 说 | ; | 但 | 什么 | 将要 | 那 | 是 | - | 视觉 | - | 一个 | - | 视觉 | - |

[ frentʃ ] ,

| French | , |
|---|---|
| 法语 | , |

我承认他的军队会如你所说；但与法国相比又会如何呢?

['ɒstrɪənz] , [ɪmˈpɪərɪəlɪsts] , [swiːdz] , [ænd; ənd] ['rʌʃnz] , [huː] [mʌst; məst] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][mɔː(r)]

| Austrians | , | Imperialists | , | Swedes | , | and | Russians | , | who | must | amount | to | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥地利人 | , | 帝国主义者 | , | 瑞典人 | , | 和 | 俄罗斯人 | , | WHO | 必须 | 数量 | 到 | 更多的 |

[ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðæt] ['nʌmbə(r)] ?

| than | double | that | number | ? |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 双倍的 | 那 | 数字 | ? |

奥地利人、帝国主义者、瑞典人和俄罗斯人，加起来肯定不止是这个数字的两倍吧?

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌɪnɪˈkwɒlətɪ] [les] ,

| Were | the | inequality | less | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 不等式 | 较少的 | , |

如果不平等现象减少一些，

[aɪ] [wʊd] [əˈlaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃəz] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] - ['ɪpsi] [ægmən] - [æz; əz] ['prɪti]

| I | would | allow | for | the | King | of | Prussia's | being | so | much | ' | ipse | agmen | ' | as | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 允许 | 为了 | 这 | 国王 | 的 | 普鲁士的 | 存在 | 所以 | 很多 | - | ipse | 农业 | - | 作为 | 漂亮的 |

['nɪəli] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] .

| nearly | to | balance | the | account | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 到 | 平衡 | 这 | 帐户 | . |

我会允许普鲁士国王拥有如此之多的“权力”，以至于几乎可以平衡账目。

[ɪn][wɔː(r)] , ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][maɪ]['oʊmənz] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [kən'fes] ,

| In | war | , | numbers | are | generally | my | omens | ; | and | , | I | confess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 战争 | , | 数字 | 是 | 一般来说 | 我的 | 预兆 | ; | 和 | , | 我 | 承认 | , |

在战争中，数字通常是我的预兆；而且，我承认，

[ðæt] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ðeɪ] [siːm] [nɒt] ['hæpi] [wʌnz] [ðɪs] [jɪə(r)] .

| that | in | Germany | they | seem | not | happy | ones | this | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 德国 | 他们 | 似乎 | 不是 | 快乐的 | 一个 | 这 | 年 | . |

今年德国人似乎都不太高兴。

[ɪn] [əˈmerɪkə] .

| In | America | . |
|---|---|---|
| 在 | 美国 | . |

在美国。

[aɪ] [θɪŋk] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [səkˈses] , [ænd; ənd] [greɪt] [səkˈses] ;

| I | think | , | we | are | sure | of | success | , | and | great | success | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 我们 | 是 | 当然 | 的 | 成功 | , | 和 | 伟大的 | 成功 | ; |

我认为，我们一定能够成功，而且会取得巨大的成功;

[bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] ['bæləns] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

| but | how | we | shall | be | able | to | strike | a | balance | , | as | they | call | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 我们 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 罢工 | 一个 | 平衡 | , | 作为 | 他们 | 称呼 | 它 | , |

但是，我们该如何才能达到他们所谓的平衡呢?

[bɪˈtwiːn] [gʊd] [səkˈses] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ɪl] [səkˈses] [əˈpɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə]

| between | good | success | there | , | and | ill | success | upon | the | continent | , | so | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 好的 | 成功 | 那里 | , | 和 | 患病的 | 成功 | 之上 | 这 | 大陆 | , | 所以 | 作为 | 到 |

[kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] ;

| come | at | a | peace | ; |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 一个 | 和平 | ; |

在当地取得巨大成功，而在大陆上遭遇失败，从而达成和平;

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] .

| is | more | than | I | can | discover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 比 | 我 | 能 | 发现 | . |

这远超我所能发现的。

['leɪdi] ['tʃestəfiːld] [meɪks] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ænd; ənd] [θæŋks] [juː; jʊ]

| Lady | Chesterfield | makes | you | her | compliments | , | and | thanks | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 切斯特菲尔德 | 制作 | 你 | 她 | 赞美 | , | 和 | 谢谢 | 你 |

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] ; [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] ,

| for | your | offer | ; | but | declines | troubling | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 提供 | ; | 但 | 下降 | 令人不安的 | 你 | , |

切斯特菲尔德夫人向您致以问候，并感谢您的好意；但她婉拒了打扰您的请求。

['biːɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪl] [sək'ses] [ɒv; əv] ['mædəm] ['mʌnˌtʃɑːzənz] [ænd; ənd] [mɪs]

| being | discouraged | by | the | ill | success | of | Madame | Munchausen's | and | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 灰心 | 经过 | 这 | 患病的 | 成功 | 的 | 夫人 | 孟乔森综合征 | 和 | 错过 |

\- [kə'mɪʃnz] ,

| Chetwynd's | commissions | , |
|---|---|---|
| - | 佣金 | , |

由于蒙乔森夫人和切特温德小姐的委托项目均以失败告终，她感到十分沮丧。

[ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] [biːf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [glʌvz] ; ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv]

| the | former | for | beef | , | and | the | latter | for | gloves | ; | neither | of | which | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 为了 | 牛肉 | , | 和 | 这 | 后者 | 为了 | 手套 | ; | 两者都不 | 的 | 哪个 | 有 |

[jet] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd] ,

| yet | been | executed | , |
|---|---|---|---|
| 然而 | 到过 | 执行 | , |

前者用于牛肉，后者用于手套；这两项措施都尚未实施。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɒv; əv][bəuθ] .

| to | the | dissatisfaction | of | both | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 不满 | 的 | 两个都 | . |

双方均对此感到不满。

[ə'djuː] .

| Adieu | . |
|---|---|
| 再见 | . |

再见。

['letə(r)] [siːkiːksɛl]

| LETTER | CCXL |
|---|---|
| 信 | CCXL |

CCXL 字母

['lʌndən] , [mɑːtʃ] - , -

| LONDON | , | March | 16 | , | 1759 |
|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | , | 行进 | - | , | - |

伦敦，1759年3月16日

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [ai][hæv; həv] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] 20th [pɑːst] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

| MY | DEAR | FRIEND | : | I | have | now | your | letter | of | the | 20th | past | lying | before | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | 我 | 有 | 现在 | 你的 | 信 | 的 | 这 | 20th | 过去的 | 说谎 | 前 | 我 | , |

亲爱的朋友：你20号的来信现在就放在我面前。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'spɒnd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [tuː] [suːn] , [ɒv; əv] ['dʌbɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [prɪns] ;

| by | which | you | despond | , | in | my | opinion | too | soon | , | of | dubbing | your | Prince | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 你 | 沮丧 | , | 在 | 我的 | 观点 | 也 | 很快 | , | 的 | 配音 | 你的 | 王子 | ; |

依我之见，你过早地放弃了给你的王子取名的念头；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['gɑːtə(r)] ;

| for | he | most | certainly | will | have | the | Garter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 最多 | 当然 | 将要 | 有 | 这 | 袜带 | ; |

因为他肯定会获得嘉德勋章；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [æz; əz] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] ['əupənz] , [æz; əz]['ɑːftə(r)] .

| and | he | will | as | probably | have | it | before | the | campaign | opens | , | as | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 作为 | 大概 | 有 | 它 | 前 | 这 | 活动 | 打开 | , | 作为 | 后 | . |

他很可能在竞选活动开始前或开始后都会拥有它。

[hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [mʌst; məst] , [aɪ] [daʊt] , [æt; ət] [best] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [wʌn] ;

| His | campaign | must | , | I | doubt | , | at | best | be | a | defensive | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 活动 | 必须 | , | 我 | 怀疑 | , | 在 | 最好的 | 是 | 一个 | 防守 | 一 | ; |

我怀疑，他的竞选充其量只能是一场防御性的竞选；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [greɪt] [skɪl] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,

| and | he | will | show | great | skill | in | making | it | such | ; | for | according | to | my | calculation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 展示 | 伟大的 | 技能 | 在 | 制作 | 它 | 这样的 | ; | 为了 | 根据 | 到 | 我的 | 计算 | , |

他会展现出高超的技巧来实现这一点；因为据我计算，

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] .

| his | enemies | will | be | at | least | double | his | number | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 敌人 | 将要 | 是 | 在 | 至少 | 双倍的 | 他的 | 数字 | . |

他的敌人数量至少会是他的两倍。

[ðeə(r)] [truːps] , [ɪn'diːd] , [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ;

| Their | troops | , | indeed | , | may | perhaps | be | worse | than | his | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 军队 | , | 的确 | , | 可能 | 也许 | 是 | 更糟 | 比 | 他的 | ; |

他们的军队或许比他的更糟糕；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [ðæt] ['diːfekt] ,

| but | then | their | number | will | make | up | that | defect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他们的 | 数字 | 将要 | 制作 | 向上 | 那 | 缺点 | , |

但他们的数量足以弥补这一不足。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['dɪfrənt] [ɑːpə'reɪʃnz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

| as | it | will | enable | them | to | undertake | different | operations | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 将要 | 使能够 | 他们 | 到 | 承担 | 不同的 | 运营 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

因为这将使他们能够同时进行不同的操作。

[aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑːk] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][wɔː(r)] ;

| I | cannot | think | that | the | King | of | Denmark | will | take | a | part | in | the | present | war | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 思考 | 那 | 这 | 国王 | 的 | 丹麦 | 将要 | 拿 | 一个 | 部分 | 在 | 这 | 展示 | 战争 | ; |

我认为丹麦国王不会参与当前的战争；

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] ;

| which | he | cannot | do | without | great | possible | danger | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 不能 | 做 | 没有 | 伟大的 | 可能的 | 危险 | ; |

这样做可能会非常危险；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [wel] [peɪd] [baɪ] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː'trælətɪ] ; [ɪz] [seɪf] , [let] [wɒt] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] ;

| and | he | is | well | paid | by | France | for | his | neutrality | ; | is | safe | , | let | what | will | turn | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 出色地 | 有薪酬的 | 经过 | 法国 | 为了 | 他的 | 中立 | ; | 是 | 安全的 | , | 让 | 什么 | 将要 | 转动 | 出去 | ; |

他因保持中立而从法国获得丰厚报酬；他很安全，至于结果如何，就看情况如何了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , ['kæriz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒmɜːs] [wɪð] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərətɪ] ;

| and | , | in | the | meantime | , | carries | on | his | commerce | with | great | advantage | and | security | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 与此同时 | , | 携带 | 在 | 他的 | 商业 | 和 | 伟大的 | 优势 | 和 | 安全 | ; |

与此同时，他的商业活动也进展顺利，安全无虞；

[səʊ] [ðæt] [ðæt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [rɪˈtɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] ,

| so | that | that | consideration | will | not | retard | your | visit | to | your | own | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那 | 考虑 | 将要 | 不是 | 减速 | 你的 | 访问 | 到 | 你的 | 自己的 | 国家 | , |

所以，不要让这种考虑影响您回国访问。

[wenˈevə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [liːv] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈrendʒmənts] [wɪl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] .

| whenever | you | have | leave | to | return | , | and | that | your | own | ARRANGEMENTS | will | allow | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 你 | 有 | 离开 | 到 | 返回 | , | 和 | 那 | 你的 | 自己的 | 安排 | 将要 | 允许 | 你 | . |

只要你有时间返回，并且你自己的安排允许，你就可以返回。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈæbsəns] [ˈænɪmeɪt] [ə; eɪ] [ˈtendə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] , - [et] [-] [ˌen ˈiː] [rɪˈkjuːl] [ˌkjuː juː ˈiː] [pɔː(r)] [mjɜː] [soʊˈtər] - ,

| A | short | absence | animates | a | tender | passion | , | ' | et | l'on | ne | recule | que | pour | mieux | sauter | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 缺席 | 动画 | 一个 | 投标 | 热情 | , | - | 等 | 上 | ne | 复数 | que | 倒 | 更好 | 索特 | - | , |

短暂的缺席激发了温柔的激情，“et l'on ne recule que pour mieux sauter”，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmə(r)] [mʌnθs] ; [səʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn] [meɪ] ,

| especially | in | the | summer | months | ; | so | that | I | would | advise | you | to | begin | your | journey | in | May | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 这 | 夏天 | 几个月 | ; | 所以 | 那 | 我 | 会 | 建议 | 你 | 到 | 开始 | 你的 | 旅行 | 在 | 可能 | , |

尤其是在夏季；所以我建议您在五月份开始您的旅程。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɪə(r)] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [vaʊz] [tɪl] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [dɒg] - [deɪz] ,

| and | continue | your | absence | from | the | dear | object | of | your | vows | till | after | the | dog | - | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 你的 | 缺席 | 从 | 这 | 亲爱的 | 目的 | 的 | 你的 | 誓言 | 直到 | 后 | 这 | 狗 | - | 天 | , |

你将继续与你誓言所爱之人分离，直到酷暑过后。

[wen] [lʌv] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnˈhəʊlsəm] .

| when | love | is | said | to | be | unwholesome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 爱 | 是 | 说 | 到 | 是 | 不健康的 | . |

当人们说爱情是不健康的。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ˌmɑːrtɪˈniːkoʊ] ; [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [æt; ət] [ˌgwɑːdəˈluːp] ,

| We | have | been | disappointed | at | Martinico | ; | I | wish | we | may | not | be | so | at | Guadaloupe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 失望的 | 在 | 马提尼科 | ; | 我 | 希望 | 我们 | 可能 | 不是 | 是 | 所以 | 在 | 瓜德罗普岛 | , |

我们在马提尼克岛感到失望；我希望我们在瓜德罗普岛不会如此。

[ðəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlændɪd] [ðeə(r)] ;

| though | we | are | landed | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 登陆 | 那里 | ; |

虽然我们已经降落在那里；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˈdɪfɪkəltɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɒt] [ˈəʊvə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈaɪlənd] .

| for | many | difficulties | must | be | got | over | before | we | can | be | in | possession | of | the | whole | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 困难 | 必须 | 是 | 得到 | 超过 | 前 | 我们 | 能 | 是 | 在 | 拥有 | 的 | 这 | 所有的 | 岛 | . |

在我们能够完全占领这座岛屿之前，还有许多困难需要克服。

[ə; eɪ][prəʊ][ˌpiː əʊ 'es][diː] [bɑːts] ; [juː; jʊ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [tuː] [ 'spæniʃ ] [wɜːdz] , ['veri] ['prɒpəli] ,

| A | pro | pos | de | bottes | ; | you | make | use | of | two | Spanish | words | , | very | properly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 专业 | 位置 | 德 | 瓶子 | ; | 你 | 制作 | 使用 | 的 | 二 | 西班牙语 | 字 | , | 非常 | 适当地 | , |

A pro pos de bottes; 你很恰当地使用了两个西班牙语单词，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ; [wɜː(r); wə(r)][aɪ][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [lɜːn] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] ['læŋgwɪdʒ] ,

| in | your | letter | ; | were | I | you | , | I | would | learn | the | Spanish | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 信 | ; | 是 | 我 | 你 | , | 我 | 会 | 学习 | 这 | 西班牙语 | 语言 | , |

你在信中写道：如果我是你，我会学习西班牙语。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['spænɪəd] [æt; ət] ['hæmbɜːg] [huː] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ;

| if | there | were | a | Spaniard | at | Hamburg | who | could | teach | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 西班牙人 | 在 | 汉堡 | WHO | 可以 | 教 | 我 | ; |

如果汉堡有位西班牙人能教我的话；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

| and | then | you | would | be | master | of | all | the | European | languages | that | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 会 | 是 | 掌握 | 的 | 全部 | 这 | 欧洲的 | 语言 | 那 | 是 |

['juːsf(ə)l] ;

| useful | ; |
|---|---|
| 有用 | ; |

这样你就能掌握所有有用的欧洲语言；

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kən'viːniənt] , [ɪf] [nɒt] ['nesəsəri] ,

| and | , | in | my | mind | , | it | is | very | convenient | , | if | not | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 我的 | 头脑 | , | 它 | 是 | 非常 | 方便的 | , | 如果 | 不是 | 必要的 | , |

在我看来，这非常方便，甚至可以说是必要的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

| for | a | public | man | to | understand | them | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 民众 | 男人 | 到 | 理解 | 他们 | 全部 | , |

对于一个公众人物来说，要理解所有这些问题，

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'tɜːprətə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

| and | not | to | be | obliged | to | have | recourse | to | an | interpreter | for | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 是 | 有义务 | 到 | 有 | 追索权 | 到 | 一个 | 翻译 | 为了 | 那些 |

['peɪpəz] [ðæt] [tʃɑːns] [ɔː(r)] ['bɪznəs] [meɪ] [θrəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

| papers | that | chance | or | business | may | throw | in | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文件 | 那 | 机会 | 或者 | 商业 | 可能 | 扔 | 在 | 他的 | 方式 | . |

而且不必因为偶然或工作原因而不得不求助于翻译人员来处理那些文件。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ 'spæniʃ ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] ; [kən'vɪnst] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ,

| I | learned | Spanish | when | I | was | older | than | you | ; | convinced | by | experience | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 西班牙语 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 老 | 比 | 你 | ; | 确信 | 经过 | 经验 | 那 | , |

我学西班牙语的时候比你年纪大；经验告诉我，

[ɪn] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [wʌnz] [self][ðæn; ðən][tuː; tə]['eni]

| in | everything | possible | , | it | was | better | to | trust | to | one's | self | than | to | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一切 | 可能的 | , | 它 | 曾是 | 更好的 | 到 | 相信 | 到 | 一个人的 | 自己 | 比 | 到 | 任何 |

['ʌðə(r)] ['bɒdi] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

| other | body | whatsoever | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 身体 | 任何 | . |

在任何情况下，相信自己都比相信任何其他机构要好。

[ɪn'tɜːrprɪtər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'leɪtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ʌn'feɪθfl] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ɒf(tə)n]

| Interpreters | , | as | well | as | relaters | , | are | often | unfaithful | , | and | still | oftener |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口译员 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 相关人员 | , | 是 | 经常 | 不忠 | , | 和 | 仍然 | 更频繁 |

[ˌɪnkə'rekt] , ['pʌzlɪŋ] , [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] .

| incorrect | , | puzzling | , | and | blundering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误 | , | 令人费解 | , | 和 | 笨拙 | . |

翻译者和叙述者一样，常常不忠实，而且常常错误、令人费解、犯错。

[ɪn] [ʃɔːt] , [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmæksɪm] [θruː] [laɪf] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nəʊ] ,

| In | short | , | let | it | be | your | maxim | through | life | to | know | all | you | can | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 让 | 它 | 是 | 你的 | 格言 | 通过 | 生活 | 到 | 知道 | 全部 | 你 | 能 | 知道 | , |

总之，要把尽可能多地了解知识作为你的人生格言。

[jɔːˈself] ; [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [trʌst] [ɪmˈplɪsɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪn.fərˈmeɪ.ʃənz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] .

| yourself | ; | and | never | to | trust | implicitly | to | the | informations | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你自己 | ; | 和 | 绝不 | 到 | 相信 | 隐式地 | 到 | 这 | 信息 | 的 | 其他的 | . |

要对自己负责；永远不要完全信任他人提供的信息。

[ðɪs] [ruːl] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

| This | rule | has | been | of | infinite | service | to | me | in | the | course | of | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | 有 | 到过 | 的 | 无限 | 服务 | 到 | 我 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 我的 | 生活 | . |

这条规则在我的一生中对我帮助极大。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈrɑːðə(r)] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [wɒz; wəz] ; [wɪtʃ] [ai] [əʊ] [nɒt] [tuː; tə] [maɪ] [fɪˈzɪʃən] ,

| I | am | rather | better | than | I | was | ; | which | I | owe | not | to | my | physicians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 相当 | 更好的 | 比 | 我 | 曾是 | ; | 哪个 | 我 | 欠 | 不是 | 到 | 我的 | 医生 | , |

我的身体状况比以前好多了；但这并非得益于我的医生们。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [æn; ən] [æs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaʊ] , [huː] [ˈnʌrɪʃ] [ˌem ˈiː] , [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ˈveri] [ˈplentɪfəli] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəmli] ;

| but | to | an | ass | and | a | cow | , | who | nourish | me | , | between | them | , | very | plentifully | and | wholesomely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 一个 | 屁股 | 和 | 一个 | 奶牛 | , | WHO | 滋养 | 我 | , | 之间 | 他们 | , | 非常 | 大量 | 和 | 健康地 | ; |

但是，对于一头驴和一头母牛，它们供养我，使我吃得非常饱足，营养也很充足；

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [æs] [ɪz] [maɪ] [nɜːs] , [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [kaʊ] ; [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [naʊ] ,

| in | the | morning | the | ass | is | my | nurse | , | at | night | the | cow | ; | and | I | have | just | now | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 这 | 屁股 | 是 | 我的 | 护士 | , | 在 | 夜晚 | 这 | 奶牛 | ; | 和 | 我 | 有 | 只是 | 现在 | , | ' |

早上驴子是我的护士，晚上是母牛；而我刚刚……

[bɔːt] [ə; eɪ] [ˈmɪltʃ] - [gəʊt] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [greɪz] , [ænd; ənd] [nɜːs] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ˈblækhiːθ] .

| bought | a | milch | - | goat | , | which | is | to | graze | , | and | nurse | me | at | Blackheath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 一个 | 牛奶 | - | 山羊 | , | 哪个 | 是 | 到 | 轻擦 | , | 和 | 护士 | 我 | 在 | 布莱克希思 | . |

我买了一只奶山羊，准备把它带到布莱克希思放牧，并给我哺乳。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlætə(r)] ,

| I | do | not | know | what | may | come | of | this | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 可能 | 来 | 的 | 这 | 后者 | , |

我不知道后一种情况会带来什么结果。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ ˌæpriˈhenʃən ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsætə(r)] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ;

| and | I | am | not | without | apprehensions | that | it | may | make | a | satyr | of | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 不是 | 没有 | 担忧 | 那 | 它 | 可能 | 制作 | 一个 | 色狼 | 的 | 我 | ; |

我也不免担心它会把我变成一个萨提尔；

[bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] [faɪnd] [ðæt] [əbˈsiːn] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ˈgrəʊɪŋ] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] , [ai] [wɪl] [tʃek] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [taɪm] ,

| but | , | should | I | find | that | obscene | disposition | growing | upon | me | , | I | will | check | it | in | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 应该 | 我 | 寻找 | 那 | 猥亵 | 处置 | 生长 | 之上 | 我 | , | 我 | 将要 | 查看 | 它 | 在 | 时间 | , |

但是，如果我发现自己有了这种猥亵的倾向，我会及时制止它。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˈdeɪndʒərɪŋ] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈkærəktə(r)] [baɪ] [reɪp] .

| for | fear | of | endangering | my | life | and | character | by | rapes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 的 | 危及 | 我的 | 生活 | 和 | 特点 | 经过 | 强奸 | . |

因为我害怕因强奸而危及我的生命和名誉。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['hɑːtɪli] [bɪd][juː; jʊ] [ˌfeə'wel] .

| And | so | we | heartily | bid | you | farewell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 衷心地 | 出价 | 你 | 告别 | . |

因此，我们衷心地向您告别。

['letə(r)] -

| LETTER | CCXLI |
|---|---|
| 信 | - |

信函 CCXLI

['lʌndən] , [mɑːtʃ] - , -

| LONDON | , | March | 30 | , | 1759 |
|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | , | 行进 | - | , | - |

伦敦，1759年3月30日

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðiːz] ['friːkwənt] , [haʊ'evə(r)] [ʃɔːt] , [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪlnəs] ;

| MY | DEAR | FRIEND | : | I | do | not | like | these | frequent | , | however | short | , | returns | of | your | illness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | 我 | 做 | 不是 | 喜欢 | 这些 | 频繁 | , | 然而 | 短的 | , | 返回 | 的 | 你的 | 疾病 | ; |

我亲爱的朋友：我不喜欢你这种频繁的、哪怕是短暂的疾病复发；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [daʊt] [ðeɪ] [ɪm'plaɪ]['aɪðə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [skɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

| for | I | doubt | they | imply | either | want | of | skill | in | your | physician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 怀疑 | 他们 | 意味着 | 任何一个 | 想 | 的 | 技能 | 在 | 你的 | 医生 | , |

因为我怀疑他们的意思并非是你的医生缺乏医术。

[ɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][keə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

| or | want | of | care | in | his | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 想 | 的 | 关心 | 在 | 他的 | 病人 | . |

或者他对病人缺乏关怀。

['ruːbɑːb] , [səʊp] , [ænd; ənd] [kə'lɪbɪɪt] ['medsnz] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [spə'sɪfɪks] [fɔː(r); fə(r)] [əb'strʌkʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪvə(r)] ;

| Rhubarb | , | soap | , | and | chalybeate | medicines | and | waters | , | are | almost | always | specifics | for | obstructions | of | the | liver | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大黄 | , | 肥皂 | , | 和 | 含铁 | 药物 | 和 | 水 | , | 是 | 几乎 | 总是 | 具体细节 | 为了 | 障碍物 | 的 | 这 | 肝 | ; |

大黄、肥皂、含铁药物和水几乎总是治疗肝脏阻塞的特效药；

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zækt]['redʒɪmən][ɪz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] .

| but | then | a | very | exact | regimen | is | necessary | , | and | that | for | a | long | continuance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 一个 | 非常 | 精确的 | 方案 | 是 | 必要的 | , | 和 | 那 | 为了 | 一个 | 长的 | 继续 | . |

但这样就需要非常严格的方案，而且要长期坚持。

['æsɪd] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʌv] [ðem; ðəm] ;

| Acids | are | good | for | you | , | but | you | do | not | love | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酸 | 是 | 好的 | 为了 | 你 | , | 但 | 你 | 做 | 不是 | 爱 | 他们 | ; |

酸对你有益，但你并不喜欢它们；

[ænd; ənd] [swiːt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [lʌv] [ðem; ðəm] .

| and | sweet | things | are | bad | for | you | , | and | you | do | love | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甜的 | 事物 | 是 | 坏的 | 为了 | 你 | , | 和 | 你 | 做 | 爱 | 他们 | . |

甜食对你不好，但你却很喜欢它们。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] .

| There | is | another | thing | very | bad | for | you | , | and | I | fear | you | love | it | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 事物 | 非常 | 坏的 | 为了 | 你 | , | 和 | 我 | 害怕 | 你 | 爱 | 它 | 也 | 很多 | . |

还有一件事对你非常不利，我担心你太喜欢它了。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['hɒlənd] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sləʊ] ['fiːvə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt]
**When I was in Holland , I had a slow fever that hung upon me a great**
什么时候 我 曾是 在 荷兰 , 我 有 一个 慢的 发烧 那 悬挂 之上 我 一个 伟大的
[waɪl] ;
**while ;**
尽管 ;

我在荷兰的时候，得了一场低烧，持续了很长时间；

[ai] [kən'sʌltɪd] ['bʊrˌhɑːvə] , [huː] [prɪ'skraɪbd] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz]['prɒpə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]
**I consulted Boerhaave , who prescribed me what I suppose was proper , for**
我 咨询 布尔哈夫 , WHO 规定 我 什么 我 认为 曾是 恰当的 , 为了
[ˌaɪ 'tiː] [kjʊəd] [ˌem 'iː] ;
**it cured me ;**
它 治愈 我 ;

我咨询了布尔哈夫医生，他给我开了我认为合适的药，因为它治好了我的病；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['pəʊstskrɪpt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃn] , - ['viːnəs] - - -
**but he added , by way of postscript to his prescription , ' Venus rarius colatur '**
但 他 额外 , 经过 方式 的 后记 到 他的 处方 , - 金星 - - -
;
**;**
;

但他在处方末尾附言道：“稀有金星”；

[wɪtʃ] [ai] [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['medsnz] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl] .
**which I observed , and perhaps that made the medicines more effectual .**
哪个 我 观察到 , 和 也许 那 制成 这 药物 更多的 有效的 .

我观察到了这一点，也许这使得药物更有效。

[ai] [daʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mjuːtʃuəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
**I doubt we shall be mutually disappointed in our hopes of seeing one another**
我 怀疑 我们 将 是 相互 失望的 在 我们的 希望 的 看到 一 其他
[ðɪs] [sprɪŋ] ,
**this spring ,**
这 春天 ,

我相信我们今年春天相见的愿望不会落空。

[æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,
**as I believe you will find ,**
作为 我 相信 你 将要 寻找 ,

我相信你会发现，

[baɪ][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ðɪs] ,
**by a letter which you will receive at the same time with this ,**
经过 一个 信 哪个 你 将要 收到 在 这 相同的 时间 和 这 ,

您将同时收到一封信函，信中会告知您此事。

[frɒm; frəm] [lɔːd] ['hoʊldərnəs] ; [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːd] ['hoʊldərnəs] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , [ai] [wɪl] ,
**from Lord Holderness ; but as Lord Holderness will not tell you all , I will ,**
从 主 霍尔德尼斯 ; 但 作为 主 霍尔德尼斯 将要 不是 告诉 你 全部 , 我 将要 ,

来自霍尔德内斯勋爵；但霍尔德内斯勋爵不会告诉你们全部真相，所以我来告诉你们。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [sə'plaɪ] [ðæt] ['diːfekt] .
**between you and me , supply that defect .**
之间 你 和 我 , 供应 那 缺点 .

你我之间，找出这个缺陷。

[ai][mʌst; məst][duː; də][hɪm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd][ɪn][ðə; ði][məʊst][kaɪnd]

| I | must | do | him | the | justice | to | say | that | he | has | acted | in | the | most | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 做 | 他 | 这 | 正义 | 到 | 说 | 那 | 他 | 有 | 行动 | 在 | 这 | 最多 | 种类 |

[ænd; ənd] ['frendli] ['mænə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] .

| and | friendly | manner | possible | to | us | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 友好的 | 方式 | 可能的 | 到 | 我们 | 两个都 | . |

我必须公正地评价他，他对待我们俩都非常友善和亲切。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [riːd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

| When | the | King | read | your | letter | , | in | which | you | desired | leave | to | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 国王 | 读 | 你的 | 信 | , | 在 | 哪个 | 你 | 想要的 | 离开 | 到 | 返回 | , |

国王读了你请求返回的信后，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['tʌnˌbrɪdʒ] ['wɔːtəz] , [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [stiːl]

| for | the | sake | of | drinking | the | Tunbridge | waters | , | he | said | , | " | If | he | wants | steel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 喝 | 这 | 坦布里奇 | 水 | , | 他 | 说 | , | " | 如果 | 他 | 想要 | 钢 |

['wɔːtəz] ,

| waters | , |
|---|---|
| 水 | , |

他说，为了能喝到坦布里奇的水，“如果他想要的是钢铁般的水，

[ðəʊz] [ɒv; əv]['paɪrmɒnt][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['tʌnˌbrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv]

| those | of | Pyrmont | are | better | than | Tunbridge | , | and | he | can | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 皮尔蒙特 | 是 | 更好的 | 比 | 坦布里奇 | , | 和 | 他 | 能 | 有 |

[ðem; ðəm] ['veri] [freʃ] [æt; ət] ['hæmbɜːg] .

| them | very | fresh | at | Hamburg | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 非常 | 新鲜的 | 在 | 汉堡 | . |

皮尔蒙特的那些比坦布里奇的要好，而且他可以在汉堡买到非常新鲜的。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [lɑːst] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pɑːst]

| I | would | rather | he | had | asked | me | to | come | last | autumn | , | and | had | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 相当 | 他 | 有 | 问 | 我 | 到 | 来 | 最后的 | 秋天 | , | 和 | 有 | 通过了 |

[ðə; ði]['wɪntə(r)][hɪə(r)] ;

| the | winter | here | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 这里 | ; |

我宁愿他去年秋天就邀请我来，让我在这里过冬；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [naʊ] ,

| for | if | he | returns | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他 | 返回 | 现在 | , |

如果他现在回来，

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['nəʊbədi][ɪn] [ðəʊz] ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt] ['pɑːsɪz] ;

| I | shall | have | nobody | in | those | quarters | to | inform | me | of | what | passes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 无人 | 在 | 那些 | 四分之一 | 到 | 通知 | 我 | 的 | 什么 | 通过 | ; |

那些地方没有人能告诉我发生了什么事；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] - ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [siːn] .

| and | yet | it | will | be | a | very | - | busy | and | important | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 非常 | - | 忙碌的 | 和 | 重要的 | 场景 | . |

然而，那将是一个非常繁忙且重要的场景。

" [lɔːd] ['hoʊldərnəs] , [huː] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [laɪkt] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ]

| " | Lord | Holderness | , | who | found | that | it | would | not | be | liked | , | resolved | to | push | it | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主 | 霍尔德尼斯 | , | WHO | 成立 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 喜欢 | , | 已解决 | 到 | 推 | 它 | 不 |

['fɜːðə(r)] ;

| further | ; |
|---|---|
| 更远 | ; |

霍尔德内斯勋爵发现这样做不会受欢迎，于是决定不再继续推进；

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] ,

| and | replied | , |
|---|---|---|
| 和 | 回复 | , |

并回答说：

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [njuː] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n]

| he | was | very | sure | that | when | you | knew | his | Majesty | had | the | least | objection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 当然 | 那 | 什么时候 | 你 | 知道 | 他的 | 威严 | 有 | 这 | 至少 | 异议 |

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

| to | your | return | at | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 返回 | 在 | 这 | 时间 | , |

他非常肯定，当你得知陛下此时对你返回没有丝毫异议时，

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

| you | would | think | of | it | no | longer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 思考 | 的 | 它 | 不 | 更长 | ; |

你以后都不会再想起这件事了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ( [lɔːd] ['hoʊldərnəs] ) [hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt]

| and | he | owned | that | he | ( | Lord | Holderness | ) | had | given | you | encouragement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 拥有 | 那 | 他 | ( | 主 | 霍尔德尼斯 | ) | 有 | 给定 | 你 | 鼓励 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [lɑːst] [jɪə(r)] ,

| for | this | application | last | year | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 应用 | 最后的 | 年 | , |

他承认，去年他（霍尔德内斯勋爵）曾鼓励你提交这份申请。

[ðen] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

| then | thinking | and | hoping | that | there | would | be | little | occasion | for | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 思维 | 和 | 希望 | 那 | 那里 | 会 | 是 | 小的 | 场合 | 为了 | 你的 |

['prez(ə)ns] [æt; ət] ['hæmbɜːg] [ðɪs] [jɪə(r)] .

| presence | at | Hamburg | this | year | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在场 | 在 | 汉堡 | 这 | 年 | . |

我当时想着，希望今年你不会有什么机会出现在汉堡。

[lɔːd] ['hoʊldərnəs] [wɪl] ['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] , [ðæt] ,

| Lord | Holderness | will | only | tell | you | , | in | his | letter | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 霍尔德尼斯 | 将要 | 仅有的 | 告诉 | 你 | , | 在 | 他的 | 信 | , | 那 | , |

霍尔德内斯勋爵只会在他的信中告诉你：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['muːvɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] [wʊd] [biː; bi]

| as | he | had | some | reason | to | believe | his | moving | this | matter | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 一些 | 原因 | 到 | 相信 | 他的 | 移动 | 这 | 事情 | 会 | 是 |

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| disagreeable | to | the | King | , |
|---|---|---|---|---|
| 令人不快的 | 到 | 这 | 国王 | , |

因为他有理由相信，他采取这一行动会让国王不高兴。

[hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [nɒt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .

| he | resolved | , | for | your | sake | , | not | to | mention | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | , | 为了 | 你的 | 清酒 | , | 不是 | 到 | 提到 | 它 | . |

为了你，他决定不提这件事。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [ə'pɒn] [ðæt] ['fʊtɪŋ] ['sɪmpli] ,

| You | must | answer | his | letter | upon | that | footing | simply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 回答 | 他的 | 信 | 之上 | 那 | 立足点 | 简单地 | , |

你必须就此简单回复他的信。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['riːəli]

| and | thank | him | for | this | mark | of | his | friendship | , | for | he | has | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感谢 | 他 | 为了 | 这 | 标记 | 的 | 他的 | 友谊 | , | 为了 | 他 | 有 | 真的 |

['æktɪd] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] .

| acted | as | your | friend | . |
|---|---|---|---|---|
| 行动 | 作为 | 你的 | 朋友 | . |

感谢他这份友谊的象征，因为他确实像朋友一样对待你。

[aɪ] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] ['wɪlɪŋ] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] ['ɔːtəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| I | make | no | doubt | of | your | having | willing | leave | to | return | in | autumn | , | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制作 | 不 | 怀疑 | 的 | 你的 | 拥有 | 愿意的 | 离开 | 到 | 返回 | 在 | 秋天 | , | 为了 | 这 |

[həʊl] ['wɪntə(r)] .

| whole | winter | . |
|---|---|---|
| 所有的 | 冬天 | . |

我毫不怀疑您愿意在秋季返回，度过整个冬季。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] - [sɛ'ʒʊr] - [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ; [drɪŋk] [ðə; ði]

| In | the | meantime | , | make | the | best | of | your | ' | sejour | ' | where | you | are | ; | drink | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 你的 | - | 逗留 | - | 在哪里 | 你 | 是 | ; | 喝 | 这 |

['paɪrmɒnt] ['wɔːtəz] ,

| Pyrmont | waters | , |
|---|---|---|
| 皮尔蒙特 | 水 | , |

与此同时，好好享受你现在所处的“逗留”时光；喝喝皮尔蒙特的水，

[ænd; ənd] [nəʊ] [waɪn] [bʌt; bət] ['renɪʃ] , [wɪtʃ] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['prɒpə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]

| and | no | wine | but | Rhenish | , | which | , | in | your | case | is | the | only | proper | one | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 葡萄酒 | 但 | 莱茵河 | , | 哪个 | , | 在 | 你的 | 案件 | 是 | 这 | 仅有的 | 恰当的 | 一 | 为了 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

而且只喝莱茵葡萄酒，对你来说，莱茵葡萄酒才是唯一合适的葡萄酒。

[nekst] [wiːk] ['mɪstə(r)] . [hɑːrt] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] " [gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] , " [ɪn] [tuː] ['kwɔːtəʊz] ;

| Next | week | Mr | . | Harte | will | send | you | his | " | Gustavus | Adolphus | , | " | in | two | quartos | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 星期 | 先生 | . | 哈特 | 将要 | 发送 | 你 | 他的 | " | 古斯塔夫 | 阿道弗斯 | , | " | 在 | 二 | 四开本 | ; |

下周哈特先生将寄给您他的《古斯塔夫·阿道夫》，双四开本；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'teɪn] ['meni] [njuː] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðæt] ['riːəl] ['hɪərəʊ] ,

| it | will | contain | many | new | particulars | of | the | life | of | that | real | hero | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 包含 | 许多 | 新的 | 细节 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 那 | 真实的 | 英雄 | , |

它将包含这位真实英雄生平的许多新细节。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] [mə'tɪərɪəlz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [jet]

| as | he | has | had | abundant | and | authentic | materials | , | which | have | never | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 有 | 丰富 | 和 | 真正的 | 材料 | , | 哪个 | 有 | 绝不 | 然而 |

[ə'pɪəd] .

| appeared | . |
|---|---|
| 出现 | . |

因为他拥有大量真实可靠的材料，但这些材料从未公开过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ðəʊ] ,

| It | will | , | upon | the | whole | , | be | a | very | curious | and | valuable | history | ; | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | , | 之上 | 这 | 所有的 | , | 是 | 一个 | 非常 | 好奇的 | 和 | 有价值的 | 历史 | ; | 尽管 | , |

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

| between | you | and | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 之间 | 你 | 和 | 我 | , |

总的来说，这将是一部非常奇特且有价值的历史；不过，你我之间，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

| I | could | have | wished | that | he | had | been | more | correct | and | elegant | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 有 | 希望 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 更多的 | 正确的 | 和 | 优雅的 | 在 | 他的 |

[staɪl] .

| style | . |
|---|---|
| 风格 | . |

我本希望他的文风能更得体优雅一些。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

| You | will | find | it | dedicated | to | one | of | your | acquaintance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 它 | 投入的 | 到 | 一 | 的 | 你的 | 熟人 | , |

你会发现它是献给你的一位熟人的。

[huː] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [pruːn] [ðə; ði][lʌg'ʒʊəriənt] ['preɪzɪz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

| who | was | forced | to | prune | the | luxuriant | praises | bestowed | upon | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 强制 | 到 | 修剪 | 这 | 茂盛的 | 赞扬 | 授予 | 之上 | 他 | , |

他被迫删减了人们对他的铺天盖地的赞美之词，

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] [left] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ɔːl] ['kɒnʃəns] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] ['riːznəbl] [mæn] .

| and | yet | has | left | enough | of | all | conscience | to | satisfy | a | reasonable | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 有 | 左边 | 足够的 | 的 | 全部 | 良心 | 到 | 满足 | 一个 | 合理的 | 男人 | . |

但又保留了足够的良知，足以让一个理性的人感到满意。

[hɑːrt] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] [ðiːz] [lɑːst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] ,

| Harte | has | been | very | much | out | of | order | these | last | three | or | four | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈特 | 有 | 到过 | 非常 | 很多 | 出去 | 的 | 命令 | 这些 | 最后的 | 三 | 或者 | 四 | 几个月 | , |

哈特在过去三四个月里一直非常不正常。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt][ðə; ði] [les] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['səʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [luː'sɜːn] ,

| but | is | not | the | less | intent | upon | sowing | his | lucerne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 不是 | 这 | 较少的 | 意图 | 之上 | 播种 | 他的 | 苜蓿 | , |

但他播种苜蓿的决心丝毫未减。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sɪks][krɒps] [lɑːst] [jɪə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

| of | which | he | had | six | crops | last | year | , | to | his | infinite | joy | , | and | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他 | 有 | 六 | 农作物 | 最后的 | 年 | , | 到 | 他的 | 无限 | 喜悦 | , | 和 | , | 作为 |

[hiː; hi] [sez] , ['prɒfɪt] .

| he | says | , | profit | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | , | 利润 | . |

去年他收获了六季作物，这让他无比高兴，而且正如他所说，也带来了利润。

[æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] , [ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ]

| As | a | gardener | , | I | shall | probably | have | as | much | joy | , | though | not | quite | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 园丁 | , | 我 | 将 | 大概 | 有 | 作为 | 很多 | 喜悦 | , | 尽管 | 不是 | 相当 | 所以 | 很多 |

['prɒfɪt] ,

| profit | , |
|---|---|
| 利润 | , |

作为一名园丁，我或许也能获得同样的快乐，尽管收益可能不如以前那么多。

[baɪ] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [fruːt] [ðɪs] [jɪə(r)]

| by | thirty | or | forty | shillings | ; | for | there | is | the | greatest | promise | of | fruit | this | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 三十 | 或者 | 四十 | 先令 | ; | 为了 | 那里 | 是 | 这 | 最 | 承诺 | 的 | 水果 | 这 | 年 |

[æt; ət] - ['blækhiːθ] ,

| at | - | Blackheath | , |
|---|---|---|---|
| 在 | - | 布莱克希思 | , |

三十或四十先令；因为今年布莱克希思的果实大有可为。

[ðæt] ['evə(r)][aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .

| that | ever | I | saw | in | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾经 | 我 | 锯 | 在 | 我的 | 生活 | . |

我一生中见过的最可怕的事情。

[vəˈtʌmnəs] [ænd; ənd][pəˈməunə][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [prəˈpɪʃəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][praiˈeipəs]

| **Vertumnus** | **and** | **Pomona** | **have** | **been** | **very** | **propitious** | **to** | **me** | **:** | **as** | **for** | **Priapus** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维尔图努斯 | 和 | 波莫纳 | 有 | 到过 | 非常 | 吉祥 | 到 | 我 | : | 作为 | 为了 | 普里阿普斯 |

, [ðæt] [trəˈmendəs] [ˈgɑːd(ə)n][gɒd] ,

| **,** | **that** | **tremendous** | **garden** | **god** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 那 | 巨大的 | 花园 | 上帝 | , |

维尔图努斯和波摩娜对我非常眷顾：至于普里阿普斯，那位伟大的花园之神，

[æz; əz][ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪnˈvəʊk] [hɪm] , [ai] [ˈkænɒt] [ɪkˈspekt][hɪz; ɪz] [prəˈtekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːdz]

| **as** | **I** | **no** | **longer** | **invoke** | **him** | **,** | **I** | **cannot** | **expect** | **his** | **protection** | **from** | **the** | **birds** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 不 | 更长 | 调用 | 他 | , | 我 | 不能 | 预计 | 他的 | 保护 | 从 | 这 | 鸟类 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [θiːvz] .

| **and** | **the** | **thieves** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 窃贼 | . |

既然我不再祈求他的庇佑，就不能指望他保护我免受鸟类和盗贼的侵害。

[əˈdjuː] !

| **Adieu** | **!** |
|---|---|
| 再见 | ! |

再见！

[ai] [wɪl] [kənˈkluːd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpednt] , - [liːviːɪs] [fɪt] [pɑːʃɛnʃə] [kwiːkwɪd] - [ˌiː es ˈtiː]['niːfæs] . -

| **I** | **will** | **conclude** | **like** | **a** | **pedant** | **,** | **'** | **Levius** | **fit** | **patientia** | **quicquid** | **corrigere** | **est** | **nefas** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 结束 | 喜欢 | 一个 | 学究 | , | - | 利维乌斯 | 合身 | 患者 | 奎奎德 | - | est | 内法斯 | . | - |

我会像一个学究一样得出结论，“利维乌斯适合病人”。

['letə(r)] -

| **LETTER** | **CCXLII** |
|---|---|
| 信 | - |

信函 CCXLII

['lʌndən] , ['eɪprəl] - , -

| **LONDON** | **,** | **April** | **16** | **,** | **1759** |
|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | , | 四月 | - | , | - |

伦敦，1759年4月16日

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [wɪð] ['hʌmb(ə)l] [səbˈmɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| **MY** | **DEAR** | **FRIEND** | **:** | **With** | **humble** | **submission** | **to** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | 和 | 谦逊的 | 提交 | 到 | 你 | , |

我亲爱的朋友：我怀着谦卑之心向您致敬，

[ai] [stɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [prɪns] ['fɜːd(ə)nænd][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈfensɪv] [kæmˈpeɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

| **I** | **still** | **say** | **that** | **if** | **Prince** | **Ferdinand** | **can** | **make** | **a** | **defensive** | **campaign** | **this** | **year** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 说 | 那 | 如果 | 王子 | 费迪南德 | 能 | 制作 | 一个 | 防守 | 活动 | 这 | 年 | , |

我仍然认为，如果费迪南德王子今年能够打出一场防守型的比赛，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnɪˈkwɒləti] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] .

| **he** | **will** | **have** | **done** | **a** | **great** | **deal** | **,** | **considering** | **the** | **great** | **inequality** | **of** | **numbers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 有 | 完毕 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , | 考虑 | 这 | 伟大的 | 不等式 | 的 | 数字 | . |

考虑到人口数量的巨大差距，他已经取得了巨大的成就。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɔː(r)] [tuː] ['prɪznər] , [ɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [əˈnʌðə(r)]

| **The** | **little** | **advantages** | **of** | **taking** | **a** | **regiment** | **or** | **two** | **prisoners** | **,** | **or** | **cutting** | **another** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 优势 | 的 | 采取 | 一个 | 团 | 或者 | 二 | 囚犯 | , | 或者 | 切割 | 其他 |

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

| **to** | **pieces** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 件 | , |

俘虏一两个团的敌人，或者把另一个团的敌人肢解，这些微小的优势，

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['traɪflɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [əˈkaʊnt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [pens] ,

| **are** | **but** | **trifling** | **articles** | **in** | **the** | **great** | **account** | **;** | **they** | **are** | **only** | **the** | **pence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 但 | 琐事 | 文章 | 在 | 这 | 伟大的 | 帐户 | ; | 他们 | 是 | 仅有的 | 这 | 便士 | , |

在大局中，它们不过是微不足道的小事；它们只不过是几便士而已。

[ðə; ði] [paʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] , [ðæt] ['naɪðə(r)]

| the | pounds | are | yet | to | come | ; | and | I | take | it | for | granted | , | that | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磅 | 是 | 然而 | 到 | 来 | ; | 和 | 我 | 拿 | 它 | 为了 | 的确 | , | 那 | 两者都不 |

[ðə; ði] [ frentʃ ] ,

| the | French | , |
|---|---|---|
| 这 | 法语 | , |

英镑还没到账；而且我认为，法国人也不会……

[nɔː(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [viˈenə] , [wɪl] [hæv; həv] - [ˌelˈiː] [dɪˈmenʃiː] - [ɒv; əv][ðeə(r)] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,

| nor | the | Court | of | Vienna | , | will | have | ' | le | dementi | ' | of | their | main | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 法庭 | 的 | 维也纳 | , | 将要 | 有 | - | 勒 | 痴呆症 | - | 的 | 他们的 | 主要的 | 目的 | , |

维也纳宫廷也不会有其主要目标的“痴呆症”。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌnˈkwestʃənəbli] ['hænəʊvə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - ['sʊmɑː] - - ;

| which | is | unquestionably | Hanover | ; | for | that | is | the | ' | summa | summarum | ' | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 毫无疑问 | 汉诺威 | ; | 为了 | 那 | 是 | 这 | - | 总结 | - | - | ; |

毫无疑问，那就是汉诺威；因为这就是“总而言之”；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [fɔːs] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,

| and | they | will | certainly | take | care | to | draw | a | force | together | for | this | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 当然 | 拿 | 关心 | 到 | 画 | 一个 | 力量 | 一起 | 为了 | 这 | 目的 | , |

他们一定会想方设法为此目的集结力量。

[tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ðæt] [prɪns] ['fɜːd(ə)nænd][hæz; həz] , [ɔː(r)][kæn; kən][hæv; həv] , [tuː; tə] [əˈpəʊz]

| too | great | for | any | that | Prince | Ferdinand | has | , | or | can | have | , | to | oppose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 伟大的 | 为了 | 任何 | 那 | 王子 | 费迪南德 | 有 | , | 或者 | 能 | 有 | , | 到 | 反对 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

如此强大的力量，费迪南王子所拥有或能够拥有的任何力量都无法与之抗衡。

[ɪn] [ʃɔːt] , [mɑːk] [ðə; ði] [end] [ˌɒnt] , - [-] ['ɔːgjʊr] [mæl] - .

| In | short | , | mark | the | end | on't | , | ' | j'en | augure | mal | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 标记 | 这 | 结尾 | 不 | , | - | 杰恩 | 预兆 | 马尔 | - | . |

简而言之，标记结束于“j'en augure mal”。

[ɪf] [frɑːns] , ['ɒstriə] , [ðə; ði]['empaɪə(r)] , ['rʌʃə] , [ænd; ənd]['swiːd(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [æt; ət] [lɒŋ] [rʌn] ,

| If | France | , | Austria | , | the | Empire | , | Russia | , | and | Sweden | , | are | not | , | at | long | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 法国 | , | 奥地利 | , | 这 | 帝国 | , | 俄罗斯 | , | 和 | 瑞典 | , | 是 | 不是 | , | 在 | 长的 | 跑步 | , |

如果法国、奥地利、帝国、俄罗斯和瑞典最终不是这样，

[tuː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɪˈlektər] [ɒv; əv]['hænəʊvə(r)][ænd; ənd] ['brændənbəːg] , [ðeə(r)][mʌst; məst]

| too | hard | for | the | two | Electors | of | Hanover | and | Brandenburg | , | there | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 难的 | 为了 | 这 | 二 | 选民 | 的 | 汉诺威 | 和 | 勃兰登堡 | , | 那里 | 必须 |

[biː; bi][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l]['paʊə(r)] ,

| be | some | invisible | power | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 一些 | 无形的 | 力量 | , |

对于汉诺威和勃兰登堡两位选帝侯来说，这太难了，一定存在某种看不见的力量。

[sʌm; səm]['tjuːtɪlə(r)] ['diəti] , [ðæt] [mɪ'rækjələsli] [ˌɪntə'pəʊz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

| some | tutelar | deities | , | that | miraculously | interpose | in | favor | of | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 监护人 | 神灵 | , | 那 | 奇迹般地 | 插入 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 后者 | . |

有些守护神会奇迹般地介入，帮助后者。

[juː; jʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əkˈsept] [ɔːl][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ðæt] [gəʊts] , ['æsɪz] , [ænd; ənd] [bʊlz] ,

| You | encourage | me | to | accept | all | the | powers | that | goats | , | asses | , | and | bulls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 鼓励 | 我 | 到 | 接受 | 全部 | 这 | 权力 | 那 | 山羊 | , | 亚斯 | , | 和 | 公牛 | , |

你鼓励我接受山羊、驴和公牛所拥有的一切力量，

[kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] , [baɪ] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪl] [juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

| can | give | me | , | by | engaging | for | my | not | making | an | ill | use | of | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 给 | 我 | , | 经过 | 引人入胜 | 为了 | 我的 | 不是 | 制作 | 一个 | 患病的 | 使用 | 的 | 他们 | ; |

可以通过承诺不滥用它们来给予我；

[bʌt; bət][ai] [əʊn] , [ai] ['kænɒt] [help] [ di'strʌst ] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ;

| but | I | own | , | I | cannot | help | distrusting | myself | a | little | , | or | rather | human | nature | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 自己的 | , | 我 | 不能 | 帮助 | 不信任 | 我 | 一个 | 小的 | , | 或者 | 相当 | 人类 | 自然 | ; |

但我承认，我忍不住对自己，或者更确切地说，对人性，有些不信任；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['veri] [tru:] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ 'maizə ][ɒv; əv]

| for | it | is | an | old | and | very | true | observation | , | that | there | are | misers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 一个 | 老的 | 和 | 非常 | 真的 | 观察 | , | 那 | 那里 | 是 | 守财奴 | 的 |

['mʌni] ,

| money | , |
|---|---|
| 钱 | , |

因为这是一个由来已久且非常正确的观察，那就是世上确实存在守财奴。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nɒn] - [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bju:s]

| but | none | of | power | ; | and | the | non | - | use | of | the | one | , | and | the | abuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 力量 | ; | 和 | 这 | 非 | - | 使用 | 的 | 这 | 一 | , | 和 | 这 | 虐待 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| of | the | other | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 其他 | , |

但两者都缺乏权力；而对前者不加以运用，对后者则加以滥用。

[ɪn'kri:s] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kwɒntəti] .

| increase | in | proportion | to | their | quantity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 在 | 部分 | 到 | 他们的 | 数量 | . |

与它们的数量成正比增加。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hɑ:rts] " [gəs'tɑ:vəs] [ə'dɒlfəs] " [dʌz] [nɒt] [teɪk] [æt; ət][ɔ:l]

| I | am | very | sorry | to | tell | you | that | Harte's | " | Gustavus | Adolphus | " | does | not | take | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 对不起 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 哈特的 | " | 古斯塔夫 | 阿道弗斯 | " | 做 | 不是 | 拿 | 在 | 全部 |

,

| , |
|---|
| , |

非常遗憾地告诉您，哈特的《古斯塔夫·阿道夫》完全行不通。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [selz] ['veri] ['lɪt(ə)l] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn'fɔ:mɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd]

| and | consequently | sells | very | little | : | it | is | certainly | informing | , | and | full | of | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 出售 | 非常 | 小的 | : | 它 | 是 | 当然 | 通知 | , | 和 | 满的 | 的 | 好的 |

['mætə(r)] ;

| matter | ; |
|---|---|
| 事情 | ; |

因此销量很低：但它确实很有启发性，内容也很有价值；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['sɜ:t(ə)n] [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ɪz]['eksɪkrəb(ə)l] :

| but | it | is | as | certain | too | , | that | the | style | is | execrable | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 作为 | 肯定 | 也 | , | 那 | 这 | 风格 | 是 | 可憎的 | : |

但同样可以肯定的是，这种风格糟糕透顶：

[weə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l][hi:; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ai] ['kænɒt] [kən'si:v] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæd] [staɪl] ,

| where | the | devil | he | picked | it | up | , | I | cannot | conceive | , | for | it | is | a | bad | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 魔鬼 | 他 | 挑选 | 它 | 向上 | , | 我 | 不能 | 构想 | , | 为了 | 它 | 是 | 一个 | 坏的 | 风格 | , |

我简直无法想象他是从哪儿学来的这种风格，因为这实在太糟糕了。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)][kaɪnd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] , ['gælɪsɪzəmz] , [dʒɜ:mənɪzəmz]

| of | a | new | and | singular | kind | ; | it | is | full | of | Latinisms | , | Gallicisms | , | Germanisms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 新的 | 和 | 单数 | 种类 | ; | 它 | 是 | 满的 | 的 | 拉丁语词汇 | , | 法语词汇 | , | 德语词汇 |

,

| , |
|---|
| , |

一种全新且独特的语言；它充满了拉丁语词汇、法语词汇和德语词汇。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ɪzəmz] [bʌt; bət] ['æŋglɪsɪzəm] ; [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['pɒmpəs] , [ɪn] ['ʌðə(r)z] ['vʌlgə(r)] [ænd; ənd]

| and | all | isms | but | Anglicisms | ; | in | some | places | pompous | , | in | others | vulgar | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 主义 | 但 | 英语词汇 | ; | 在 | 一些 | 地方 | 傲慢 | , | 在 | 其他的 | 庸俗 | 和 |

[ləʊ] .

| low | . |
|---|---|
| 低的 | . |

除了英语词汇之外，它包含了所有主义；有些地方浮夸，有些地方庸俗低级。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wɪl]

| Surely | , | before | the | end | of | the | world | , | people | , | and | you | in | particular | , | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | , | 前 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 世界 | , | 人们 | , | 和 | 你 | 在 | 特别的 | , | 将要 |

[dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mænə(r)] ,

| discover | that | the | MANNER | , |
|---|---|---|---|---|
| 发现 | 那 | 这 | 方式 | , |

当然，在世界末日到来之前，人们，尤其是你，将会发现方式，

[ɪn] ['evriθɪŋ] , [ɪz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)]

| in | everything | , | is | at | least | as | important | as | the | matter | ; | and | that | the | latter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一切 | , | 是 | 在 | 至少 | 作为 | 重要的 | 作为 | 这 | 事情 | ; | 和 | 那 | 这 | 后者 |

['nevə(r)] [kæn; kən] [pliːz] ,

| never | can | please | , |
|---|---|---|---|
| 绝不 | 能 | 请 | , |

凡事皆是如此，至少与事情本身同等重要；而后者永远无法令人满意。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['elɪgəns] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .

| without | a | good | degree | of | elegance | in | the | former | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 好的 | 程度 | 的 | 优雅 | 在 | 这 | 以前的 | . |

前者缺乏足够的优雅感。

[ðɪs] [həʊldz] [truː] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [laɪf] : [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [kən'vəːsɪŋ] , ['bɪznəs] ,

| This | holds | true | in | everything | in | life | : | in | writing | , | conversing | , | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 持有 | 真的 | 在 | 一切 | 在 | 生活 | : | 在 | 写作 | , | 对话 | , | 商业 | , |

这一点在生活的方方面面都适用：写作、交谈、商业活动等等。

[ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ; [ænd; ənd] [huː'evə(r)] ['veɪnli] [θɪŋks] [hɪm'self]

| the | help | of | the | Graces | is | absolutely | necessary | ; | and | whoever | vainly | thinks | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帮助 | 的 | 这 | 恩典 | 是 | 绝对地 | 必要的 | ; | 和 | 谁 | 徒劳地 | 思考 | 他自己 |

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

| above | them | , |
|---|---|---|
| 多于 | 他们 | , |

诸美神（美惠三女神）的帮助是绝对必要的；任何妄自尊大、自以为凌驾于她们之上的人，

[wɪl] [faɪnd] [hiː; hi] [ɪz] [mɪ'steɪkən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kɔːt] [ðem; ðəm] ,

| will | find | he | is | mistaken | when | it | will | be | too | late | to | court | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 寻找 | 他 | 是 | 错误 | 什么时候 | 它 | 将要 | 是 | 也 | 晚的 | 到 | 法庭 | 他们 | , |

当一切都太迟的时候，他才会发现自己错了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['strendʒər] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] .

| for | they | will | not | come | to | strangers | of | an | advanced | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 将要 | 不是 | 来 | 到 | 陌生人 | 的 | 一个 | 先进的 | 年龄 | . |

因为他们不会去拜访年迈的陌生人。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['leɪtli] [kʌm] [aʊt] ,

| There | is | an | history | lately | come | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 历史 | 最近 | 来 | 出去 | , |

最近曝光了一段历史，

[ɒv; əv][ðə; ði] " [reɪn] [ɒv; əv]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ( [nəʊ]['mætə(r)][baɪ] [huːm] )

| of | the | " | Reign | of | Mary | Queen | of | Scots | " | and | her | son | ( | no | matter | by | whom | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | " | 在位 | 的 | 玛丽 | 女王 | 的 | 苏格兰人 | " | 和 | 她 | 儿子 | ( | 不 | 事情 | 经过 | 谁 | ) |

“苏格兰女王玛丽统治时期”及其子（无论其父是谁）

[kɪŋ] [dʒeɪmz] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] ['rɒbətsən] , [ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪənəs] , ['pjʊərəti] , [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [staɪl] ,

| King | James | , | written | by | one | Robertson | , | a | Scotchman | , | which | for | clearness | , | purity | , | and | dignity | of | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 詹姆斯 | , | 书面 | 经过 | 一 | 罗伯逊 | , | 一个 | 苏格兰人 | , | 哪个 | 为了 | 清晰度 | , | 纯度 | , | 和 | 尊严 | 的 | 风格 | , |

《詹姆斯国王钦定本圣经》由苏格兰人罗伯逊所著，其文风清晰、纯粹、庄重。

[aɪ] [wɪl] [nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [best] [hɪ'stɔːriənz] [ek'stænt] , [nɒt] [ɪk'septɪŋ] ['dɑːvilɑː] ,

| I | will | not | scruple | to | compare | with | the | best | historians | extant | , | not | excepting | Davila | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 顾忌 | 到 | 比较 | 和 | 这 | 最好的 | 历史学家 | 现存 | , | 不是 | 除外 | 达维拉 | , |

我毫不犹豫地将自己与现存最优秀的史学家进行比较，其中也包括达维拉。

[ˌgwiːtʃɑːr'diːni] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['lɪvi] .

| Guicciardini | , | and | perhaps | Livy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 圭恰尔迪尼 | , | 和 | 也许 | 李维 | . |

吉恰尔迪尼，或许还有李维。

[ɪts] [sək'ses] [hæz; həz] ['kɒnsɪkwəntli] [biːn] [greɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ʌp] .

| Its | success | has | consequently | been | great | , | and | a | second | edition | is | already | published | and | bought | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 成功 | 有 | 最后 | 到过 | 伟大的 | , | 和 | 一个 | 第二 | 版 | 是 | 已经 | 已发布 | 和 | 买 | 向上 | . |

因此，该书取得了巨大的成功，第二版已经出版并售罄。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['bɒrəʊd] ,

| I | take | it | for | granted | , | that | it | is | to | be | had | , | or | at | least | borrowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 它 | 为了 | 的确 | , | 那 | 它 | 是 | 到 | 是 | 有 | , | 或者 | 在 | 至少 | 借来的 | , |

我理所当然地认为它是可以获得的，或者至少可以借到的。

[æt; ət] ['hæmbɜːg] , [ɔː(r)][aɪ] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| at | Hamburg | , | or | I | would | send | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 汉堡 | , | 或者 | 我 | 会 | 发送 | 它 | 到 | 你 | . |

在汉堡，或者我会寄给你。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [drɪŋk] [ðə; ði] ['paɪrmɒnt] ['wɔːtəz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

| I | hope | you | drink | the | Pyrmont | waters | every | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 喝 | 这 | 皮尔蒙特 | 水 | 每一个 | 早晨 | . |

我希望你每天早上都能喝到皮尔蒙特泉水。

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [dɪ'pendz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

| The | health | of | the | mind | depends | so | much | upon | the | health | of | the | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 健康 | 的 | 这 | 头脑 | 取决于 | 所以 | 很多 | 之上 | 这 | 健康 | 的 | 这 | 身体 | , |

心理健康很大程度上取决于身体健康。

[ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ə'tenʃ(ə)n] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .

| that | the | latter | deserves | the | utmost | attention | , | independently | of | the | senses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 后者 | 值得 | 这 | 极致 | 注意力 | , | 独立 | 的 | 这 | 感官 | . |

后者值得我们给予最大的关注，而与感官无关。

[gɒd] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][bəuθ] ! [ə'djuː] .

| God | send | you | a | very | great | share | of | both | ! | Adieu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 发送 | 你 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 分享 | 的 | 两个都 | ! | 再见 | . |

愿上帝赐予你丰盛的恩典和美好的事物！再见。

['letə(r)] -

**LETTER CCXLIII**

信 -

信函 CCXLIII

['lʌndən] , ['eɪprəl] - , -

**LONDON , April 27 , 1759**

伦敦 , 四月 - , -

伦敦，1759年4月27日

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [jɔ:(r); jə(r)] [tu:] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ləʊθ][ænd; ənd] 13th ,

**MY DEAR FRIEND : I have received your two letters of the loth and 13th ,**

我的 亲爱的 朋友 : 我 有 已收到 你的 二 信件 的 这 洛斯 和 13th ,

我亲爱的朋友：我已收到你10月13日和10月13日的两封信，

[baɪ][ðə; ðɪ][lɑ:st][meɪl] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [maɪ]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

**by the last mail ; and I will begin my answer to them ,**

经过 这 最后的 邮件 ; 和 我 将要 开始 我的 回答 到 他们 ,

我会在最后一封邮件之前开始回复他们。

[baɪ] [əb'zɜ:vɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['stəʊɪk] , [ kən'sidə ] ,

**by observing to you that a wise man , without being a Stoic , considers ,**

经过 观察 到 你 那 一个 明智的 男人 , 没有 存在 一个 斯多葛派 , 考虑 ,

通过观察，我向你表明，一个智者，即使不是斯多葛主义者，也会考虑：

[ɪn][ɔ:l] [mis'fɔ:tʃənz] [ðæt] [bɪ'fɔ:l] [hɪm] , [ðeə(r)] [best] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] [wɜ:st] [saɪd] ;

**in all misfortunes that befall him , their best as well as their worst side ;**

在 全部 不幸 那 降临 他 , 他们的 最好的 作为 出色地 作为 他们的 最差 边 ;

在他所遭遇的所有不幸中，既有最好的一面，也有最坏的一面；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:s] [saɪd] .

**and everything has a better and a worse side .**

和 一切 有 一个 更好的 和 一个 更糟 边 .

任何事物都有好的一面和坏的一面。

[aɪ][hæv; həv] ['strɪktlɪ] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ru:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

**I have strictly observed that rule for many years ,**

我 有 严格 观察到 那 规则 为了 许多 年 ,

多年来我一直严格遵守这条规则。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'stræktɪd] , ['ʌndə(r)]

**and have found by experience that some comfort is to be extracted , under**

和 有 成立 经过 经验 那 一些 舒适 是 到 是 提取 , 在下面

[məʊst]['mɒrəl] [ il ] ,

**most moral ills ,**

最多 道德 疾病 ,

并且通过经验发现，在大多数道德弊病之下，都能找到一些慰藉。

[baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [laɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['dwelɪŋ] , [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [æpt]

**by considering them in every light , instead of dwelling , as people are too apt**

经过 考虑 他们 在 每一个 光 , 反而 的 住宅 , 作为 人们 是 也 易于

[tu:; tə][du:; də] ,

**to do ,**

到 做 ,

与其像人们常常做的那样只关注某一方面，不如从各个角度去考虑它们。

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['glu:mi] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

**upon the gloomy side of the object .**

之上 这 阴沉 边 的 这 目的 .

在物体阴暗的一面。

[θæŋk] [gɒd] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [juː; jʊ][səʊ] [pə'θetɪkli] [grəʊn] ['ʌndə(r)] ,

| **Thank** | **God** | **,** | **the** | **disappointment** | **that** | **you** | **so** | **pathetically** | **groan** | **under** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 上帝 | , | 这 | 失望 | 那 | 你 | 所以 | 可悲地 | 呻吟 | 在下面 | , |

感谢上帝，你那可怜兮兮地呻吟的失望，

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kə'læməti] [wɪtʃ] [ əd'mit ] [ɒv; əv] [nəʊ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

| **is** | **not** | **a** | **calamity** | **which** | **admits** | **of** | **no** | **consolation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 一个 | 灾害 | 哪个 | 承认 | 的 | 不 | 安慰 | . |

这不是一场毫无安慰可言的灾难。

[let] [ˌjuː 'es] ['sɪmplɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] .

| **Let** | **us** | **simplify** | **it** | **,** | **and** | **see** | **what** | **it** | **amounts** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 简化 | 它 | , | 和 | 看 | 什么 | 它 | 金额 | 到 | . |

让我们简化一下，看看结果如何。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [nekst] [mʌnθ] ,

| **You** | **are** | **pleased** | **with** | **the** | **expectation** | **of** | **coming** | **here** | **next** | **month** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 高兴 | 和 | 这 | 期待 | 的 | 未来 | 这里 | 下一个 | 月 | , |

您对下个月来此的行程感到满意。

[tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [wɪð] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

| **to** | **see** | **those** | **who** | **would** | **have** | **been** | **pleased** | **with** | **seeing** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 那些 | WHO | 会 | 有 | 到过 | 高兴 | 和 | 看到 | 你 | . |

见到那些会很高兴见到你的人。

[ðæt] , [frɒm; frəm] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] , ['kænɒt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pɑːs] [ðɪs]

| **That** | **,** | **from** | **very** | **natural** | **causes** | **,** | **cannot** | **be** | **,** | **and** | **you** | **must** | **pass** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 从 | 非常 | 自然的 | 原因 | , | 不能 | 是 | , | 和 | 你 | 必须 | 经过 | 这 |

['sʌmə(r)] [æt; ət] ['hæmbɜːg] ,

| **summer** | **at** | **Hamburg** | **,** |
|---|---|---|---|
| 夏天 | 在 | 汉堡 | , |

这，从自然规律上讲，是不可能发生的，你必须在今年夏天去汉堡。

[ænd; ənd] [nekst] ['wɪntə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]

| **and** | **next** | **winter** | **in** | **England** | **,** | **instead** | **of** | **passing** | **this** | **summer** | **in** | **England** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 冬天 | 在 | 英格兰 | , | 反而 | 的 | 通过 | 这 | 夏天 | 在 | 英格兰 | , | 和 |

[nekst] ['wɪntə(r)] [æt; ət] ['hæmbɜːg] .

| **next** | **winter** | **at** | **Hamburg** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 冬天 | 在 | 汉堡 | . |

明年冬天在英国过冬，而不是今年夏天在英国过冬，明年冬天在汉堡过冬。

[naʊ] , ['estɪmeɪtɪŋ] [θɪŋz] ['feəli] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ?

| **Now** | **,** | **estimating** | **things** | **fairly** | **,** | **is** | **not** | **the** | **change** | **rather** | **to** | **your** | **advantage** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 估算 | 事物 | 相当 | , | 是 | 不是 | 这 | 改变 | 相当 | 到 | 你的 | 优势 | ? |

现在，公平地评估一下，这种改变难道不是对你更有利吗?

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mɔː(r)] ['elɪdʒəb(ə)l] , [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [ðæn; ðən] [ðə; ði]

| **Is** | **not** | **the** | **summer** | **more** | **eligible** | **,** | **both** | **for** | **health** | **and** | **pleasure** | **,** | **than** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 夏天 | 更多的 | 有资格的 | , | 两个都 | 为了 | 健康 | 和 | 乐趣 | , | 比 | 这 |

['wɪntə(r)] ,

| **winter** | **,** |
|---|---|
| 冬天 | , |

夏季难道不比冬季更适合健康和享受吗?

[ɪn] [ðæt] ['nɔːðən] ['frəʊz(ə)n] [zəʊn] ?

| **in** | **that** | **northern** | **frozen** | **zone** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 北方 | 冷冻 | 区 | ? |

在北方的冰冻地带?

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [mɔː(r)] ['pleʒəz] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

| And | will | not | the | winter | in | England | supply | you | with | more | pleasures | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 不是 | 这 | 冬天 | 在 | 英格兰 | 供应 | 你 | 和 | 更多的 | 快乐 | 比 | 这 |

['sʌmə(r)] ,

| summer | , |
|---|---|
| 夏天 | , |

难道英国的冬天不会比夏天带给你更多乐趣吗?

[ɪn] [æn; ən] ['empti] ['kæpɪt(ə)l] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] ?

| in | an | empty | capital | , | could | have | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 空的 | 首都 | , | 可以 | 有 | 完毕 | ? |

在一个空荡荡的首都，本来可以做什么?

[səʊ] [fɑː(r)] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['geɪnə(r)] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

| So | far | then | it | appears | , | that | you | are | rather | a | gainer | by | your | misfortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 然后 | 它 | 出现 | , | 那 | 你 | 是 | 相当 | 一个 | 增重者 | 经过 | 你的 | 不幸 | . |

由此看来，你的不幸似乎反而让你受益匪浅。

[ðə; ði] [tʊə(r)] [tuː] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [lʊ'bɛk] , ['æltɪnə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪl] [bəuθ] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ;

| The | TOUR | too | , | which | you | propose | making | to | Lubeck | , | Altena | , | etc | . | , | will | both | amuse | and | inform | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅游 | 也 | , | 哪个 | 你 | 提出 | 制作 | 到 | 吕贝克 | , | 阿尔特纳 | , | ETC | . | , | 将要 | 两个都 | 娱乐 | 和 | 通知 | 你 | ; |

您计划前往吕贝克、阿尔特纳等地的旅行，既能给您带来乐趣，又能增长见识;

[fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] , [wʌn] ['kænɒt] [siː] [tuː] ['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ;

| for | , | at | your | age | , | one | cannot | see | too | many | different | places | and | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 在 | 你的 | 年龄 | , | 一 | 不能 | 看 | 也 | 许多 | 不同的 | 地方 | 和 | 人们 | ; |

因为到了你这个年纪，再多看不同的地方和人也不为过;

[sɪns] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] ,

| since | at | the | age | you | are | now | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 在 | 这 | 年龄 | 你 | 是 | 现在 | 的 | , |

鉴于你现在的年龄，

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [ˌsuːpə'fɪʃəli] ,

| I | take | it | for | granted | that | you | will | not | see | them | superficially | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 它 | 为了 | 的确 | 那 | 你 | 将要 | 不是 | 看 | 他们 | 表面上 | , |

我理所当然地认为你不会只看到它们的表面。

[æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [went] [ə'brɔːd] .

| as | you | did | when | you | first | went | abroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 做过 | 什么时候 | 你 | 第一的 | 去 | 国外 | . |

就像你第一次出国时那样。

[ðɪs] [həʊl] ['mætə(r)] [ðen] , [sʌmd] [ʌp] ,

| This | whole | matter | then | , | summed | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 事情 | 然后 | , | 总结 | 向上 | , |

综上所述，整件事是这样的:

[ə'maʊnts] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] - - [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [nekst] ['wɪntə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

| amounts | to | no | more | than | this | - | - | that | you | will | be | here | next | winter | , | instead | of | this | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金额 | 到 | 不 | 更多的 | 比 | 这 | - | - | 那 | 你 | 将要 | 是 | 这里 | 下一个 | 冬天 | , | 反而 | 的 | 这 | 夏天 | . |

这仅仅意味着——你明年冬天会在这里，而不是今年夏天。

[duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ɪz] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ['əʊnli] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld]

| Do | not | think | that | all | I | have | said | is | the | consolation | only | of | an | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 思考 | 那 | 全部 | 我 | 有 | 说 | 是 | 这 | 安慰 | 仅有的 | 的 | 一个 | 老的 |

[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['feləʊ] ,

| philosophical | fellow | , |
|---|---|---|
| 哲学 | 同伴 | , |

不要以为我说的只是些老哲学家的空谈，

['ɔːlməʊst] [ɪn'sensəb(ə)l] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [peɪn] , ['ɒfəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [hæz; həz]

| almost | insensible | of | pleasure | or | pain | , | offered | to | a | young | fellow | who | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 麻木不仁 | 的 | 乐趣 | 或者 | 疼痛 | , | 提供 | 到 | 一个 | 年轻的 | 同伴 | WHO | 有 |

[kwɪk] [ sen'seiʃən ] [ɒv; əv] [bəuθ] .

| quick | sensations | of | both | . |
|---|---|---|---|---|
| 快的 | 感觉 | 的 | 两个都 | . |

几乎感觉不到快乐或痛苦，却对一个对快乐和痛苦都有敏锐感觉的年轻人如此。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəl] [fə'lɒsəfi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

| No | , | it | is | the | rational | philosophy | taught | me | by | experience | and | knowledge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 是 | 这 | 合理的 | 哲学 | 教授 | 我 | 经过 | 经验 | 和 | 知识 | 的 |

[ðə; ði] [wɜːld] ,

| the | world | , |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | , |

不，这是我通过经验和对世界的认知所学到的理性哲学。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['prəktɪst] [ə'bʌv] ['θɜːti] [j'iəz] .

| and | which | I | have | practiced | above | thirty | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 有 | 练习 | 多于 | 三十 | 年 | . |

而我练习这项技能已经超过三十年了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [meɪd] [bæd] [wɜːs] [baɪ] ['fretɪŋ] ;

| I | always | made | the | best | of | the | best | , | and | never | made | bad | worse | by | fretting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 制成 | 这 | 最好的 | 的 | 这 | 最好的 | , | 和 | 绝不 | 制成 | 坏的 | 更糟 | 经过 | 烦躁 | ; |

我总是尽力做到最好，从不因为焦虑而使坏事变得更糟；

[ðɪs] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['veəriəs] [siːnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [biːn]

| this | enabled | me | to | go | through | the | various | scenes | of | life | in | which | I | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 已启用 | 我 | 到 | 去 | 通过 | 这 | 各种各样的 | 场景 | 的 | 生活 | 在 | 哪个 | 我 | 有 | 到过 |

[æn; ən] ['æktə(r)] ,

| an | actor | , |
|---|---|---|
| 一个 | 演员 | , |

这使我能够回顾我曾扮演过的各种人生场景。

[wɪð] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [les] [peɪn] [ðæn; ðən] [məʊst] ['piːp(ə)l] .

| with | more | pleasure | and | less | pain | than | most | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 乐趣 | 和 | 较少的 | 疼痛 | 比 | 最多 | 人们 | . |

与大多数人相比，他能获得更多的快乐和更少的痛苦。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [pə'hæps] , [wʌn] ['kænɒt] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] ['neɪtʃə(r)] ;

| You | will | say | , | perhaps | , | one | cannot | change | one's | nature | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 说 | , | 也许 | , | 一 | 不能 | 改变 | 一个人的 | 自然 | ; |

你或许会说，人的本性是无法改变的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] , ['gluːmi] ['tempə(r)] ,

| and | that | if | a | person | is | born | of | a | very | sensible | , | gloomy | temper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 一个 | 人 | 是 | 出生 | 的 | 一个 | 非常 | 明智的 | , | 阴沉 | 脾气 | , |

如果一个人天生性格非常敏感、忧郁，

[ænd; ənd][æpt][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [lait] , [ðeɪ] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [njuː] - [meɪk]

| and | apt | to | see | things | in | the | worst | light | , | they | cannot | help | it | , | nor | new | - | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 易于 | 到 | 看 | 事物 | 在 | 这 | 最差 | 光 | , | 他们 | 不能 | 帮助 | 它 | , | 也不 | 新的 | - | 制作 |

[ðəm'selvz] .

| themselves | . |
|---|---|
| 他们自己 | . |

他们倾向于以最糟糕的方式看待事物，他们无法改变这一点，也无法改变自己。

[ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] ; [ænd; ənd][bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] ;

| I | will | admit | it | , | to | a | certain | degree | ; | and | but | to | a | certain | degree | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 承认 | 它 | , | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | ; | 和 | 但 | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | ; |

我承认，在某种程度上；但只是在某种程度上；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] ['təʊtəli] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)]

| for | though | we | cannot | totally | change | our | nature | , | we | may | in | a | great | measure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 我们 | 不能 | 完全 | 改变 | 我们的 | 自然 | , | 我们 | 可能 | 在 | 一个 | 伟大的 | 措施 |

[kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| correct | it | , |
|---|---|---|
| 正确的 | 它 | , |

虽然我们无法完全改变我们的本性，但我们可以在很大程度上纠正它。

[baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [fə'lɒsəfi] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nesəsəri]

| by | reflection | and | philosophy | ; | and | some | philosophy | is | a | very | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 反射 | 和 | 哲学 | ; | 和 | 一些 | 哲学 | 是 | 一个 | 非常 | 必要的 |

[kəm'pænjən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

| companion | in | this | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 伴侣 | 在 | 这 | 世界 | , |

通过反思和哲学；而哲学在这个世界上是非常必要的伴侣。

[weə(r)] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['fɔːtʃənət] , [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ə'genst] ['hæpinəs] .

| where | , | even | to | the | most | fortunate | , | the | chances | are | greatly | against | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 甚至 | 到 | 这 | 最多 | 幸运 | , | 这 | 机会 | 是 | 非常 | 反对 | 幸福 | . |

即使对于最幸运的人来说，获得幸福的机会也微乎其微。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] , [nɔː(r)] [tə'neɪʃəs] [ɪ'nʌf] ,

| I | am | not | old | enough | , | nor | tenacious | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 老的 | 足够的 | , | 也不 | 顽强 | 足够的 | , |

我年纪不够大，毅力也不够强。

[tuː; tə] [prɪ'tend] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [meɪn] [pə'pɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] ['letə(r)] ;

| to | pretend | not | to | understand | the | main | purport | of | your | last | letter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 假装 | 不是 | 到 | 理解 | 这 | 主要的 | 旨趣 | 的 | 你的 | 最后的 | 信 | ; |

假装不理解你上一封信的主要意思；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][duː; də] , [juː; jʊ] [meɪ] [drɔː] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd]

| and | to | show | you | that | I | do | , | you | may | draw | upon | me | for | two | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 展示 | 你 | 那 | 我 | 做 | , | 你 | 可能 | 画 | 之上 | 我 | 为了 | 二 | 百 |

[paʊndz] ,

| pounds | , |
|---|---|
| 磅 | , |

为了证明我的确有这个能力，你可以从我这里提取两百英镑。

[wɪtʃ] , [ai] [həʊp] , [wɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][klɪə(r)][juː; jʊ] .

| which | , | I | hope | , | will | more | than | clear | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 我 | 希望 | , | 将要 | 更多的 | 比 | 清除 | 你 | . |

我希望这足以让你彻底放心。

[gʊd] - [naɪt] : - [ækwəm][mə'mentəʊ]['riːbəs][ɪn][ɑːrduːɪz] [sɜˈvɑːri] [mɛntəm] - :

| Good | - | night | : | ' | aquam | memento | rebus | in | arduis | servare | mentem | ' | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | : | - | 水 | 纪念 | 谜语 | 在 | 阿尔杜伊斯 | 服务 | 心理 | - | : |

晚安：“arduis servare mentem 中的 aquam memento rebus”：

[biː; bi] ['naɪðə(r)] [træns'pɔːtid] [nɔː(r)] [dɪ'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['æksɪdənts] [ɒv; əv] [laɪf] .

| Be | neither | transported | nor | depressed | by | the | accidents | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 两者都不 | 运输 | 也不 | 郁闷 | 经过 | 这 | 事故 | 的 | 生活 | . |

不要被生活中的意外所左右，也不要因此而沮丧。

['letə(r)] -

**LETTER CCXLIV**

信 -

信函 CCXLIV

['blækhiːθ] , [meɪ] - , -

**BLACKHEATH , May 16 , 1759**

黑石楠 , 可能 - , -

布莱克希思，1759年5月16日

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [jɔː(r); jə(r)] ['sekrəˌteriz] [lɑːst] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 4th , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd]

**MY DEAR FRIEND : Your secretary's last letter of the 4th , which I received**

我的 亲爱的 朋友 : 你的 秘书的 最后的 信 的 这 4th , 哪个 我 已收到

['jestədeɪ] ,

**yesterday ,**

昨天 ,

我亲爱的朋友：你秘书4号的最后一封信，我昨天收到了，

[hæz; həz] ['kwaiətid] [maɪ] [fɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət] [hæz; həz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ðem; ðəm] .

| has | quieted | my | fears | a | good | deal | , | but | has | not | entirely | dissipated | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 安静 | 我的 | 恐惧 | 一个 | 好的 | 交易 | , | 但 | 有 | 不是 | 完全 | 消散 | 他们 | . |

虽然大大减轻了我的担忧，但并没有完全消除它们。

[jɔː(r); jə(r)] ['fiːvə(r)] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] , [hiː; hi] [sez] , [ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] .

| YOUR | FEVER | STILL | CONTINUES | , | he | says | , | THOUGH | IN | A | LESS | DEGREE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 发烧 | 仍然 | 继续 | , | 他 | 说道 | , | 尽管 | 在 | 一个 | 较少的 | 程度 | . |

“你的发烧症状还没有完全消失，”他说，“虽然程度有所减轻。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['fiːvə(r)] , [ɔː(r)] [æn; ən] [ ˌɪntə'mit ] [wʌn] ?

| Is | it | a | continued | fever | , | or | an | intermitting | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 一个 | 持续 | 发烧 | , | 或者 | 一个 | 间歇性 | 一 | ? |

是持续发烧，还是间歇性发烧?

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪks] .

| If | the | former | , | no | wonder | that | you | are | weak | , | and | that | your | head | aches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 以前的 | , | 不 | 想知道 | 那 | 你 | 是 | 虚弱的 | , | 和 | 那 | 你的 | 头 | 疼痛 | . |

如果是前者，难怪你会感到虚弱，头痛。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [waɪ] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [bɑːk] , [ɪn] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['dəʊsɪz] , [biːn]

**If the latter , why has not the bark , in substance and large doses , been**

如果 这 后者 , 为什么 有 不是 这 吠 , 在 物质 和 大的 剂量 , 到过

[əd'mɪnɪstəd] ?

**administered ?**

管理 ?

如果是后者，为什么没有大量施用树皮呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| for | if | it | had | , | it | must | have | stopped | it | by | this | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 它 | 有 | , | 它 | 必须 | 有 | 停止 | 它 | 经过 | 这 | 时间 | . |

如果真有此事，那么它现在应该已经阻止了。

[nekst] [pəʊst] , [aɪ] [həʊp] , [wɪl] [set] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] .

| Next | post | , | I | hope | , | will | set | me | quite | at | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 邮政 | , | 我 | 希望 | , | 将要 | 放 | 我 | 相当 | 在 | 舒适 | . |

希望下一篇文章能让我彻底放松下来。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [səʊ]['regjələ(r)][æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] ,

| **Surely** | **you** | **have** | **not** | **been** | **so** | **regular** | **as** | **you** | **ought** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 你 | 有 | 不是 | 到过 | 所以 | 常规的 | 作为 | 你 | 应该 | , |

你肯定没有像应该的那样规律地进行锻炼，

['aɪðə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['medsnz] [ɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl]['redʒɪmən] , ['ʌðəwaɪz] [ðɪs] ['fiːvə(r)] [wʊd]

| **either** | **in** | **your** | **medicines** | **or** | **in** | **your** | **general** | **regimen** | **,** | **otherwise** | **this** | **fever** | **would** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 你的 | 药物 | 或者 | 在 | 你的 | 一般的 | 方案 | , | 否则 | 这 | 发烧 | 会 |

[nɒt][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ;

| **not** | **have** | **returned** | **;** |
|---|---|---|---|
| 不是 | 有 | 返回 | ; |

要么是你的药物有问题，要么是你的日常保健方法有问题，否则这种发烧就不会复发；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)]['fiːvə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]

| **for** | **the** | **Doctor** | **calls** | **it** | **,** | **YOUR** | **FEVER** | **RETURNED** | **,** | **as** | **if** | **you** | **had** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 医生 | 呼叫 | 它 | , | 你的 | 发烧 | 返回 | , | 作为 | 如果 | 你 | 有 | 一个 |

[ɪk'skluːsɪv] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **exclusive** | **patent** | **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 独家的 | 专利 | 为了 | 它 | . |

医生称之为“你的发烧复发了”，仿佛你拥有这种症状的独家专利似的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd] ['ɪlnəs] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [helθ] ,

| **You** | **have** | **now** | **had** | **illnesses** | **enough** | **,** | **to** | **know** | **the** | **value** | **of** | **health** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 现在 | 有 | 疾病 | 足够的 | , | 到 | 知道 | 这 | 价值 | 的 | 健康 | , |

你现在已经经历过足够多的疾病，应该懂得了健康的珍贵。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪm'plɪsɪtli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn]

| **and** | **to** | **make** | **you** | **implicitly** | **follow** | **the** | **prescriptions** | **of** | **your** | **physician** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 你 | 隐式地 | 跟随 | 这 | 处方 | 的 | 你的 | 医生 | 在 |

['medsnz] ,

| **medicines** | **,** |
|---|---|
| 药物 | , |

并使你完全遵照医生的用药处方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒmən] [sens] [ɪn]['daɪət] ; [ɪn] [wɪtʃ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)]

| **and** | **the** | **rules** | **of** | **your** | **own** | **common** | **sense** | **in** | **diet** | **;** | **in** | **which** | **,** | **I** | **can** | **assure** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 规则 | 的 | 你的 | 自己的 | 常见的 | 感觉 | 在 | 饮食 | ; | 在 | 哪个 | , | 我 | 能 | 保证 |

[juː; jʊ] ,

| **you** | **,** |
|---|---|
| 你 | , |

以及你自身在饮食方面应遵循的常识原则；在这方面，我可以向你保证，

[frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , [ðæt] ['kwɒntəti] [ɪz]['ɒf(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['kwɒləti] ;

| **from** | **my** | **own** | **experience** | **,** | **that** | **quantity** | **is** | **often** | **worse** | **than** | **quality** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我的 | 自己的 | 经验 | , | 那 | 数量 | 是 | 经常 | 更糟 | 比 | 质量 | ; |

根据我自己的经验，数量往往比质量更糟糕；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [iːt] [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv]['beɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [miːl] ,

| **and** | **I** | **would** | **rather** | **eat** | **half** | **a** | **pound** | **of** | **bacon** | **at** | **a** | **meal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 相当 | 吃 | 一半 | 一个 | 磅 | 的 | 熏肉 | 在 | 一个 | 一顿饭 | , |

我宁愿一顿饭吃半磅培根。

[ðæn; ðən] [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] ['eni] [ðə; ði][məʊst] ['həʊlsəm] [fuːd] .

| **than** | **two** | **pounds** | **of** | **any** | **the** | **most** | **wholesome** | **food** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 二 | 磅 | 的 | 任何 | 这 | 最多 | 健康 | 食物 | . |

超过两磅的任何一种最健康的食物。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['set(ə)ld][hɪə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; - [sɛst] [mɑː] [pleɪs] -

| I | have | been | settled | here | near | a | week | , | to | my | great | satisfaction | ; | ' | c'est | ma | place | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 定居 | 这里 | 靠近 | 一个 | 星期 | , | 到 | 我的 | 伟大的 | 满意 | ; | - | 是 | 玛 | 地方 | - |

,

**,**

,

我在这里安顿下来已经快一个星期了，我非常满意；“这就是我的归宿”。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evrɪbɒdi] .

| and | I | know | it | , | which | is | not | given | to | everybody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 它 | , | 哪个 | 是 | 不是 | 给定 | 到 | 大家 | . |

我知道这一点，但这并不是每个人都能拥有的。

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm]['səʊʃ(ə)l][laɪf][baɪ][maɪ] ['defnəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ il ] ,

| Cut | off | from | social | life | by | my | deafness | , | as | well | as | other | physical | ills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 离开 | 从 | 社会的 | 生活 | 经过 | 我的 | 耳聋 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 其他 | 身体的 | 疾病 | , |

由于耳聋以及其他身体疾病，我与社交生活隔绝了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət] [best] [bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)] [self] ,

| and | being | at | best | but | the | ghost | of | my | former | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 在 | 最好的 | 但 | 这 | 鬼 | 的 | 我的 | 以前的 | 自己 | , |

而我，充其量不过是昔日自己的影子罢了。

[aɪ] [wɔːk] [hɪə(r)][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd][æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [gəʊst] : [wɪð] [ðɪs] ['əʊnli] ['dɪfrəns]

| I | walk | here | in | silence | and | solitude | as | becomes | a | ghost | : | with | this | only | difference |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 走 | 这里 | 在 | 沉默 | 和 | 孤独 | 作为 | 变成 | 一个 | 鬼 | : | 和 | 这 | 仅有的 | 不同之处 |

,

**,**

,

我独自一人，沉默地行走在这里，如同幽灵一般：唯一的区别是，

[ðæt] [aɪ] [wɔːk] [baɪ] [deɪ] , [ˌweər'æz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

| that | I | walk | by | day | , | whereas | , | you | know | , | to | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 走 | 经过 | 天 | , | 然而 | , | 你 | 知道 | , | 到 | 是 | 当然 | , |

我白天行走，而你知道，当然，

[ðæt] ['ʌðə(r)] [gəʊsts] ['əʊnli] [ə'pɪə(r)] [baɪ] [naɪt] .

| that | other | ghosts | only | appear | by | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 其他 | 鬼魂 | 仅有的 | 出现 | 经过 | 夜晚 | . |

其他鬼魂只在夜间出现。

[maɪ] [helθ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] [jɪə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ]['ɔːlməʊst]

| My | health | , | however | , | is | better | than | it | was | last | year | , | thanks | to | my | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 健康 | , | 然而 | , | 是 | 更好的 | 比 | 它 | 曾是 | 最后的 | 年 | , | 谢谢 | 到 | 我的 | 几乎 |

['təʊt(ə)l] [mɪlk] ['daɪət] .

| total | milk | diet | . |
|---|---|---|---|
| 全部的 | 牛奶 | 饮食 | . |

不过，由于我几乎完全以牛奶为食，我的健康状况比去年好多了。

[ðɪs] [ i'neibl ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['veəri] [maɪ] ['sɒlətri] [ˌə'mjuːzmənts] , [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnətli] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)l]

| This | enables | me | to | vary | my | solitary | amusements | , | and | alternately | to | scribble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 启用 | 我 | 到 | 各不相同 | 我的 | 孤 | 娱乐 | , | 和 | 交替 | 到 | 涂 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [riːd] ,

| as | well | as | read | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 读 | , |

这使我能够变换独处时的娱乐方式，交替地进行涂鸦和阅读。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][lɑːst][jɪə(r)] .

| which | I | could | not | do | last | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 可以 | 不是 | 做 | 最后的 | 年 | . |

这是我去年没能做到的。

[ðʌs] [aɪ]['sɔːntə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ɒv; əv][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd]

| Thus | I | saunter | away | the | remainder | , | be | it | more | or | less | , | of | an | agitated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 溜达 | 离开 | 这 | 余 | , | 是 | 它 | 更多的 | 或者 | 较少的 | , | 的 | 一个 | 激动 |

[ænd; ənd] ['æktɪv] [laɪf] ,

| and | active | life | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 积极的 | 生活 | , |

于是，我漫步走完了余下的时光，无论多长少，这段忙碌而喧嚣的人生终于结束了。

[naʊ] [rɪ'djuːst] ( [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['luːzə(r)][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ) [tuː; tə][səʊ]

| now | reduced | ( | and | I | am | not | sure | that | I | am | a | loser | by | the | change | ) | to | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 减少 | ( | 和 | 我 | 是 | 不是 | 当然 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 失败者 | 经过 | 这 | 改变 | ) | 到 | 所以 |

['kwaɪət][ænd; ənd] [sə'riːn] [ə; eɪ][wʌn] ,

| quiet | and | serene | a | one | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 和 | 安详 | 一个 | 一 | , |

现在（我不确定这种变化是否让我吃了亏）变得如此安静祥和，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] [stɪl] [laɪf] .

| that | it | may | properly | be | called | still | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 可能 | 适当地 | 是 | 称为 | 仍然 | 生活 | . |

它或许可以恰当地被称为静物画。

[ðə; ði] [ frentʃ ] ['wɪspə(r)] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] ,

| The | French | whisper | in | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 耳语 | 在 | 信心 | , |

法国人私下窃窃私语，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] [nəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['kredɪtɪd] ,

| in | order | that | it | may | be | the | more | known | and | the | more | credited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 这 | 更多的 | 已知 | 和 | 这 | 更多的 | 已认可 | , |

为了使其更加广为人知，更加受人信赖，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [juː 'es] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ɪn][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['pleɪsɪz] ;

| that | they | intend | to | invade | us | this | year | , | in | no | less | than | three | places | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 打算 | 到 | 入侵 | 我们 | 这 | 年 | , | 在 | 不 | 较少的 | 比 | 三 | 地方 | ; |

他们打算今年入侵我们，而且至少要在三个地方入侵；

[ðæt] [ɪz] ['ɪŋglənd] , ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] ['aɪələnd] .

| that | is | England | , | Scotland | , | and | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 英格兰 | , | 苏格兰 | , | 和 | 爱尔兰 | . |

即英格兰、苏格兰和爱尔兰。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [men] , [laɪk][ðə; ði][d'ɛvəlz] , [bɪ'liːv] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ; ['ʌðə(r)z] ,

| Some | of | our | great | men | , | like | the | devils | , | believe | and | tremble | ; | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我们的 | 伟大的 | 男人 | , | 喜欢 | 这 | 魔鬼 | , | 相信 | 和 | 颤抖 | ; | 其他的 | , |

我们一些伟人，如同魔鬼一般，既信仰又战栗；另一些人，

[ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l][wʌn] [huːm] [aɪ] [nəʊ] , [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

| and | one | little | one | whom | I | know | , | laugh | at | it | ; | and | , | in | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 小的 | 一 | 谁 | 我 | 知道 | , | 笑 | 在 | 它 | ; | 和 | , | 在 | 一般的 | , |

我认识的一个小家伙还嘲笑它；总的来说，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['skeəkrəʊ] .

| it | seems | to | be | but | a | poor | , | instead | of | a | formidable | scarecrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 是 | 但 | 一个 | 贫穷的 | , | 反而 | 的 | 一个 | 强大 | 稻草人 | . |

它看起来只不过是一个可怜的稻草人，而不是一个威风凛凛的稻草人。

[waɪl] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ɑːmi] ,

| While | somebody | was | at | the | head | of | a | moderate | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 某人 | 曾是 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 缓和 | 军队 | , |

当某人率领一支温和派军队时，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] ( [aɪ] [nəʊ] [waɪ] ) [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ,

| and | wanted | ( | I | know | why | ) | to | be | at | the | head | of | a | great | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通缉 | ( | 我 | 知道 | 为什么 | ) | 到 | 是 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 伟大的 | 一 | , |

并且想要（我知道为什么）领导一个伟大的组织，

[ɪn'tendɪd] [ ɪn'veɪʒən ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf]

| intended | invasions | were | made | an | article | of | political | faith | ; | and | the | belief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意的 | 入侵 | 是 | 制成 | 一个 | 文章 | 的 | 政治的 | 信仰 | ; | 和 | 这 | 信仰 |

[ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] ,

| of | them | was | required | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 曾是 | 必需的 | , |

入侵计划被奉为政治信条，人们必须相信这些计划。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ əb'sɜːdəti ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

| as | in | the | Church | the | belief | of | some | absurdities | , | and | even | impossibilities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 教会 | 这 | 信仰 | 的 | 一些 | 荒谬之处 | , | 和 | 甚至 | 不可能的事 | , |

就像教会中存在着对某些荒谬甚至不可能之事的信仰一样，

[ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv] ['herəsi] , [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [dæm'neɪʃn] ,

| is | required | upon | pain | of | heresy | , | excommunication | , | and | consequently | damnation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 必需的 | 之上 | 疼痛 | 的 | 异端 | , | 逐出教会 | , | 和 | 最后 | 诅咒 | , |

否则将被视为异端，遭到逐出教会，并最终遭受永世诅咒。

[ɪf] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

| if | they | tend | to | the | power | and | interest | of | the | heads | of | the | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 趋向 | 到 | 这 | 力量 | 和 | 兴趣 | 的 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 教会 | . |

如果他们倾向于教会领袖的权力和利益。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌtɒlə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['sʌbdʒɪkts] ,

| But | now | that | there | is | a | general | toleration | , | and | that | the | best | subjects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 一般的 | 容忍 | , | 和 | 那 | 这 | 最好的 | 主题 | , |

但现在社会上普遍容忍，而且最优秀的学生也……

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['krɪstʃənz] , [meɪ] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðeə(r)] ['riːz(ə)nz] [faɪnd][ðeə(r)]

| as | well | as | the | best | Christians | , | may | believe | what | their | reasons | find | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 最好的 | 基督徒 | , | 可能 | 相信 | 什么 | 他们的 | 原因 | 寻找 | 他们的 |

['kɒnʃəns] [sə'dʒest] ,

| consciences | suggest | , |
|---|---|---|
| 良心 | 建议 | , |

即使是最好的基督徒，也可能相信他们的理性和良心所指引的信念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] ['ræʃnəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [ frentʃ ] [wɪl] ['θret(ə)n] [ænd; ənd][nɒt]

| it | is | generally | and | rationally | supposed | the | French | will | threaten | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一般来说 | 和 | 理性地 | 据称 | 这 | 法语 | 将要 | 威胁 | 和 | 不是 |

[straɪk] ,

| strike | , |
|---|---|
| 罢工 | , |

人们普遍且理性地认为，法国人会发出威胁，但不会发动袭击。

[sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [prɪ'peəd] , [bəuθ][baɪ] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [fliːts] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd]

| since | we | are | so | well | prepared | , | both | by | armies | and | fleets | , | to | receive | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们 | 是 | 所以 | 出色地 | 准备 | , | 两个都 | 经过 | 军队 | 和 | 舰队 | , | 到 | 收到 | 和 |

,

,

由于我们在陆军和舰队方面都做好了充分准备，可以接收和

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

| I | may | add | , | to | destroy | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 添加 | , | 到 | 破坏 | 他们 | . |

我还要补充一点，是为了摧毁它们。

[ə'djuː] !
**Adieu !**
再见 !

再见!

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] .
**God bless you .**
上帝 保佑 你 .

上帝保佑你。

['letə(r)] -
**LETTER CCXLV**
信 -

信函 CCXLV

['blækhiːθ] , [dʒuːn] - , -
**BLACKHEATH , June 15 , 1759**
黑石楠 , 六月 - , -

布莱克希思，1759年6月15日

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 5th , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['jestədeɪ] , [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
**MY DEAR FRIEND : Your letter of the 5th , which I received yesterday , gave me great satisfaction ,**
我的 亲爱的 朋友 : 你的 信 的 这 5th , 哪个 我 已收到 昨天 , 给予 我 伟大的 满意 ,

亲爱的朋友：我昨天收到了你5号的来信，我感到非常欣慰。

['biːɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] ; [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [greɪt] ,
**being all in your own hand ; though it contains great ,**
存在 全部 在 你的 自己的 手 ; 尽管 它 包含 伟大的 ,

一切都掌握在自己手中；尽管它包含着巨大的，

[ænd; ənd] [ai] [fɪə(r)] [dʒʌst] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪl] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] .
**and I fear just complaints of your ill state of health .**
和 我 害怕 只是 投诉 的 你的 患病的 状态 的 健康 .

我担心你会抱怨自己的健康状况不佳。

[juː; jʊ] [duː; də] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [eə(r)] ;
**You do very well to change the air ;**
你 做 非常 出色地 到 改变 这 空气 ;

你做得很好，更换了空气；

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [duː; də] [wel] [baɪ] [juː; jʊ] .
**and I hope that change will do well by you .**
和 我 希望 那 改变 将要 做 出色地 经过 你 .

我希望这种改变对你有好处。

[ai] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [tuː; tə] [lɔːd] ['hoʊldərnəs] ,
**I would therefore have you write after the 20th of August , to Lord Holderness ,**
我 会 所以 有 你 写 后 这 20th 的 八月 , 到 主 霍尔德尼斯 ,

因此，我希望你在8月20日之后写信给霍尔德内斯勋爵，

[tuː; tə] [beg] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ,
**to beg of him to obtain his Majesty's leave for you to return to England for two or three months ,**
到 求 的 他 到 获得 他的 陛下的 离开 为了 你 到 返回 到 英格兰 为了 二 或者 三 几个月 ,

恳求他为你争取陛下允许你返回英国两三个月。

[ə'pɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [helθ] .

| upon | account | of | your | health | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 帐户 | 的 | 你的 | 健康 | . |

出于您的健康考虑。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [taɪm] ,

| Two | or | three | months | is | an | indefinite | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 几个月 | 是 | 一个 | 不定 | 时间 | , |

两三个月是一个不确定的时间。

[wɪtʃ] [meɪ] ['ɑːftəwəd] [ɪn'sensəbli] [stretʃt] [tuː; tə] [wɒt] [leŋkθ; leŋθ][wʌn] [ pliːz ] ; [liːv] [ðæt] [tuː; tə]

| which | may | afterward | insensibly | stretched | to | what | length | one | pleases | ; | leave | that | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 之后 | 无意识地 | 拉伸 | 到 | 什么 | 长度 | 一 | 请 | ; | 离开 | 那 | 到 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

之后，它可以不知不觉地拉伸到你想要的任何长度；这就交给我吧。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['meʒəz] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪ'kɒnəmi] .

| In | the | meantime | , | you | may | be | taking | your | measures | with | the | best | economy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 你 | 可能 | 是 | 采取 | 你的 | 措施 | 和 | 这 | 最好的 | 经济 | . |

与此同时，您或许正在以最经济的方式采取措施。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ,

| The | day | before | yesterday | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 前 | 昨天 | , |

前天，

[æn; ən] [ɪk'spres] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ˌgwɑːdə'luːp] [wɪtʃ] [brɔːt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ]

| an | express | arrived | from | Guadaloupe | which | brought | an | account | of | our | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 表达 | 到达的 | 从 | 瓜德罗普岛 | 哪个 | 带来 | 一个 | 帐户 | 的 | 我们的 | 存在 |

[ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] .

| in | possession | of | the | whole | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 拥有 | 的 | 这 | 所有的 | 岛 | . |

一封来自瓜德罗普岛的快递信带来了我们占领整个岛屿的消息。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ,

| And | I | make | no | manner | of | doubt | but | that | , | in | about | two | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 制作 | 不 | 方式 | 的 | 怀疑 | 但 | 那 | , | 在 | 关于 | 二 | 几个月 | , |

我毫不怀疑，大约两个月后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm] [kraʊn] - [pɔɪnt] , [kwɪ'bek] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| we | shall | have | as | good | news | from | Crown | - | point | , | Quebec | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 作为 | 好的 | 消息 | 从 | 王冠 | - | 观点 | , | 魁北克 | , | ETC | . |

我们将从魁北克省克朗波因特等地传来好消息。

['aʊə(r)] [ə'feəz] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [aɪ][fɪə(r)] , [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['iːkwəli] ['prɒspərəs] ;

| Our | affairs | in | Germany | , | I | fear | , | will | not | be | equally | prosperous | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 事务 | 在 | 德国 | , | 我 | 害怕 | , | 将要 | 不是 | 是 | 同样地 | 繁荣 | ; |

恐怕我们在德国的事务不会同样繁荣；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [ɔː(r)] [prɪns] ['fɜːd(ə)nænd] .

| for | I | have | very | little | hopes | for | the | King | of | Prussia | or | Prince | Ferdinand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 非常 | 小的 | 希望 | 为了 | 这 | 国王 | 的 | 普鲁士 | 或者 | 王子 | 费迪南德 | . |

因为我对普鲁士国王或斐迪南王子几乎不抱任何希望。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] .

| God | bless | you | . |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | . |

上帝保佑你。

['letə(r)] -

**LETTER CCXLVI**

信 -

信函 CCXLVI

['blækhiːθ] , [dʒuːn] - , -

**BLACKHEATH , June 25 , 1759**

黑石楠 , 六月 - , -

布莱克希思，1759年6月25日

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [ðə; ðiː] [tuː] [lɑːst] [meɪlz] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː][nəʊ]['letə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɔː(r)]

**MY DEAR FRIEND : The two last mails have brought me no letter from you or**

我的 亲爱的 朋友 : 这 二 最后的 邮件 有 带来 我 不 信 从 你 或者

[jɔː(r); jə(r)] ['sekrət(ə)ri] .

**your secretary .**

你的 秘书 .

亲爱的朋友：我最近两封邮件都没有收到你或你秘书的来信。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ; [bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] ,

**I will take this as a sign that you are better ; but , however ,**

我 将要 拿 这 作为 一个 符号 那 你 是 更好的 ; 但 , 然而 ,

我会把这当作你康复的迹象；但是，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [nəʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

**if you thought that I cared to know , you should have cared to have written**

如果 你 想法 那 我 关心 到 知道 , 你 应该 有 关心 到 有 书面

.

**:**

.

如果你认为我会关心这件事，你就应该写信告诉我。

[hɪə(r)][ðə; ðiː] ['weðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['veri] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [tə'geðə(r)] ,

**Here the weather has been very fine for a fortnight together ,**

这里 这 天气 有 到过 非常 美好的 为了 一个 两星期 一起 ,

这里已经连续两周天气晴朗了。

[ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [tɜːm] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə][həʊld] [faɪn] ['weðə(r)] [baɪ] .

**a longer term than in this climate we are used to hold fine weather by .**

一个 更长 学期 比 在 这 气候 我们 是 用过的 到 抓住 美好的 天气 经过 .

比我们通常在这个气候条件下享受晴朗天气的时间要长得多。

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [tuː] , [æt; ət] ['hæmbɜːg] ,

**I hope it is so , too , at Hamburg ,**

我 希望 它 是 所以 , 也 , 在 汉堡 ,

我希望汉堡的情况也是如此。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [æt; ət][ðə; ðiː] ['vɪlə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ;

**or at least at the villa to which you are gone ;**

或者 在 至少 在 这 别墅 到 哪个 你 是 已消失 ;

或者至少在你去的那栋别墅里；

[bʌt; bət] [preɪ] [duː; də] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] - ['vɪlə] - - , [æz; əz] [ðəʊz] [rɪ'taɪəmənts]

**but pray do not let it be your ' villa viciosa ' , as those retirements**

但 祈祷 做 不是 让 它 是 你的 - 别墅 - - , 作为 那些 退休

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kɔːld] ,

**are often called ,**

是 经常 称为 ,

但请千万不要让它成为你的“罪恶别墅”（人们常这样称呼那些退休住所）。

[ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [pruːv] ; [ðəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [wɒz; wəz] - ['vɪlə]

| and | too | often | prove | ; | though | , | by | the | way | , | the | original | name | was | - | villa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也 | 经常 | 证明 | ; | 尽管 | , | 经过 | 这 | 方式 | , | 这 | 原来的 | 姓名 | 曾是 | - | 别墅 |

| - | - | ; |
|---|---|---|

| vezzosa | - | ; |
|---|---|---|
| - | - | ; |

而且往往证明这一点；不过，顺便说一句，它最初的名字是“villa vezzosa”；

[ænd; ənd][baɪ][wægz] [ mɪs'kɔːl ] - - - .

| and | by | wags | miscalled | - | viciosa | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 摇尾巴 | 误称 | - | - | - | . |

并被戏称为“viciosa”。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] ['gluːmi] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] ['dʒɜːməni] ;

| I | have | a | most | gloomy | prospect | of | affairs | in | Germany | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 最多 | 阴沉 | 前景 | 的 | 事务 | 在 | 德国 | ; |

我对在德国的前景感到非常悲观；

[ðə; ði] [ frentʃ ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kæsəl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [pɑːt]

| the | French | are | already | in | possession | of | Cassel | , | and | of | the | learned | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 是 | 已经 | 在 | 拥有 | 的 | 卡塞尔 | , | 和 | 的 | 这 | 学习 | 部分 |

[ɒv; əv]['hænəʊvə(r)] ,

| of | Hanover | , |
|---|---|---|
| 的 | 汉诺威 | , |

法国人已经占领了卡塞尔和汉诺威的学术中心地带。

[ðæt] [ɪz] ["gɑːtɪŋən] ; [weə(r)] [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [stɒp] - [pɔː(r)] [ləmʊr] [dez] [belz] ['lɛtrəz] - ,

| that | is | Gottingen | ; | where | I | presume | they | will | not | stop | - | pour | l'amour | des | belles | lettres | - | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 哥廷根 | ; | 在哪里 | 我 | 怙 | 他们 | 将要 | 不是 | 停止 | - | 倒 | 爱 | 德斯 | 美女 | 字母 | - | , |

那是哥廷根；我猜他们不会在那里停止“为了美丽的信件”的创作。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði][kɔɪn] .

| but | rather | go | on | to | the | capital | , | and | study | them | upon | the | coin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 去 | 在 | 到 | 这 | 首都 | , | 和 | 学习 | 他们 | 之上 | 这 | 硬币 | . |

而是前往首都，研究硬币上的图案。

[maɪ][əʊld] [ə'kweɪntəns] , [mə'sjɜː] ['rɪʃəˌluː] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['prəʊgres] [ðeə(r)] [ɪn] [mə'tælɪk]

| My | old | acquaintance | , | Monsieur | Richelieu | , | made | a | great | progress | there | in | metallic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 老的 | 熟人 | , | 先生 | 黎塞留 | , | 制成 | 一个 | 伟大的 | 进步 | 那里 | 在 | 金属 |

['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz] .

| learning | and | inscriptions | . |
|---|---|---|---|
| 学习 | 和 | 铭文 | . |

我的老相识黎塞留先生在那里学习金属工艺和铭文方面取得了很大的进步。

[ɪf] [prɪns] ['fɜːd(ə)nænd] ['ventʃəz] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dred] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ;

| If | Prince | Ferdinand | ventures | a | battle | to | prevent | it | , | I | dread | the | consequences | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 王子 | 费迪南德 | 风险投资 | 一个 | 战斗 | 到 | 防止 | 它 | , | 我 | 恐惧 | 这 | 结果 | ; |

如果费迪南王子冒险发动战争阻止此事，我担心后果不堪设想；

[ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [greɪt] [ə'genst] [hɪm] .

| the | odds | are | too | great | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赔率 | 是 | 也 | 伟大的 | 反对 | 他 | . |

他获胜的几率太小了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['haɪdrə]

| The | King | of | Prussia | is | still | in | a | worse | situation | ; | for | he | has | the | Hydra |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 普鲁士 | 是 | 仍然 | 在 | 一个 | 更糟 | 情况 | ; | 为了 | 他 | 有 | 这 | 九头蛇 |

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ;

| to | encounter | ; |
|---|---|---|
| 到 | 遇到 | ; |

普鲁士国王的处境更加糟糕，因为他还要面对九头蛇。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [hed] [ɔː(r)] [tuː] ,

| and | though | he | may | cut | off | a | head | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 可能 | 切 | 离开 | 一个 | 头 | 或者 | 二 | , |

即使他可能砍掉一两个人的头，

[ðeə(r)] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [left] [tuː; tə] [dɪˈvaʊə(r)] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] .

| there | will | still | be | enough | left | to | devour | him | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 仍然 | 是 | 足够的 | 左边 | 到 | 吞食 | 他 | 在 | 最后的 | . |

最后，剩下的东西还足以将他吞噬。

[aɪ] [hæv; həv] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [lɒŋ] [fɔːˈtəʊld] [ðə; ði] [naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [kəˈtæstrəfi] ; [bʌt; bət] [aɪ]

| I | have | , | as | you | know | , | long | foretold | the | now | approaching | catastrophe | ; | but | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | , | 作为 | 你 | 知道 | , | 长的 | 预言 | 这 | 现在 | 接近 | 灾难 | ; | 但 | 我 |

[wɒz; wəz] [kəˈsændrə] .

| was | Cassandra | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 卡桑德拉 | . |

如你所知，我早就预言了这场即将到来的灾难；但我是卡桑德拉。

[ˈaʊə(r)] [əˈfeəz] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈpliːzɪŋ] [ˈæspekt] ; [ˌgwɑːdəˈluːp] [ɪz] [ə; eɪ]

| Our | affairs | in | the | new | world | have | a | much | more | pleasing | aspect | ; | Guadaloupe | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 事务 | 在 | 这 | 新的 | 世界 | 有 | 一个 | 很多 | 更多的 | 令人愉悦 | 方面 | ; | 瓜德罗普岛 | 是 | 一个 |

[greɪt] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] ,

| great | acquisition | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 获得 | , |

我们在新世界的事务有一件令人欣喜的事情；瓜德罗普岛是一项巨大的收获。

[ænd; ənd] [kwɪˈbek] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] , [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ˈgreɪtə(r)] .

| and | Quebec | , | which | I | make | no | doubt | of | , | will | still | be | greater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 魁北克 | , | 哪个 | 我 | 制作 | 不 | 怀疑 | 的 | , | 将要 | 仍然 | 是 | 更大的 | . |

而魁北克，这一点我毫不怀疑，将会更加强大。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [ɔːl] [ðiːz] [ədˈvæntɪdʒ] , [ˈpɜːrtʃəst] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈɪŋglɪʃ]

| But | must | all | these | advantages | , | purchased | at | the | price | of | so | much | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 必须 | 全部 | 这些 | 优势 | , | 购买 | 在 | 这 | 价格 | 的 | 所以 | 很多 | 英语 |

[blʌd] [ænd; ənd] [ˈtreʒə(r)] ,

| blood | and | treasure | , |
|---|---|---|---|
| 血 | 和 | 宝藏 | , |

但是，所有这些以英国人民的鲜血和财富为代价换来的优势，都必须.....

[biː; bi] [æt; ət] [lɑːst] [ˈsækrɪfaɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] - [ˈɒfərɪŋ] ?

| be | at | last | sacrificed | as | a | peace | - | offering | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 最后的 | 牺牲 | 作为 | 一个 | 和平 | - | 提供 | ? |

最终会被献祭作为和平祭品吗?

[gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] [meɪ] [prəˈdjuːs] ; [ðə; ði] [dʒɜːm] [ɒv; əv] [ˌdɪskənˈtent]

| God | knows | what | consequences | such | a | measure | may | produce | ; | the | germ | of | discontent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 知道 | 什么 | 结果 | 这样的 | 一个 | 措施 | 可能 | 生产 | ; | 这 | 细菌 | 的 | 不满 |

[ɪz] [ɔːlˈredi] [greɪt] ,

| is | already | great | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 已经 | 伟大的 | , |

天知道这样的措施会造成什么后果；不满的种子已经埋下了。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ; [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] ,

| upon | the | bare | supposition | of | the | case | ; | but | should | it | be | realized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 裸 | 假设 | 的 | 这 | 案件 | ; | 但 | 应该 | 它 | 是 | 已实现 | , |

仅凭案件的推测；但如果案件得以实现，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [grəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhɑːvɪst] [ɒv; əv] [ˌdɪsəˈfekʃn] .

| it | will | grow | to | a | harvest | of | disaffection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 生长 | 到 | 一个 | 收成 | 的 | 不满 | . |

它最终将导致民众怨恨的蔓延。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

| You | are | now | , | to | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 现在 | , | 到 | 是 | 当然 | , |

你现在当然是

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['nesəsəri] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm]

| taking | the | previous | necessary | measures | for | your | return | here | in | the | autumn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 以前的 | 必要的 | 措施 | 为了 | 你的 | 返回 | 这里 | 在 | 这 | 秋天 |

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪs'bænd][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['fæməli] ,

| and | I | think | you | may | disband | your | whole | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 你 | 可能 | 解散 | 你的 | 所有的 | 家庭 | , |

我已经采取了之前必要的措施，准备让你秋季返回这里，我认为你可能会解散你的整个家庭。

[ɪk'septɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['sekrət(ə)ri] , [jɔː(r); jə(r)]['bʌtlə(r)] , [huː] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pleɪt] , [waɪn] ,

| excepting | your | secretary | , | your | butler | , | who | takes | care | of | your | plate | , | wine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 你的 | 秘书 | , | 你的 | 管家 | , | WHO | 需要 | 关心 | 的 | 你的 | 盘子 | , | 葡萄酒 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| etc | . | , |
|---|---|---|
| ETC | . | , |

除了你的秘书和管家，他们会负责你的餐盘、酒水等等。

[wʌn][ɔː(r)][æt; ət][məʊst] [tuː] , [meɪd] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['væleɪ; 'vælɪt][diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ]

| one | or | at | most | two | , | maid | servants | , | and | your | valet | de | chambre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 在 | 最多 | 二 | , | 女佣 | 仆人 | , | 和 | 你的 | 代客泊车 | 德 | 房间 |

[ænd; ənd][wʌn] ['fʊtmən] ,

| and | one | footman | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 男仆 | , |

一到两名女仆，以及你的贴身男仆和一名侍从。

[huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

| whom | you | will | bring | over | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 你 | 将要 | 带来 | 超过 | 和 | 你 | . |

你会把谁带来?

[bʌt; bət] [gɪv] [nəʊ]['mɔːt(ə)l] , ['aɪðə(r)] [ðeə(r)] [ɔː(r)][hɪə(r)] ,

| But | give | no | mortal | , | either | there | or | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 给 | 不 | 凡人 | , | 任何一个 | 那里 | 或者 | 这里 | , |

但无论在那里还是在这里，都不要给凡人任何机会。

['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['hæmbɜːg] [ə'gen] .

| reason | to | think | that | you | are | not | to | return | to | Hamburg | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 到 | 思考 | 那 | 你 | 是 | 不是 | 到 | 返回 | 到 | 汉堡 | 再次 | . |

有理由认为你不应该再返回汉堡。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] , [laɪk] ['lɔkət] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [ˌel'iː] [ˌsɜːrvi'tɜːr] [dez]

| If | you | are | asked | about | it | , | say | , | like | Lockhart | , | that | you | are | ' | le | serviteur | des |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 问 | 关于 | 它 | , | 说 | , | 喜欢 | 洛克哈特 | , | 那 | 你 | 是 | - | 勒 | 仆人 | 德斯 |
| | - | - | ; | | | | | | | | | | | | | | | |

| Evenemens | ' | ; |
|---|---|---|
| | - | ; |

如果有人问起，就说像洛克哈特一样，你是“事件的仆人”；

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [ə'pɔɪntmənts] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [hɜːt] [hɪə(r)] , [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]

| for | your | present | appointments | will | do | you | no | hurt | here | , | till | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 展示 | 预约 | 将要 | 做 | 你 | 不 | 伤害 | 这里 | , | 直到 | 你 | 有 |

[sʌm; səm]['betə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

| some | better | destination | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 更好的 | 目的地 | . |

在你找到更好的去处之前，你目前的安排不会对你造成任何伤害。

[æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

| At | that | season | of | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 季节 | 的 | 这 | 年 | , |

在每年的那个季节，

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [siː] [ðæn; ðən] [baɪ] [lænd] ,

| I | believe | it | will | be | better | for | you | to | come | by | sea | than | by | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 它 | 将要 | 是 | 更好的 | 为了 | 你 | 到 | 来 | 经过 | 海 | 比 | 经过 | 土地 | , |

我认为你走海路比走陆路更好。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [best] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ðen] ['sɜːkəmstənsɪz]

| but | that | you | will | be | best | able | to | judge | of | from | the | then | circumstances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 你 | 将要 | 是 | 最好的 | 有能力的 | 到 | 法官 | 的 | 从 | 这 | 然后 | 情况 |

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

| of | your | part | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 部分 | 在 | 这 | 世界 | . |

但你最能根据你当时所处的环境来判断。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [frend] ['stiːvnz] [ɪz] [ded] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn]

| Your | old | friend | Stevens | is | dead | of | the | consumption | that | has | long | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 老的 | 朋友 | 史蒂文斯 | 是 | 死的 | 的 | 这 | 消耗 | 那 | 有 | 长的 | 到过 |

[ˌʌndə'maɪnɪŋ] [hɪm] .

| undermining | him | . |
|---|---|---|
| 破坏 | 他 | . |

你的老朋友史蒂文斯死于长期折磨他的肺结核。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [helθ] .

| God | bless | you | , | and | send | you | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | , | 和 | 发送 | 你 | 健康 | . |

愿上帝保佑你，赐予你健康。

[ [ə'nʌðə(r)] [tuː] [jɪə(r)] [læps] [ɪn] [ðə; ði] ['lɛtəz] .

| [ | Another | two | year | lapse | in | the | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 其他 | 二 | 年 | 失效 | 在 | 这 | 信件 | . |

[信件往来又中断了两年。

[diː] . ['dʌbljuː] . ]

| D | . | W | . | ] |
|---|---|---|---|---|
| D | . | W | . | ] |

DW]

['letə(r)] -

| LETTER | CCXLVII |
|---|---|
| 信 | - |

信函 CCXLVII

[bæθ.bɑːθ] , ['februəri] - , - .

| BATH | , | February | 26 | , | 1761 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | , | 二月 | - | , | - | . |

巴斯，1761年2月26日。

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] ,

| MY | DEAR | FRIEND | : | I | am | very | glad | to | hear | that | your | election | is | finally | settled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 听到 | 那 | 你的 | 选举 | 是 | 最后 | 定居 | , |

亲爱的朋友：我很高兴听到你的选举结果终于确定了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [nɒt] ['sɒri] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - - - - [hæz; həz] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə]

| and | to | say | the | truth | , | not | sorry | that | Mr | . | - | - | - | - | has | been | compelled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说 | 这 | 真相 | , | 不是 | 对不起 | 那 | 先生 | . | - | - | - | - | 有 | 到过 | 被迫 | 到 |

[duː; də] ,

| do | , |
|---|---|
| 做 | , |

说实话，我并不后悔----先生被迫这样做。

- [diː] [ˌmoʊˈveɪz] [greɪs] - , [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli]

| ' | de | mauvaise | grace | ' | , | that | which | he | might | have | done | at | first | in | a | friendly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 德 | 坏 | 优雅 | - | , | 那 | 哪个 | 他 | 可能 | 有 | 完毕 | 在 | 第一的 | 在 | 一个 | 友好的 |

[ænd; ənd] ['hænsəm] ['mænə(r)] .

| and | handsome | manner | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 英俊的 | 方式 | . |

“de mauvaise grace”，他最初可能以友好而英俊的方式所做的事情。

[haʊˈevə(r)] , [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [pɑːst] ,

| However | , | take | no | notice | of | what | is | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 拿 | 不 | 注意 | 的 | 什么 | 是 | 通过了 | , |

然而，不要理会那些通过的言论。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [duː; də] [bɪˈfɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs]

| and | live | with | him | as | you | used | to | do | before | ; | for | , | in | the | intercourse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住 | 和 | 他 | 作为 | 你 | 用过的 | 到 | 做 | 前 | ; | 为了 | , | 在 | 这 | 交往 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

| of | the | world | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 世界 | , |

你们仍要像以前一样与他同住；因为在世俗交往中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə] [siːm] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌn] [nəʊz] ,

| it | is | often | necessary | to | seem | ignorant | of | what | one | knows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经常 | 必要的 | 到 | 似乎 | 无知 | 的 | 什么 | 一 | 知道 | , |

有时候，人们需要装作对自己知道的事情一无所知。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [wʌn] [ ri'membə ] .

| and | to | have | forgotten | what | one | remembers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 被遗忘的 | 什么 | 一 | 记得 | . |

忘记了自己曾经记得的事情。

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [naʊ] ['fɪnɪʃt] ['koʊlmənz] [pleɪ] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel]

| I | have | just | now | finished | Coleman's | play | , | and | like | it | very | well | ; | it | is | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 现在 | 完成的 | 科尔曼的 | 玩 | , | 和 | 喜欢 | 它 | 非常 | 出色地 | ; | 它 | 是 | 出色地 |

['kɒndʌktid] ,

| conducted | , |
|---|---|
| 实施 | , |

我刚刚看完科尔曼的剧作，非常喜欢；指挥得也很好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [prɪˈzɜːvd] .

| and | the | characters | are | well | preserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人物 | 是 | 出色地 | 保存完好 | . |

人物形象保存完好。

[ai] [əʊn] , [ai] [ɪkˈspektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [mɔː(r)] ['daɪəlɒg] [wɪt] ; [bʌt; bət] ,

| I | own | , | I | expected | from | the | author | more | dialogue | wit | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 自己的 | , | 我 | 预期的 | 从 | 这 | 作者 | 更多的 | 对话 | 有 | ; | 但 | , |

说实话，我原本期待作者能写出更多机智幽默的对话；但是，

[æz; əz] [ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['skruːpjələs] ['klæsɪk] ,

| as | I | know | that | he | is | a | most | scrupulous | classic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 知道 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 最多 | 一丝不苟的 | 经典的 | , |

据我所知，他是一位一丝不苟的古典学者。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [hɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn]

| I | believe | he | did | not | dare | to | put | in | half | so | much | wit | as | he | could | have | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 他 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 放 | 在 | 一半 | 所以 | 很多 | 有 | 作为 | 他 | 可以 | 有 | 完毕 |

,

| , |
|---|
| , |

我相信他不敢将他本可以展现的才华发挥到极致。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['terəns] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [greɪn] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] - [k'rɪmɪn]

| because | Terence | had | not | a | single | grain | ; | and | it | would | have | been | ' | crimen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 特伦斯 | 有 | 不是 | 一个 | 单身的 | 粮食 | ; | 和 | 它 | 会 | 有 | 到过 | - | 犯罪 |

- [æntɪkwəteɪtɪs] - .

| laesae | antiquitatis | ' | . |
|---|---|---|---|
| - | 古物 | - | . |

因为泰伦斯一粒谷物都没有；那将是“crimen laesae antiquitatis”。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

| God | bless | you | ! |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | ! |

上帝保佑你!

['letə(r)] -

| LETTER | CCXLVIII |
|---|---|
| 信 | - |

信函 CCXLVIII

[bæθ.bɑːθ] , [nəʊ'vembə(r)] - , 1761 .

| BATH | , | November | 21 | , | 1761 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | , | 十一月 | - | , | 1761 | . |

巴斯，1761年11月21日。

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['məʊmənt] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 19th .

| MY | DEAR | FRIEND | : | I | have | this | moment | received | your | letter | of | the | 19th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | 我 | 有 | 这 | 片刻 | 已收到 | 你的 | 信 | 的 | 这 | 19th | . |

亲爱的朋友：我刚刚收到了你19号的来信。

[ɪf] [aɪ] [faɪnd] ['eni] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ðiːz] ['wɔːtəz] , [naʊ] [sɪks] [deɪz] ,

| If | I | find | any | alterations | by | drinking | these | waters | , | now | six | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 寻找 | 任何 | 变化 | 经过 | 喝 | 这些 | 水 | , | 现在 | 六 | 天 | , |

如果我发现饮用这些水后有任何变化，现在已经六天了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɪn][sɪks] [deɪz] [mɔː(r)] ,

| it | is | rather | for | the | better | ; | but | , | in | six | days | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 相当 | 为了 | 这 | 更好的 | ; | 但 | , | 在 | 六 | 天 | 更多的 | , |

这倒也算是好事；但是，再过六天，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [wɪð] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nti] [wɒt] ['hjuːmə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

| I | think | I | shall | find | with | more | certainty | what | humor | they | are | in | with | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 将 | 寻找 | 和 | 更多的 | 肯定 | 什么 | 幽默 | 他们 | 是 | 在 | 和 | 我 | ; |

我想我将会更确定地发现他们对我的幽默是什么；

[ɪf] [kaɪnd] , [aɪ] [wɪl] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə'bjuːs] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] ; [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][ðeə(r)]

| if | kind | , | I | will | profit | of | , | but | not | abuse | their | kindness | ; | all | things | have | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 种类 | , | 我 | 将要 | 利润 | 的 | , | 但 | 不是 | 虐待 | 他们的 | 仁慈 | ; | 全部 | 事物 | 有 | 他们的 |

[baʊndz] ,

| bounds | , |
|---|---|
| 界限 | , |

如果对方好心，我会接受，但不会滥用；凡事都有其限度。

- [kwɒz] ['ʌltrə] - - - ['rektəm] - ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [nɪk] [ðæt]

| ' | quos | ultra | citrave | nequit | consistere | rectum | ' | ; | and | I | will | endeavor | to | nick | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | quos | 极端主义者 | - | - | - | 直肠 | - | ; | 和 | 我 | 将要 | 努力 | 到 | 缺口 | 那 |

[pɔɪnt] .

| point | . |
|---|---|
| 观点 | . |

'quos ultra citrave nequit consterere 直肠'；我会尽力抓住这一点。

[ðə; ði] ( [kwiːnz] ['dʒɔɪntʃə] [ɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['riːz(ə)nz] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː]

| The | ( | queen's | jointure | is | larger | than | , | from | SOME | REASONS | , | I | expected | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | ( | 女王的 | 关节 | 是 | 更大的 | 比 | , | 从 | 一些 | 原因 | , | 我 | 预期的 | 它 |

[wʊd] [biː; bi] ,

| would | be | , |
|---|---|---|
| 会 | 是 | , |

由于某些原因，女王的关节比我预期的要大。

[ðəʊ] [nɒt] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ['presɪdənt] ['ɔːθəraɪzd] .

| though | not | greater | than | the | very | last | precedent | authorized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 更大的 | 比 | 这 | 非常 | 最后的 | 先例 | 授权 | . |

但不得超过最近一次获准的先例。

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['wɪlmɪŋtən] [wɒz; wəz] , [aɪ] ['fænsi] , [rɪ'membəd] .

| The | case | of | the | late | Lord | Wilmington | was | , | I | fancy | , | remembered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 的 | 这 | 晚的 | 主 | 威尔明顿 | 曾是 | , | 我 | 想要 | , | 记得 | . |

我想，已故威尔明顿勋爵的案例应该被人们记住了。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [speɪn] [wɪl] [dɪ'kleə(r)][wɔː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| I | have | now | good | reason | to | believe | that | Spain | will | declare | war | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | 好的 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 西班牙 | 将要 | 宣布 | 战争 | 到 | 我们 | , |

我现在有充分理由相信西班牙会向我们宣战。

[ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['veri] [suːn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [ɔːl'redi] , [ə'vaʊɪdli] [ə'sɪst] [frɑːns] ,

| that | is | , | that | it | will | very | soon | , | if | it | has | not | already | , | avowedly | assist | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 那 | 它 | 将要 | 非常 | 很快 | , | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 已经 | , | 公开地 | 协助 | 法国 | , |

也就是说，即使尚未这样做，它也很快就会公开援助法国。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði][wɔː(r)] [kən'tɪnjuːz] .

| in | case | the | war | continues | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 这 | 战争 | 继续 | . |

以防战争继续下去。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pɪt] ,

| This | will | be | a | great | triumph | to | Mr | . | Pitt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 是 | 一个 | 伟大的 | 胜利 | 到 | 先生 | . | 匹兹堡 | , |

这将是皮特先生的一次巨大胜利。

[ænd; ənd] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [speɪn] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]

| and | fully | justify | his | plan | of | beginning | with | Spain | first | , | and | having | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完全 | 证明合法 | 他的 | 计划 | 的 | 开始 | 和 | 西班牙 | 第一的 | , | 和 | 拥有 | 这 | 第一的 |

[blәʊ] ,

| blow | , |
|---|---|
| 吹 | , |

并充分证明他先从西班牙下手、抢占先机的计划是合理的。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n][hɑːf][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

| which | is | often | half | the | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 经常 | 一半 | 这 | 战斗 | . |

这往往就成功了一半。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] [gʊd] ['kʌmpəni] ,

| Here | is | a | great | deal | of | company | , | and | what | is | commonly | called | good | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 公司 | , | 和 | 什么 | 是 | 通常 | 称为 | 好的 | 公司 | , |

这里有很多伙伴，而且都是人们常说的好伙伴。

[ðæt] [ɪz] , [greɪt] ['kwɒlәti] .

| that | is | , | great | quality | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 伟大的 | 质量 | . |

也就是说，质量很好。

[ai] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] , [weə(r)] [maɪ] ['bɪznəs] [kɔ:lz] [ˌem 'i:] ;

| I | trouble | them | very | little | , | except | at | the | pump | , | where | my | business | calls | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 麻烦 | 他们 | 非常 | 小的 | , | 除了 | 在 | 这 | 泵 | , | 在哪里 | 我的 | 商业 | 呼叫 | 我 | ; |

除了在加油站，因为有事要办之外，我很少给他们添麻烦；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['kʌmpəni] [tu:; tə][ə; eɪ] [def] [mæn] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [def] [mæn][tu:; tə] ['kʌmpəni] ?

| for | what | is | company | to | a | deaf | man | , | or | a | deaf | man | to | company | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 是 | 公司 | 到 | 一个 | 聋 | 男人 | , | 或者 | 一个 | 聋 | 男人 | 到 | 公司 | ? |

对于聋人来说，陪伴算什么？对于聋人来说，陪伴又算什么？

['leɪdi] [braʊn] , [hu:m] [ai][hæv; həv] [si:n] , [ænd; ənd] [hu:] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

| Lady | Brown | , | whom | I | have | seen | , | and | who | , | by | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 棕色的 | , | 谁 | 我 | 有 | 已见 | , | 和 | WHO | , | 经过 | 这 | 方式 | , |

我见过布朗夫人，顺便说一句，

[hæz; həz][gɒt][ðə; ði][gaʊt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] , [ in'kwaiə ] ['veri] ['tendəli] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] .

| has | got | the | gout | in | her | eye | , | inquired | very | tenderly | after | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 得到 | 这 | 痛风 | 在 | 她 | 眼睛 | , | 询问 | 非常 | 温柔地 | 后 | 你 | . |

她眼睛里有痛风，却依然温柔地询问你的近况。

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['elɪgəntli] [rest] , [jɔ:z] , [tɪl] [deθ] .

| And | so | I | elegantly | rest | , | Yours | , | till | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 优雅地 | 休息 | , | 此致 | , | 直到 | 死亡 | . |

于是，我将优雅地安息，直到死亡。

['letə(r)] -

| LETTER | CCXLIX |
|---|---|
| 信 | - |

信函 CCXLIX

[bæθ.bɑ:θ] , [dɪ'sembə(r)] [sɪks] , - .

| BATH | , | December | 6 | , | 1761 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | , | 十二月 | 6 | , | - | . |

巴斯，1761年12月6日。

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [det] [sʌm; səm] [taɪm] , [wɪtʃ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

| MY | DEAR | FRIEND | : | I | have | been | in | your | debt | some | time | , | which | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | 我 | 有 | 到过 | 在 | 你的 | 债务 | 一些 | 时间 | , | 哪个 | , | 你 | 知道 | , |

我亲爱的朋友：我欠你一个人情已经有一段时间了，你知道的，

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['veri] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:] [tu:; tə]

| I | am | not | very | apt | to | be | : | but | it | was | really | for | want | of | specie | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 非常 | 易于 | 到 | 是 | : | 但 | 它 | 曾是 | 真的 | 为了 | 想 | 的 | 物种 | 到 |

[peɪ] .

| pay | . |
|---|---|
| 支付 | . |

我不太擅长这样做：但确实是因为缺少零钱来支付。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'i:][tu:; tə] [kɔɪn] ;

| The | present | state | of | my | invention | does | not | enable | me | to | coin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 状态 | 的 | 我的 | 发明 | 做 | 不是 | 使能够 | 我 | 到 | 硬币 | ; |

我目前的发明状态还不足以让我进行铸造；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ,

| and | you | would | have | had | as | little | pleasure | in | reading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 会 | 有 | 有 | 作为 | 小的 | 乐趣 | 在 | 阅读 | , |

这样一来，你阅读时就不会感到丝毫乐趣了。

[æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn] ['raɪtɪŋ] - [ˌel'i:] - - [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ; [bɪ'saɪdz] ,

| as | I | should | have | in | writing | ' | le | coglionerie | ' | of | this | place | ; | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 应该 | 有 | 在 | 写作 | - | 勒 | - | - | 的 | 这 | 地方 | ; | 除了 | , |

正如我本应将此地的“le coglionerie”写成那样；此外，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mɪŋgld] [ɪn][ðem; ðəm] .

| that | I | am | very | little | mingled | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 是 | 非常 | 小的 | 混合 | 在 | 他们 | . |

我与他们几乎没有任何瓜葛。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ,

| I | do | not | know | whether | I | shall | be | able | to | follow | , | your | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 无论 | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 跟随 | , | 你的 | 建议 | , |

我不知道我是否能够听从您的建议。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ][hæv; həv] ['naɪðə(r)] [wʌn] [nɔː(r)] [lɒst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ʃɪlɪŋ] .

| and | cut | a | winner | ; | for | , | at | present | , | I | have | neither | won | nor | lost | a | single | shilling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切 | 一个 | 优胜者 | ; | 为了 | , | 在 | 展示 | , | 我 | 有 | 两者都不 | 韩元 | 也不 | 丢失的 | 一个 | 单身的 | 先令 | . |

并且赢了；因为目前我既没有赢也没有输一分钱。

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ɒn] [ðɪs] [wiːk] ['əʊnli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] ,

| I | will | play | on | this | week | only | ; | and | if | I | have | a | good | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 玩 | 在 | 这 | 星期 | 仅有的 | ; | 和 | 如果 | 我 | 有 | 一个 | 好的 | 跑步 | , |

我只参加本周的比赛；如果我发挥出色，

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ɪf] [ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

| I | will | carry | it | off | with | me | ; | if | a | bad | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 携带 | 它 | 离开 | 和 | 我 | ; | 如果 | 一个 | 坏的 | 一 | , |

我会把它带走；如果是坏的，

[ðə; ði] [lɒs] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] ,

| the | loss | can | hardly | amount | to | anything | considerable | in | seven | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 能 | 几乎 | 数量 | 到 | 任何事物 | 大量 | 在 | 七 | 天 | , |

七天之内，损失几乎不可能达到什么程度。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 致子书（1759–1765年）(Letters to His Son, 1759-65)
# 第2/4页

[fɔː(r); fə(r)][ai][həʊp][tuː; tə][siː][juː; jʊ][ɪn][taʊn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [seve'naɪt] .

| for | I | hope | to | see | you | in | town | to | - | morrow | sevennight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 希望 | 到 | 看 | 你 | 在 | 镇 | 到 | - | 明天 | 七夜 | . |

因为我希望明天晚上能在城里见到你。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['dɪzməl]['letə(r)][frɒm; frəm][hɑːrt] , [lɑːst] [wiːk] ;

| I | had | a | dismal | letter | from | Harte | , | last | week | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 惨淡 | 信 | 从 | 哈特 | , 最后的 | 星期 | ; | |

我上周收到了哈特寄来的一封令人沮丧的信；

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [nɜːs] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɪn] ['bɑːkʃə(r)] ;

| he | tells | me | that | he | is | at | nurse | with | a | sister | in | Berkshire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 那 | 他 | 是 | 在 | 护士 | 和 | 一个 | 姐姐 | 在 | 伯克郡 | ; |

他告诉我，他现在在伯克郡和姐姐一起做护士；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] ['dʒɔːndɪs] , [bɪ'saɪdz] ['twenti] ['ʌðə(r)] [dɪ'stempə(r)] .

| that | he | has | got | a | confirmed | jaundice | , | besides | twenty | other | distempers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 得到 | 一个 | 确认的 | 黄疸 | , | 除了 | 二十 | 其他 | 犬瘟热 | . |

他被确诊患有黄疸，此外还患有其他二十种疾病。

[ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðiːz] [kəm'pleɪnts] [ai] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [səʊ] ['greɪtli]

| The | true | cause | of | these | complaints | I | take | to | be | the | same | that | so | greatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 原因 | 的 | 这些 | 投诉 | 我 | 拿 | 到 | 是 | 这 | 相同的 | 那 | 所以 | 非常 |

[dɪs'ɔːdəd] ,

| disordered | , |
|---|---|
| 混乱 | , |

我认为这些抱怨的真正原因与造成严重混乱的原因相同。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪəli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][məʊst] ['ɔːgəst] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɒstriə] , [ə'baʊt] [wʌn]

| and | had | nearly | destroyed | the | most | august | House | of | Austria | , | about | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 几乎 | 损毁 | 这 | 最多 | 八月 | 房子 | 的 | 奥地利 | , | 关于 | 一 |

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

| hundred | and | thirty | years | ago | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 和 | 三十 | 年 | 前 | ; |

大约一百三十年前，他们几乎摧毁了奥地利最显赫的家族；

[ai] [miːn] [gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] ; [huː] ['naɪðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['prɒfɪt]

| I | mean | Gustavus | Adolphus | ; | who | neither | answered | his | expectations | in | point | of | profit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 古斯塔夫 | 阿道弗斯 | ; | WHO | 两者都不 | 回答 | 他的 | 期望 | 在 | 观点 | 的 | 利润 |

[nɔː(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

| nor | reputation | , |
|---|---|---|
| 也不 | 名声 | , |

我指的是古斯塔夫·阿道夫；他在利润和名誉方面都没有达到他的预期。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪəli] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] , [ɪn] [nɒt] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [tʌŋ] ;

| and | that | merely | by | his | own | fault | , | in | not | writing | it | in | the | vulgar | tongue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 仅仅 | 经过 | 他的 | 自己的 | 过错 | , | 在 | 不是 | 写作 | 它 | 在 | 这 | 庸俗 | 舌头 | ; |

这完全是他自己的错，因为他没有用通俗的语言来写；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][tuː; tə][fækts][ai] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['hɪstəriz; 'hɪstriz]

| for | as | to | facts | I | will | maintain | that | it | is | one | of | the | best | histories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 到 | 事实 | 我 | 将要 | 维持 | 那 | 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 历史 |

[ek'stænt] .

| extant | . |
|---|---|
| 现存 | . |

至于事实方面，我认为它是现存最好的历史著作之一。

- [ˌeɪ ˈjuː][rəˈvwɑːr] - , [æz; əz][sɜː(r)] [ˈfɒplɪŋ] [sez] , [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

| ' | Au | revoir | ' | , | as | Sir | Fopling | says | , | and | God | bless | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 奥 | 再见 | - | , | 作为 | 先生 | 装扮 | 说道 | , | 和 | 上帝 | 保佑 | 你 | ! |

正如福普林爵士所说，“再见”，愿上帝保佑你!

[ˈletə(r)] [ˌsiːˈsiːˈɛl]

| LETTER | CCL |
|---|---|
| 信 | 中枢神经系统 |

信函 CCL

[bæθ.bɑːθ] , [nəʊˈvembə(r)][ˌtuːˈtuː] , - .

| BATH | , | November | 2 | , | 1762 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | , | 十一月 | 2 | , | - | . |

巴斯，1762年11月2日。

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [aɪ] [əˈraɪvd] [hɪə(r)] , [æz; əz][aɪ] [prəˈpəʊzd] , [lɑːst] [ˈsʌndeɪ] ;

| MY | DEAR | FRIEND | : | I | arrived | here | , | as | I | proposed | , | last | Sunday | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | 我 | 到达的 | 这里 | , | 作为 | 我 | 建议的 | , | 最后的 | 星期日 | ; |

我亲爱的朋友：正如我上周日所提议的那样，我已抵达这里；

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪl] [æz; əz][aɪ] [fɪəd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

| but | as | ill | as | I | feared | I | should | be | when | I | saw | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 患病的 | 作为 | 我 | 害怕 | 我 | 应该 | 是 | 什么时候 | 我 | 锯 | 你 | . |

但见到你时，我却比预想的还要难受。

[hed] , [ˈstʌmək] , [ænd; ənd] [lɪmz] , [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ˈɔːdə(r)] .

| Head | , | stomach | , | and | limbs | , | all | out | of | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | , | 胃 | , | 和 | 四肢 | , | 全部 | 出去 | 的 | 命令 | . |

头部、腹部和四肢，全部错乱。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [siːn] [ˈnəʊbədi][bʌt; bət] - , [huː] [ɪz] [ˈset(ə)ld] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

| I | have | yet | seen | nobody | but | Villettes | , | who | is | settled | here | for | good | , | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 然而 | 已见 | 无人 | 但 | - | , | WHO | 是 | 定居 | 这里 | 为了 | 好的 | , | 作为 | 它 |

[ɪz] [kɔːld] .

| is | called | . |
|---|---|---|
| 是 | 称为 | . |

除了维莱特之外，我还没有见过其他人，他已经在这里定居下来了，正如人们所说的那样。

[wɒt] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv] [dɪvɑːnʃaɪrz] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ?

| What | consequences | has | the | Duke | of | Devonshire's | resignation | had | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 结果 | 有 | 这 | 公爵 | 的 | 德文郡的 | 辞职 | 有 | ? |

德文郡公爵的辞职造成了哪些后果?

[hiː; hi][hæz; həz][kənˈsɪdərəb(ə)l] [kəˈnekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] ;

| He | has | considerable | connections | and | relations | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 大量 | 连接 | 和 | 关系 | ; |

他拥有相当广泛的人脉关系;

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈzaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [wɪð] [hɪm] , [ɪz]

| but | whether | any | of | them | are | resigned | enough | to | resign | with | him | , | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论 | 任何 | 的 | 他们 | 是 | 辞职 | 足够的 | 到 | 辞职 | 和 | 他 | , | 是 |

[əˈnʌðə(r)] [ˈmætə(r)] .

| another | matter | . |
|---|---|---|
| 其他 | 事情 | . |

但他们之中是否有人愿意和他一起辞职，则是另一回事了。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [æz; əz] [ˈmeni] , [ænd; ənd][æz; əz] [əbˈsɜːd] [rɪˈpɔːts] ,

| There | will | be | , | to | be | sure | , | as | many | , | and | as | absurd | reports | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 作为 | 许多 | , | 和 | 作为 | 荒诞 | 报告 | , |

可以肯定的是，会有很多报道，而且其中不乏荒谬之作。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [bʊks] ; [aɪ][du:; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [nəʊ] ['aɪðə(r)] ;

| as | there | are | in | the | law | books | ; | I | do | not | desire | to | know | either | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 在 | 这 | 法律 | 图书 | ; | 我 | 做 | 不是 | 欲望 | 到 | 知道 | 任何一个 | ; |

正如法律书籍中所记载的那样；我也不想知道；

[bʌt; bət] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:][ɒv; əv] [wɒt] [fækts] [kʌm] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

| but | inform | me | of | what | facts | come | to | your | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 通知 | 我 | 的 | 什么 | 事实 | 来 | 到 | 你的 | 知识 | , |

但请将你所了解的情况告知我。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'pɔ:ts] ['əʊnli][æz; əz][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ɑ:(r); ə(r)] ['graʊndɪd] .

| and | of | such | reports | only | as | you | believe | are | grounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这样的 | 报告 | 仅有的 | 作为 | 你 | 相信 | 是 | 接地 | . |

并且只发布你认为有理有据的此类报告。

[ænd; ənd][səʊ][gɒd] [bles] [ju:; jʊ] !

| And | so | God | bless | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 上帝 | 保佑 | 你 | ! |

愿上帝保佑你!

['letə(r)] [sikli]

| LETTER | CCLI |
|---|---|
| 信 | CCLI |

CCLI 信函

[bæθ.bɑ:θ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .

| BATH | , | November | 13 | , | 1762 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | , | 十一月 | - | , | - | . |

巴斯，1762年11月13日。

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] ,

| MY | DEAR | FRIEND | : | I | have | received | your | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | 我 | 有 | 已收到 | 你的 | 信 | , |

亲爱的朋友：我已收到你的来信。

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [prɪ'lɪmə,neri] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [mɑ:k] ; [ænd; ənd] , [ə'pɒn]

| and | believe | that | your | preliminaries | are | very | near | the | mark | ; | and | , | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 那 | 你的 | 预备工作 | 是 | 非常 | 靠近 | 这 | 标记 | ; | 和 | , | 之上 |

[ðæt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

| that | supposition | , |
|---|---|---|
| 那 | 假设 | , |

并且相信你的初步结果非常接近正确；并且，基于这种假设，

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [gʊd] ['bɑ:gən] [wɪð] [speɪn] ;

| I | think | we | have | made | a | tolerable | good | bargain | with | Spain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 有 | 制成 | 一个 | 可容忍的 | 好的 | 便宜货 | 和 | 西班牙 | ; |

我认为我们与西班牙达成了一笔还算不错的交易；

[æt; ət] [li:st] [fʊl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] ,

| at | least | full | as | good | as | I | expected | , | and | almost | as | good | as | I | wished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 满的 | 作为 | 好的 | 作为 | 我 | 预期的 | , | 和 | 几乎 | 作为 | 好的 | 作为 | 我 | 希望 | , |

至少完全符合我的预期，几乎达到了我的期望。

[ðəʊ] [aɪ][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][gɒt] [ɔ:l] ['flɒrɪdə] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv]

| though | I | do | not | believe | that | we | have | got | ALL | Florida | ; | but | if | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 做 | 不是 | 相信 | 那 | 我们 | 有 | 得到 | 全部 | 佛罗里达 | ; | 但 | 如果 | 我们 | 有 |

[ˌes 'ti:] . [ɔ:'gʌstɪn] ,

| St | . | Augustin | , |
|---|---|---|---|
| 英石 | . | 奥古斯丁 | , |

虽然我不认为我们已经占领了整个佛罗里达；但如果我们占领了圣奥古斯丁，

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] - [pɑːz][prəʊ]['təʊtəʊ] - , [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [ɔːl] ['flɒrɪdə] .

| I | suppose | that | , | by | the | figure | of | ' | pars | pro | toto | ' | , | will | be | called | all | Florida | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 那 | , | 经过 | 这 | 数字 | 的 | - | 部分 | 专业 | 托托 | - | , | 将要 | 是 | 称为 | 全部 | 佛罗里达 | . |

我想，按照"部分代表整体"的原则，整个佛罗里达都会被称为佛罗里达。

[wiː; wi][hæv; həv][baɪ][nəʊ] [miːnz] [meɪd] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [frɑːns] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

| We | have | by | no | means | made | so | good | a | bargain | with | France | ; | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 经过 | 不 | 方法 | 制成 | 所以 | 好的 | 一个 | 便宜货 | 和 | 法国 | ; | 为了 | , |

我们与法国达成的协议远称不上划算；因为，

[ɪn] [truːθ] , [wɒt] [duː; də][wiː; wi][get][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] ['kænədə] ,

| in | truth | , | what | do | we | get | by | it | , | except | Canada | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | , | 什么 | 做 | 我们 | 得到 | 经过 | 它 | , | 除了 | 加拿大 | , |

事实上，除了加拿大，我们还能从中得到什么？

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ! [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

| with | a | very | proper | boundary | of | the | river | Mississippi | ! | and | that | is | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 恰当的 | 边界 | 的 | 这 | 河 | 密西西比州 | ! | 和 | 那 | 是 | 全部 | . |

以密西西比河为界，界限非常清晰！仅此而已。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ frentʃ ] ['fɪʃəri] [ɪn] ['njuːfəndlənd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| As | for | the | restrictions | upon | the | French | fishery | in | Newfoundland | , | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 限制 | 之上 | 这 | 法语 | 渔业 | 在 | 纽芬兰 | , | 他们 | 是 |

['veri] [wel] - [pə(r)][lɑː] [prɛdɪkə] - ,

| very | well | ' | per | la | predica | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | - | 每 | 拉 | 普雷迪卡 | - | , |

至于对法国在纽芬兰捕鱼的限制，它们"per la predica"非常合理。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] : [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]

| and | for | the | Commissary | whom | we | shall | employ | : | for | he | will | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 小卖部 | 谁 | 我们 | 将 | 采用 | : | 为了 | 他 | 将要 | 有 | 一个 |

[gʊd] ['sæləri] [frɒm; frəm] [hens] ,

| good | salary | from | hence | , |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 薪水 | 从 | 因此 | , |

至于我们将要雇佣的军需官，他从此以后将获得一份不错的薪水。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðəʊz] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'plaɪd] [wɪð] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ frentʃ ] [wɪl] ['dʌb(ə)l]

| to | see | that | those | restrictions | are | complied | with | ; | and | the | French | will | double |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 那 | 那些 | 限制 | 是 | 遵命 | 和 | ; | 和 | 这 | 法语 | 将要 | 双倍的 |

[ðæt] ['sæləri] ,

| that | salary | , |
|---|---|---|
| 那 | 薪水 | , |

确保这些限制得到遵守；法国人将把薪水翻倍。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] [θruː] .

| that | he | may | allow | them | all | to | be | broken | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 允许 | 他们 | 全部 | 到 | 是 | 破碎的 | 通过 | . |

愿他允许他们全部被突破。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| It | is | plain | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 清楚的 | 到 | 我 | , |

对我来说，这很明显。

[ðæt] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['fɪʃəri] [wɪl] [biː; bi][ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] .

| that | the | French | fishery | will | be | exactly | what | it | was | before | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 法语 | 渔业 | 将要 | 是 | 确切地 | 什么 | 它 | 曾是 | 前 | 这 | 战争 | . |

法国渔业将完全恢复到战前状态。

[ðə; ði] [θriː] ['liːwəd] ['aɪləndz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ frentʃ ] [jiːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ɔːl] [tə'geðə(r)]

| The | three | Leeward | islands | , | which | the | French | yield | to | us | , | are | not | , | all | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 背风面 | 岛屿 | , | 哪个 | 这 | 法语 | 屈服 | 到 | 我们 | , | 是 | 不是 | , | 全部 | 一起 |

,

,

,

法国人割让给我们的那三个背风群岛，并不是全部，

[wɜːθ] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːʃə] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| worth | half | so | much | as | that | of | St | . | Lucia | , | which | we | give | up | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 一半 | 所以 | 很多 | 作为 | 那 | 的 | 英石 | . | 露西亚 | , | 哪个 | 我们 | 给 | 向上 | 到 | 他们 | . |

价值只有圣卢西亚的一半，而我们却把圣卢西亚割让给了他们。

[ˌsenɪ'gɔːl] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [wʌn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['gɔːriː] .

| Senegal | is | not | worth | one | quarter | of | Goree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞内加尔 | 是 | 不是 | 值得 | 一 | 四分之一 | 的 | 戈里 | . |

塞内加尔的价值还不到戈雷岛的四分之一。

[ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [əb'sɜːd] [ænd; ənd]

| The | restrictions | of | the | French | in | the | East | Indies | are | as | absurd | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 限制 | 的 | 这 | 法语 | 在 | 这 | 东方 | 印第斯 | 是 | 作为 | 荒诞 | 和 |

[ɪm'præktɪkəbl] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['njuːfəndlənd] ;

| impracticable | as | those | of | Newfoundland | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 不切实际 | 作为 | 那些 | 的 | 纽芬兰 | ; |

法国在东印度群岛的限制与纽芬兰的限制一样荒谬且不切实际；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ frentʃ ] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,

| and | you | will | live | to | see | the | French | trade | to | the | East | Indies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 居住 | 到 | 看 | 这 | 法语 | 贸易 | 到 | 这 | 东方 | 印第斯 | , |

你将会亲眼目睹法国与东印度群岛的贸易往来。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] .

| just | as | they | did | before | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 做过 | 前 | 这 | 战争 | . |

就像战前一样。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] [wɪð]

| But | after | all | I | have | said | , | the | articles | are | as | good | as | I | expected | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 全部 | 我 | 有 | 说 | , | 这 | 文章 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 我 | 预期的 | 和 |

[frɑːns] ,

| France | , |
|---|---|
| 法国 | , |

但总而言之，这些关于法国的文章正如我预期的那样精彩。

[wen] [aɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] [huː] ['kærid] [ɒn] [ðɪs] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [ɒn]['aʊə(r)]

| when | I | considered | that | no | one | single | person | who | carried | on | this | negotiation | on | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 经过考虑的 | 那 | 不 | 一 | 单身的 | 人 | WHO | 携带 | 在 | 这 | 谈判 | 在 | 我们的 |

[pɑːts] [wɒz; wəz]['evə(r)] [kən'sɜːnd] [ɔː(r)] [kən'sʌltɪd] [ɪn] ['eni] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] .

| parts | was | ever | concerned | or | consulted | in | any | negotiation | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 曾是 | 曾经 | 担心的 | 或者 | 咨询 | 在 | 任何 | 谈判 | 前 | . |

当我想到我们这边参与谈判的每个人，之前从未参与过任何谈判，也从未被咨询过时，我感到非常震惊。

[ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðen] , [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kænədə][hæz; həz][kɒst][juː 'es] [fɔː'skɔː] [m'ɪliənz]

| Upon | the | whole | , | then | , | the | acquisition | of | Canada | has | cost | us | fourscore | millions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 所有的 | , | 然后 | , | 这 | 获得 | 的 | 加拿大 | 有 | 成本 | 我们 | 八十 | 百万 |

['stɜːlɪŋ] .

| sterling | . |
|---|---|
| 英镑 | . |

总的来说，收购加拿大花费了我们八百万英镑。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [kept] [ˌgwɑːdə'luːp] ,

| I | am | convinced | we | might | have | kept | Guadaloupe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 确信 | 我们 | 可能 | 有 | 保留 | 瓜德罗普岛 | , |

我确信我们本来可以保住瓜德罗普岛的。

[ɪf] ['aʊə(r)] [nɪg'əʊʃɪˌeɪtəz] [hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| if | our | negotiators | had | known | how | to | have | gone | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们的 | 谈判者 | 有 | 已知 | 如何 | 到 | 有 | 已消失 | 关于 | 它 | . |

如果我们的谈判人员知道该怎么做就好了。

[hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪθf(ə)l] ['mædʒəsti][ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [ɒf] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɪn] [ðɪs] ,

| His | most | faithful | Majesty | of | Portugal | is | the | best | off | of | anybody | in | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最多 | 忠实 | 威严 | 的 | 葡萄牙 | 是 | 这 | 最好的 | 离开 | 的 | 任何人 | 在 | 这 | , |

葡萄牙最忠诚的陛下是这里所有人中最幸福的。

[træn'zækʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seɪvz] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

| transaction | , | for | he | saves | his | kingdom | by | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交易 | , | 为了 | 他 | 保存 | 他的 | 王国 | 经过 | 它 | , |

进行这笔交易，因为他靠这笔交易保住了他的王国。

[ænd; ənd][hæz; həz] [nɒt] [leɪd] [aʊt] [wʌn] ['mɒɪdɔː] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | has | not | laid | out | one | moidore | in | defense | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 铺设 | 出去 | 一 | 莫伊多尔 | 在 | 防御 | 的 | 它 | . |

并且没有提出任何理由来为它辩护。

[speɪn] , [θæŋk] [gɒd] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , - [ˌpiː eɪ waɪ 'iː][lez] [pɒts] [kæ'siːs] - ; [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'saɪdz]

| Spain | , | thank | God | , | in | some | measure | , | ' | paye | les | pots | cassis | ' | ; | for | , | besides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西班牙 | , | 感谢 | 上帝 | , | 在 | 一些 | 措施 | , | - | 工资 | 莱斯 | 锅 | 黑醋栗 | - | ; | 为了 | , | 除了 |

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] ,

| St | . | Augustin | , |
|---|---|---|---|
| 英石 | . | 奥古斯丁 | , |

感谢上帝，西班牙在某种程度上“paye les pots cassis”；因为，除了圣奥古斯丁之外，

['lɒgˌwʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒst] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] , [ɪn] ['mʌni] ,

| logwood | , | etc | . | , | it | has | lost | at | least | four | millions | sterling | , | in | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原木 | , | ETC | . | , | 它 | 有 | 丢失的 | 在 | 至少 | 四 | 百万 | 英镑 | , | 在 | 钱 | , |

[ʃɪps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| ships | , | etc | . |
|---|---|---|---|
| 船舶 | , | ETC | . |

该公司因木材等原因损失了至少四百万英镑，包括资金、船舶等。

[hɑːrt] [ɪz][hɪə(r)] , [huː] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðiːz] [θriː] [j'iəz] ,

| Harte | is | here | , | who | tells | me | he | has | been | at | this | place | these | three | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈特 | 是 | 这里 | , | WHO | 讲述 | 我 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 地方 | 这些 | 三 | 年 | , |

哈特也在这里，他告诉我他已经在这里待了三年了。

[ɪk'septɪŋ] [sʌm; səm] [fjuː] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ; [hiː; hi] [lʊks] [ɪl] ,

| excepting | some | few | excursions | to | his | sister | ; | he | looks | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除外 | 一些 | 很少 | 短途旅行 | 到 | 他的 | 姐姐 | ; | 他 | 看起来 | 患病的 | , |

除了偶尔去看望姐姐之外，他看起来身体不好。

[ænd; ənd] [ ə'ment ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['friːkwənt] [fɪts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['jeləʊ] ['dʒɔːndɪs] .

| and | laments | that | he | has | frequent | fits | of | the | yellow | jaundice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哀叹 | 那 | 他 | 有 | 频繁 | 适合 | 的 | 这 | 黄色的 | 黄疸 | . |

他感叹自己经常患上黄疸。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɒt] ['hævɪŋ] [hɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðiːz] [fɔː(r)] [j'iəz] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

| He | complains | of | his | not | having | heard | from | you | these | four | years | ; | you | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抱怨 | 的 | 他的 | 不是 | 拥有 | 听到 | 从 | 你 | 这些 | 四 | 年 | ; | 你 | 应该 |

[raɪt] [tuː; tə][hɪm] .

| write | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 写 | 到 | 他 | . |

他抱怨说这四年都没收到你的消息；你应该给他写信。

[ðiːz] ['wɔːtəz] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] ,
**These waters have done me a great deal of good ,**
这些 水 有 完毕 我 一个 伟大的 交易 的 好的 ,

这些水对我的益处良多。

[ðəʊ] [aɪ] [drɪŋk] [bʌt; bət] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [deɪ] ,
**though I drink but two - thirds of a pint in the whole day ,**
尽管 我 喝 但 二 - 三分之一 的 一个 品脱 在 这 所有的 天 ,

虽然我一天只喝三分之二品脱的啤酒，

[wɪtʃ] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['soʊbərɪst][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntrimən] [drɪŋk] [ɒv; əv]['klærət][æt; ət] ['evri] [miːl]
**which is less than the soberest of my countrymen drink of claret at every meal**
哪个 是 较少的 比 这 最清醒 的 我的 同胞们 喝 的 红酒 在 每一个 一顿饭
.
**:**
.

这比我最清醒的同胞每餐都喝红葡萄酒的量还要少。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [ðæt] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːmi] [wʌn] ,
**I should naturally think , as you do , that this session will be a stormy one ,**
我 应该 自然 思考 , 作为 你 做 , 那 这 会议 将要 是 一个 暴风雨 一 ,

我自然会像你一样认为，这次会议将会是一场风暴。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . [pɪt] [teɪks] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] ,
**that is , if Mr . Pitt takes an active part ; but if he is pleased ,**
那 是 , 如果 先生 . 匹兹堡 需要 一个 积极的 部分 ; 但 如果 他 是 高兴 ,

也就是说，如果皮特先生积极参与；但如果他乐意的话，

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [seɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɪələs] [tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] [stɔːm] .
**as the Ministers say , there is no other AEolus to blow a storm .**
作为 这 部长们 说 , 那里 是 不 其他 风神 到 吹 一个 风暴 .

正如部长们所说，没有其他风神埃俄罗斯能吹起风暴。

[ðə; ðɪ] [djuːks] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] , ['njuːkɑːsl] , [ænd; ənd] ['devənʃə] , [hæv; həv][nəʊ]['betə(r)] [truːps]
**The Dukes of Cumberland , Newcastle , and Devonshire , have no better troops**
这 公爵 的 坎伯兰 , 纽卡斯尔 , 和 德文郡 , 有 不 更好的 军队
[tuː; tə] [ə'tæk] [wɪð] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [mə'lɪʃə] ;
**to attack with than the militia ;**
到 攻击 和 比 这 民兵 ;

坎伯兰公爵、纽卡斯尔公爵和德文郡公爵没有比民兵更好的进攻部队了；

[bʌt; bət] [pɪt] [ə'ləʊn] [ɪz] ['ɪpsi] [ægmən] .
**but Pitt alone is ipse agmen .**
但 匹兹堡 独自的 是 ipse 农业 .

但只有皮特一人是真正的阿格曼。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
**God bless you !**
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

['letə(r)] -
**LETTER CCLII**
信 -

信函 CCLII

[bæθ.bɑːθ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
**BATH , November 27 , 1762 .**
洗澡 , 十一月 - , - .

巴斯，1762年11月27日。

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [ai] [rɪ'si:vd] [jɔ:(r); jə(r)] ['letə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [bɔ:l] -
**MY** **DEAR** **FRIEND** **:** **I** **received** **your** **letter** **this** **morning** **,** **and** **return** **you** **the** **ball** **'**
我的 亲爱的 朋友 : 我 已收到 你的 信 这 早晨 , 和 返回 你 这 球 -
[ə; eɪ] [lɑ:] - - .
**a** **la** **volee** **'** **.**
一个 拉 - - .

亲爱的朋友：我今天早上收到了你的来信，现在把球“a la volee”还给你。

[ðə; ði] [kɪŋz] [spi:tʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['pru:d(ə)nt] [wʌn] ;
**The** **King's** **speech** **is** **a** **very** **prudent** **one** **;**
这 国王学院 演讲 是 一个 非常 谨慎 一 ;

国王的讲话非常谨慎；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,
**and** **as** **I** **suppose** **that** **the** **addresses** **in** **answer** **to** **it** **were** **,** **as** **usual** **,**
和 作为 我 认为 那 这 地址 在 回答 到 它 是 , 作为 通常 ,

我猜想，得到的回复地址和往常一样是：

[ɪn] ['ɔ:lməʊst] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:dz] , [maɪ] [lɔ:d] [meə(r)] [mait] ['veri] [wel] [kɔ:l] [ðem; ðəm] ['ɪnəs(ə)nt] .
**in** **almost** **the** **same** **words** **,** **my** **Lord** **Mayor** **might** **very** **well** **call** **them** **innocent** **.**
在 几乎 这 相同的 字 , 我的 主 市长 可能 非常 出色地 称呼 他们 清白的 .

市长大人几乎可以用同样的措辞称他们是无辜的。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ ek'speiʃieit ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] [etʃ'i:vmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ,
**As** **his** **Majesty** **expatiates** **so** **much** **upon** **the** **great** **ACHIEVEMENTS** **of** **the** **war** **,**
作为 他的 威严 外籍人士 所以 很多 之上 这 伟大的 成就 的 这 战争 ,

陛下在详述战争的伟大成就时，

[ai] ['kænɒt] [help] ['həʊpɪŋ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [prɪ'lɪmə,neri] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [leɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ['pɑ:ləmənt] [ɪn]
**I** **cannot** **help** **hoping** **that** **,** **when** **the** **preliminaries** **shall** **be** **laid** **before** **Parliament** **IN**
我 不能 帮助 希望 那 , 什么时候 这 预备工作 将 是 铺设 前 议会 在
[dju:] [taɪm] ,
**DUE** **TIME** **,**
到期的 时间 ,

我衷心希望，当初步方案在适当的时候提交议会时，

[wɪtʃ] , [ai] [sə'pəʊz] , [mi:nz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ ˌrætifi'keiʃən ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [kən'træktɪŋ]
**which** **,** **I** **suppose** **,** **means** **after** **the** **respective** **ratifications** **of** **all** **the** **contracting**
哪个 , 我 认为 , 方法 后 这 各自 批准 的 全部 这 承包
['pɑ:tiz] ,
**parties** **,**
各方 ,

我想，这意味着在所有缔约方分别批准之后，

[ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'tɔ:kt] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪl] [breɪk] [aʊt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['tri:ti]
**that** **some** **untalked** **of** **and** **unexpected** **advantage** **will** **break** **out** **in** **our** **treaty**
那 一些 未提及 的 和 意外 优势 将要 休息 出去 在 我们的 条约
[wɪð] [frɑ:ns] ;
**with** **France** **;**
和 法国 ;

我们与法国的条约中将会出现一些未曾提及的、意想不到的好处；

[ˌes 'ti:] . ['lu:ʃə] , [æt; ət] [li:st] .
**St** **.** **Lucia** **,** **at** **least** **.**
英石 . 露西亚 , 在 至少 .

至少圣卢西亚是这样。

[ai] [si:] [ɪn] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ai] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [laɪk] ,
**I** **see** **in** **the** **newspapers** **an** **article** **which** **I** **by** **no** **means** **like** **,**
我 看 在 这 报纸 一个 文章 哪个 我 经过 不 方法 喜欢 ,

我在报纸上看到一篇文章，我非常不喜欢这篇文章。

[ɪn]['aʊə(r)] ['triːti] [wɪð] [speɪn] ; [wɪtʃ] [ɪz] ,

| in | our | treaty | with | Spain | ; | which | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 条约 | 和 | 西班牙 | ; | 哪个 | 是 | , |

我们与西班牙签订的条约中，即：

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [kʌt] ['lɒgˌwʊd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] , [bʌt; bət]

| that | we | shall | be | at | liberty | to | cut | logwood | in | the | Bay | of | Campeachy | , | BUT |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 将 | 是 | 在 | 自由 | 到 | 切 | 原木 | 在 | 这 | 湾 | 的 | 坎皮奇 | , | 但 |

我们将有权在坎佩奇湾砍伐红木，但是

[baɪ] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| BY | PAYING | FOR | IT | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 付费 | 为了 | 它 | . |

通过付费。

[huː] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðæt] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [meɪ] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] , [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]

| Who | does | not | see | that | this | condition | may | , | and | probably | will | , | amount | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做 | 不是 | 看 | 那 | 这 | 状况 | 可能 | , | 和 | 大概 | 将要 | , | 数量 | 到 | 一个 |

[ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

| prohibition | , |
|---|---|
| 禁令 | , |

谁能看不出这一条件可能，而且很可能会，构成一项禁令?

[baɪ][ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjədz] [meɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ?

| by | the | price | which | the | Spaniards | may | set | it | at | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 价格 | 哪个 | 这 | 西班牙人 | 可能 | 放 | 它 | 在 | ? |

按照西班牙人可能设定的价格来定?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] , [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['fɔːmə(r)] [triːtiz] ,

| It | was | our | undoubted | right | , | and | confirmed | to | us | by | former | treaties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我们的 | 毫无疑问 | 正确的 | , | 和 | 确认的 | 到 | 我们 | 经过 | 以前的 | 条约 | , |

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

| before | the | war | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 战争 | , |

这是我们毋庸置疑的权利，战前签订的条约也已确认了这一点。

[tuː; tə] [kʌt] ['lɒgˌwʊd] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ;

| to | cut | logwood | gratis | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 切 | 原木 | 免费 | ; |

免费砍伐苏木；

[bʌt; bət] [ðɪs] [njuː] [ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] ( [ɪf] [truː] ) [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'priːv]

| but | this | new | stipulation | ( | if | true | ) | gives | us | a | privilege | something | like | a | reprieve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 新的 | 规定 | ( | 如果 | 真的 | ) | 给予 | 我们 | 一个 | 特权 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 缓刑 |

[tuː; tə][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

| to | a | criminal | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 刑事 | , |

但这项新规定（如果属实）赋予了我们一种特权，类似于对罪犯的缓刑。

[wɪð] [ə; eɪ] - [nɒn] [ɒb'stɑːnti] - [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .

| with | a | ' | non | obstante | ' | to | be | hanged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | - | 非 | 反对 | - | 到 | 是 | 绞刑 | . |

附带"非反对理由"即可处以绞刑。

[ai] [naʊ] [drɪŋk] [səʊ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['naɪðə(r)][duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] [nɔː(r)] [hɜːt] ;

| I | now | drink | so | little | water | , | that | it | can | neither | do | me | good | nor | hurt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 喝 | 所以 | 小的 | 水 | , | 那 | 它 | 能 | 两者都不 | 做 | 我 | 好的 | 也不 | 伤害 | ; |

我现在喝水很少，既不能给我带来好处，也不能给我带来伤害；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [beɪð] [bʌt; bət] [twaɪs] [ə; eɪ] - [wiːk] , [ðæt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dʌz] [maɪ] [ruˈmætɪk]

| but | as | I | bathe | but | twice | a | - | week | , | that | operation | , | which | does | my | rheumatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 洗澡 | 但 | 两次 | 一个 | - | 星期 | , | 那 | 手术 | , | 哪个 | 做 | 我的 | 风湿病 |

['kɑːkəs] [gʊd] ,

| carcass | good | , |
|---|---|---|
| 尸体 | 好的 | , |

但我一周只洗两次澡，这种做法对我的风湿病身体很有好处。

[wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd] [əˈlaʊd] .

| will | keep | me | here | some | time | longer | than | you | had | allowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 保持 | 我 | 这里 | 一些 | 时间 | 更长 | 比 | 你 | 有 | 允许 | . |

我会比你允许的时间多待一段时间。

[hɑːrt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " [gəs'tɑːvəs] , " [ɪn][ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ;

| Harte | is | going | to | publish | a | new | edition | of | his | " | Gustavus | , | " | in | octavo | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈特 | 是 | 去 | 到 | 发布 | 一个 | 新的 | 版 | 的 | 他的 | " | 古斯塔夫 | , | " | 在 | 八开本 | ; |

哈特将出版他的《古斯塔夫》的新版本，采用八开本；

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːltəd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ai][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] ,

| which | , | he | tells | me | , | he | has | altered | , | and | which | , | I | could | tell | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 他 | 讲述 | 我 | , | 他 | 有 | 已修改 | , | 和 | 哪个 | , | 我 | 可以 | 告诉 | 他 | , |

他告诉我，他已经修改了，而我也可以告诉他，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [trænzˈleɪt] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [sel] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ;

| he | should | translate | into | English | , | or | it | will | not | sell | better | than | the | former | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 翻译 | 进入 | 英语 | , | 或者 | 它 | 将要 | 不是 | 卖 | 更好的 | 比 | 这 | 以前的 | ; |

他应该把它翻译成英文，否则销量不会比原版好；

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ in'djuə ] , [staɪl] [ænd; ənd]['mænə(r)] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] , [æt; ət] [liːst]

| for | , | while | the | world | endures | , | style | and | manner | will | be | regarded | , | at | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 尽管 | 这 | 世界 | 持续 | , | 风格 | 和 | 方式 | 将要 | 是 | 认为 | , | 在 | 至少 |

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['mætə(r)] .

| as | much | as | matter | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很多 | 作为 | 事情 | . |

因为，只要世界存在，风格和风度就会被重视，至少与物质同等重要。

[ænd; ənd][səʊ] , - ['diːem] [vuː] [aɪ] ['dænz]['ɛs.eɪ]['seɪntiː] [gaːd] - !

| And | so | , | ' | Diem | vous | aye | dans | sa | sainte | garde | ' | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | - | 迪姆 | 您 | 是的 | 丹斯 | 萨 | 圣特 | 护卫 | - | ! |

所以，“Diem vous aye dans sa sainte garde”!

['letə(r)] -

| LETTER | CCLIII |
|---|---|
| 信 | - |

信函 CCLIII

[bæθ.bɑːθ] , [dɪ'sembə(r)] - , - .

| BATH | , | December | 13 | , | 1762 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | , | 十二月 | - | , | - | . |

巴斯，1762年12月13日。

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [prɪ'lɪməˌneri]

| MY | DEAR | FRIEND | : | I | received | your | letter | this | morning | , | with | the | inclosed | preliminaries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | 我 | 已收到 | 你的 | 信 | 这 | 早晨 | , | 和 | 这 | 封闭 | 预备工作 |

,

,

,

亲爱的朋友：我今天早上收到了你的来信，以及随信附上的一些信件内容。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][hɪə(r)] [ðiːz] [θriː] [deɪz] ; [ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] ,

| which | we | have | had | here | these | three | days | ; | and | I | return | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 有 | 有 | 这里 | 这些 | 三 | 天 | ; | 和 | 我 | 返回 | 他们 | , |

我们这三天一直在这里享用这些食物；我把它们还回去。

[sɪns] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ frentʃ ] [wɪl] .

| since | you | intend | to | keep | them | , | which | is | more | than | I | believe | the | French | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 你 | 打算 | 到 | 保持 | 他们 | , | 哪个 | 是 | 更多的 | 比 | 我 | 相信 | 这 | 法语 | 将要 | . |

既然你打算保留它们，我相信法国人不会这么做。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔŋkwests] [ðeɪ]

| I | am | very | glad | to | find | that | the | French | are | to | restore | all | the | conquests | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 寻找 | 那 | 这 | 法语 | 是 | 到 | 恢复 | 全部 | 这 | 征服 | 他们 |

[meɪd] [ə'pɒn][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [wɔː(r)] ;

| made | upon | us | in | the | East | Indies | during | this | war | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 之上 | 我们 | 在 | 这 | 东方 | 印第斯 | 期间 | 这 | 战争 | ; |

我很高兴地得知，法国人将归还他们在这次战争期间在东印度群岛对我们取得的所有征服成果；

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl][ðə; ði][ˌsiː əʊ 'diː] [ðæt]

| and | I | cannot | doubt | but | they | will | likewise | restore | to | us | all | the | cod | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 怀疑 | 但 | 他们 | 将要 | 同样地 | 恢复 | 到 | 我们 | 全部 | 这 | 鳕鱼 | 那 |

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [liːgz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəʊsts] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ( [ə; eɪ]

| they | shall | take | within | less | than | three | leagues | of | our | coasts | in | North | America | ( | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 拿 | 之内 | 较少的 | 比 | 三 | 联赛 | 的 | 我们的 | 海岸 | 在 | 北 | 美国 | ( | 一个 |

['dɪstəns] ['iːzəli] ['meʒəd] ,

| distance | easily | measured | , |
|---|---|---|---|
| 距离 | 容易地 | 测量 | , |

我毫不怀疑，他们也会把在北美海岸三里格以内（这个距离很容易测量）捕获的所有鳕鱼都归还给我们。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [siː] ) , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti]

| especially | at | sea | ) , | according | to | the | spirit | , | though | not | the | letter | of | the | treaty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 海 | ) , | 根据 | 到 | 这 | 精神 | , | 尽管 | 不是 | 这 | 信 | 的 | 这 | 条约 |

.

:

.

（尤其是在海上），按照条约的精神，而不是按照条约的字面意思。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [strɒŋ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

| I | am | informed | that | the | strong | opposition | to | the | peace | will | be | in | the | House |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 知情的 | 那 | 这 | 强的 | 反对 | 到 | 这 | 和平 | 将要 | 是 | 在 | 这 | 房子 |

[ɒv; əv] [lɔːdz] ,

| of | Lords | , |
|---|---|---|
| 的 | 领主 | , |

据我了解，反对和平协议的强烈力量将来自上议院。

[ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [wel] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɔː(r)][kæn; kən][ai] [meɪk] [aʊt] [ə'bʌv] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ,

| though | I | cannot | well | conceive | it | ; | nor | can | I | make | out | above | six | or | seven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 不能 | 出色地 | 构想 | 它 | ; | 也不 | 能 | 我 | 制作 | 出去 | 多于 | 六 | 或者 | 七 | , |

虽然我无法很好地理解；我也看不出六七个以上，

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

| who | will | be | against | it | upon | a | division | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 是 | 反对 | 它 | 之上 | 一个 | 分配 | , |

谁会反对分裂?

[ən'les] ( [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [sə'pəʊz] ) [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [vəʊt] [ɒn][ðə; ði][saɪd]

| unless | ( | which | I | cannot | suppose | ) | some | of | the | Bishops | should | vote | on | the | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | ( | 哪个 | 我 | 不能 | 认为 | ) | 一些 | 的 | 这 | 主教们 | 应该 | 投票 | 在 | 这 | 边 |

[ɒv; əv][ðeə(r)]['meɪkə(r)] .

| of | their | maker | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 制造商 | . |

除非（我无法想象）某些主教站在造物主一边投票。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] .

| God | bless | you | . |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | . |

上帝保佑你。

['letə(r)] -

| LETTER | CCLIV |
| --- | --- |
| 信 | - |

信函 CCLIV

[bæθ.bɑ:θ] , [dɪ'sembə(r)] - , - .

| BATH | , | December | 13 | , | 1762 | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 洗澡 | , | 十二月 | - | , | - | . |

巴斯，1762年12月13日。

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] :

| MY | DEAR | FRIEND | : |
| --- | --- | --- | --- |
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : |

我亲爱的朋友：

['jestədeɪ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [jɔ:(r); jə(r)] ['letə(r)] ,

| Yesterday | I | received | your | letter | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 昨天 | 我 | 已收到 | 你的 | 信 | , |

昨天我收到了你的来信，

[wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] .

| which | gave | me | a | very | clear | account | of | the | debate | in | your | House | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 哪个 | 给予 | 我 | 一个 | 非常 | 清除 | 帐户 | 的 | 这 | 辩论 | 在 | 你的 | 房子 | . |

这让我对贵院的辩论有了非常清晰的了解。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hju:mən] ['kri:tʃə(r)] [tu:; tə] [spi:k] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['aʊəz]

| It | is | impossible | for | a | human | creature | to | speak | well | for | three | hours |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 它 | 是 | 不可能的 | 为了 | 一个 | 人类 | 生物 | 到 | 说话 | 出色地 | 为了 | 三 | 小时 |

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ;

| and | a | half | ; |
| --- | --- | --- | --- |
| 和 | 一个 | 一半 | ; |

人不可能连续三个半小时都保持良好的口齿伶俐；

[aɪ] ['kwestʃən] ['i:v(ə)n] [ɪf] ['bi:ljəl] , [hu:] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['mɪlt(ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒrətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| I | question | even | if | Belial | , | who | , | according | to | Milton | , | was | the | orator | of | the |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 我 | 问题 | 甚至 | 如果 | 恶魔 | , | WHO | , | 根据 | 到 | 米尔顿 | , | 曾是 | 这 | 演说者 | 的 | 这 |

['fɔ:lən] ['eɪndʒəls] ,

| fallen | angels | , |
| --- | --- | --- |
| 倒下 | 天使 | , |

我甚至怀疑贝利亚尔（根据弥尔顿的说法，他是堕落天使的演说家）是否真的存在。

['evə(r)] [spəʊk] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

| ever | spoke | so | long | at | a | time | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 曾经 | 辐 | 所以 | 长的 | 在 | 一个 | 时间 | . |

曾经一次性说这么长时间的话。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [ə; eɪ] [trɪk] [ɪn] [tʃɑ:lz] ['taʊnzˌhɛndz] ['spi:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| There | must | have | been | , | a | trick | in | Charles | Townshend's | speaking | for | the |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 那里 | 必须 | 有 | 到过 | , | 一个 | 诡计 | 在 | 查尔斯 | 汤森德 | 请讲 | 为了 | 这 |

[prɪ'lɪməˌneri] ;

| Preliminaries | ; |
| --- | --- |
| 预备工作 | ; |

查尔斯·汤森德在预赛中的演讲肯定有蹊跷；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [ə'bʌv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

| for | he | is | infinitely | above | having | an | opinion | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 为了 | 他 | 是 | 无限地 | 多于 | 拥有 | 一个 | 观点 | . |

因为他根本不具备任何意见。

[lɔːd] ['ɛgˌrɛmɒnt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪl] , [ɔː(r)][hæv; həv] [θɔːts] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
**Lord Egremont must be ill , or have thoughts of going into some other**
主 埃格雷蒙特 必须 是 患病的 , 或者 有 想法 的 去 进入 一些 其他
[pleɪs] ;
**place ;**
地方 ;

埃格雷蒙特勋爵一定是生病了，或者想去别的地方去了；

[pə'hæps] ['ɪntuː] [lɔːd] ['grænˌvɪlz] , [huː] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] ['daɪɪŋ] : [wen] [hiː; hi][daɪz] ,
**perhaps into Lord Granville's , who they say is dying : when he dies ,**
也许 进入 主 格兰维尔的 , WHO 他们 说 是 垂死 : 什么时候 他 死亡 ,

或许会嫁给格兰维尔勋爵，据说他即将去世：当他去世时，

[ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [hed] [ɪn] ['ɪŋglənd] [daɪz] [tuː] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
**the ablest head in England dies too , take it for all in all .**
这 最有能力 头 在 英格兰 死亡 也 , 拿 它 为了 全部 在 全部 .

英格兰最有能力的领导人也去世了，总而言之就是这样。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [taʊn] , ['bɑːrɪŋ] ['æksɪdənts] , [ðɪs] [deɪ] [seve'naɪt] , [baɪ] ['dɪnətaɪm] ;
**I shall be in town , barring accidents , this day sevennight , by dinnertime ;**
我 将 是 在 镇 , 禁止 事故 , 这 天 七夜 , 经过 晚餐时间 ;

如无意外，我将于今日晚间晚餐前抵达城里；

[wen] [ai][hæv; həv] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['hærɪkəʊ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['welkəm] , [ə'baʊt] [fɔː(r)]
**when I have ordered a haricot , to which you will be very welcome , about four**
什么时候 我 有 订购 一个 菜豆 , 到 哪个 你 将要 是 非常 欢迎 , 关于 四
[ə'klɑːk] .
**o'clock .**
点钟 .

我大约四点钟会订一份四季豆，欢迎您来品尝。

- [ɪn] [ə'tendənt] [djuː] [vuː] [aɪ] ['dænz]['ɛs.eɪ]['seɪntiː] [gaːd] - !
**' En attendant Dieu vous aye dans sa sainte garde ' !**
- 恩 服务员 上帝 您 是的 丹斯 萨 圣特 护卫 - !

“与您同行，在圣卫中”!

['letə(r)] [siːkɛlv]
**LETTER CCLV**
信 CCLV

CCLV 信函

['blækhiːθ] , [dʒuːn] - , -
**BLACKHEATH , June 14 , 1763**
黑石楠 , 六月 - , -

布莱克希思，1763年6月14日

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [ai] [rɪ'siːvd] , [baɪ][ðə; ði][lɑːst] [meɪl] , [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 4th ,
**MY DEAR FRIEND : I received , by the last mail , your letter of the 4th ,**
我的 亲爱的 朋友 : 我 已收到 , 经过 这 最后的 邮件 , 你的 信 的 这 4th ,

我亲爱的朋友：我已收到您4号的来信，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [heɪg] ; [səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] .
**from The Hague ; so far so good .**
从 这 海牙 ; 所以 远的 所以 好的 .

来自海牙；目前一切顺利。

[juː; jʊ] [ə'raɪvd] - ['soʊnɪkə] - [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [æm'bæsədərz] [ˌentə'teɪnmənt] ;
**You arrived ' sonica ' at The Hague , for our Ambassador's entertainment ;**
你 到达的 - 索尼卡 - 在 这 海牙 , 为了 我们的 大使的 娱乐 ;

你“音速般”地抵达海牙，为我们的大使提供娱乐；

[ai][faɪnd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['sɪv(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
**I find he has been very civil to you .**
我 寻找 他 有 到过 非常 民用 到 你 .

我觉得他一直对你很有礼貌。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [hə'naʊ] ,
**You are in the right to stop for two or three days at Hanau ,**
你 是 在 这 正确的 到 停止 为了 二 或者 三 天 在 哈瑙 ,

您有权在哈瑙停留两三天。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
**and make your court to the lady of that place .**
和 制作 你的 法庭 到 这 女士 的 那 地方 .

去追求那里的女主人。

- - [ [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ˌprɪn'ses] ['meəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
**- - [ Her Royal Highness Princess Mary of England ,**
- - [ 她 皇家 高度 公主 玛丽 的 英格兰 ,

——[英格兰玛丽公主殿下，

[lænd'grevɪˌet] [ɒv; əv] ['hes] . ] - - [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [meɪks] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɔː'redi] [ɪn][ðə; ði]
**Landgravine of Hesse . ] - - Your Excellency makes a figure already in the**
领主 的 黑森州 . ] - - 你的 阁下 制作 一个 数字 已经 在 这
['njuːzˌpeɪpəz] ; [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] ,
**newspapers ; and let them ,**
报纸 ; 和 让 他们 ,

黑森伯爵夫人——阁下已在报纸上露面；就让他们这样吧。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , ['eksələnsi] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,
**and others , excellency you as much as they please ,**
和 其他的 , 阁下 你 作为 很多 作为 他们 请 ,

其他人，则随他们便，尊敬的您。

[bʌt; bət] [preɪ] ['sʌfə(r)] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sɜːvənts] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
**but pray suffer not your own servants to do it .**
但 祈祷 遭受 不是 你的 自己的 仆人 到 做 它 .

但求你不要让你的仆人这样做。

['nʌθɪŋ] [njuː] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][hæz; həz] ['hæpənd] [hɪə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [went] ;
**Nothing new of any kind has happened here since you went ;**
没有什么 新的 的 任何 种类 有 发生 这里 自从 你 去 ;

自从你离开后，这里没有发生任何新的事情；

[səʊ][aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [həʊp] [gɒd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] .
**so I will wish you a good - night , and hope God will bless you .**
所以 我 将要 希望 你 一个 好的 - 夜晚 , 和 希望 上帝 将要 保佑 你 .

那么，祝你晚安，愿上帝保佑你。

['letə(r)] -
**LETTER CCLVI**
信 -

信函 CCLVI

['blækhiːθ] , [dʒʊ'laɪ] - , -
**BLACKHEATH , July 14 , 1763**
黑石楠 , 七月 - , -

布莱克希思，1763年7月14日

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] :
**MY DEAR FRIEND :**
我的 亲爱的 朋友 :

我亲爱的朋友：

['jestədeɪ] [ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['rætizbɔn,-is-] , [weə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ]

| Yesterday | I | received | your | letter | from | Ratisbon | , | where | I | am | glad | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 我 | 已收到 | 你的 | 信 | 从 | 雷蒂斯邦 | , | 在哪里 | 我 | 是 | 高兴的 | 那 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)] [ə'raɪvd] [seɪf] .

| are | arrived | safe | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 到达的 | 安全的 | . |

昨天我收到了你从雷根斯堡寄来的信，很高兴你平安抵达。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [faɪnd] , ['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['serəməni] [ænd; ənd] ['etɪkət] .

| You | are | , | I | find | , | over | head | and | ears | engaged | in | ceremony | and | etiquette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | , | 我 | 寻找 | , | 超过 | 头 | 和 | 耳朵 | 已订婚的 | 在 | 仪式 | 和 | 礼仪 | . |

我觉得你太过于注重礼节和规矩了。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [jiːld] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] , [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌblɪk] ['kærəktə(r)] [meɪ] ['sʌfə(r)] ;

| You | must | not | yield | in | anything | essential | , | where | your | public | character | may | suffer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 屈服 | 在 | 任何事物 | 基本的 | , | 在哪里 | 你的 | 民众 | 特点 | 可能 | 遭受 | ; |

在任何重要的事情上都不可妥协，以免损害你的公众形象；

[bʌt; bət] [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['keəfəli] [wɒt] [meɪ] ,

| but | I | advise | you | , | at | the | same | time | , | to | distinguish | carefully | what | may | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 建议 | 你 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 到 | 区分 | 小心 | 什么 | 可能 | , |

但我同时建议你仔细区分哪些可能，

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [nɒt] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [sʌm; səm] ['dʒɜːmən] -

| and | what | may | not | affect | it | , | and | to | despise | some | German | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 可能 | 不是 | 影响 | 它 | , | 和 | 到 | 鄙视 | 一些 | 德语 | - |

[maɪ'njuːʃiː; maɪ'njuːʃiaɪ] - ;

| minutiae | ' | ; |
|---|---|---|
| 细节 | - | ; |

以及可能不会影响它的事物，并且鄙视一些德国的“细枝末节”；

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [step] ['ləʊə(r)] [ɔː(r)] ['haɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steəz] , [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ,

| such | as | one | step | lower | or | higher | upon | the | stairs | , | a | bow | more | or | less | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 一 | 步 | 降低 | 或者 | 更高 | 之上 | 这 | 楼梯 | , | 一个 | 弓 | 更多的 | 或者 | 较少的 | , |

例如，在楼梯上降低或升高一级台阶，鞠躬的幅度或大或小。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['traɪflz] .

| and | such | sort | of | trifles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 种类 | 的 | 琐事 | . |

以及诸如此类的小事。

[baɪ] [wɒt] [ai] [siː] [ɪn] - ['letə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ɒv; əv] [waɪn] ['kɔmpenseits]

| By | what | I | see | in | Cressener's | letter | to | you | , | the | cheapness | of | wine | compensates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 什么 | 我 | 看 | 在 | - | 信 | 到 | 你 | , | 这 | 廉价 | 的 | 葡萄酒 | 补偿 |

[ðə; ði] ['kwɒntəti] ,

| the | quantity | , |
|---|---|---|
| 这 | 数量 | , |

从克雷塞纳写给你的信中我可以看出，葡萄酒的廉价弥补了其数量上的不足。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] ['kɔmpenseits] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk]

| as | the | cheapness | of | servants | compensates | the | number | that | you | must | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 廉价 | 的 | 仆人 | 补偿 | 这 | 数字 | 那 | 你 | 必须 | 制作 |

[juːz] [ɒv; əv] .

| use | of | . |
|---|---|---|
| 使用 | 的 | . |

因为仆人的廉价弥补了你必须雇用的仆人数量的不足。

[raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət] [θriː] [wɜːdz] , [tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)]

| **Write** | **to** | **your** | **mother** | **often** | **,** | **if** | **it** | **be** | **but** | **three** | **words** | **,** | **to** | **prove** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 到 | 你的 | 母亲 | 经常 | , | 如果 | 它 | 是 | 但 | 三 | 字 | , | 到 | 证明 | 你的 |

[ɪg'zɪstəns] ;

| **existence** | **;** |
|---|---|
| 存在 | ; |

经常给母亲写信，哪怕只有三个字，也要证明你的存在；

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt]

| **for** | **,** | **when** | **she** | **does** | **not** | **hear** | **from** | **you** | **,** | **she** | **knows** | **to** | **a** | **demonstration** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 什么时候 | 她 | 做 | 不是 | 听到 | 从 | 你 | , | 她 | 知道 | 到 | 一个 | 示范 | 那 |

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] ,

| **you** | **are** | **dead** | **,** |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 死的 | , |

因为，当她收不到你的消息时，她就知道你已经死了。

[ɪf] [nɒt] ['berid] .

| **if** | **not** | **buried** | **.** |
|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 埋葬 | . |

如果不是埋葬的话。

[ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnsɪkwəns] , [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]

| **The** | **inclosed** | **is** | **a** | **letter** | **of** | **the** | **utmost** | **consequence** | **,** | **which** | **I** | **was** | **desired** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 封闭 | 是 | 一个 | 信 | 的 | 这 | 极致 | 结果 | , | 哪个 | 我 | 曾是 | 想要的 | 到 |

['fɔːwəd] ,

| **forward** | **,** |
|---|---|
| 向前 | , |

随信附上一封极其重要的信件，奉命转交。

[wɪð] [keə(r)][ænd; ənd] [spiːd] , [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [sə'riːn] ['luːɪs] .

| **with** | **care** | **and** | **speed** | **,** | **to** | **the** | **most** | **Serene** | **LOUIS** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关心 | 和 | 速度 | , | 到 | 这 | 最多 | 安详 | 路易斯 | . |

小心翼翼，迅速送达最宁静的路易。

[maɪ] [hed] [ɪz][nɒt] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] .

| **My** | **head** | **is** | **not** | **well** | **to** | **-** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头 | 是 | 不是 | 出色地 | 到 | - | 天 | . |

我今天头不太舒服。

[səʊ][gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

| **So** | **God** | **bless** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 上帝 | 保佑 | 你 | ! |

愿上帝保佑你!

['letə(r)] -

| **LETTER** | **CCLVII** |
|---|---|
| 信 | - |

信函 CCLVII

['blækhiːθ] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - .

| **BLACKHEATH** | **,** | **August** | **1** | **,** | **1763** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑石楠 | , | 八月 | 1 | , | - | . |

布莱克希思，1763年8月1日。

[maɪ][dɪə(r)] [frend] : [ai][həʊp] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] ['set(ə)ld] [æt; ət]

| **MY** | **DEAR** | **FRIEND** | **:** | **I** | **hope** | **that** | **by** | **this** | **time** | **you** | **are** | **pretty** | **well** | **settled** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | 我 | 希望 | 那 | 经过 | 这 | 时间 | 你 | 是 | 漂亮的 | 出色地 | 定居 | 在 |

['rætizbɔn,-is-] ,

| **Ratisbon** | **,** |
|---|---|
| 雷蒂斯邦 | , |

我亲爱的朋友：我希望你此时在雷根斯堡已经安顿下来了。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌserɪˈməʊniəl] ; [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]
**at** **least** **as** **to** **the** **important** **points** **of** **the** **ceremonial** **;** **so** **that** **you** **may**
在 至少 作为 到 这 重要的 积分 的 这 仪式 ; 所以 那 你 可能
[nəʊ] ,
**know** **,**
知道 ,

至少要让你们知道仪式中的重要事项，以便你们能够明白。

[tuː; tə] [prɪˈsɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst]
**to** **precision** **,** **to** **whom** **you** **must** **give** **,** **and** **from** **whom** **you** **must**
到 精确 , 到 谁 你 必须 给 , 和 从 谁 你 必须
[rɪˈkwaɪə(r)][ðə; ði] - [seɪn] - - .
**require** **the** **'** **seine** **Excellentz** **'** **.**
要求 这 - 罾 - - .

精确地，你必须给予谁，以及你必须向谁索取“seine Excellentz”。

[ðəʊz] [fɔˈmælətɪs] [ɑː(r); ə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [rɪˈdɪkjələs] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðəmˈselvz] ; [bʌt; bət] [jet] [ðeɪ]
**Those** **formalities** **are** **,** **no** **doubt** **,** **ridiculous** **enough** **in** **themselves** **;** **but** **yet** **they**
那些 手续 是 , 不 怀疑 , 荒谬的 足够的 在 他们自己 ; 但 然而 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmænəz] ,
**are** **necessary** **for** **manners** **,**
是 必要的 为了 礼仪 ,

这些礼仪形式本身无疑十分荒谬；然而，它们对于礼节而言却是必要的。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪznəs] ; [ænd; ənd][bəuθ] [wʊd] [ˈsʌfə(r)] [baɪ] [ˈleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [kwaɪt]
**and** **sometimes** **for** **business** **;** **and** **both** **would** **suffer** **by** **laying** **them** **quite**
和 有时 为了 商业 ; 和 两个都 会 遭受 经过 躺下 他们 相当
[əˈsaɪd] .
**aside** **.**
旁边 .

有时是为了生意；如果完全放弃它们，两者都会遭受损失。

[aɪ][hæv; həv] [ˈleɪtlɪ] [hæd; həd][æn; ən] [əˈtæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [kəmˈpleɪnt] ,
**I** **have** **lately** **had** **an** **attack** **of** **a** **new** **complaint** **,**
我 有 最近 有 一个 攻击 的 一个 新的 抱怨 ,

我最近又出现了一种新的不适症状，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [səˈspektɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [ˈbɒdɪ] , - [ɪn][ˌeɪˌsiːˈtiːˌjuː][ˈpriːməʊ] - ,
**which** **I** **have** **long** **suspected** **that** **I** **had** **in** **my** **body** **,** **'** **in** **actu** **primo** **'** **,**
哪个 我 有 长的 怀疑 那 我 有 在 我的 身体 , - 在 实际 普里莫 - ,

我一直怀疑我的体内就有这种东西，“实际上就是如此”。

[æz; əz][ðə; ði] [ ˈpedənt ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ]['nevə(r)] [felt] [ɪn] - [ˌeɪˌsiːˈtiːˌjuː][si ˈkʌndəu] - [tɪl] [lɑːst]
**as** **the** **pedants** **call** **it** **,** **but** **which** **I** **never** **felt** **in** **'** **actu** **secundo** **'** **till** **last**
作为 这 迂腐之人 称呼 它 , 但 哪个 我 绝不 毛毡 在 - 实际 第二 - 直到 最后的
[wiːk] ,
**week** **,**
星期 ,

用学究的话来说，但我直到上周才在“actu secundo”中感受到这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ɔː(r)]['græv(ə)l] .
**and** **that** **is** **a** **fit** **of** **the** **stone** **or** **gravel** **.**
和 那 是 一个 合身 的 这 石头 或者 碎石 .

那正好是一块合适的石头或砾石。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [θæŋk] [gɒd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - ['dænz] [tuːts] [lez]
**It** **was** **,** **thank** **God** **,** **but** **a** **slight** **one** **;** **but** **it** **was** **'** **dans** **toutes** **les**
它 曾是 , 感谢 上帝 , 但 一个 轻微 一 ; 但 它 曾是 - 丹斯 托特斯 莱斯
['fɔːrmz] - ;
**formes** **'** **;**
表格 - ;

谢天谢地，只是轻微的；但它是“各种形式的”。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ priːˈsiːd, priˈ- ][baɪ][ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ][lɔɪnz] ,

| for | it | was | preceded | by | a | pain | in | my | loins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 之前 | 经过 | 一个 | 疼痛 | 在 | 我的 | 腰肉 | , |

因为在此之前，我的腰部就一直疼痛。

[wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][fɜːst] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈruːmətɪzəm] ;

| which | I | at | first | took | for | some | remains | of | my | rheumatism | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 在 | 第一的 | 采取 | 为了 | 一些 | 遗迹 | 的 | 我的 | 风湿病 | ; |

我一开始以为这是风湿病的后遗症；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [suːn] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][maɪ] [misˈteik] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [mʌtʃ] [ˈblækə(r)][ðæn; ðən]

| but | was | soon | convinced | of | my | mistake | , | by | making | water | much | blacker | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 很快 | 确信 | 的 | 我的 | 错误 | , | 经过 | 制作 | 水 | 很多 | 更黑 | 比 |

[ˈkɒfi] ,

| coffee | , |
|---|---|
| 咖啡 | , |

但我很快就意识到自己的错误，因为我把水冲泡得比咖啡黑得多。

[wɪð] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈsedɪmənt] [ɒv; əv][ˈgrævə(l)] .

| with | a | prodigious | sediment | of | gravel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 惊人 | 沉淀 | 的 | 碎石 | . |

沉积了大量的砾石。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈiːzi] [əˈgen] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəmˈpleɪnt]

| I | am | now | perfectly | easy | again | , | and | have | no | more | indications | of | this | complaint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 现在 | 完美 | 简单的 | 再次 | , | 和 | 有 | 不 | 更多的 | 症状 | 的 | 这 | 抱怨 |

.

| : |
|---|
| . |

我现在已经完全康复了，不再有任何不适症状。

[gɒd] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈdefnəs] !

| God | keep | you | from | that | and | deafness | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 保持 | 你 | 从 | 那 | 和 | 耳聋 | ! |

愿上帝保佑你远离这一切和耳聋！

[ˈʌðə(r)] [kəmˈpleɪnts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmən] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [lɒt][ɒv; əv][ˈhjuːmən]

| Other | complaints | are | the | common | , | and | almost | the | inevitable | lot | of | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 投诉 | 是 | 这 | 常见的 | , | 和 | 几乎 | 这 | 不可避免的 | 很多 | 的 | 人类 |

[ˈneɪtʃə(r)] ,

| nature | , |
|---|---|
| 自然 | , |

其他抱怨则是人性中常见的、几乎不可避免的现象。

[bʌt; bət][ədˈmɪt][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌmɪtɪˈgeɪʃn] .

| but | admit | of | some | mitigation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 承认 | 的 | 一些 | 减轻 | . |

但也要承认存在一些缓解因素。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

| God | bless | you | ! |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | ! |

上帝保佑你！

[ˈletə(r)] -

| LETTER | CCLVIII |
|---|---|
| 信 | - |

信函 CCLVIII

[ˈblækhiːθ] , [ˈɔːgəst] - , -

| BLACKHEATH | , | August | 22 | , | 1763 |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑石楠 | , | 八月 | - | , | - |

布莱克希思，1763年8月22日

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [juː; jʊ] [wɪl] , [baɪ] [ðɪs] [pəʊst] ,

| MY | DEAR | FRIEND | : | You | will | , | by | this | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | 你 | 将要 | , | 经过 | 这 | 邮政 | , |

我亲爱的朋友：通过这篇文章，你将.....

[hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [lɔːd] ['ɛgˌrɛmɒnt] [daɪd] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æpəpleksi] ;

| hear | from | others | that | Lord | Egremont | died | two | days | ago | of | an | apoplexy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 从 | 其他的 | 那 | 主 | 埃格雷蒙特 | 死亡 | 二 | 天 | 前 | 的 | 一个 | 中风 | ; |

从其他人那里听说，埃格雷蒙特勋爵两天前因中风去世了；

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['pleθərə] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] , [wɒz; wəz]

| which | , | from | his | figure | , | and | the | constant | plethora | he | lived | in | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 从 | 他的 | 数字 | , | 和 | 这 | 持续的 | 过多 | 他 | 居住地 | 在 | , | 曾是 |

['riːz(ə)nəbli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

| reasonably | to | be | expected | . |
|---|---|---|---|---|
| 合理 | 到 | 是 | 预期的 | . |

从他的体型和他所处的富裕环境来看，这是可以合理预期的。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɑːsk] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sekrət(ə)ri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['ɑːnsə(r)] ,

| You | will | ask | me | , | who | is | to | be | Secretary | in | his | room | : | To | which | I | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 问 | 我 | , | WHO | 是 | 到 | 是 | 秘书 | 在 | 他的 | 房间 | : | 到 | 哪个 | 我 | 回答 | , |

你会问我，谁来做他房间里的秘书？对此，我回答说：

[ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

| that | I | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | . |

我不知道。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] , [tuː; tə] [biː; bi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [baɪ] [tʃɑːlz]

| I | should | guess | Lord | Sandwich | , | to | be | succeeded | in | the | Admiralty | by | Charles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 猜测 | 主 | 三明治 | , | 到 | 是 | 成功了 | 在 | 这 | 海军部 | 经过 | 查尔斯 |

['taʊn.zənd] ;

| Townshend | ; |
|---|---|
| 汤森德 | ; |

我猜想桑威奇勋爵将接任海军大臣一职，查尔斯·汤森德将接任。

[ən'les] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bedfəd] , [huː] [ siːm ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]

| unless | the | Duke | of | Bedford | , | who | seems | to | have | taken | to | himself | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 这 | 公爵 | 的 | 贝德福德 | , | WHO | 似乎 | 到 | 有 | 已采取 | 到 | 他自己 | 这 |

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

| department | of | Europe | , |
|---|---|---|---|
| 部门 | 的 | 欧洲 | , |

除非贝德福德公爵——他似乎已经将欧洲事务全部纳入麾下——

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

| should | have | a | mind | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 一个 | 头脑 | 到 | 它 | . |

应该有这个意愿。

[ðɪs] [ɪ'vent] [meɪ] [pə'hæps] [prə'djuːs] ['ʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] , [tɪl] [ðɪs] ['hæpənd] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn]

| This | event | may | perhaps | produce | others | ; | but | , | till | this | happened | , | everything | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 可能 | 也许 | 生产 | 其他的 | ; | 但 | , | 直到 | 这 | 发生 | , | 一切 | 曾是 | 在 |

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'ækʃn] ,

| a | state | of | inaction | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 状态 | 的 | 不作为 | , |

这件事或许会引发其他事件；但是，在此之前，一切都处于停滞状态。

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

| and | absolutely | nothing | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝对地 | 没有什么 | 曾是 | 完毕 | . |

结果什么都没做。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][nekst] [ˈseʃ(ə)n] , [ðɪs] [ˈkeɪɒs] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [teɪk] [sʌm; səm] [fɔːm] ,

| **Before** | **the** | **next** | **session** | **,** | **this** | **chaos** | **must** | **necessarily** | **take** | **some** | **form** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 下一个 | 会议 | , | 这 | 混乱 | 必须 | 一定 | 拿 | 一些 | 形式 | , |

在下次会议之前，这种混乱局面必然会以某种形式呈现出来。

[ˈaɪðə(r)][baɪ][ə; eɪ] [njuː] [ˈdʒʌmb(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˈætəmz] ,

| **either** | **by** | **a** | **new** | **jumble** | **of** | **its** | **own** | **atoms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 经过 | 一个 | 新的 | 杂乱 | 的 | 它是自己的 | | 原子 | , |

要么是通过自身原子重新排列组合，

[ɔː(r)][baɪ] [ˈmɪksɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [wʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

| **or** | **by** | **mixing** | **them** | **with** | **the** | **more** | **efficient** | **ones** | **of** | **the** | **opposition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 混合 | 他们 | 和 | 这 | 更多的 | 高效的 | 一个 | 的 | 这 | 反对 | . |

或者将它们与对手更有效的武器混合使用。

[aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈletə(r)] ,

| **I** | **see** | **by** | **the** | **newspapers** | **,** | **as** | **well** | **as** | **by** | **your** | **letter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 经过 | 这 | 报纸 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 经过 | 你的 | 信 | , |

我从报纸和你的信中了解到，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [stɪl] [ɪgˈzɪst] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌserɪˈməʊniəl] [æt; ət][ˈrætizbɔn,-is-] ; [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ,

| **that** | **the** | **difficulties** | **still** | **exist** | **about** | **your** | **ceremonial** | **at** | **Ratisbon** | **;** | **should** | **they** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 困难 | 仍然 | 存在 | 关于 | 你的 | 仪式 | 在 | 雷蒂斯邦 | ; | 应该 | 他们 | , |

[frɒm; frəm] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈfɒli] ,

| **from** | **pride** | **and** | **folly** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 自豪 | 和 | 蠢事 | , |

关于你们在雷根斯堡举行的仪式，仍然存在一些困难；如果他们出于骄傲和愚蠢，

[pruːv] [ɪnˈsuːpərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [əbˈstrʌkt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈriːəl] [ˈbɪznəs] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɪkˈspiːdiənt] [wɪtʃ]

| **prove** | **insuperable** | **,** | **and** | **obstruct** | **your** | **real** | **business** | **,** | **there** | **is** | **one** | **expedient** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 不可逾越 | , | 和 | 阻碍 | 你的 | 真实的 | 商业 | , | 那里 | 是 | 一 | 权宜 | 哪个 |

[meɪ] [pəˈhæps] [rɪˈmuːv] [ˈdɪfɪkəltɪz] ,

| **may** | **perhaps** | **remove** | **difficulties** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 也许 | 消除 | 困难 | , |

如果这些困难无法克服，并且阻碍了你的实际业务，那么有一个权宜之计或许可以消除这些困难。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [nəʊn] [ˈpræktɪst] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [nəʊ]

| **and** | **which** | **I** | **have** | **often** | **known** | **practiced** | **;** | **but** | **which** | **I** | **believe** | **our** | **people** | **know** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 有 | 经常 | 已知 | 练习 | ; | 但 | 哪个 | 我 | 相信 | 我们的 | 人们 | 知道 |

[hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] ;

| **here** | **nothing** | **of** | **;** |
|---|---|---|---|
| 这里 | 没有什么 | 的 | ; |

我曾多次见过这种做法；但我相信我们这里的人们对此一无所知；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɪnɪstə(r)] [ˈəʊnli][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɒˈstensəb(ə)l][ˈtaɪt(ə)l] ,

| **it** | **is** | **,** | **to** | **have** | **the** | **character** | **of** | **MINISTER** | **only** | **in** | **your** | **ostensible** | **title** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 到 | 有 | 这 | 特点 | 的 | 部长 | 仅有的 | 在 | 你的 | 表面上的 | 标题 | , |

也就是说，你的头衔中只有“部长”二字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈenvɔɪ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] , [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [əˈkeɪʒnəli] ,

| **and** | **that** | **of** | **envoy** | **extraordinary** | **in** | **your** | **pocket** | **,** | **to** | **produce** | **occasionally** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 使者 | 非凡的 | 在 | 你的 | 口袋 | , | 到 | 生产 | 偶尔 | , |

还有你口袋里那位非凡的使者，偶尔会派上用场，

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektər] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbəhʊd] ;

| **especially** | **if** | **you** | **should** | **be** | **sent** | **to** | **any** | **of** | **the** | **Electors** | **in** | **your** | **neighborhood** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 如果 | 你 | 应该 | 是 | 发送 | 到 | 任何 | 的 | 这 | 选民 | 在 | 你的 | 邻里 | ; |

尤其是如果您被派往您所在社区的任何一位选民那里；

[ɔː(r)] [els] , [ɪn] [ˈeni] [trænˈzækʃnz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ,

| **or** | **else** | **,** | **in** | **any** | **transactions** | **that** | **you** | **may** | **have** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | , | 在 | 任何 | 交易 | 那 | 你 | 可能 | 有 | , |

或者，在您可能进行的任何交易中，

[ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [meɪ] [kri'eɪt] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] , [tuː; tə]

| in | which | your | title | of | envoy | extraordinary | may | create | great | difficulties | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 你的 | 标题 | 的 | 使者 | 非凡的 | 可能 | 创造 | 伟大的 | 困难 | , | 到 |

[hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'vɜːs(ə)l] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

| have | a | reversal | given | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 逆转 | 给定 | 你 | , |

其中，你作为特使的头衔可能会给你带来极大的困难，甚至可能导致你的头衔被撤销。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['temprəri] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] ,

| declaring | that | the | temporary | suspension | of | that | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 这 | 暂时的 | 暂停 | 的 | 那 | 特点 | , |

宣布暂时中止该角色，

- [ˌen 'iː] [doːnɛrə] [pɑːz][lɑː] [mɔɪndr] [ətiɪnti] [ˌen 'aɪ][ə; eɪ][vɑːs] [drɔɪts] , [ˌen 'aɪ][ə; eɪ][vɑːs] [prɪ'tenʃən] - .

| ' | ne | donnera | pas | la | moindre | atteinte | ni | a | vos | droits | , | ni | a | vos | pretensions | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ne | 唐纳拉 | 帕斯 | 拉 | 莫因德 | 到达 | ni | 一个 | vos | 权利 | , | ni | 一个 | vos | 虚荣心 | - | . |

“ne donnera pas la moindre atteinte ni a vos droits, ni a vos pretensions”。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][rest] , [daɪ'vɜːt] [jɔː'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

| As | for | the | rest | , | divert | yourself | as | well | as | you | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 休息 | , | 转移 | 你自己 | 作为 | 出色地 | 作为 | 你 | 能 | , |

至于其他事，尽量找些事情分散注意力吧。

[ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

| and | eat | and | drink | as | little | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 和 | 喝 | 作为 | 小的 | 作为 | 你 | 能 | . |

尽量少吃少喝。

[ænd; ənd][səʊ][gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

| And | so | God | bless | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 上帝 | 保佑 | 你 | ! |

愿上帝保佑你!

['letə(r)] [klɪks]

| LETTER | CCLIX |
|---|---|
| 信 | CCLIX |

信函 CCLIX

['blækhiːθ] , [sep'tembə(r)][wʌn] , -

| BLACKHEATH | , | September | 1 | , | 1763 |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑石楠 | , | 九月 | 1 | , | - |

布莱克希思，1763年9月1日

[maɪ][dɪə(r)] [frend] : [greɪt] [njuːz] !

| MY | DEAR | FRIEND | : | Great | news | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | 伟大的 | 消息 | ! |

亲爱的朋友：好消息!

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [pɪt] [lɑːst] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɒnfərəns] ['lɑːstɪd][ə; eɪ] [fʊl]

| The | King | sent | for | Mr | . | Pitt | last | Saturday | , | and | the | conference | lasted | a | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 发送 | 为了 | 先生 | . | 匹兹堡最后的 | | 周六 | , | 和 | 这 | 会议 | 持续 | 一个 | 满的 |

['aʊə(r)] ;

| hour | ; |
|---|---|
| 小时 | ; |

国王上周六召见了皮特先生，会面持续了一个小时；

[ɒn][ðə; ðɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɒləʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['kɒnfərəns] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ; [ænd; ənd]

| on | the | Monday | following | another | conference | , | which | lasted | much | longer | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 周一 | 下列的 | 其他 | 会议 | , | 哪个 | 持续 | 很多 | 更长 | ; | 和 |

['jestədeɪ] [ə; eɪ] [θɜːd] , [lɒŋgə(r)] , [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] .

| yesterday | a | third | , | longer | , | than | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | 一个 | 第三 | , | 更长 | , | 比 | 任何一个 | . |

在另一次会议之后的星期一，会议持续了更长时间；昨天又召开了第三次会议，时间比前两次都长。

[juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['triːti] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ænd; ənd] ['rætɪfaɪd] ; [nəʊ] [sʌtʃ]

| You | take | for | granted | , | that | the | treaty | was | concluded | and | ratified | ; | no | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 拿 | 为了 | 的确 | , | 那 | 这 | 条约 | 曾是 | 结束 | 和 | 已批准 | ; | 不 | 这样的 |

['mætə(r)] ,

| matter | , |
|---|---|
| 事情 | , |

你理所当然地认为条约已经缔结并得到批准；但事实并非如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] ['kɒnfərəns] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [ɒf] ;

| for | this | last | conference | broke | it | entirely | off | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最后的 | 会议 | 打破 | 它 | 完全 | 离开 | ; |

上次会议彻底打破了这种局面；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pɪt] [ænd; ənd] [lɔːd] ['temp(ə)l] [went] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

| and | Mr | . | Pitt | and | Lord | Temple | went | yesterday | evening | to | their | respective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 匹兹堡 | 和 | 主 | 寺庙 | 去 | 昨天 | 晚上 | 到 | 他们的 | 各自 |

['kʌntri] ['haʊzɪz] .

| country | houses | . |
|---|---|---|
| 国家 | 房屋 | . |

皮特先生和坦普尔勋爵昨晚分别前往了各自的乡间别墅。

[wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɒf] [ə'pɒn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][ðə; ði] [nuːzmɑːŋgɚz] ,

| Would | you | know | what | it | broke | off | upon | , | you | must | ask | the | newsmongers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 知道 | 什么 | 它 | 打破 | 离开 | 之上 | , | 你 | 必须 | 问 | 这 | 新闻贩子 | , |

想知道它是因为什么而中断的，你得去问那些卖新闻的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] - ['haʊzɪz] ; [huː] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] , [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] [maɪ'njuːtli] ; [bʌt; bət][aɪ] ,

| and | the | coffee | - | houses | ; | who | , | I | dare | say | , | know | it | all | very | minutely | ; | but | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 咖啡 | - | 房屋 | ; | WHO | , | 我 | 敢 | 说 | , | 知道 | 它 | 全部 | 非常 | 精确到分钟 | ; | 但 | 我 | , |

还有那些咖啡馆；我敢说，他们对这一切都了如指掌；但是我，

[huː] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æpt][tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['hʌmbli]

| who | am | not | apt | to | know | anything | that | I | do | not | know | , | honestly | and | humbly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 不是 | 易于 | 到 | 知道 | 任何事物 | 那 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | , | 诚实地 | 和 | 谦卑地 |

[kən'fes] ,

| confess | , |
|---|---|
| 承认 | , |

我坦诚而谦卑地承认，我不可能知道任何我不知道的事情。

[ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] ; ['prɒbəbli] [wʌn] ['pɑːti] [ɑːskt] [tuː] [mʌtʃ] ,

| that | I | cannot | tell | you | ; | probably | one | party | asked | too | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | ; | 大概 | 一 | 派对 | 问 | 也 | 很多 | , |

我无法告诉你；可能是一方要价过高了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [grɑːnt] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

| and | the | other | would | grant | too | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 会 | 授予 | 也 | 小的 | . |

而另一种方案则给予的金额太少。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['dɪgnəti] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

| However | , | the | King's | dignity | was | not | , | in | my | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 国王学院 | 尊严 | 曾是 | 不是 | , | 在 | 我的 | 头脑 | , |

然而，在我看来，国王的尊严并没有得到维护。

[mʌtʃ] [kən'sʌltɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [səʊl] [ˌplenɪpə'tenʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['triːti] ,

| much | consulted | by | their | making | him | sole | plenipotentiary | of | a | treaty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 咨询 | 经过 | 他们的 | 制作 | 他 | 唯一 | 全权代表 | 的 | 一个 | 条约 | , |

他们多次咨询他的意见，并任命他为条约的唯一全权代表。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ɔːl] [ɪ'vents] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kən'kluːd] .

| which | they | were | not | in | all | events | determined | to | conclude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 活动 | 决定 | 到 | 结束 | . |

但他们无论如何也没有决心得出这样的结论。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪ'gʌn] [baɪ][sʌm; səm][ɪn'fɪəriə(r)]['eɪdʒənt] ,

| It | ought | surely | to | have | been | begun | by | some | inferior | agent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 一定 | 到 | 有 | 到过 | 开始 | 经过 | 一些 | 下 | 代理人 | , |

这肯定是由某个能力较弱的代理人开始的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [ɔː(r)] [ 'rætifai ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | his | Majesty | should | only | have | appeared | in | rejecting | or | ratifying | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 威严 | 应该 | 仅有的 | 有 | 出现 | 在 | 拒绝 | 或者 | 批准 | 它 | . |

陛下只需在否决或批准该法令时露面即可。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

| Louis | XIV | . |
|---|---|---|
| 路易斯 | 十四 | . |

路易十四。

['nevə(r)][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

| never | sat | down | before | a | town | in | person | , | that | was | not | sure | to | be | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 卫星 | 向下 | 前 | 一个 | 镇 | 在 | 人 | , | 那 | 曾是 | 不是 | 当然 | 到 | 是 | 已采取 | . |

从未亲自到过某个城镇坐下，因为不确定能否占领那里。

[haʊ'evə(r)] , - [ˌsiː 'iː][ˌkjuː juː 'aɪ][ˌiː es 'tiː] [dɪ'fɛr] [-] [pɑːz]['pɜːdjuː] - ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)][mʌst; məst]

| However | , | ' | ce | qui | est | differe | n'est | pas | perdu | ' | ; | for | this | matter | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | - | ce | qui | est | 不同 | 巢 | 帕斯 | 佩尔杜 | - | ; | 为了 | 这 | 事情 | 必须 |

[biː; bi]['teɪkən][ʌp] [ə'gen] ,

| be | taken | up | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 已采取 | 向上 | 再次 | , |

然而，“ce qui est Differencee n'est pas perdu”；因为这个问题必须再次讨论，

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,

| and | concluded | before | the | meeting | of | the | parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 前 | 这 | 会议 | 的 | 这 | 议会 | , |

在议会会议召开前就已完成。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə'pɒn] [mɔː(r)] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [tɜːmz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪstər] , [huː]

| and | probably | upon | more | disadvantageous | terms | to | the | present | Ministers | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 之上 | 更多的 | 不利 | 条款 | 到 | 这 | 展示 | 部长们 | , | WHO |

[hæv; həv] ['tæsɪtli] [əd'mɪtɪd] ,

| have | tacitly | admitted | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 默许地 | 承认 | , |

而且很可能是在对现任部长们更为不利的条件下进行的，他们已经默认承认了这一点：

[baɪ] [ðɪs] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] , [wɒt] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [hæv; həv] ['laʊdli] [prə'kleɪmd] ,

| by | this | negotiation | , | what | their | enemies | have | loudly | proclaimed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 谈判 | , | 什么 | 他们的 | 敌人 | 有 | 高声 | 宣布 | , |

通过这次谈判，他们的敌人大声宣称：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ə'feəz] .

| that | they | are | not | able | to | carry | on | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 携带 | 在 | 事务 | . |

他们无法继续处理事务。

[səʊ] [mʌtʃ] - [diː][ˌɑːr 'iː] [pə'lɪtɪkə] - .

| So | much | ' | de | re | politica | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | - | 德 | 关于 | 政治 | - | . |

太多“政治实务”了。

[ai][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [dʌn] [ðə; ði][best] ['bfɪs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][məʊst] ['mærid]

| I | have | at | last | done | the | best | office | that | can | be | done | to | most | married |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 在 | 最后的 | 完毕 | 这 | 最好的 | 办公室 | 那 | 能 | 是 | 完毕 | 到 | 最多 | 已婚 |

['piːp(ə)l] ;

| people | ; |
|---|---|
| 人们 | ; |

我终于为大多数已婚人士做了最好的事；

[ðæt] [ɪz] , [ai][hæv; həv] [fɪkst] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twi:n] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

| that | is | , | I | have | fixed | the | separation | between | my | brother | and | his | wife | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 我 | 有 | 固定的 | 这 | 分离 | 之间 | 我的 | 兄弟 | 和 | 他的 | 妻子 | ; |

也就是说，我已经安排了我的兄弟和他的妻子分居；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] ['tri:ti] [ɒv; əv] [pi:s] [wɪl] [bi:; bi] [prə'kleɪmd] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ;

| and | the | definitive | treaty | of | peace | will | be | proclaimed | in | about | a | fortnight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最终的 | 条约 | 的 | 和平 | 将要 | 是 | 宣布 | 在 | 关于 | 一个 | 两星期 | ; |

最终和平条约将在大约两周后宣布；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['sɒlɪd][ænd; ənd] ['lɑ:stɪŋ] [pi:s] , [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪz] , ['daʊtləs] , [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .

| for | the | only | solid | and | lasting | peace | , | between | a | man | and | his | wife | , | is | , | doubtless | , | a | separation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 仅有的 | 坚硬的 | 和 | 持久 | 和平 | , | 之间 | 一个 | 男人 | 和 | 他的 | 妻子 | , | 是 | , | 毫无疑问 | , | 一个 | 分离 | . |

毫无疑问，夫妻之间唯一稳固持久的和平就是分居。

[gɒd] [bles] [ju:; jʊ] !

| God | bless | you | ! |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | ! |

上帝保佑你！

['letə(r)] -

| LETTER | CCLX |
|---|---|
| 信 | - |

字母 CCLX

['blækhi:θ] , [sep'tembə(r)] - , -

| BLACKHEATH | , | September | 30 | , | 1763 |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑石楠 | , | 九月 | - | , | - |

布莱克希思，1763年9月30日

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊn] , [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

| MY | DEAR | FRIEND | : | You | will | have | known | , | long | before | this | , | from | the | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | 你 | 将要 | 有 | 已知 | , | 长的 | 前 | 这 | , | 从 | 这 | 办公室 | , |

我亲爱的朋友：你很久以前就应该从办公室里知道，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kɑ:st][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:d] ['hælɪfæks] , [æz; əz] ['si:niə(r)] ,

| that | the | departments | are | not | cast | as | you | wished | ; | for | Lord | Halifax | , | as | senior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 部门 | 是 | 不是 | 投掷 | 作为 | 你 | 希望 | ; | 为了 | 主 | 哈利法克斯 | , | 作为 | 高级的 | , |

各部门的组成并不如你所愿；对于哈利法克斯勋爵而言，作为高级官员，

[hæd; həd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['sʌðən] , [ə'pɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləniz] .

| had | of | course | his | choice | , | and | chose | the | southern | , | upon | account | of | the | colonies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 的 | 课程 | 他的 | 选择 | , | 和 | 选择 | 这 | 南部 | , | 之上 | 帐户 | 的 | 这 | 殖民地 | . |

他当然有自己的选择，他选择了南方，因为南方有殖民地。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪz] [naʊ] ['set(ə)ld] - [ɪn] [ə'tendənt] [mjɜ:] - ; [bʌt; bət] ,

| The | Ministry | , | such | as | it | is | , | is | now | settled | ' | en | attendant | mieux | ' | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部 | , | 这样的 | 作为 | 它 | 是 | , | 是 | 现在 | 定居 | - | 英文 | 服务员 | 更好 | - | ; | 但 | , |

该部委目前处于"等待更好的发展"状态；但是，

[ɪn] , [maɪ] [ə'pɪnjən] ['kænɒt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [mi:t] [ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] .

| in | , | my | opinion | cannot | , | as | they | are | , | meet | the | parliament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | , | 我的 | 观点 | 不能 | , | 作为 | 他们 | 是 | , | 见面 | 这 | 议会 | . |

依我之见，他们目前的状况无法满足议会的要求。

[ðə; ði]['əʊnli] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

| The | only | , | and | all | the | efficient | people | they | have | , | are | in | the | House | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | , | 和 | 全部 | 这 | 高效的 | 人们 | 他们 | 有 | , | 是 | 在 | 这 | 房子 | 的 |

[lɔ:dz] :

| Lords | : |
|---|---|
| 领主 | : |

他们唯一且所有高效的人才都在英国上议院:

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] ['mɪstə(r)] . [pɪt] [hæz; həz] ['fɜ:mli] [ɪn'geɪdʒd] [tʃɑ:lz] ['taʊn.zənd] [tu:; tə][hɪm] ,

| for | since | Mr | . | Pitt | has | firmly | engaged | Charles | Townshend | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 自从 | 先生 | . | 匹兹堡 | 有 | 牢牢 | 已订婚的 | 查尔斯 | 汤森德 | 到 | 他 | , |

因为皮特先生已经与查尔斯·汤森德订婚了,

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

| there | is | not | a | man | of | the | court | side | , | in | the | House | of | Commons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 男人 | 的 | 这 | 法庭 | 边 | , | 在 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | , |

下议院里没有一个来自法院一方的人。

[hu:] [hæz; həz]['aɪðə(r)] [ə'bɪlətiz] [ɔ:(r)] [wɜ:dz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ] [kəʊtʃ] .

| who | has | either | abilities | or | words | enough | to | call | a | coach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 任何一个 | 能力 | 或者 | 字 | 足够的 | 到 | 称呼 | 一个 | 教练 | . |

他既有能力也有口才，可以称得上是教练。

[lɔ:d] [bi:] - - - - [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['pleɪɪŋ] - [ən] [də'su:] [di:] [k'ɑ:ts] - ,

| Lord | B | - | - | - | - | is | certainly | playing | ' | un | dessous | de | cartes | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | B | - | - | - | - | 是 | 当然 | 玩耍 | - | 联合国 | 内衬 | 德 | 地图 | - | , |

B勋爵----肯定是在玩“un dessous de cartes”,

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [pɪt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ðæt] - [də'su:] - [ɪz] ,

| and | I | suspect | that | it | is | with | Mr | . | Pitt | ; | but | what | that | ' | dessous | ' | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 怀疑 | 那 | 它 | 是 | 和 | 先生 | . | 匹兹堡 | ; | 但 | 什么 | 那 | - | 内衬 | - | 是 | , |

我怀疑是皮特先生那边的事；但那件“内衣”究竟是什么呢?

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] , [ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['kɒfɪhaʊsˌhaʊzɪz][du:; də][məʊst][ɪg'zæktli] .

| I | do | not | know | , | though | all | the | coffeehouses | do | most | exactly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | , | 尽管 | 全部 | 这 | 咖啡馆 | 做 | 最多 | 确切地 | . |

我不知道，不过所有的咖啡馆几乎都是这么做的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'ækʃn] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [gɪvz] [ju:; jʊ] ['leʒə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] - [ɒn'wi:] - ,

| The | present | inaction | , | I | believe | , | gives | you | leisure | enough | for | ' | ennui | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 不作为 | , | 我 | 相信 | , | 给予 | 你 | 闲暇 | 足够的 | 为了 | - | 厌倦 | - | , |

我认为，你目前的无所事事的状态，足以让你感到“厌倦”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ju:; jʊ] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] ; [aɪ] [mi:n] ['ri:dɪŋ] ['ju:sf(ə)l]

| but | it | gives | you | time | enough | too | for | better | things | ; | I | mean | reading | useful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 给予 | 你 | 时间 | 足够的 | 也 | 为了 | 更好的 | 事物 | ; | 我 | 意思是 | 阅读 | 有用 |

[bʊks] ;

| books | ; |
|---|---|
| 图书 | ; |

但这也能让你有足够的时间去做更有意义的事情；我的意思是读一些有用的书;

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)]['ju:sf(ə)l] , [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [jɔ:'self] [sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] .

| and | , | what | is | still | more | useful | , | conversing | with | yourself | some | part | of | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么 | 是 | 仍然 | 更多的 | 有用 | , | 对话 | 和 | 你自己 | 一些 | 部分 | 的 | 每一个 | 天 | . |

而且，更重要的是，每天抽出一些时间与自己对话。

[lɔ:d] ['ʃa:ftsbəri] [ˌrekə'mendz] [self] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] ['ɔ:θəz] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd]

| Lord | Shaftesbury | recommends | self | - | conversation | to | all | authors | ; | and | I | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 沙夫茨伯里 | 建议 | 自己 | - | 对话 | 到 | 全部 | 作者 | ; | 和 | 我 | 会 |

[ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l] [men] ;

| recommend | it | to | all | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 推荐 | 它 | 到 | 全部 | 男人 | ; |

沙夫茨伯里勋爵建议所有作家进行自言自语；我也建议所有男人这样做;

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| they | would | be | the | better | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 这 | 更好的 | 为了 | 它 | . |

这对他们会有好处。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nɒt] [taɪm] , [ænd; ənd]['fjuːə(r)][hæv; həv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] , [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ðæt]

| Some | people | have | not | time | , | and | fewer | have | inclination | , | to | enter | into | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人们 | 有 | 不是 | 时间 | , | 和 | 更少 | 有 | 倾角 | , | 到 | 进入 | 进入 | 那 |

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

| conversation | ; |
|---|---|
| 对话 | ; |

有些人没有时间，更少有人愿意参与到这样的谈话中来；

[neɪ] , ['veri] ['meni] [dred] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][flai][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] [ disi'peiʃən ] , [ɪn]['ɔːdə(r)]

| nay | , | very | many | dread | it | , | and | fly | to | the | most | trifling | dissipations | , | in | order |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 非常 | 许多 | 恐惧 | 它 | , | 和 | 飞 | 到 | 这 | 最多 | 琐事 | 消散 | , | 在 | 命令 |

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| to | avoid | it | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 它 | ; |

不，很多人都害怕它，为了避免它，他们会沉溺于最微不足道的放纵之中；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ə'lɒt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [self] -

| but | , | if | a | man | would | allot | half | an | hour | every | night | for | this | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 一个 | 男人 | 会 | 分配 | 一半 | 一个 | 小时 | 每一个 | 夜晚 | 为了 | 这 | 自己 | - |

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

| conversation | , |
|---|---|
| 对话 | , |

但是，如果一个人每晚能抽出半小时进行这种自言自语，

[ænd; ənd] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [wɪð] [hɪm'self] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] , [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [ɪn][ðə; ði]

| and | recapitulate | with | himself | whatever | he | has | done | , | right | or | wrong | , | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 概括 | 和 | 他自己 | 任何 | 他 | 有 | 完毕 | , | 正确的 | 或者 | 错误的 | , | 在 | 这 |

[kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| course | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 课程 | 的 | 这 | 天 | , |

并回顾自己当天所做的一切，无论对错。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][bəuθ][ðə; ði]['betə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| he | would | be | both | the | better | and | the | wiser | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 两个都 | 这 | 更好的 | 和 | 这 | 更明智 | 为了 | 它 | . |

他会因此变得更好、更明智。

[maɪ] ['defnəs] [gɪvz] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

| My | deafness | gives | me | more | than | a | sufficient | time | for | self | - | conversation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 耳聋 | 给予 | 我 | 更多的 | 比 | 一个 | 充足的 | 时间 | 为了 | 自己 | - | 对话 | ; |

我的耳聋给了我充足的时间进行自言自语；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | have | found | great | advantages | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 成立 | 伟大的 | 优势 | 从 | 它 | . |

我从中受益匪浅。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['stænəp] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][lɑːst] ['faɪnəli] ['pɑːtɪd] .

| My | brother | and | Lady | Stanhope | are | at | last | finally | parted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 和 | 女士 | 斯坦霍普 | 是 | 在 | 最后的 | 最后 | 分手了 | . |

我的哥哥和斯坦霍普夫人终于分手了。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][nɪ'gəʊʃieɪtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | was | the | negotiator | between | them | ; | and | had | so | much | trouble | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 这 | 谈判者 | 之间 | 他们 | ; | 和 | 有 | 所以 | 很多 | 麻烦 | 在 | 它 | , |

我曾是他们之间的谈判代表；但谈判过程中遇到了很多麻烦。

[ðæt] [ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ʒuː] ['pʊblɪkəm]

| that | I | would | much | rather | negotiate | the | most | difficult | point | of | the | ' | jus | publicum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 会 | 很多 | 相当 | 谈判 | 这 | 最多 | 难的 | 观点 | 的 | 这 | - | 果汁 | 公众 |

['sækri]['rəʊməni; 'rɒməni] [ɪm'pɪrii] - [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['daɪət][ɒv; əv]['rætizbɔn,-is-] ,

| Sacri | Romani | Imperii | ' | with | the | whole | Diet | of | Ratisbon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神圣的 | 罗姆人 | 帝国 | - | 和 | 这 | 所有的 | 饮食 | 的 | 雷蒂斯邦 | , |

我宁愿与雷根斯堡议会全体成员协商"罗马帝国神圣公共法"中最棘手的问题。

[ðæn; ðən] [nɪ'gəʊʃieɪt] ['eni] [pɔɪnt] [wɪð] ['eni] ['wʊmən] .

| than | negotiate | any | point | with | any | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 谈判 | 任何 | 观点 | 和 | 任何 | 女士 | . |

比和任何女人谈判都强。

[ɪf] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [self] - [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [wɪtʃ] [ai]

| If | my | brother | had | had | some | of | those | self | - | conversations | , | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 兄弟 | 有 | 有 | 一些 | 的 | 那些 | 自己 | - | 对话 | , | 哪个 | 我 |

[ˌrekə'mend] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ,

| recommend | , | he | would | not | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 推荐 | , | 他 | 会 | 不是 | , |

如果我哥哥也进行过一些我建议他做的自我对话，他就不会这样了。

[ai] [bɪ'liːv] , [æt; ət][pɑːst]['sɪksti] , [wɪð] [ə; eɪ]['kreɪzi] , ['bætəd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [def] ['ɪntuː][ðə; ði]

| I | believe | , | at | past | sixty | , | with | a | crazy | , | battered | constitution | , | and | deaf | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | , | 在 | 过去的 | 六十 | , | 和 | 一个 | 疯狂的 | , | 伤痕累累 | 宪法 | , | 和 | 聋 | 进入 | 这 |

['bɑːgən] ,

| bargain | , |
|---|---|
| 便宜货 | , |

我相信，年过六十，身体虚弱，而且还耳聋了，

[hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [dʒʌst] [tɜːnd] [ɒv; əv] ['twenti] , [fʊl] [ɒv; əv] [helθ] , [ænd; ənd]

| have | married | a | young | girl | , | just | turned | of | twenty | , | full | of | health | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已婚 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | , | 只是 | 转向 | 的 | 二十 | , | 满的 | 的 | 健康 | , | 和 |

['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪr] .

| consequently | of | desires | . |
|---|---|---|---|
| 最后 | 的 | 欲望 | . |

我娶了一个刚满二十岁、身体健康、充满欲望的年轻女孩。

[bʌt; bət] [huː] [teɪks] ['wɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ?

| But | who | takes | warning | by | the | fate | of | others | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 需要 | 警告 | 经过 | 这 | 命运 | 的 | 其他的 | ? |

但谁会从他人的命运中吸取教训呢?

[ðɪs] , [pə'hæps] , ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv] - .

| This | , | perhaps | , | proceeds | from | a | negligence | of | selfconversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 也许 | , | 收益 | 从 | 一个 | 疏忽 | 的 | - | . |

这或许源于缺乏自我对话。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] .

| God | bless | you | . |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | . |

上帝保佑你。

['letə(r)] -

| LETTER | CCLXI |
|---|---|
| 信 | - |

信函 CCLXI

['blækhiːθ] , [ɒk'təʊbə(r)] - , -

| BLACKHEATH | , | October | 17 | , | 1763 |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑石楠 | , | 十月 | - | , | - |

布莱克希思，1763年10月17日

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [ðə; ðɪ] [lɑːst] [meɪl] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] 2d [ˈɪnstənt] ,

| MY | DEAR | FRIEND | : | The | last | mail | brought | me | your | letter | of | the | 2d | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | 这 | 最后的 | 邮件 | 带来 | 我 | 你的 | 信 | 的 | 这 | 2d | 立即的 | , |

亲爱的朋友：我收到了你本月2日的来信，

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːmə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] 25th [pɑːst] .

| as | the | former | had | brought | me | that | of | the | 25th | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 以前的 | 有 | 带来 | 我 | 那 | 的 | 这 | 25th | 过去的 | . |

因为前者给我带来了25日的那件事。

[aɪ] [dɪd] [səˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ˈəʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈseʃ(ə)n]

| I | did | suppose | that | you | would | be | sent | over | , | for | the | first | day | of | the | session |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 认为 | 那 | 你 | 会 | 是 | 发送 | 超过 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 这 | 会议 |

;

;

;

我原以为你会被派过去参加第一天的会议；

[æz; əz] [aɪ] [ˈnevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [stɹˈɪktɐ] [ˈmʌstə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ ˈfəːlau ] [əˈlaʊd] .

| as | I | never | knew | a | stricter | muster | , | and | no | furloughs | allowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 绝不 | 知道 | 一个 | 更严格 | 鼓起 | , | 和 | 不 | 休假 | 允许 | . |

我从未见过如此严格的点名，而且不允许休假。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)nz] [juː; jʊ] [hɪnt] [æt; ət] ; [bʌt; bət] ,

| I | am | very | sorry | for | it | , | for | the | reasons | you | hint | at | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 对不起 | 为了 | 它 | , | 为了 | 这 | 原因 | 你 | 暗示 | 在 | ; | 但 | , |

我对此深感抱歉，原因正如你所暗示的那样；但是，

[haʊˈevə(r)] , [juː; jʊ] [dɪd] [ˈveri] [ˈpruːdntli] , [ɪn] [ˈduːɪŋ] , - [diː] [bɒn] [greɪs] - , [wɒt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt]

| however | , | you | did | very | prudently | , | in | doing | , | ' | de | bonne | grace | ' | , | what | you | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 你 | 做过 | 非常 | 谨慎地 | , | 在 | 正在做 | , | - | 德 | 好 | 优雅 | - | , | 什么 | 你 | 可以 | 不是 |

[help] [ˈduːɪŋ] ;

| help | doing | ; |
|---|---|---|
| 帮助 | 正在做 | ; |

然而，你做事非常谨慎，而且“非常得体”，做了你无法避免的事情；

[ænd; ənd] [let] [ðæt] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [ruːl] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

| and | let | that | be | your | rule | in | every | thing | for | the | rest | of | your | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 那 | 是 | 你的 | 规则 | 在 | 每一个 | 事物 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 你的 | 生活 | . |

并让这条准则成为你余生中一切事情的准则。

[əˈvɔɪd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [baɪ] [dekˈsterəti] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ]

| Avoid | disagreeable | things | as | much | as | by | dexterity | you | can | ; | but | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避免 | 令人不快的 | 事物 | 作为 | 很多 | 作为 | 经过 | 灵巧 | 你 | 能 | ; | 但 | 什么时候 | 他们 |

[ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ,

| are | unavoidable | , |
|---|---|---|
| 是 | 不可避免的 | , |

尽可能巧妙地避免令人不快的事情；但如果无法避免，

[duː; də] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈsiːmɪŋ] [ˈwɪlɪŋnəs] [ænd; ənd] [əˈlækrəti] .

| do | them | with | seeming | willingness | and | alacrity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他们 | 和 | 似乎 | 意愿 | 和 | 敏捷 | . |

要表现得乐意且迅速地去做。

[ðəʊ] [ðɪs] [ˈdʒɜːni] [ɪz] [ɪl] - [taɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts] , [jet] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

| Though | this | journey | is | ill | - | timed | for | you | in | many | respects | , | yet | , | in | point | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 旅行 | 是 | 患病的 | - | 定时 | 为了 | 你 | 在 | 许多 | 尊重 | , | 然而 | , | 在 | 观点 | 的 |

[ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] ,

| FINANCES | , |
|---|---|
| 财政 | , |

虽然从很多方面来看，这次旅行的时机对你来说都不合适，但是，就财务状况而言，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['geɪnə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] ; [fɔː(r); fə(r)] , [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

| you | will | be | a | gainer | by | it | upon | the | whole | ; | for | , | depend | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 一个 | 增重者 | 经过 | 它 | 之上 | 这 | 所有的 | ; | 为了 | , | 依赖 | 之上 | 它 | , |

总的来说，你会从中受益；因为，请相信我，

[ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['veri] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['seʃ(ə)n] :

| they | will | keep | you | here | till | the | very | last | day | of | the | session | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 保持 | 你 | 这里 | 直到 | 这 | 非常 | 最后的 | 天 | 的 | 这 | 会议 | : |

他们会把你留在这里直到课程的最后一天：

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊld][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv]

| and | I | suppose | you | have | sold | your | horses | , | and | dismissed | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 你 | 有 | 卖 | 你的 | 马匹 | , | 和 | 解雇 | 一些 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] .

| your | servants | . |
|---|---|---|
| 你的 | 仆人 | . |

我想你一定卖掉了马匹，也解雇了一些仆人。

[ðəʊ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['seʃ(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] ,

| Though | they | seem | to | apprehend | the | first | day | of | the | session | so | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 似乎 | 到 | 逮捕 | 这 | 第一的 | 天 | 的 | 这 | 会议 | 所以 | 很多 | , |

尽管他们似乎非常重视第一天的课程，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| in | my | opinion | their | danger | will | be | much | greater | in | the | course | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 观点 | 他们的 | 危险 | 将要 | 是 | 很多 | 更大的 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 它 | . |

我认为，在此过程中，他们面临的危险会更大。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['pærɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [weɪt] [ə'pɒn] [lɔːd] ['hɑːtfəd] ,

| When | you | are | at | Paris | , | you | will | of | course | wait | upon | Lord | Hertford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 在 | 巴黎 | , | 你 | 将要 | 的 | 课程 | 等待 | 之上 | 主 | 赫特福德 | , |

你到了巴黎之后，当然要侍奉赫特福德勋爵。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] [hɪm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ;

| and | desire | him | to | present | you | to | the | King | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欲望 | 他 | 到 | 展示 | 你 | 到 | 这 | 国王 | ; |

并希望他能把你引荐给国王；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [meɪk] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə][hɪm] ,

| at | the | same | time | make | my | compliments | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 制作 | 我的 | 赞美 | 到 | 他 | , |

同时，我也要向他表达我的赞赏。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [left] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɪn] [taʊn] ;

| and | thank | him | for | the | very | obliging | message | he | left | at | my | house | in | town | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感谢 | 他 | 为了 | 这 | 非常 | 乐于助人 | 信息 | 他 | 左边 | 在 | 我的 | 房子 | 在 | 镇 | ; |

并感谢他留在我镇上家里的那条非常热心的留言；

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] , [ðæt] , [hæd; həd][aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðens] ,

| and | tell | him | , | that | , | had | I | received | it | in | time | from | thence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 他 | , | 那 | , | 有 | 我 | 已收到 | 它 | 在 | 时间 | 从 | 因此 | , |

并告诉他，如果我能及时从那里收到它，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːs(ə)n] .

| I | would | have | come | to | town | on | purpose | to | have | returned | it | in | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 来 | 到 | 镇 | 在 | 目的 | 到 | 有 | 返回 | 它 | 在 | 人 | . |

我本来会特意来城里亲自归还的。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [njuː] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [æt; ət]['pærɪs] , [preɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˌem 'iː] .

| If | there | are | any | new | little | books | at | Paris | , | pray | bring | them | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 新的 | 小的 | 图书 | 在 | 巴黎 | , | 祈祷 | 带来 | 他们 | 我 | . |

如果巴黎有什么新出的小册子，请务必带给我。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [vɑːl'tɛrz] - - ['dænz][el'iː][beɪn] - , [hɪz; ɪz] - [drɔɪt] [ˌdiː'juː] [seɪ'njɜː] - , [ænd; ənd] -

| I | have | already | Voltaire's | ' | Zelis | dans | le | Bain | ' | , | his | ' | Droit | du | Seigneur | ' | , | and | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已经 | 伏尔泰的 | - | - | 丹斯 | 勒 | 贝恩 | - | , | 他的 | - | 所有权 | 杜 | 领主 | - | , | 和 | - |

[ˌɔːlɪm'piː] - .

| Olympie | ' | . |
|---|---|---|
| 奥林匹 | - | . |

我已经有了伏尔泰的《Zelis dans le Bain》、他的《Droit du Seigneur》和《Olympie》。

[duː; də] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [kɔːl] [wʌns] [æt; ət] ['mædəm] - ,

| Do | not | forget | to | call | once | at | Madame | Monconseil's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 忘记 | 到 | 称呼 | 一次 | 在 | 夫人 | - | , |

别忘了去蒙孔塞伊夫人那里打个电话。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] [æt; ət] ['mædəm] [ˌdiː'juː] ['pɪnz] .

| and | as | often | as | you | please | at | Madame | du | Pin's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 经常 | 作为 | 你 | 请 | 在 | 夫人 | 杜 | 别针 | . |

而且您可以随时光临杜潘夫人餐厅。

[ˌeɪ 'juː] [rə'vwɑːr] .

| Au | revoir | . |
|---|---|---|
| 奥 | 再见 | . |

再见。

['letə(r)] -

| LETTER | CCLXII |
|---|---|
| 信 | - |

信函 CCLXII

[bæθ.bɑːθ] , [nəʊ'vembə(r)] - , -

| BATH | , | November | 24 | , | 1763 |
|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | , | 十一月 | - | , | - |

巴斯，1763年11月24日

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [ai] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] , [lɑːst] ['sʌndeɪ] ;

| MY | DEAR | FRIEND | : | I | arrived | here | , | as | you | suppose | in | your | letter | , | last | Sunday | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | 我 | 到达的 | 这里 | , | 作为 | 你 | 认为 | 在 | 你的 | 信 | , | 最后的 | 星期日 | ; |

亲爱的朋友：正如你在信中所述，我上周日抵达这里；

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] [deɪz] ['dʒɜːni] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] :

| but | after | the | worst | day's | journey | I | ever | had | in | my | life | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 这 | 最差 | 天 | 旅行 | 我 | 曾经 | 有 | 在 | 我的 | 生活 | : |

但经历了人生中最糟糕的一天旅程之后：

[ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] [ænd; ənd] [frəʊz] [ðæt] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd]

| it | snowed | and | froze | that | whole | morning | , | and | in | the | evening | it | rained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 下雪了 | 和 | 冻住了 | 那 | 所有的 | 早晨 | , | 和 | 在 | 这 | 晚上 | 它 | 下雨了 |

[ænd; ənd] [θɔːd] ,

| and | thawed | , |
|---|---|---|
| 和 | 解冻 | , |

那天上午一直下雪结冰，到了晚上又下雨融雪了。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [rəʊdz] [səʊ] ['slɪpəri] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [sɪks] ['aʊəz] ['kʌmɪŋ] [pəʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| which | made | the | roads | so | slippery | , | that | I | was | six | hours | coming | post | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 这 | 道路 | 所以 | 滑 | , | 那 | 我 | 曾是 | 六 | 小时 | 未来 | 邮政 | 从 | 这 |

['diːˌvaɪzɪz] ,

| Devizes | , |
|---|---|
| 迪韦齐斯 | , |

路面非常湿滑，以至于我从迪韦齐斯邮局出发花了六个小时才到。

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz][frɒm; frəm] [hens] ; [səʊ][ðæt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

| which | is | but | eighteen | miles | from | hence | ; | so | that | , | but | for | the | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 但 | 十八 | 英里 | 从 | 因此 | ; | 所以 | 那 | , | 但 | 为了 | 这 | 姓名 | 的 |

['kʌmɪŋ] [pəʊst] ,

| coming | post | , |
|---|---|---|
| 未来 | 邮政 | , |

离这里只有十八英里；所以，除了即将到来的邮局的名字之外，

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɒn] [fʊt] .

| I | might | as | well | have | walked | on | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 有 | 步行 | 在 | 脚 | . |

我感觉还不如步行。

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [kwaɪt] [gɒt]['əʊvə(r)][maɪ][lɑːst]['vaɪələnt] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [wiːk] [ænd; ənd]

| I | have | not | yet | quite | got | over | my | last | violent | attack | , | and | am | weak | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 然而 | 相当 | 得到 | 超过 | 我的 | 最后的 | 暴力 | 攻击 | , | 和 | 是 | 虚弱的 | 和 |

['flɪmzi] .

| flimsy | . |
|---|---|
| 脆弱的 | . |

我还没有完全从上次的暴力袭击中恢复过来，现在身体虚弱。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [dræŋk][ðə; ði] ['wɔːtəz] [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] ; [səʊ] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

| I | have | now | drank | the | waters | but | three | days | ; | so | that | , | without | a | miracle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | 喝 | 这 | 水 | 但 | 三 | 天 | ; | 所以 | 那 | , | 没有 | 一个 | 奇迹 | , |

我喝这水才三天；所以，如果没有奇迹发生，

[ai] ['kænɒt] [jet] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spekt][ə; eɪ]

| I | cannot | yet | expect | much | alteration | , | and | I | do | not | in | the | least | expect | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 然而 | 预计 | 很多 | 改造 | , | 和 | 我 | 做 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 预计 | 一个 |

['mɪrək(ə)l] .

| miracle | . |
|---|---|
| 奇迹 | . |

我现在还不能指望会有太大的改变，更不指望奇迹发生。

[ɪf] [ðeɪ] [pruːvd] - [lez] [əʊ] [diː] - - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪn'diːd] ;

| If | they | proved | ' | les | eaux | de | Jouvence | ' | to | me | , | that | would | be | a | miracle | indeed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 已证实 | - | 莱斯 | 水 | 德 | - | - | 到 | 我 | , | 那 | 会 | 是 | 一个 | 奇迹 | 的确 | ; |

如果他们能向我证明“青春之水”的真谛，那将是一个真正的奇迹；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [pəʊp] [ˌlæmbər'tiːni] [sed] , - [frɑː]['nɔɪ] , [gliː][mɪ'rɑːkəli]['soʊnoʊ][pɑːsɑːti] [gɜːt]

| but | , | as | the | late | Pope | Lambertini | said | , | ' | Fra | noi | , | gli | miracoli | sono | passati | girt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 这 | 晚的 | 教皇 | 兰贝蒂尼 | 说 | , | - | 弗拉 | 诺伊 | , | gli | 魔芋 | 索诺 | 帕萨蒂 | 束 |

[ən] ['pɛtsoʊ] - .

| un | pezzo | ' | . |
|---|---|---|---|
| 联合国 | 佩佐 | - | . |

但是，正如已故教皇兰贝尔蒂尼所说，“Fra noi, gli miracoli sono passati girt un pezzo”。

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɑːrt] , [huː] [ in'kwaiə ] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] : [hiː; hi][ɪz][dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] ,

| I | have | seen | Harte | , | who | inquired | much | after | you | : | he | is | dejected | and | dispirited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 哈特 | , | WHO | 询问 | 很多 | 后 | 你 | : | 他 | 是 | 垂头丧气 | 和 | 颓废 | , |

我见过哈特，他一直很关心你：他现在很沮丧，意志消沉。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hɪm'self] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [ə; eɪ]

| and | thinks | himself | much | worse | than | he | is | , | though | he | has | really | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 他自己 | 很多 | 更糟 | 比 | 他 | 是 | , | 尽管 | 他 | 有 | 真的 | 一个 |

['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔːndɪs] .

| tendency | to | the | jaundice | . |
|---|---|---|---|---|
| 趋势 | 到 | 这 | 黄疸 | . |

他自认为病情比实际严重得多，尽管他确实有黄疸倾向。

[ai][hæv; həv] [jet] [siːn] ['nəʊbədi] [els] , [nɔː(r)][duː; də][ai] [nəʊ] [huː] [hɪə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

| I | have | yet | seen | nobody | else | , | nor | do | I | know | who | here | is | to | be | seen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 然而 | 已见 | 无人 | 别的 | , | 也不 | 做 | 我 | 知道 | WHO | 这里 | 是 | 到 | 是 | 已见 | ; |

我还没有见到其他人，也不知道这里还有谁；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [ig'zibitid] [maɪ'self][tuː; tə] ['pʌblɪk] [vjuː] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] ,

| for | I | have | not | yet | exhibited | myself | to | public | view | , | except | at | the | pump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 不是 | 然而 | 展出 | 我 | 到 | 民众 | 看法 | , | 除了 | 在 | 这 | 泵 | , |

除了在加油站，我还没有在公众场合露面过。

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['praɪvət] [pleɪs] [ɪn][bæθ.bɑːθ] .

| which | , | at | the | time | I | go | to | it | , | is | the | most | private | place | in | Bath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 在 | 这 | 时间 | 我 | 去 | 到 | 它 | , | 是 | 这 | 最多 | 私人的 | 地方 | 在 | 洗澡 | . |

在我去的那个时候，那是巴斯最私密的地方。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [fɪəz] [ænd; ənd] [həʊps] , [ə'keɪzɳd] ['sevrəli] [baɪ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| After | all | the | fears | and | hopes | , | occasioned | severally | by | the | meeting | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 这 | 恐惧 | 和 | 希望 | , | 引发 | 分别 | 经过 | 这 | 会议 | 的 | 这 |

['pɑːləmənt] ,

| parliament | , |
|---|---|
| 议会 | , |

经历了议会会议引发的种种恐惧和希望之后，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['seʃ(ə)n] .

| in | my | opinion | , | it | will | prove | a | very | easy | session | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 观点 | , | 它 | 将要 | 证明 | 一个 | 非常 | 简单的 | 会议 | . |

我认为这将是一场非常轻松的会议。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ðəm'selvz] [duː; də][nɒt]

| Mr | . | Wilkes | is | universally | given | up | ; | and | if | the | ministers | themselves | do | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 威尔克斯 | 是 | 普遍地 | 给定 | 向上 | ; | 和 | 如果 | 这 | 部长们 | 他们自己 | 做 | 不是 |

['wɒntənli] [reɪz] ['dɪfɪkəltɪz] ,

| wantonly | raise | difficulties | , |
|---|---|---|---|
| 肆意妄为 | 增加 | 困难 | , |

威尔克斯先生已被普遍放弃；如果部长们自己不故意制造麻烦，

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [wɪð] [nʌn] .

| I | think | they | will | meet | with | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他们 | 将要 | 见面 | 和 | 没有任何 | . |

我认为他们一个也不会遇到。

[ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ænədaɪn] .

| A | majority | of | two | hundred | is | a | great | anodyne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 多数 | 的 | 二 | 百 | 是 | 一个 | 伟大的 | 镇痛剂 | . |

两百人的多数优势是极大的安慰剂。

[ə'djuː] !

| Adieu | ! |
|---|---|
| 再见 | ! |

再见！

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

| God | bless | you | ! |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | ! |

上帝保佑你！

['letə(r)] -

| LETTER | CCLXIII |
|---|---|
| 信 | - |

信函 CCLXIII

[bæθ.bɑ:θ] , [dɪ'sembə(r)] [θri:] , - .

| **BATH** | **,** | **December** | **3** | **,** | **1763** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | , | 十二月 | 3 | , | - | . |

巴斯，1763年12月3日。

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [lɑ:st] [pəʊst] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 29th [pɑ:st] .

| **MY** | **DEAR** | **FRIEND** | **:** | **Last** | **post** | **brought** | **me** | **your** | **letter** | **of** | **the** | **29th** | **past** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | 最后的 | 邮政 | 带来 | 我 | 你的 | 信 | 的 | 这 | 29th | 过去的 | . |

亲爱的朋友：我收到了你29日的来信。

[aɪ] [sə'pəʊz] [si:] - - - - - [ti:] - - - - - [let] [ɒf] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['pɔ:ʃ(ə)n] ,

| **I** | **suppose** | **C** | **-** | **-** | **-** | **-** | **-** | **T** | **-** | **-** | **-** | **-** | **-** | **let** | **off** | **his** | **speech** | **upon** | **the** | **Princess's** | **portion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | C | - | - | - | - | - | T | - | - | - | - | - | 让 | 离开 | 他的 | 演讲 | 之上 | 这 | 公主的 | 部分 | , |

我猜想C----- T-----在公主发言时就结束了他的演讲，

['tʃi:fli] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [pɔɪnt]

| **chiefly** | **to** | **show** | **that** | **he** | **was** | **of** | **the** | **opposition** | **;** | **for** | **otherwise** | **,** | **the** | **point** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 到 | 展示 | 那 | 他 | 曾是 | 的 | 这 | 反对 | ; | 为了 | 否则 | , | 这 | 观点 |

[wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'beɪtəb(ə)l] ,

| **was** | **not** | **debatable** | **,** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 有争议的 | , |

主要是为了表明他是反对派；否则，这一点就无可辩驳了。

[ən'les] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwɒntəm] , [ə'genst] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [mait] [bi:; bi] [sed] ;

| **unless** | **as** | **to** | **the** | **quantum** | **,** | **against** | **which** | **something** | **might** | **be** | **said** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 作为 | 到 | 这 | 量子 | , | 反对 | 哪个 | 某物 | 可能 | 是 | 说 | ; |

除非涉及到量子，对此可能会有异议；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [leɪt] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ( [hu:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] )

| **for** | **the** | **late** | **Princess** | **of** | **Orange** | **(** | **who** | **was** | **the** | **eldest** | **daughter** | **of** | **a** | **king** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 晚的 | 公主 | 的 | 橙子 | ( | WHO | 曾是 | 这 | 长子 | 女儿 | 的 | 一个 | 国王 | ) |

[hæd; həd] [nəʊ] [mɔ:(r)] ,

| **had** | **no** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 更多的 | , |

已故的奥兰治公主（她是国王的长女）再也没有.....

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['sɪstəz] [bʌt; bət] [hɑ:f] , [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .

| **and** | **her** | **two** | **sisters** | **but** | **half** | **,** | **if** | **I** | **am** | **not** | **mistaken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 二 | 姐妹 | 但 | 一半 | , | 如果 | 我 | 是 | 不是 | 错误 | . |

如果我没记错的话，她还有两个姐妹，但只有一半的血缘关系。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜ:si] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [wɪlks] , [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [raɪts]

| **It** | **is** | **a** | **great** | **mercy** | **that** | **Mr** | **.** | **Wilkes** | **,** | **the** | **intrepid** | **defender** | **of** | **our** | **rights** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 怜悯 | 那 | 先生 | . | 威尔克斯 | , | 这 | 强悍 | 防守队员 | 的 | 我们的 | 权利 |

[ænd; ənd] ['libətiz] ,

| **and** | **liberties** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 自由 | , |

威尔克斯先生是我们权利和自由的勇敢捍卫者，他的离世是一件非常幸运的事。

[ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [ə'gen] [ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv]

| **is** | **out** | **of** | **danger** | **,** | **and** | **may** | **live** | **to** | **fight** | **and** | **write** | **again** | **in** | **support** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出去 | 的 | 危险 | , | 和 | 可能 | 居住 | 到 | 斗争 | 和 | 写 | 再次 | 在 | 支持 | 的 |

[ðem; ðəm] ;

| **them** | **;** |
|---|---|
| 他们 | ; |

已脱离危险，或许还能活着回去继续战斗和写作，声援他们；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['mɜ:si] ,

| **and** | **it** | **is** | **no** | **less** | **a** | **mercy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不 | 较少的 | 一个 | 怜悯 | , |

这同样也是一种恩惠。

[ðæt] [gɒd] [hæθ] [reɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][es] - - - - - - [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ænd; ənd] [prə'məʊt] [truː]

| that | God | hath | raised | up | the | Earl | of | S | - | - | - | - | - | - | to | vindicate | and | promote | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 上帝 | 有 | 提高 | 向上 | 这 | 伯爵 | 的 | S | - | - | - | - | - | - | 到 | 表白 | 和 | 推动 | 真的 |

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] .

| religion | and | morality | . |
|---|---|---|---|
| 宗教 | 和 | 道德 | . |

上帝兴起了S------伯爵，以维护和弘扬真正的宗教和道德。

[ðiːz] [tuː] ['blesɪŋz] [wɪl] ['dʒʌstlɪ] [meɪk] [æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntrɪ] .

| These | two | blessings | will | justly | make | an | epoch | in | the | annals | of | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 祝福 | 将要 | 公正地 | 制作 | 一个 | 时代 | 在 | 这 | 志 | 的 | 这 | 国家 | . |

这两项福祉必将在我国历史上留下浓墨重彩的一笔。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [jɔː(r); jə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɑːrt] , [huː] [weɪts] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)]

| I | have | delivered | your | message | to | Harte | , | who | waits | with | impatience | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 发表 | 你的 | 信息 | 到 | 哈特 | , | WHO | 等待 | 和 | 不耐烦 | 为了 |

[jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] .

| your | letter | . |
|---|---|---|
| 你的 | 信 | . |

我已经把你的信息转达给了哈特，他正焦急地等待你的来信。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['hæpi] [naʊ] [ɪn] ['hævɪŋ] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ɔːl] [lɔːd] ['kreɪvənz] ['peɪpəz] ,

| He | is | very | happy | now | in | having | free | access | to | all | Lord | Craven's | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 非常 | 快乐的 | 现在 | 在 | 拥有 | 自由的 | 使用权 | 到 | 全部 | 主 | 克雷文的 | 文件 | , |

他现在非常高兴能够自由查阅克雷文勋爵的所有文件。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , [gɪv] [hɪm] [greɪt] [laɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['beləm] - - ;

| which | , | he | says | , | give | him | great | lights | into | the | ' | bellum | tricenale | ' | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 他 | 说道 | , | 给 | 他 | 伟大的 | 灯 | 进入 | 这 | - | 战争 | - | - | ; |

他说，这让他对“三十周年战争”有了深刻的认识；

[ðə; ði][əʊld] [lɔːd] ['kreɪv(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] [prə'fest] [ænd; ənd] ['vælərəs] [naɪt] - ['erənt] ,

| the | old | Lord | Craven | having | been | the | professed | and | valorous | knight | - | errant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 主 | 懦夫 | 拥有 | 到过 | 这 | 声称 | 和 | 英勇的 | 骑士 | - | 错误的 | , |

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ,

| and | perhaps | something | more | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 某物 | 更多的 | , |

老克雷文勋爵曾是位声名显赫、英勇无畏的游侠骑士，或许他还有着其他身份。

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə] ; [æt; ət] [liːst] , [laɪk] [sɜː(r)]['piːtə(r)] [praɪd] ,

| to | the | Queen | of | Bohemia | ; | at | least | , | like | Sir | Peter | Pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 女王 | 的 | 波西米亚 | ; | 在 | 至少 | , | 喜欢 | 先生 | 彼得 | 自豪 | , |

对波西米亚女王而言；至少，就像彼得·普莱德爵士一样，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl]

| he | had | the | honor | of | spending | great | part | of | his | estate | in | her | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 荣誉 | 的 | 开支 | 伟大的 | 部分 | 的 | 他的 | 财产 | 在 | 她 | 皇家 |

[kɔːz] :

| cause | : |
|---|---|
| 原因 | : |

他荣幸地将自己大部分财产用于她的皇家事业：

[aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] [raɪt] [jet] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['flɪmzi] [stɪl] ;

| I | am | by | no | means | right | yet | ; | I | am | very | weak | and | flimsy | still | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 正确的 | 然而 | ; | 我 | 是 | 非常 | 虚弱的 | 和 | 脆弱的 | 仍然 | ; |

我现在的情况还远未达到最佳状态；我仍然非常虚弱不堪；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ əˈʃuə ] [ˌem 'iː] [ðæt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ; [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,

| but | the | doctor | assures | me | that | strength | and | spirits | will | return | ; | if | they | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 医生 | 保证 | 我 | 那 | 力量 | 和 | 烈酒 | 将要 | 返回 | ; | 如果 | 他们 | 做 | , |

但医生向我保证，我的体力和精神都会恢复；如果真的恢复了，

- [luːkroʊ] - - , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ,

| ' | lucro | apponam | ' | , | I | will | make | the | best | of | them | ; | if | they | do | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 卢克罗 | - | - | , | 我 | 将要 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 他们 | ; | 如果 | 他们 | 做 | 不是 | , |

'lucro apponam'，我会尽力利用它们；如果他们不这样做，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðeə(r)] [wɒnt] [stɪl] [wɜːs] [baɪ] ['griːvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'gretɪŋ] [ðem; ðəm] .

| I | will | not | make | their | want | still | worse | by | grieving | and | regretting | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 制作 | 他们的 | 想 | 仍然 | 更糟 | 经过 | 悲伤 | 和 | 后悔 | 他们 | . |

我不会因为悲伤和后悔而加重他们的遗憾。

[aɪ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [məʊst]

| I | have | lived | long | enough | , | and | observed | enough | , | to | estimate | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 居住地 | 长的 | 足够的 | , | 和 | 观察到 | 足够的 | , | 到 | 估计 | 最多 |

[θɪŋz] [æt; ət] [ðeə(r)] [ɪn'trɪnzɪk] ,

| things | at | their | intrinsic | , |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 在 | 他们的 | 固有的 | , |

我活得足够久，观察得也足够多，足以根据事物的内在本质来判断它们。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðeə(r)] [ɪ'mædʒɪnəri] ['vælјuː] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] ['sev(ə)nti] , [aɪ] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːθ]

| and | not | their | imaginary | value | ; | and | , | at | seventy | , | I | find | nothing | much | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 他们的 | 假想 | 价值 | ; | 和 | , | 在 | 七十 | , | 我 | 寻找 | 没有什么 | 很多 | 值得 |

['aɪðə(r)] [dɪ'zaɪərɪŋ] [ɔː(r)] ['fɪrɪŋ] .

| either | desiring | or | fearing | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 渴望 | 或者 | 害怕 | . |

而不是它们想象中的价值；而且，到了七十岁，我发现没有什么值得渴望或恐惧的了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [suːt] [wɪð] ['sev(ə)nti] , [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] ['premətʃə(r)] [æt; ət] [tuː] -

| But | these | reflections | , | which | suit | with | seventy | , | would | be | greatly | premature | at | two | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 反思 | , | 哪个 | 套装 | 和 | 七十 | , | 会 | 是 | 非常 | 过早 | 在 | 二 | - |

[ænd; ənd] - ['θɜːti] .

| and | - | thirty | . |
|---|---|---|---|
| 和 | - | 三十 | . |

但这些想法，对于七十岁的人来说就太不合时宜了，对于三十二岁的人来说则非常不成熟。

[səʊ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ; [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['aʊə(r)] , [bʌt; bət] - ['mɛmər] -

| So | make | the | best | of | your | time | ; | enjoy | the | present | hour | , | but | ' | memor | ultimae |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 你的 | 时间 | ; | 享受 | 这 | 展示 | 小时 | , | 但 | - | 记忆 | - |

- .

| ' | : |
|---|---|
| - | . |

所以要珍惜当下，享受此刻，但要“记住最后”。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

| God | bless | you | ! |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | ! |

上帝保佑你！

['letə(r)] -

| LETTER | CCLXIV |
|---|---|
| 信 | - |

信函 CCLXIV

[bæθ.bɑːθ] , [dɪ'sembə(r)] - , -

| BATH | , | December | 18 | , | 1763 |
|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | , | 十二月 | - | , | - |

巴斯，1763年12月18日

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [aɪ] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| MY | DEAR | FRIEND | : | I | received | your | letter | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | 我 | 已收到 | 你的 | 信 | 这 | 早晨 | , |

亲爱的朋友：我今天早上收到了你的来信，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪˈprəʊtʃ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [wiːk] .

| in | which | you | reproach | me | with | not | having | written | to | you | this | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 你 | 责备 | 我 | 和 | 不是 | 拥有 | 书面 | 到 | 你 | 这 | 星期 | . |

你在信中责备我这周没有给你写信。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wɒz; wəz] , [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [raɪt] .

| The | reason | was | , | that | I | did | not | know | what | to | write | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 曾是 | , | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 写 | . |

原因是，我不知道该写些什么。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [ˈseɪmnəs] [ɪn][maɪ][laɪf][hɪə(r)] , [ðæt] [ˈevri] [deɪ] [ɪz] [stɪl]

| There | is | that | sameness | in | my | life | here | , | that | EVERY | DAY | IS | STILL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 那 | 相同性 | 在 | 我的 | 生活 | 这里 | , | 那 | 每一个 | 天 | 是 | 仍然 |

我在这里的生活一成不变，每一天都静悄悄的。

[bʌt; bət]

| BUT |
|---|
| 但 |

但

[æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] .

| AS | THE | FIRST | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 第一的 | . |

作为第一。

[aɪ] [siː] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtərəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [aɪ][hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .

| I | see | very | few | people | ; | and | , | in | the | literal | sense | of | the | word | , | I | hear | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 非常 | 很少 | 人们 | ; | 和 | , | 在 | 这 | 文字 | 感觉 | 的 | 这 | 单词 | , | 我 | 听到 | 没有什么 | . |

我几乎看不到人；而且，从字面上讲，我什么也听不到。

[ˈmɪstə(r)] . [el] - - - - - - [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [siː] - - - - - [aɪ][həʊld][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ˈveri] [ɪnˈdʒiːniəs] [men]

| Mr | . | L | - | - | - | - | - | - | and | Mr | . | C | - | - | - | - | - | I | hold | to | be | two | very | ingenious | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | L | - | - | - | - | - | - | 和 | 先生 | . | C | - | - | - | - | - | 我 | 抓住 | 到 | 是 | 二 | 非常 | 巧妙 | 男人 |

;

;

;

我认为L先生和C先生都是非常有才华的人；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ˈruːɪnd] , [wʌn][baɪ] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔː] - [suːt] ,

| and | your | image | of | the | two | men | ruined | , | one | by | losing | his | law | - | suit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 图像 | 的 | 这 | 二 | 男人 | 毁坏 | , | 一 | 经过 | 输 | 他的 | 法律 | - | 套装 | , |

你对这两个人的印象也因此受损，其中一个是因为败诉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][baɪ] [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [dʒʌst][wʌn] .

| and | the | other | by | carrying | it | , | is | a | very | just | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 经过 | 携带 | 它 | , | 是 | 一个 | 非常 | 只是 | 一 | . |

而另一种方式，即携带它，是非常公正的。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [felt] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ʌnˈkɒmən] [ˈtæləntsˈ][fɔː(r); fə(r)] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd]

| To | be | sure | , | they | felt | in | themselves | uncommon | talents | for | business | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 他们 | 毛毡 | 在 | 他们自己 | 罕见 | 天赋 | 为了 | 商业 | 和 |

['spiːkɪŋ] ,

| speaking | , |
|---|---|
| 请讲 | , |

的确，他们觉得自己拥有非凡的商业和演讲才能。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌriːɪmˈbɜːs] [ðem; ðəm] .

| which | were | to | reimburse | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 到 | 补偿 | 他们 | . |

这些款项将用于补偿他们。

[hɑːrt] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [pəʊ'etɪkəl] [wɜːk] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɒŋ] ;

| **Harte** | **has** | **a** | **great** | **poetical** | **work** | **to** | **publish** | **,** | **before** | **it** | **be** | **long** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈特 | 有 | 一个 | 伟大的 | 诗意的 | 工作 | 到 | 发布 | , | 前 | 它 | 是 | 长的 | ; |

哈特不久将出版一部优秀的诗歌作品；

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **he** | **has** | **shown** | **me** | **some** | **parts** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 所示 | 我 | 一些 | 部分 | 的 | 它 | . |

他给我看过其中的一些部分。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪtld] [ˌaɪ 'tiː] " ['embləmz] , " [bʌt; bət][ai] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə]['ɔːltə(r)] [ðæt] [neɪm]

| **He** | **had** | **entitled** | **it** | **"** | **Emblems** | **,** | **"** | **but** | **I** | **persuaded** | **him** | **to** | **alter** | **that** | **name** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 标题 | 它 | " | 徽章 | , | " | 但 | 我 | 被说服 | 他 | 到 | 改变 | 那 | 姓名 |

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] ;

| **for** | **two** | **reasons** | **;** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 原因 | ; |

他最初将这本书命名为《徽章》，但我劝他出于两个原因更改了书名；

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['embləmz] , [bʌt; bət]

| **the** | **first** | **was** | **,** | **because** | **they** | **were** | **not** | **emblems** | **,** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 曾是 | , | 因为 | 他们 | 是 | 不是 | 徽章 | , | 但 |

第一个原因是，它们不是徽章，而是……

['febl] ; [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['embləmz] ,

| **fables** | **;** | **the** | **second** | **was** | **,** | **that** | **if** | **they** | **had** | **been** | **emblems** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寓言 | ; | 这 | 第二 | 曾是 | , | 那 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 徽章 | , |

寓言；其次，如果它们是象征物，

[kwɔːlz] [hæd; həd] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] [ 'vilifai ] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

| **Quarles** | **had** | **degraded** | **and** | **vilified** | **that** | **name** | **to** | **such** | **a** | **degree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夸尔斯 | 有 | 退化的 | 和 | 被诋毁 | 那 | 姓名 | 到 | 这样的 | 一个 | 程度 | , |

夸尔斯对这个名字的贬损和诋毁程度如此之深，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [hɪm] ;

| **that** | **it** | **is** | **impossible** | **to** | **make** | **use** | **of** | **it** | **after** | **him** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 制作 | 使用 | 的 | 它 | 后 | 他 | ; |

他去世后，就不可能再利用它了；

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['febl] , [ðəʊ] ['mɒrəl] [teɪlz; 'teɪliːz] [wʊd] , [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

| **so** | **they** | **are** | **to** | **be** | **called** | **fables** | **,** | **though** | **moral** | **tales** | **would** | **,** | **in** | **my** | **mind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 是 | 到 | 是 | 称为 | 寓言 | , | 尽管 | 道德 | 故事 | 会 | , | 在 | 我的 | 头脑 | , |

所以它们应该被称为寓言，尽管在我看来，它们更像是道德故事。

[biː; bi][ðə; ði] ['prɑːpərɪst] [neɪm] .

| **be** | **the** | **properest** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最 | 姓名 | . |

是最合适的名称。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] [siːn] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] ,

| **If** | **you** | **ask** | **me** | **what** | **I** | **think** | **of** | **those** | **I** | **have** | **seen** | **,** | **I** | **must** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 问 | 我 | 什么 | 我 | 思考 | 的 | 那些 | 我 | 有 | 已见 | , | 我 | 必须 | 说 | , |

如果你问我对所见过的人有什么看法，我必须说：

[ðæt] - [sʌnt] ['plʊr ] ['bəunə] , ['kwiːdɑːm] - , [et] ['kwiːdɑːm] - - - - -

| **that** | **'** | **sunt** | **plura** | **bona** | **,** | **quaedam** | **mediocria** | **,** | **et** | **quaedam** | **-** | **-** | **-** | **-** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | - | 太阳 | 胸膜 | 博纳 | , | 夸达姆 | - | , | 等 | 夸达姆 | - | - | - | - | |

'sunt plura bona, quaedam mediocria, et quaedam----'

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] , [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɪz] ['həʊlli] ['graʊndləs] ;

| **Your** | **report** | **of** | **future** | **changes** | **,** | **I** | **cannot** | **think** | **is** | **wholly** | **groundless** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 报告 | 的 | 未来 | 变化 | , | 我 | 不能 | 思考 | 是 | 完全 | 无根据的 | ; |

我认为你对未来变化的预测并非完全没有根据；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [rʌnz] ['strɒŋli] [ɪn][maɪ] [hed] , [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [wɪl] [biː; bi]

| for | it | still | runs | strongly | in | my | head | , | that | the | mine | we | talked | of | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 仍然 | 跑步 | 强烈 | 在 | 我的 | 头 | , | 那 | 这 | 矿 | 我们 | 谈话 | 的 | 将要 | 是 |

[sprʌŋ] ,

| sprung | , |
|---|---|
| 弹簧 | , |

因为我脑海中仍然强烈地萦绕着这样一个念头：我们谈论过的那座地雷将会爆炸。

---

[æt; ət][ɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

| at | or | before | the | end | of | the | session | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 或者 | 前 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 会议 | . |

在会议结束前或会议结束时。

---

[ai] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [streŋθ] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] ;

| I | have | got | a | little | more | strength | , | but | not | quite | the | strength | of | Hercules | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 得到 | 一个 | 小的 | 更多的 | 力量 | , | 但 | 不是 | 相当 | 这 | 力量 | 的 | 赫拉克勒斯 | ; |

我的力量比以前强了一些，但还不及赫拉克勒斯的力量；

---

[səʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] , [laɪk] [hɪm] , ['fɪfti] [ˌdiːflɔː'reɪʃən] [ɪn] [wʌn] [naɪt] ;

| so | that | I | will | not | undertake | , | like | him | , | fifty | deflorations | in | one | night | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 将要 | 不是 | 承担 | , | 喜欢 | 他 | , | 五十 | 失贞 | 在 | 一 | 夜晚 | ; |

所以我不会像他那样，一夜之间进行五十次破处；

---

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] ['kʌmpəs] [ðem; ðəm] .

| for | I | really | believe | that | I | could | not | compass | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 真的 | 相信 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 罗盘 | 他们 | . |

因为我真的相信我无法理解他们。

---

[səʊ] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

| So | good | - | night | , | and | God | bless | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 好的 | - | 夜晚 | , | 和 | 上帝 | 保佑 | 你 | ! |

晚安，愿上帝保佑你！

---

['letə(r)] -

| LETTER | CCLXV |
|---|---|
| 信 | - |

信函 CCLXV

---

[bæθ.bɑːθ] , [dɪ'sembə(r)] - , - .

| BATH | , | December | 24 | , | 1763 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | , | 十二月 | - | , | - | . |

巴斯，1763年12月24日。

---

[dɪə(r)] [frend] :

| DEAR | FRIEND | : |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 朋友 | : |

亲爱的朋友：

---

[ai] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sə'praɪzd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['presɪŋ] [ˌem 'iː][səʊ] ['strɒŋli] [tuː; tə]

| I | confess | I | was | a | good | deal | surprised | at | your | pressing | me | so | strongly | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 我 | 曾是 | 一个 | 好的 | 交易 | 惊讶 | 在 | 你的 | 紧迫 | 我 | 所以 | 强烈 | 到 |

['ɪnfluəns] ['pɑːsn] - ,

| influence | Parson | Rosenhagen | , |
|---|---|---|---|
| 影响 | 牧师 | - | , |

坦白说，你如此强烈地敦促我去影响罗森哈根牧师，这让我感到非常惊讶。

---

[wen] [juː; jʊ] [wel] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ai][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| when | you | well | know | the | resolution | I | had | made | several | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 出色地 | 知道 | 这 | 解决 | 我 | 有 | 制成 | 一些 | 年 | 前 | , |

你很清楚我几年前做出的决定，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['skruːpjələsli] [əb'zɜːvd] ['evə(r)] [sɪns] , [nɒt][tuː; tə] [kən'sɜːn] [maɪ'self] ,

| and | which | I | have | scrupulously | observed | ever | since | , | not | to | concern | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 有 | 一丝不苟地 | 观察到 | 曾经 | 自从 | , | 不是 | 到 | 忧虑 | 我 | , |

[də'rektli] [ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

| directly | or | indirectly | , |
|---|---|---|---|
| 直接地 | 或者 | 间接 | , |

而我从那时起就一直严格遵守这一规定，不直接或间接地参与其中。

[ɪn] ['eni] ['pɑːti] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒntest] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

| in | any | party | political | contest | whatsoever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 派对 | 政治的 | 竞赛 | 任何 | . |

在任何政党政治竞争中。

[let] ['pɑːtiz] [gəʊ][tuː; tə][ 'lɔgəhed, 'lɔːg- ][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ;

| Let | parties | go | to | loggerheads | as | much | and | as | long | as | they | please | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 各方 | 去 | 到 | 海龟 | 作为 | 很多 | 和 | 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 请 | ; |

就让各方尽情地争论不休吧；

[aɪ] [wɪl] ['naɪðə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɑːt] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ;

| I | will | neither | endeavor | to | part | them | , | nor | take | the | part | of | either | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 两者都不 | 努力 | 到 | 部分 | 他们 | , | 也不 | 拿 | 这 | 部分 | 的 | 任何一个 | ; |

我既不会试图拆散他们，也不会偏袒任何一方；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] [tuː] [wel] .

| for | I | know | them | all | too | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 他们 | 全部 | 也 | 出色地 | . |

因为我对他们都非常了解。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [lɔːd] ['sænwɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'mɑːkəbli] ['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] [juː; jʊ] .

| But | you | say | , | that | Lord | Sandwich | has | been | remarkably | civil | , | and | kind | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 说 | , | 那 | 主 | 三明治 | 有 | 到过 | 非常 | 民用 | , | 和 | 种类 | 到 | 你 | . |

但您说，桑威治勋爵对您非常有礼貌，也很友善。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪm'pjuːt] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['ɒbstɪnəsi] ,

| I | am | very | glad | of | it | , | and | he | can | by | no | means | impute | to | you | my | obstinacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 的 | 它 | , | 和 | 他 | 能 | 经过 | 不 | 方法 | 归因 | 到 | 你 | 我的 | 固执 | , |

我对此非常高兴，他绝不能将我的固执归咎于你。

['fɒli] , [ɔː(r)] [fə'lɒsəfi] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] : [juː; jʊ] [meɪ] [wɪð] [greɪt] [truːθ] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] ,

| folly | , | or | philosophy | , | call | it | what | you | please | : | you | may | with | great | truth | assure | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蠢事 | , | 或者 | 哲学 | , | 称呼 | 它 | 什么 | 你 | 请 | : | 你 | 可能 | 和 | 伟大的 | 真相 | 保证 | 他 | , |

愚昧也好，哲学也罢，随你怎么说：你可以非常肯定地向他保证，

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

| that | you | did | all | you | could | to | obey | his | commands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 做过 | 全部 | 你 | 可以 | 到 | 服从 | 他的 | 命令 | . |

你已经尽一切努力服从他的命令。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,

| I | am | sorry | to | find | that | you | are | out | of | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 到 | 寻找 | 那 | 你 | 是 | 出去 | 的 | 命令 | , |

很抱歉，您的设备无法正常工作。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][kəʊld] ; [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ,

| but | I | hope | it | is | only | a | cold | ; | should | it | be | anything | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 寒冷的 | ; | 应该 | 它 | 是 | 任何事物 | 更多的 | , |

但我希望只是感冒；如果情况更糟的话，

[preɪ] [kən'sʌlt] ['dɑːktər; draɪv] . ['meɪti] , [huː] [dɪd][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['ɪlnəs] ,

| **pray** | **consult** | **Dr** | **.** | **Maty** | **,** | **who** | **did** | **you** | **so** | **much** | **good** | **in** | **your** | **last** | **illness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 咨询 | 博士 | . | 马蒂 | , | WHO | 做过 | 你 | 所以 | 很多 | 好的 | 在 | 你的 | 最后的 | 疾病 | , |

请咨询马蒂医生，他上次生病时帮了你很多忙。

[wen] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mə'dɪsɪnl] - [dɪd][juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [hɑːm] .

| **when** | **the** | **great** | **medicinal** | **Mattadores** | **did** | **you** | **rather** | **harm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 伟大的 | 药用 | - | 做过 | 你 | 相当 | 伤害 | . |

当伟大的药师马塔多雷斯反而伤害了你的时候。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [mə'sjɜː] - [hɪə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . - ,

| **I** | **have** | **found** | **a** | **Monsieur** | **Diafoirus** | **here** | **,** | **Dr** | **.** | **Moisy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 成立 | 一个 | 先生 | - | 这里 | , | 博士 | . | - | , |

莫伊西博士，我在这里找到了一位迪亚福鲁斯先生。

[huː] [hæz; həz] ['riːəli] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] ;

| **who** | **has** | **really** | **done** | **me** | **a** | **great** | **deal** | **of** | **good** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 真的 | 完毕 | 我 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 好的 | ; |

他真的帮了我很多忙；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][fɜːst] .

| **and** | **I** | **am** | **sure** | **I** | **wanted** | **it** | **a** | **great** | **deal** | **when** | **I** | **came** | **here** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 我 | 通缉 | 它 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 什么时候 | 我 | 来了 | 这里 | 第一的 | . |

而且我确信，当我第一次来这里的时候，我非常想要它。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [sʌm; səm] [streŋθ] ,

| **I** | **have** | **recovered** | **some** | **strength** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 恢复 | 一些 | 力量 | , |

我恢复了一些体力。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] .

| **and** | **a** | **little** | **more** | **will** | **give** | **me** | **as** | **much** | **as** | **I** | **can** | **make** | **use** | **of** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 更多的 | 将要 | 给 | 我 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 能 | 制作 | 使用 | 的 | . |

再多一点就能让我得到我能充分利用的东西。

['leɪdi] [braʊn] , [huːm] [aɪ] [sɔː] ['jestədeɪ] , [meɪks] [juː; jʊ] ['meni] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ; [ænd; ənd][aɪ]

| **Lady** | **Brown** | **,** | **whom** | **I** | **saw** | **yesterday** | **,** | **makes** | **you** | **many** | **compliments** | **;** | **and** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 棕色的 | , | 谁 | 我 | 锯 | 昨天 | , | 制作 | 你 | 许多 | 赞美 | ; | 和 | 我 |

[wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] ,

| **wish** | **you** | **a** | **merry** | **Christmas** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 你 | 一个 | 欢乐 | 圣诞节 | , |

我昨天见到的布朗夫人对您赞不绝口；祝您圣诞快乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] .

| **and** | **a** | **good** | **-** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | - | 夜晚 | . |

晚安。

[ə'djuː] !

| **Adieu** | **!** |
|---|---|
| 再见 | ! |

再见！

['letə(r)] [sklksvaɪ]

| **LETTER** | **CCLXVI** |
|---|---|
| 信 | 166 |

信函 CCLXVI

[bæθ.bɑːθ] , [dɪ'sembə(r)] - , -

| **BATH** | **,** | **December** | **31** | **,** | **1763** |
|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | , | 十二月 | - | , | - |

巴斯，1763年12月31日

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : - [rəʊt] [ˌem ˈiː] [wɜːd] , [baɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [pəʊst] ,

| MY | DEAR | FRIEND | : | Gravenkop | wrote | me | word | , | by | the | last | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | - | 写道 | 我 | 单词 | , | 经过 | 这 | 最后的 | 邮政 | , |

我亲爱的朋友：Gravenkop 在上一篇文章中给我写了一句话，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [gaʊt] : [bʌt; bət] [aɪ] [mʌtʃ] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] ,

| that | you | were | laid | up | with | the | gout | : | but | I | much | question | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 是 | 铺设 | 向上 | 和 | 这 | 痛风 | : | 但 | 我 | 很多 | 问题 | 它 | , |

你说你是因为痛风卧床不起：但我对此表示怀疑。

[ðæt] [ɪz] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [gaʊt] [ɔː(r)] [nɒt] .

| that | is | , | whether | it | is | the | gout | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 无论 | 它 | 是 | 这 | 痛风 | 或者 | 不是 | . |

也就是说，不管是不是痛风。

[jɔː(r); jə(r)] [lɑːst] ['ɪlnəs] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [went] [ə'brɔːd] , [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [gaʊt] , [baɪ] [ðə; ði]

| Your | last | illness | , | before | you | went | abroad | , | was | pronounced | the | gout | , | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 最后的 | 疾病 | , | 前 | 你 | 去 | 国外 | , | 曾是 | 发音 | 这 | 痛风 | , | 经过 | 这 |

['skɪlf(ə)l] ,

| skillful | , |
|---|---|
| 熟练 | , |

您出国前最后一次生病，经技术娴熟的医生诊断为痛风。

[ænd; ənd] [pruːvd] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['ruːmətɪzəm] .

| and | proved | at | last | a | mere | rheumatism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已证实 | 在 | 最后的 | 一个 | 仅仅 | 风湿病 | . |

最终证实只是风湿病。

[teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mɪs'teɪk] [ɪz] [nɒt] [meɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] ;

| Take | care | that | the | same | mistake | is | not | made | this | year | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 关心 | 那 | 这 | 相同的 | 错误 | 是 | 不是 | 制成 | 这 | 年 | ; |

务必注意不要重蹈覆辙；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [hɒt] ['medsnz] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [gaʊt] ,

| and | that | by | giving | you | strong | and | hot | medicines | to | throw | out | the | gout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 经过 | 给予 | 你 | 强的 | 和 | 热的 | 药物 | 到 | 扔 | 出去 | 这 | 痛风 | , |

而他们却通过给你服用强效的、热性的药物来消除痛风。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [wʌn] .

| they | do | not | inflame | the | rheumatism | , | if | it | be | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 发炎 | 这 | 风湿病 | , | 如果 | 它 | 是 | 一 | . |

它们不会加重风湿病（如果确实患有风湿病的话）。

['mɪstə(r)] . [wɪlks] [hæz; həz] ['ɪmɪteɪtɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] , [baɪ] ['gəʊɪŋ]

| Mr | . | Wilkes | has | imitated | some | of | the | great | men | of | antiquity | , | by | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 威尔克斯 | 有 | 模仿 | 一些 | 的 | 这 | 伟大的 | 男人 | 的 | 古代 | , | 经过 | 去 |

['ɪntuː] ['vɒləntri] ['eksaɪl] :

| into | voluntary | exile | : |
|---|---|---|---|
| 进入 | 自愿 | 流亡 | : |

威尔克斯先生效仿古代一些伟人，选择了自愿流亡：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɑːsɪkjuːtərz] .

| it | was | his | only | way | of | defeating | both | his | creditors | and | his | prosecutors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 仅有的 | 方式 | 的 | 击败 | 两个都 | 他的 | 债权人 | 和 | 他的 | 检察官 | . |

这是他唯一能战胜债主和检察官的方法。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] , [gɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [suːn] ,

| Whatever | his | friends | , | if | he | has | any | , | give | out | of | his | returning | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 他的 | 朋友们 | , | 如果 | 他 | 有 | 任何 | , | 给 | 出去 | 的 | 他的 | 返回 | 很快 | , |

如果他有朋友的话，无论他何时回来，都会给他一些好处。

[ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [suːn] ['kɒmz] .

| I | will | answer | for | it | , | that | it | will | be | a | long | time | before | that | soon | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 回答 | 为了 | 它 | , | 那 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 那 | 很快 | 来 | . |

我可以回答这个问题，那一天还需要很长时间才会到来。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [ðiːz] [fɔː(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [kəʊld] [wɪtʃ] [ai] [duː; də]

| I | have | been | much | out | of | order | these | four | days | of | a | violent | cold | which | I | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 很多 | 出去 | 的 | 命令 | 这些 | 四 | 天 | 的 | 一个 | 暴力 | 寒冷的 | 哪个 | 我 | 做 |

[nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [gɒt] ,

| not | know | how | I | got | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 知道 | 如何 | 我 | 得到 | , |

这四天我一直感冒很严重，身体很不舒服，我也不知道是怎么得的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'spend] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] : [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [səʊ]

| and | which | obliged | me | to | suspend | drinking | the | waters | : | but | it | is | now | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 有义务 | 我 | 到 | 暂停 | 喝 | 这 | 水 | : | 但 | 它 | 是 | 现在 | 所以 |

[mʌtʃ] ['betə(r)] ,

| much | better | , |
|---|---|---|
| 很多 | 更好的 | , |

这使我不得不停止饮用泉水；但现在情况好多了。

[ðæt] [ai] [prə'pəʊz] [ri'zjuːmɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiːk] ,

| that | I | propose | resuming | them | for | this | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 提出 | 恢复 | 他们 | 为了 | 这 | 星期 | , |

我建议本周恢复这些活动。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [maɪ] [kɔːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [taʊn] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ɔː(r)] ['tjuːzdeɪ] ['sev(ə)n] - [naɪt] :

| and | paying | my | court | to | you | in | town | on | Monday | or | Tuesday | seven | - | night | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 付费 | 我的 | 法庭 | 到 | 你 | 在 | 镇 | 在 | 周一 | 或者 | 周二 | 七 | - | 夜晚 | : |

我将于周一或周二晚上在城里向你支付我的法庭费用：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] - [sʌb] [ˌɛsˌpiː'iː] ['reɪti] - ['əʊnli] .

| but | this | is | ' | sub | spe | rati | ' | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | - | 子 | 特殊 | 拉蒂 | - | 仅有的 | . |

但这仅仅是“亚特殊比例”。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

| God | bless | you | ! |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | ! |

上帝保佑你！

['letə(r)] -

| LETTER | CCLXVII |
|---|---|
| 信 | - |

信函 CCLXVII

['blækhiːθ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

| BLACKHEATH | , | July | 20 | , | 1764 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑石楠 | , | 七月 | - | , | - | . |

布莱克希思，1764 年 7 月 20 日。

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [ai] [hæv; həv] [ðɪs] ['məʊmənt] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 3d [frɒm; frəm]

| MY | DEAR | FRIEND | : | I | have | this | moment | received | your | letter | of | the | 3d | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | 我 | 有 | 这 | 片刻 | 已收到 | 你的 | 信 | 的 | 这 | 3d | 从 |

[prɑːg] ,

| Prague | , |
|---|---|
| 布拉格 | , |

我亲爱的朋友：我刚刚收到了你3号从布拉格寄来的信，

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['rætizbɔn,-is-] ;

| but | I | never | received | that | which | you | mention | from | Ratisbon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 已收到 | 那 | 哪个 | 你 | 提到 | 从 | 雷蒂斯邦 | ; |

但我从未收到您提到的从雷根斯堡寄来的东西；

[ðɪs] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] ['ræpɪd] ['məʊʃn] ,

| this | made | me | think | you | in | such | rapid | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制成 | 我 | 思考 | 你 | 在 | 这样的 | 迅速的 | 运动 | , |

这让我想到你，动作如此迅速，

[ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] .

| that | I | did | not | know | where | to | take | aim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 在哪里 | 到 | 拿 | 目的 | . |

我不知道该瞄准哪里。

[ai] [naʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈraɪvd] , [ðəʊ] [nɒt] [jet] ['set(ə)ld] , [æt; ət] ['drezdən] ;

| I | now | suppose | that | you | are | arrived | , | though | not | yet | settled | , | at | Dresden | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 认为 | 那 | 你 | 是 | 到达的 | , | 尽管 | 不是 | 然而 | 定居 | , | 在 | 德累斯顿 | ; |

我现在猜想你已经抵达德累斯顿，虽然还没有安顿下来；

[jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdɪənsɪz] [ænd; ənd] [fɔˈmælətis] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['əʊvə(r)] ,

| your | audiences | and | formalities | are | , | to | be | sure | , | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 观众 | 和 | 手续 | 是 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 超过 | , |

你的听众和礼节当然都已成为过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [iːz] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .

| and | that | is | great | ease | of | mind | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 伟大的 | 舒适 | 的 | 头脑 | 到 | 你 | . |

这会让你感到非常安心。

[ai][hæv; həv][nəʊ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈvents] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] ; [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['siːz(ə)n]

| I | have | no | political | events | to | acquaint | you | with | ; | the | summer | is | not | the | season |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 政治的 | 活动 | 到 | 熟人 | 你 | 和 | ; | 这 | 夏天 | 是 | 不是 | 这 | 季节 |

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| for | them | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | , |

我没有什么政治事件要跟你介绍；夏天不是谈论这些的季节。

[ðeɪ] ['raɪpən]['əʊnli][ɪn]['wɪntə(r)] ; [greɪt] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspektɪd] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ]

| they | ripen | only | in | winter | ; | great | ones | are | expected | immediately | before | the | meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 熟 | 仅有的 | 在 | 冬天 | ; | 伟大的 | 一个 | 是 | 预期的 | 立即地 | 前 | 这 | 会议 |

[ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

| of | parliament | , |
|---|---|---|
| 的 | 议会 | , |

它们只在冬季成熟；人们期待在议会召开前夕收获硕果累累的果实。

[bʌt; bət] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪəz] [ænd; ənd] [həʊps] .

| but | that | , | you | know | , | is | always | the | language | of | fears | and | hopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | , | 你 | 知道 | , | 是 | 总是 | 这 | 语言 | 的 | 恐惧 | 和 | 希望 | . |

但你知道，那总是恐惧和希望的语言。

[haʊˈevə(r)] , [ai]['rɑːðə(r)] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [pætʃt] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

| However | , | I | rather | believe | that | there | will | be | something | patched | up | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 相当 | 相信 | 那 | 那里 | 将要 | 是 | 某物 | 已修补 | 向上 | 之间 | 这 |

[ɪnz; ˌaɪ en ˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [aʊts] .

| INS | and | the | OUTS | . |
|---|---|---|---|---|
| INS | 和 | 这 | 出局 | . |

不过，我比较相信移民和流亡者之间会达成某种和解。

[ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] [wɪl] [ɒv; əv] [lɔːd]

| The | whole | subject | of | conversation | , | at | present | , | is | the | death | and | will | of | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 主题 | 的 | 对话 | , | 在 | 展示 | , | 是 | 这 | 死亡 | 和 | 将要 | 的 | 主 |

[bæθ.bɑːθ] :

| Bath | : |
|---|---|
| 洗澡 | : |

目前大家谈论的全部话题都是巴斯勋爵的去世和遗嘱：

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [əˈbʌv] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][lænd][ænd; ənd] [ˈmʌni] ;

| he | has | left | above | twelve | hundred | thousand | pounds | in | land | and | money | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 左边 | 多于 | 十二 | 百 | 千 | 磅 | 在 | 土地 | 和 | 钱 | ; |

他留下了价值超过一千二百万英镑的土地和金钱；

[fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [kæʃ] , [stɒks] , [ænd; ənd] [ˈmɔːrgɪdʒɪz] ; [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈsteɪt] , [ɪn] [lænd] ,

| four | hundred | thousand | pounds | in | cash | , | stocks | , | and | mortgages | ; | his | own | estate | , | in | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 百 | 千 | 磅 | 在 | 现金 | , | 股票 | , | 和 | 抵押贷款 | ; | 他的 | 自己的 | 财产 | , | 在 | 土地 | , |

四十万英镑现金、股票和抵押贷款；他自己的土地遗产，

[wɒz; wəz] [ɪmˈpruːvd] [tuː; tə] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbrædfəd] [ɪˈsteɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] - - - - - [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ;

| was | improved | to | fifteen | thousand | pounds | a | - | year | , | and | the | Bradford | estate | , | which | he | - | - | - | - | - | is | as | much | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 改进 | 到 | 十五 | 千 | 磅 | 一个 | - | 年 | , | 和 | 这 | 布拉德福德 | 财产 | , | 哪个 | 他 | - | - | - | - | - | 是 | 作为 | 很多 | ; |

收入提高到每年一万五千英镑，而布拉德福德庄园，他——也同样如此；

[bəuθ] [wɪtʃ] , [æt; ət][ˈəʊnli][faɪv] - [ænd; ənd] [ˈtwenti] [jˈiəz] - [ˈpɜːtʃəs] , [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [eɪt] [ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

| both | which | , | at | only | five | - | and | twenty | years | ' | purchase | , | amount | to | eight | hundred | thousand | pounds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 哪个 | , | 在 | 仅有的 | 五 | - | 和 | 二十 | 年 | - | 购买 | , | 数量 | 到 | 八 | 百 | 千 | 磅 | ; |

仅五年和二十年的购买期，这两笔款项就总计达八十万英镑；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌltni] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈspəʊz(ə)l] ,

| and | all | this | he | has | left | to | his | brother | , | General | Pulteney | , | and | in | his | own | disposal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 他 | 有 | 左边 | 到 | 他的 | 兄弟 | , | 一般的 | 普尔特尼 | , | 和 | 在 | 他的 | 自己的 | 处理 | , |

而这一切都被他留给了他的兄弟普尔特尼将军，并由他自己支配。

[ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [lʌvd] [hɪm] .

| though | he | never | loved | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 绝不 | 喜爱 | 他 | . |

虽然他从未爱过他。

[ðə; ðɪ] ['legəsiz] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪflɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊbədi] :

| The | legacies | he | has | left | are | trifling | ; | for | , | in | truth | , | he | cared | for | nobody | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遗产 | 他 | 有 | 左边 | 是 | 琐事 | ; | 为了 | , | 在 | 真相 | , | 他 | 关心 | 为了 | 无人 | : |

他留下的遗产微不足道；因为事实上，他根本不在乎任何人：

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [gɪv] [ænd; ənd] [bɪˈkwiːð] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ʃɒkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪˈpiːt] ,

| the | words | GIVE | and | BEQUEATH | were | too | shocking | for | him | to | repeat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 给 | 和 | 遗赠 | 是 | 也 | 令人震惊 | 为了 | 他 | 到 | 重复 | , |

“给予”和“遗赠”这两个词太过震撼，他无法重复。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [left] [ɔːl][ɪn][wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

| and | so | he | left | all | in | one | word | to | his | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 左边 | 全部 | 在 | 一 | 单词 | 到 | 他的 | 兄弟 | . |

于是，他只用一句话就把一切都留给了他的兄弟。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ðə; ði] [dju:p] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,

| The | public | , | which | was | long | the | dupe | of | his | simulation | and | dissimulation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | , | 哪个 | 曾是 | 长的 | 这 | 欺骗 | 的 | 他的 | 模拟 | 和 | 伪装 | , |

[bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'pɒn] [hɪm] ;

| begins | to | explain | upon | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 解释 | 之上 | 他 | ; |

长期以来一直被他的伪装和欺骗所蒙蔽的公众开始对他进行反思;

[ænd; ənd] [drɔ:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

| and | draws | such | a | picture | of | him | as | I | gave | you | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 平局 | 这样的 | 一个 | 图片 | 的 | 他 | 作为 | 我 | 给予 | 你 | 长的 | 前 | . |

并画出了我很久以前给你画的那幅他的画像。

[jɔ:(r); jə(r)] [leɪt] ['sekrət(ə)ri] [hæz; həz] [bi:n] [wɪð] [ˌem 'i:] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [taɪmz] ; [hi:; hi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ]

| Your | late | secretary | has | been | with | me | three | or | four | times | ; | he | wants | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 晚的 | 秘书 | 有 | 到过 | 和 | 我 | 三 | 或者 | 四 | 时代 | ; | 他 | 想要 | 某物 |

[ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

| or | another | , |
|---|---|---|
| 或者 | 其他 | , |

你已故的秘书来过我这里三四次了;他总是想要这想要那的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ si:m ] [ɔ:l] [wʌn] [tu:; tə] [hɪm] [wɒt] , ['weðə(r)] ['sɪv(ə)l] [ɔ:(r)] ['mɪlətri] ; [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

| and | it | seems | all | one | to | him | what | , | whether | civil | or | military | ; | in | plain | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 全部 | 一 | 到 | 他 | 什么 | , | 无论 | 民用 | 或者 | 军队 | ; | 在 | 清楚的 | 英语 | , |

在他看来,无论是民事还是军事,似乎都是一样的;简单来说,

[hi:; hi] ['wɒnts] [bred] .

| he | wants | bread | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 面包 | . |

他想要面包。

[hi:; hi] [hæz; həz] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [nəʊ]

| He | has | knocked | at | the | doors | of | some | of | the | ministers | , | but | to | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 部长们 | , | 但 | 到 | 不 |

['pɜ:pəs] .

| purpose | . |
|---|---|
| 目的 | . |

他曾敲过一些部长的门,但都无济于事。

[aɪ] [wɪʃ] [wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:t] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [hɪm] :

| I | wish | with | all | my | heart | that | I | could | help | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 和 | 全部 | 我的 | 心 | 那 | 我 | 可以 | 帮助 | 他 | : |

我真心希望能够帮助他:

[aɪ] [təʊld] [hɪm] ['feəli] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ,

| I | told | him | fairly | that | I | could | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 相当 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | , |

我坦诚地告诉他我不能,

[bʌt; bət] [əd'vaɪzd] [hɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə] [lɔ:d] [bi:] - - - - - , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ə; eɪ]

| but | advised | him | to | find | some | channel | to | Lord | B | - | - | - | - | - | , | which | , | though | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 建议 | 他 | 到 | 寻找 | 一些 | 渠道 | 到 | 主 | B | - | - | - | - | - | , | 哪个 | , | 尽管 | 一个 |

['skɑ:tʃmən] ,

| Scotchman | , |
|---|---|
| 苏格兰人 | , |

但建议他想办法联系B勋爵,尽管B勋爵是苏格兰人,

[hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] .

| he | told | me | he | could | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 他 | 可以 | 不是 | . |

他告诉我他做不到。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [hɪm]

| He | brought | a | packet | of | letters | from | the | office | to | you | , | which | I | made | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 一个 | 包 | 的 | 信件 | 从 | 这 | 办公室 | 到 | 你 | , | 哪个 | 我 | 制成 | 他 |

[siːl] [ʌp] ;

| seal | up | ; |
|---|---|---|
| 海豹 | 向上 | ; |

他从办公室给你带了一包信，我让他把信封好；

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ʌp][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| and | keep | it | for | you | , | as | I | suppose | it | makes | up | the | series | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 它 | 为了 | 你 | , | 作为 | 我 | 认为 | 它 | 制作 | 向上 | 这 | 系列 | 的 | 你的 |

['rætizbɔn,-is-] ['lɛtəz] .

| Ratisbon | letters | . |
|---|---|---|
| 雷蒂斯邦 | 信件 | . |

把它留给你吧，我想它应该就是你写给雷根斯堡的一系列信件的一部分。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz] , ['nəʊbədi] .

| As | for | me | , | I | am | just | what | I | was | when | you | left | me | , | that | is | , | nobody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 我 | , | 我 | 是 | 只是 | 什么 | 我 | 曾是 | 什么时候 | 你 | 左边 | 我 | , | 那 | 是 | , | 无人 | . |

至于我，我还是和你离开我时一样，也就是说，我不再是任何人了。

[əʊld][eɪdʒ] [stiːlz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ɪn'sensəbli] .

| Old | age | steals | upon | me | insensibly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 年龄 | 偷窃 | 之上 | 我 | 无意识地 | . |

衰老悄然降临。

[ai] [grəʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] ['sʌfə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ai][ˌeɪ 'em]['kɒntent ] .

| I | grow | weak | and | decrepit | , | but | do | not | suffer | , | and | so | I | am | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 生长 | 虚弱的 | 和 | 衰老 | , | 但 | 做 | 不是 | 遭受 | , | 和 | 所以 | 我 | 是 | 内容 | . |

我日渐虚弱衰老，却不感到痛苦，所以我很满足。

[fɔːbz] [brɔːt] [ˌem 'iː][fɔː(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [jɔːz] , [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] - " ['lɛtəz]

| Forbes | brought | me | four | books | of | yours | , | two | of | which | were | Bielefeldt's | " | Letters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福布斯 | 带来 | 我 | 四 | 图书 | 的 | 你的 | , | 二 | 的 | 哪个 | 是 | - | " | 信件 |

,

,

,

福布斯给我带来了你的四本书，其中两本是比勒费尔特的《书信集》，

" [ɪn] [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [nəʊ'tɔːriəs] [laɪz] .

| " | in | which | , | to | my | knowledge | , | there | are | many | notorious | lies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 哪个 | , | 到 | 我的 | 知识 | , | 那里 | 是 | 许多 | 臭名昭著 | 谎言 | . |

据我所知，其中有很多臭名昭著的谎言。

[meɪk] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə] [kʊŋt] ['aɪnˌziːdəl] , [huːm] [ai] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [mʌtʃ] ;

| Make | my | compliments | to | Comte | Einsiedel | , | whom | I | love | and | honor | much | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我的 | 赞美 | 到 | 孔特 | 艾因西德尔 | , | 谁 | 我 | 爱 | 和 | 荣誉 | 很多 | ; |

请代我向我非常喜爱和尊敬的艾因西德尔伯爵致以问候；

[ænd; ənd][səʊ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə] - [seɪn] - - .

| and | so | good | - | night | to | ' | seine | Excellentz | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 好的 | - | 夜晚 | 到 | - | 罢 | - | - | . |

向“seine Excellentz”道晚安。

[naʊ] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)]['regjələ(r)] , [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]

| Now | our | correspondence | may | be | more | regular | , | and | I | expect | a | letter | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们的 | 一致 | 可能 | 是 | 更多的 | 常规的 | , | 和 | 我 | 预计 | 一个 | 信 | 从 |

[juː; jʊ] ['evri] ['fɔːtnaɪt] .

| you | every | fortnight | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 每一个 | 两星期 | . |

现在我们的通信可能会更加频繁，我希望每两周能收到你的一封信。

[ai] [wɪl] [biː; bi]['regjələ(r)][ɒn][maɪ] [pɑːt] : [bʌt; bət] [raɪt] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| I | will | be | regular | on | my | part | : | but | write | oftener | to | your | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 常规的 | 在 | 我的 | 部分 | : | 但 | 写 | 更频繁 | 到 | 你的 | 母亲 | , |

我会按时写信，但你也要更经常地给你妈妈写信。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət] [θriː] [laɪnz] .

| if | it | be | but | three | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 但 | 三 | 线条 | . |

即使只有三行。

['letə(r)] -

| LETTER | CCLXVIII |
|---|---|
| 信 | - |

信函 CCLXVIII

['blækhiːθ] , [dʒʊ'laɪ] - , -

| BLACKHEATH | , | July | 27 | , | 1764 |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑石楠 | , | 七月 | - | , | - |

布莱克希思，1764年7月27日

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [ai] [rɪ'siːvd] , [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] 11th [frɒm; frəm]

| MY | DEAR | FRIEND | : | I | received | , | two | days | ago | , | your | letter | of | the | 11th | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | 我 | 已收到 | , | 二 | 天 | 前 | , | 你的 | 信 | 的 | 这 | 11th | 从 |

['drezdən] ,

| Dresden | , |
|---|---|
| 德累斯顿 | , |

亲爱的朋友：两天前，我收到了你11号从德累斯顿寄来的信。

[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [ə'raɪvd] [æt; ət][lɑːst] .

| where | I | am | very | glad | that | , | you | are | safely | arrived | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 那 | , | 你 | 是 | 安全 | 到达的 | 在 | 最后的 | . |

我很高兴你终于安全抵达了。

[ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] ['mɒnstrəs] [ðeə(r)] ;

| The | prices | of | the | necessaries | of | life | are | monstrous | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 的 | 这 | 必需品 | 的 | 生活 | 是 | 滔天 | 那里 | ; |

那里的生活必需品价格高得离谱；

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [kən'siːv] [haʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪtɪvz] [səb'sɪst] [æt; ət][ɔːl] ,

| and | I | do | not | conceive | how | the | poor | natives | subsist | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 构想 | 如何 | 这 | 贫穷的 | 本地人 | 生存 | 在 | 全部 | , |

我完全无法想象那些贫困的土著居民是如何生存下去的。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ]['ɒf(ə)n] [ ˈplʌndə ] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]

| after | having | been | so | long | and | so | often | plundered | by | their | own | as | well | as | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 到过 | 所以 | 长的 | 和 | 所以 | 经常 | 掠夺 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 经过 |

['ʌðə(r)] ['sɔvrinz] .

| other | sovereigns | . |
|---|---|---|
| 其他 | 君主 | . |

在经历了如此漫长而频繁的被本国君主和其他君主掠夺之后。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [prə'kjʊərɪŋ] [juː; jʊ]['aɪðə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv] [ˌplenɪpə'tenʃəri]

| As | for | procuring | you | either | the | title | or | the | appointments | of | Plenipotentiary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 采购 | 你 | 任何一个 | 这 | 标题 | 或者 | 这 | 预约 | 的 | 全权代表 |

,

,

,

至于如何为你取得全权代表的头衔或任命，

[ai][kʊd; kəd][æz; əz] [suːn] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| I | could | as | soon | procure | them | from | the | Turkish | as | from | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 作为 | 很快 | 采购 | 他们 | 从 | 这 | 土耳其 | 作为 | 从 | 这 | 英语 |

['mɪnɪstri] ;

| Ministry | ; |
|---|---|
| 部 | ; |

我从土耳其人那里获得它们的速度和从英国政府部门获得它们的速度一样快;

[ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə] [gɪv] .

| and | , | in | truth | , | I | believe | they | have | it | not | to | give | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 真相 | , | 我 | 相信 | 他们 | 有 | 它 | 不是 | 到 | 给 | . |

事实上，我认为他们没有理由不付出。

[naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪv(ə)l][lɪst] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [kəm'peə(r)] [smɔːl] [θɪŋz] [wɪð] [greɪt] :

| Now | to | come | to | your | civil | list | , | if | one | may | compare | small | things | with | great | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 到 | 来 | 到 | 你的 | 民用 | 列表 | , | 如果 | 一 | 可能 | 比较 | 小的 | 事物 | 和 | 伟大的 | : |

现在来说说你的公民清单，如果可以将小事与大事相提并论的话:

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [rɪ'freʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ;

| I | think | I | have | found | out | a | better | refreshment | for | it | than | you | propose | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 有 | 成立 | 出去 | 一个 | 更好的 | 清爽 | 为了 | 它 | 比 | 你 | 提出 | ; |

我认为我找到了一种比你建议的更好的解渴方法;

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][send][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kæ'ʃɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['lɑːrpənt] , [faɪv] ['hʌndrəd]

| for | to | - | morrow | I | shall | send | to | your | cashier | , | Mr | . | Larpent | , | five | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | - | 明天 | 我 | 将 | 发送 | 到 | 你的 | 出纳员 | , | 先生 | . | 拉彭特 | , | 五 | 百 |

[paʊndz] [æt; ət] [wʌns] ,

| pounds | at | once | , |
|---|---|---|---|
| 磅 | 在 | 一次 | , |

明天我将立即向你们的出纳员拉彭特先生汇款五百英镑。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][juːz] , [wɪtʃ] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['kwɔːtəli] ['peɪmənts] ;

| for | your | use | , | which | , | I | presume | , | is | better | than | by | quarterly | payments | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 使用 | , | 哪个 | , | 我 | 怙 | , | 是 | 更好的 | 比 | 经过 | 季刊 | 付款 | ; |

供您使用，我想这应该比按季度付款更好;

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nekst] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]

| and | I | am | very | apt | to | think | that | next | midsummer | day | , | he | will | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 非常 | 易于 | 到 | 思考 | 那 | 下一个 | 盛夏 | 天 | , | 他 | 将要 | 有 | 这 |

[seɪm] [sʌm] ,

| same | sum | , |
|---|---|---|
| 相同的 | 和 | , |

我非常倾向于认为，到下一个仲夏日，他将拥有同样的数额。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [juːz] , [kən'saɪnd] [tuː; tə][hɪm] .

| and | for | the | same | use | , | consigned | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 相同的 | 使用 | , | 寄售 | 到 | 他 | . |

并为此目的委托给他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

| It | is | reported | here | , | and | I | believe | not | without | some | foundation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 据报道 | 这里 | , | 和 | 我 | 相信 | 不是 | 没有 | 一些 | 基础 | , |

据报道，此事并非空穴来风，我相信并非毫无根据。

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [hæz; həz] [ æk'siːd ] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [kəm'pækt] [bɪ'twiːn] [frɑːns]

| that | the | queen | of | Hungary | has | acceded | to | the | Family | Compact | between | France |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 女王 | 的 | 匈牙利 | 有 | 同意 | 到 | 这 | 家庭 | 袖珍的 | 之间 | 法国 |

[ænd; ənd][speɪn] :

| and | Spain | : |
|---|---|---|
| 和 | 西班牙 | : |

匈牙利女王已加入法国和西班牙之间的《家族协定》:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 致子书（1759–1765年）(Letters to His Son, 1759-65)
# 第3/4页

[ɪf] [səʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːm] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] [ə'laɪəns] ,

| if | so | , | I | am | sure | it | behooves | us | to | form | in | time | a | counter | alliance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 我 | 是 | 当然 | 它 | 理应 | 我们 | 到 | 形式 | 在 | 时间 | 一个 | 柜台 | 联盟 | , |

如果真是如此，我相信我们有必要及时组建一个反制联盟。

[ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['iːkwəl] [streŋθ] ; [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [pɔɪnt] [aʊt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

| of | at | least | equal | strength | ; | which | I | could | easily | point | out | , | but | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 在 | 至少 | 平等的 | 力量 | ; | 哪个 | 我 | 可以 | 容易地 | 观点 | 出去 | , | 但 | 哪个 | , |

至少强度相当；这一点我很容易就能指出，但是，

[ai][fɪə(r)] , [ɪz][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

| I | fear | , | is | not | thought | of | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | , | 是 | 不是 | 想法 | 的 | 这里 | . |

恐怕这里没有人想到这一点。

[ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ɪz] ['veri] ['prevələnt] ;

| The | rage | of | marrying | is | very | prevalent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒 | 的 | 结婚 | 是 | 非常 | 流行 | ; |

结婚热潮非常普遍；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [greɪt] [krɒp] [ɒv; əv] ['kʌkəʊld] [nekst]['wɪntə(r)] ,

| so | that | there | will | be | probably | a | great | crop | of | cuckolds | next | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 那里 | 将要 | 是 | 大概 | 一个 | 伟大的 | 庄稼 | 的 | 戴绿帽的男人 | 下一个 | 冬天 | , |

所以明年冬天可能会出现一大批被戴绿帽的男人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt]['əʊnli] - ['koʊkəs] [ɪn] [hɜːbs] - .

| who | are | at | present | only | ' | cocus | en | herbs | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 在 | 展示 | 仅有的 | - | 椰子 | 英文 | 草药 | - | . |

目前只有“cocus en herbs”。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi]

| It | will | contribute | to | population | , | and | so | far | must | be | allowed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 贡献 | 到 | 人口 | , | 和 | 所以 | 远的 | 必须 | 是 | 允许 | 到 | 是 |

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] .

| a | public | benefit | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 民众 | 益处 | . |

它将有助于人口增长，因此必须允许它成为一项公共福利。

[lɔːd] [dʒiː] - - - - - - , ['mɪstə(r)] . [biː] - - - - - - - , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [diː] - - - - - - - , [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ðɪs]

| Lord | G | - | - | - | - | - | - | , | Mr | . | B | - | - | - | - | - | - | - | , | and | Mr | . | D | - | - | - | - | - | - | - | , | are | , | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | G | - | - | - | - | - | - | , | 先生 | . | B | - | - | - | - | - | - | - | , | 和 | 先生 | . | D | - | - | - | - | - | - | - | , | 是 | , | 在 | 这 |

[rɪ'spekt] , ['veri] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ;

| respect | , | very | meritorious | ; |
|---|---|---|---|---|
| 尊重 | , | 非常 | 有功绩的 | ; |

在这方面，G勋爵、B先生和D先生都非常有功绩；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['mærid] ['hænsəm] ['wɪmɪn] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ['fɔːtʃuːn] .

| for | they | have | all | married | handsome | women | , | without | one | shilling | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 全部 | 已婚 | 英俊的 | 女性 | , | 没有 | 一 | 先令 | 财富 | . |

因为她们都娶了漂亮妻子，却一无所有。

[lɔːd] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [teɪk] [sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] ['dɪgnəti] :

| Lord | must | indeed | take | some | pains | to | arrive | at | that | dignity | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 必须 | 的确 | 拿 | 一些 | 疼痛 | 到 | 到达 | 在 | 那 | 尊严 | : |

洛德确实需要付出一些努力才能达到那种尊严：

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,

| but | I | dare | say | he | will | bring | it | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 敢 | 说 | 他 | 将要 | 带来 | 它 | 关于 | , |

但我敢说他一定会实现这件事。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [skɒtʃ] [ɔː(r)] ['aɪrɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] .

| by | the | help | of | some | young | Scotch | or | Irish | officer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 一些 | 年轻的 | 苏格兰威士忌 | 或者 | 爱尔兰 | 官 | . |

在一位年轻的苏格兰或爱尔兰军官的帮助下。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

| Good | - | night | , | and | God | bless | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | , | 和 | 上帝 | 保佑 | 你 | ! |

晚安，愿上帝保佑你!

['letə(r)] [klksɪks]

| LETTER | CCLXIX |
|---|---|
| 信 | 1969年 |

信函 CCLXIX

['blækhiːθ] , [sep'tembə(r)] [θriː] , - .

| BLACKHEATH | , | September | 3 | , | 1764 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑石楠 | , | 九月 | 3 | , | - | . |

布莱克希思，1764年9月3日。

[dɪə(r)] [frend] : [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th [pɑːst] .

| DEAR | FRIEND | : | I | have | received | your | letter | of | the | 13th | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 朋友 | : | 我 | 有 | 已收到 | 你的 | 信 | 的 | 这 | 13th | 过去的 | . |

亲爱的朋友：我已收到你13日的来信。

[ai] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pliːt] [ə'reɪndʒmənt] [ə'prəʊtʃɪz] ,

| I | see | that | your | complete | arrangement | approaches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 那 | 你的 | 完全的 | 安排 | 方法 | , |

我看到你的完整安排正在逐步推进。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [gɪv] [entə'teɪnmənts] , [sɪns] [səʊ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [duː; də] .

| and | you | need | not | be | in | a | hurry | to | give | entertainments | , | since | so | few | others | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 需要 | 不是 | 是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 到 | 给 | 娱乐 | , | 自从 | 所以 | 很少 | 其他的 | 做 | . |

你不必急于提供娱乐活动，因为很少有人这样做。

[kʊŋt] ['flemɪŋ] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði]['sæksn] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

| Comte | Flemming | is | the | man | in | the | world | the | best | calculated | to | retrieve | the | Saxon | finances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孔特 | 弗莱明 | 是 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | 这 | 最好的 | 计算 | 到 | 取回 | 这 | 撒克逊 | 财政 | , |

弗莱明伯爵是世界上最能扭转萨克森财政颓势的人。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] ['sentʃəri] ['skwɔndəd] [ænd; ənd] [ 'lævɪʃ ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] [prə'fjuːʒn] :

| which | have | been | all | this | century | squandered | and | lavished | with | the | most | absurd | profusion | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 全部 | 这 | 世纪 | 挥霍 | 和 | 慷慨的 | 和 | 这 | 最多 | 荒诞 | 丰富 | : |

这些财富在本世纪都被挥霍一空，并以最荒谬的奢靡方式加以利用：

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪn'tegrəti] ; [ai][deə(r)] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| he | has | certainly | abilities | , | and | I | believe | integrity | ; | I | dare | answer | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 当然 | 能力 | , | 和 | 我 | 相信 | 正直 | ; | 我 | 敢 | 回答 | 为了 | 他 | , |

他确实有能力，而且我相信他为人正直；我敢为他作证。

[ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][ˌfleksə'bɪlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] [wɪl] [nɒt] [prɪ'veɪl] [wɪð] [hɪm][tu:; tə]

| that | the | gentleness | and | flexibility | of | his | temper | will | not | prevail | with | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 温柔 | 和 | 灵活性 | 的 | 他的 | 脾气 | 将要 | 不是 | 占上风 | 和 | 他 | 到 |

[ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ ˌɪmpɔ:'tju:nətɪ ] [ɒv; əv] ['kreɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['petjulənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

| yield | to | the | importunities | of | craving | and | petulant | applications | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屈服 | 到 | 这 | 纠缠 | 的 | 渴望 | 和 | 任性的 | 应用程序 | . |

他性情温和灵活，不会屈服于那些无理取闹和任性请求。

[ai] [si:] [ɪn] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['sʌli] ;

| I | see | in | him | another | Sully | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 在 | 他 | 其他 | 玷污 | ; |

我觉得他身上还有另一个萨利；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ai] [wɪʃ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| and | therefore | I | wish | he | were | at | the | head | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 希望 | 他 | 是 | 在 | 这 | 头 | 的 | 我们的 |

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

| finances | . |
|---|---|
| 财政 | . |

因此，我希望他能掌管我们的财务。

[frɑ:ns] [ænd; ənd] [speɪn] [bəuθ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['teɪmli] ; [fɔ:(r); fə(r)]

| France | and | Spain | both | insult | us | , | and | we | take | it | too | tamely | ; | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | 和 | 西班牙 | 两个都 | 侮辱 | 我们 | , | 和 | 我们 | 拿 | 它 | 也 | 温顺地 | ; | 为了 |

[ðɪs] [ɪz] ,

| this | is | , |
|---|---|---|
| 这 | 是 | , |

法国和西班牙都侮辱我们，而我们却表现得太温顺了；因为，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [tɔ:k] [haɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| in | my | opinion | , | the | time | for | us | to | talk | high | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 观点 | , | 这 | 时间 | 为了 | 我们 | 到 | 讲话 | 高的 | 到 | 他们 | . |

依我之见，现在是我们和他们好好谈谈的时候了。

[frɑ:ns] , [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] ,

| France | , | I | am | persuaded | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | , | 我 | 是 | 被说服 | , |

我确信，法国.....

[wɪl] [nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌju: 'es] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]['neɪvɪ][æt; ət] [li:st] ['i:kwəl][tu:; tə]['aʊəz] ,

| will | not | quarrel | with | us | till | it | has | got | a | navy | at | least | equal | to | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 不是 | 争吵 | 和 | 我们 | 直到 | 它 | 有 | 得到 | 一个 | 海军 | 在 | 至少 | 平等的 | 到 | 我们的 | , |

除非它拥有至少与我们匹敌的海军，否则不会与我们交战。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] [ði:z] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] [æt; ət] [su:nɪst] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'di:d] ,

| which | cannot | be | these | three | or | four | years | at | soonest | ; | and | then | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不能 | 是 | 这些 | 三 | 或者 | 四 | 年 | 在 | 最快 | ; | 和 | 然后 | , | 的确 | , |

最快也不可能在三四年之内；而且，确实如此，

[ai] [bɪ'li:v] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ; ['ðeəfɔ:(r)] ,

| I | believe | we | shall | hear | of | something | or | other | ; | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我们 | 将 | 听到 | 的 | 某物 | 或者 | 其他 | ; | 所以 | , |

我相信我们会听到一些消息；因此，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [spi:k] [laʊd] ; [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fɪəd] ,

| this | is | the | moment | for | us | to | speak | loud | ; | and | we | shall | be | feared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 片刻 | 为了 | 我们 | 到 | 说话 | 大声 | ; | 和 | 我们 | 将 | 是 | 害怕 | , |

现在是我们大声疾呼的时刻；我们将令人畏惧。

[ɪf] [wi:; wi][du:; də] [nɒt] [ʃəʊ] [ðæt] [wi:; wi][fɪə(r)] .

| if | we | do | not | show | that | we | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 做 | 不是 | 展示 | 那 | 我们 | 害怕 | . |

如果我们不表现出恐惧。

[hɪə(r)][ɪz][nəʊ] [də'mestɪk] [nju:z] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [tʃɑ:nsiz] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜ:ld] ;

| Here | is | no | domestic | news | of | changes | and | chances | in | the | political | world | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 不 | 国内的 | 消息 | 的 | 变化 | 和 | 机会 | 在 | 这 | 政治的 | 世界 | ; |

这里没有关于国内政治领域变化和机遇的新闻;

[wɪtʃ] , [laɪk] ['ɔɪstə(r)z] , [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ɪn] ['si:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑ:(r)] [mʌnθs] , [wen] [ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [sɪts] .

| which | , | like | oysters | , | are | only | in | season | in | the | R | months | , | when | the | parliament | sits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 喜欢 | 牡蛎 | , | 是 | 仅有的 | 在 | 季节 | 在 | 这 | 拉 | 几个月 | , | 什么时候 | 这 | 议会 | 坐着 | . |

和牡蛎一样，这些水果也只在议会开会的 R 月份才有上市的季节。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [ðen] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd] , [gɒd] [nəʊz] .

| I | think | there | will | be | some | then | , | but | of | what | kind | , | God | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 那里 | 将要 | 是 | 一些 | 然后 | , | 但 | 的 | 什么 | 种类 | , | 上帝 | 知道 | . |

我想到时候应该会有一些，但会是什么样的，只有上帝才知道。

[ai][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [frɒm; frəm] [hɑ:rt] .

| I | have | received | a | book | for | you | , | and | one | for | myself | , | from | Harte | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已收到 | 一个 | 书 | 为了 | 你 | , | 和 | 一 | 为了 | 我 | , | 从 | 哈特 | . |

我收到了哈特寄给你的一本书，还有一本是给我自己的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'pɒn] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [sə'praɪz] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][ˌem 'i:] .

| It | is | upon | agriculture | , | and | will | surprise | you | , | as | I | confess | it | did | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 之上 | 农业 | , | 和 | 将要 | 惊喜 | 你 | , | 作为 | 我 | 承认 | 它 | 做过 | 我 | . |

它与农业有关，相信会让你感到惊讶，就像我当初一样。

[ðɪs] [wɜ:k] [ɪz] [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [gʊd] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['ɪŋglɪʃ] ;

| This | work | is | not | only | in | English | , | but | good | and | elegant | English | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 是 | 不是 | 仅有的 | 在 | 英语 | , | 但 | 好的 | 和 | 优雅的 | 英语 | ; |

这部作品不仅用英文写成，而且是用优美流畅的英文写成的;

[hi:; hi][hæz; həz]['i:v(ə)n] ['skætəd] ['greɪsɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd][ɪn] [prəʊz] ,

| he | has | even | scattered | graces | upon | his | subject | ; | and | in | prose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 甚至 | 疏散 | 恩典 | 之上 | 他的 | 主题 | ; | 和 | 在 | 散文 | , |

他甚至还对他的传主大加赞赏；在散文中，

[hæz; həz] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)]['vɜ:rdʒɪlz] " ['dʒɔ:dʒɪk] " [ɪn] [vɜ:s] .

| has | come | very | near | Virgil's | " | Georgics | " | in | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 非常 | 靠近 | 维吉尔的 | " | 农事诗 | " | 在 | 诗 | . |

这部诗作在风格上非常接近维吉尔的《农事诗》。

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm] , [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

| I | have | written | to | him | , | to | congratulate | his | happy | transformation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 书面 | 到 | 他 | , | 到 | 祝贺 | 他的 | 快乐的 | 转型 | . |

我已写信祝贺他取得如此令人欣喜的转变。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][kæn; kən][faɪnd][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] , [ai] [wɪl] [send] [ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] ['kɒpi] .

| As | soon | as | I | can | find | an | opportunity | , | I | will | send | you | your | copy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | 寻找 | 一个 | 机会 | , | 我 | 将要 | 发送 | 你 | 你的 | 复制 | . |

一旦找到机会，我会立即把副本寄给你。

[ju:; jʊ] ( [ðəʊ] [nəʊ] [ə'grikələ] ) [wɪl] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

| You | ( | though | no | Agricola | ) | will | read | it | with | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | ( | 尽管 | 不 | 阿格里科拉 | ) | 将要 | 读 | 它 | 和 | 乐趣 | . |

你（即使不是《农场主》的作者）也会乐于阅读它。

[ai] [nəʊ] [mə'kenzi] , [hu:m] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] .

| I | know | Mackenzie | , | whom | you | mention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 麦肯齐 | , | 谁 | 你 | 提到 | . |

我认识你提到的麦肯齐。

- [sɛst] [ˌjuː en ˈiː] [dɛli] ; [ˌɛsˌiˈdiː] [keɪv] - .
**' C'est une delie ; sed cave ' .**
- 是 一 德利 ; sed 洞穴 - .

'C'est une delie; sed cave'.

[meɪk] [maɪn] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈtʃɛstərˌfildz] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] [tuː; tə] [kʊŋt] [et] [kʊŋˈtes]
**Make mine and Lady Chesterfield's compliments to Comte et Comtesse**
制作 矿 和 女士 切斯特菲尔德 赞美 到 孔特 等 伯爵夫人
[ˈflemɪŋ] ; [ænd; ənd] [səʊ] ,
**Flemming ; and so ,**
弗莱明 ; 和 所以 ,

请代我和切斯特菲尔德夫人向弗莱明伯爵和伯爵夫人致以问候；就这样，

- [djuː] [vuː] [aɪ] [ɪn] [ˈɛs.eɪ] [ˈseɪntiː] [gaːd] - !
**' Dieu vous aye en sa sainte garde ' !**
- 上帝 您 是的 英文 萨 圣特 护卫 - !

“Dieu vous aye en sa sainte garde”!

[ˈletə(r)] -
**LETTER CCLXX**
信 -

字母 CCLXX

[ˈblækhiːθ] , [sepˈtembə(r)] - , -
**BLACKHEATH , September 14 , 1764**
黑石楠 , 九月 - , -

布莱克希思，1764年9月14日

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] :
**MY DEAR FRIEND :**
我的 亲爱的 朋友 :

我亲爱的朋友：

[ˈjestədeɪ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiˌ] 30th [pɑːst] ,
**Yesterday I received your letter of the 30th past ,**
昨天 我 已收到 你的 信 的 这 30th 过去的 ,

昨天我收到了你30号的来信，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [ðen] [gɒt] [maɪn] ,
**by which I find that you had not then got mine ,**
经过 哪个 我 寻找 那 你 有 不是 然后 得到 矿 ,

由此我发现你当时还没有收到我的。

[wɪtʃ] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [ðə; ðiˌ] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːmə(r)] ;
**which I sent you the day after I had received your former ;**
哪个 我 发送 你 这 天 后 我 有 已收到 你的 以前的 ;

我在收到你之前的邮件后的第二天就寄给你了；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [greɪt] [lɒs] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [lɑːst] ,
**you have had no great loss of it ; for , as I told you in my last ,**
你 有 有 不 伟大的 损失 的 它 ; 为了 , 作为 我 讲述 你 在 我的 最后的 ,

你并没有遭受太大的损失；因为，正如我上次告诉你的那样，

[ðɪs] [ɪnˈæktɪv] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðiˌ] [jɪə(r)] [səˈplaɪz] [nəʊ] [məˈtɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] ; [ðə; ðiˌ] [ˈwɪntə(r)]
**this inactive season of the year supplies no materials for a letter ; the winter**
这 不活跃 季节 的 这 年 补给品 不 材料 为了 一个 信 ; 这 冬天
[meɪ] ,
**may ,**
可能 ,

一年中的这个不活跃季节没有写信的素材；冬天或许，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] , [prə'dju:s] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [krɒp] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [greɪn] [aɪ] ['naɪðə(r)]

| and | probably | will | , | produce | an | abundant | crop | , | but | of | what | grain | I | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 将要 | , | 生产 | 一个 | 丰富 | 庄稼 | , | 但 | 的 | 什么 | 粮食 | 我 | 两者都不 |

[nəʊ] , [ges] , [nɔ:(r)][keə(r)] .

| know | , | guess | , | nor | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | , | 猜测 | , | 也不 | 关心 | . |

而且很可能会丰收，但是什么谷物，我既不知道，也猜不到，更不在乎。

---

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] , [ðæt] [lɔ:d] [bi:] - - - - - - - - ['bŋkɔ:(r)] - ,

| I | take | it | for | granted | , | that | Lord | B | - | - | - | - | - | - | ' | surnagera | encore | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 它 | 为了 | 的确 | , | 那 | 主 | B | - | - | - | - | - | - | - | - | 安可 | - | , |

我理所当然地认为，Lord B------ 'surnagera encore'，

---

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [wɒt] ['blædəz] [ɔ:(r)] [kɔ:k] - ['weskɪts] [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] .

| but | by | the | assistance | of | what | bladders | or | cork | - | waistcoats | God | only | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 协助 | 的 | 什么 | 膀胱 | 或者 | 软木 | - | 马甲 | 上帝 | 仅有的 | 知道 | . |

但究竟是借助了膀胱还是软木背心之类的东西，只有上帝才知道。

---

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['lɛg] , [ðə; ði] [ˌepɪ'leptɪk] [fɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]

| The | death | of | poor | Mr | . | Legge | , | the | epileptic | fits | of | the | Duke | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 的 | 贫穷的 | 先生 | . | 莱格 | , | 这 | 癫痫 | 适合 | 的 | 这 | 公爵 | 的 |

['devənʃə] ,

| Devonshire | , |
|---|---|
| 德文郡 | , |

可怜的莱格先生去世，德文郡公爵癫痫发作，

---

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [gɒn] [tu:; tə][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑ:] - [ʃæ'pɛl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'vɑ:nst] [eɪdʒ][ɒv; əv]

| for | which | he | is | gone | to | Aix | - | la | - | Chapelle | , | and | the | advanced | age | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 他 | 是 | 已消失 | 到 | 艾克斯 | - | 拉 | - | 教堂 | , | 和 | 这 | 先进的 | 年龄 | 的 |

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['nju:kɑ:sl] ,

| the | Duke | of | Newcastle | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 的 | 纽卡斯尔 | , |

为此他前往了亚琛，以及纽卡斯尔公爵年事已高。

---

[si:m] [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [æn; ən] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . [pɪt] [ænd; ənd] [lɔ:d] [bju:t] [ɑ:(r); ə(r)]

| seem | to | facilitate | an | accommodation | , | if | Mr | . | Pitt | and | Lord | Bute | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 促进 | 一个 | 住宿 | , | 如果 | 先生 | . | 匹兹堡 | 和 | 主 | 比尤特 | 是 |

[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| inclined | to | it | . |
|---|---|---|---|
| 倾斜 | 到 | 它 | . |

如果皮特先生和比尤特勋爵愿意，这似乎有助于达成和解。

---

[ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)]['i:wɑ:n] ,

| You | ask | me | what | I | think | of | the | death | of | poor | Iwan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 问 | 我 | 什么 | 我 | 思考 | 的 | 这 | 死亡 | 的 | 贫穷的 | 伊万 | , |

你问我对可怜的伊万之死有何感想，

---

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['ɔ:dəd] [ˌaɪ 'ti:] .

| and | of | the | person | who | ordered | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 人 | WHO | 订购 | 它 | . |

以及订购者的信息。

---

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ]['ɒf(ə)n] [sed] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mɜ:də(r)][ɔ:(r)] ['mæri] [hɪm] ,

| You | may | remember | that | I | often | said | , | she | would | murder | or | marry | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 记住 | 那 | 我 | 经常 | 说 | , | 她 | 会 | 谋杀 | 或者 | 结婚 | 他 | , |

你可能还记得我常说，她要么会杀了他，要么会嫁给他。

---

[ɔ:(r)] ['prɒbəbli] [bəuθ] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['seɪfɪst] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] ;

| or | probably | both | ; | she | has | chosen | the | safest | alternative | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 大概 | 两个都 | ; | 她 | 有 | 选定 | 这 | 最安全 | 选择 | ; |

或者两者兼而有之；她选择了最稳妥的方案；

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [fem] ['fɔːteɪ] , [ə'bʌv] ['skruːplz]

| and | has | now | completed | her | character | of | femme | forte | , | above | scruples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 现在 | 完全的 | 她 | 特点 | 的 | 女性 | 长处 | , | 多于 | 顾虑 |

[ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

| and | hesitation | . |
|---|---|---|
| 和 | 犹豫 | . |

她现在已经塑造了一个无所畏惧、毫不犹豫的强势女性形象。

[ɪf] ['mækiəvel] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['herəʊɪn] , [æz; əz] ['siːzə(r)]

| If | Machiavel | were | alive | , | she | would | probably | be | his | heroine | , | as | Caesar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 马基雅维利 | 是 | 活 | , | 她 | 会 | 大概 | 是 | 他的 | 女英雄 | , | 作为 | 凯撒 |

['bɔːrdʒə] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] .

| Borgia | was | his | hero | . |
|---|---|---|---|---|
| 博尔吉亚家族 | 曾是 | 他的 | 英雄 | . |

如果马基雅维利还活着，她很可能会成为他的女英雄，就像凯撒·博尔吉亚是他的英雄一样。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ][fɑː(r)] - , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['aɪðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd][baɪ]

| Women | are | all | so | far | Machiavelians | , | that | they | are | never | either | good | or | bad | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 是 | 全部 | 所以 | 远的 | - | , | 那 | 他们 | 是 | 绝不 | 任何一个 | 好的 | 或者 | 坏的 | 经过 |

[hɑːvz] ;

| halves | ; |
|---|---|
| 一半 | ; |

女人们都非常精于算计，她们从来不会半吊子地做好事或半吊子地做坏事；

[ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː] [wiːk] , [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ]

| their | passions | are | too | strong | , | and | their | reason | too | weak | , | to | do | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 激情 | 是 | 也 | 强的 | , | 和 | 他们的 | 原因 | 也 | 虚弱的 | , | 到 | 做 | 任何事物 |

[wɪð] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

| with | moderation | . |
|---|---|---|
| 和 | 适度 | . |

他们的激情太过强烈，理智太过薄弱，以至于无法做到凡事适度。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] , [pə'hæps] , [miːt] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] , [wɪð] [sʌm; səm] ['sɪθɪən] [æz; əz] [friː] [frɒm; frəm]

| She | will | , | perhaps | , | meet | , | before | it | is | long | , | with | some | Scythian | as | free | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | , | 也许 | , | 见面 | , | 前 | 它 | 是 | 长的 | , | 和 | 一些 | 斯基泰人 | 作为 | 自由的 | 从 |

['predʒədɪsɪz][æz; əz] [hɜː'self] .

| prejudices | as | herself | . |
|---|---|---|---|
| 偏见 | 作为 | 她自己 | . |

或许不久之后，她就会遇到一位和她一样没有偏见的斯基泰人。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [gɑːdz] , [hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] ,

| If | there | is | one | Oliver | Cromwell | in | the | three | regiments | of | guards | , | he | will | probably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 一 | 奥利弗 | 克伦威尔 | 在 | 这 | 三 | 军团 | 的 | 守卫 | , | 他 | 将要 | 大概 | , |

如果卫队三团中真有一个奥利弗·克伦威尔，他很可能会……

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['kʌntri] , [dɪ'pəʊz] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

| for | the | sake | of | his | dear | country | , | depose | and | murder | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 他的 | 亲爱的 | 国家 | , | 免职 | 和 | 谋杀 | 她 | ; |

为了他挚爱的祖国，罢黜并杀害她；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] ['rʌʃə] .

| for | that | is | one | and | the | same | thing | in | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 是 | 一 | 和 | 这 | 相同的 | 事物 | 在 | 俄罗斯 | . |

因为在俄罗斯，这两者是一回事。

[juː; jʊ] [siːm] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv]['set(ə)ld] , [ænd; ənd] - [bjɛ] [nɪp] - [æt; ət] ['drezdən] .

| You | seem | now | to | have | settled | , | and | ' | bien | nippe | ' | at | Dresden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 现在 | 到 | 有 | 定居 | , | 和 | - | 好 | 尼佩 | - | 在 | 德累斯顿 | . |

你现在似乎已经安顿下来了，在德累斯顿过得“非常愉快”。

[fɔː(r)] ['sed(ə)ntri] ['fʊtˌmen] , [ænd; ənd][wʌn] ['rʌnɪŋ] [wʌn] , - [fɒnt] ['ekwɪpɪdʒ] ['lesteɪ] - .

| Four | sedentary | footmen | , | and | one | running | one | , | ' | font | equipage | leste | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 久坐的 | 侍从 | , | 和 | 一 | 跑步 | 一 | , | - | 字体 | 装备 | 莱斯特 | - | . |

四名坐姿侍从，一名奔跑的侍从，“font equipage leste”。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [wʌnz] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] , - [seɪn] - - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ frentʃ ] [wʌnz] , [ɪf] [juː; jʊ]

| The | German | ones | will | give | you | , | ' | seine | Excellentz | ' | ; | and | the | French | ones | , | if | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 一个 | 将要 | 给 | 你 | , | - | 嚒 | - | - | ; | 和 | 这 | 法语 | 一个 | , | 如果 | 你 |

[hæv; həv] ['eni] , [mʊŋse'njɜː(r)] .

| have | any | , | Monseigneur | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | , | 阁下 | . |

德国人会说“seine Excellentz”；而法国人，如果你有的话，会说“Monseigneur”。

[maɪ] [əʊn] [helθ] ['veəriz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['diːvieɪts] ['ɪntuː] [gʊd] .

| My | own | health | varies | , | as | usual | , | but | never | deviates | into | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 健康 | 变化 | , | 作为 | 通常 | , | 但 | 绝不 | 偏离 | 进入 | 好的 | . |

我的健康状况一如既往地时好时坏，但从未偏离良好状态。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] ['betə(r)] !

| God | bless | you | , | and | send | you | better | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | , | 和 | 发送 | 你 | 更好的 | ! |

上帝保佑你，并派更好的人来接你!

['letə(r)] -

| LETTER | CCLXXI |
|---|---|
| 信 | - |

信函 CCLXXI

['blækhiːθ] , [ɒk'təʊbə(r)][fɔːr] , - .

| BLACKHEATH | , | October | 4 | , | 1764 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑石楠 | , | 十月 | 4 | , | - | . |

布莱克希思，1764年10月4日。

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [ai][hæv; həv] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['letə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] 16th [pɑːst] ,

| MY | DEAR | FRIEND | : | I | have | now | your | last | letter | , | of | the | 16th | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | 我 | 有 | 现在 | 你的 | 最后的 | 信 | , | 的 | 这 | 16th | 过去的 | , |

我亲爱的朋友：我收到了你16号的最后一封信，

['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kləʊzd] [tuː; tə] - ,

| lying | before | me | , | and | I | gave | your | inclosed | to | Grevenkop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 前 | 我 | , | 和 | 我 | 给予 | 你的 | 封闭 | 到 | - | , |

躺在我面前，我把随身携带的东西交给了格雷文科普，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['bʌs(ə)l] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃnz] ,

| which | has | put | him | into | a | violent | bustle | to | execute | your | commissions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 放 | 他 | 进入 | 一个 | 暴力 | 忙碌 | 到 | 执行 | 你的 | 佣金 | , |

这让他忙得不可开交，急于执行你的委托。

[æz; əz] [wel] [ænd; ənd][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| as | well | and | as | cheap | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 和 | 作为 | 便宜的 | 作为 | 可能的 | . |

尽可能做到物美价廉。

[ai][rɪ'fɜː(r)] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['letə(r)] .

| I | refer | him | to | his | own | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 参考 | 他 | 到 | 他的 | 自己的 | 信 | . |

我建议他参考他自己的信件。

[hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [truː] [æz; əz] [tuː; tə] [kʊŋ'tes] - ['daɪəməndz] , [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] ['nəʊbədi] [wɪl] [baɪ]

| He | tells | you | true | as | to | Comtesse | Cosel's | diamonds | , | which | certainly | nobody | will | buy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 你 | 真的 | 作为 | 到 | 伯爵夫人 | - | 钻石 | , | 哪个 | 当然 | 无人 | 将要 | 买 |

[hɪə(r)] ,

| here | , |
|---|---|
| 这里 | , |

他告诉你科塞尔伯爵夫人的钻石确实存在，而且在这里肯定没人会买。

[ʌn'saɪt] [ˌʌn'siːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

| unsight | unseen | , | as | they | call | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看不见 | 看不见 | , | 作为 | 他们 | 称呼 | 它 | ; |

正如他们所说的，看不见却又看不见；

[səʊ] ['meni] [maɪ'njuːʃiː; maɪ'njuːʃiaɪ] [kən'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɔː(r)] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| so | many | minutiae | concurring | to | increase | or | lessen | the | value | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 细节 | 同意 | 到 | 增加 | 或者 | 减少 | 这 | 价值 | 的 | 一个 |

['daɪmənd] .

| diamond | . |
|---|---|
| 钻石 | . |

许多细微之处都会影响钻石的价值，使其增减不等。

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃeʃə(r)] [tʃiːz] , [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːtn] [eɪl] [ænd; ənd] [bɪə(r)] , [aɪ] [tʃɑːdʒ] [maɪ'self] [wɪð] ,

| Your | Cheshire | cheese | , | your | Burton | ale | and | beer | , | I | charge | myself | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 柴郡 | 奶酪 | , | 你的 | 伯顿 | 麦芽酒 | 和 | 啤酒 | , | 我 | 收费 | 我 | 和 | , |

你的柴郡奶酪、你的伯顿麦芽酒和啤酒，都由我来承担。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sent] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

| and | they | shall | be | sent | you | as | soon | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将 | 是 | 发送 | 你 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . |

我们会尽快将它们寄给您。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] ,

| Upon | this | occasion | I | will | give | you | a | piece | of | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 场合 | 我 | 将要 | 给 | 你 | 一个 | 片 | 的 | 建议 | , |

值此之际，我将给你一条建议。

[wɪtʃ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [aɪ] [nəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .

| which | by | experience | I | know | to | be | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 经过 | 经验 | 我 | 知道 | 到 | 是 | 有用 | . |

根据我的经验，我知道这很有用。

[ɪn] [ɔːl] [kə'mɪʃnz] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm] [men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] , - [pɔɪnt] [diː] [gəlæntɜ-i] - , [brɪŋ]

| In | all | commissions | , | whether | from | men | or | women | , | ' | point | de | galanterie | ' | , | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 佣金 | , | 无论 | 从 | 男人 | 或者 | 女性 | , | - | 观点 | 德 | 加兰特里 | - | , | 带来 |

[ðem; ðəm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ,

| them | in | your | account | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 你的 | 帐户 | , |

所有佣金，无论来自男性还是女性，“交际点”，都要记入你的账户。

[ænd; ənd] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['fɑːðɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] -

| and | be | paid | to | the | uttermost | farthing | ; | but | if | you | would | show | them | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 这 | 极致 | 法辛 | ; | 但 | 如果 | 你 | 会 | 展示 | 他们 | - |

[ˌjuː en 'iː] [gəlæntɜ-i] - ,

| une | galanterie | ' | , |
|---|---|---|---|
| 一 | 加兰特里 | - | , |

并按分毫不差地支付报酬；但如果你想向他们展现“绅士风度”，

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

| let | your | present | be | of | something | that | is | not | in | your | commission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 你的 | 展示 | 是 | 的 | 某物 | 那 | 是 | 不是 | 在 | 你的 | 委员会 | , |

让你的现在成为你职责之外的事情。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] - [kəˌmɪʃə'neə(r)] [bə'nɑːl] - [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ] .

| otherwise | you | will | be | the | ' | Commissionaire | banal | ' | of | all | the | women | of | Saxony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 你 | 将要 | 是 | 这 | - | 门警 | 平庸 | - | 的 | 全部 | 这 | 女性 | 的 | 萨克森 | . |

否则你将成为萨克森所有女性中最平庸的“专员”。

- [ə; eɪ][prə'pəʊ] - , [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kʊŋ'tes] [diː][koʊsəl] ?

| ' | A | propos | ' | , | Who | is | your | Comtesse | de | Cosel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 提案 | - | , | WHO | 是 | 你的 | 伯爵夫人 | 德 | 科塞尔 | ? |

顺便问一下，你的科塞尔伯爵夫人是谁?

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['dɔːtə(r)] , [ɔː(r)][grænd] - ['dɔːtə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mædəm] [diː][koʊsəl] , [ɪn] [kɪŋ]

| Is | she | daughter | , | or | grand | - | daughter | , | of | the | famous | Madame | de | Cosel | , | in | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 她 | 女儿 | , | 或者 | 盛大 | - | 女儿 | , | 的 | 这 | 著名的 | 夫人 | 德 | 科塞尔 | , | 在 | 国王 |

[ɔː'gʌstəsɪz] [taɪm] ?

| Augustus's | time | ? |
|---|---|---|
| 奥古斯都的 | 时间 | ? |

她是奥古斯都国王时期著名的科塞尔夫人的女儿还是孙女?

[ɪz][ʃiː; ʃi] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] , ['ʌglɪ] [ɔː(r)] ['hænsəm] ?

| Is | she | young | or | old | , | ugly | or | handsome | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 她 | 年轻的 | 或者 | 老的 | , | 丑陋的 | 或者 | 英俊的 | ? |

她是年轻的还是年老的，丑陋的还是漂亮的?

[aɪ][duː; də] [nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəlɪ] [sə'praɪzd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['teɪmnəs] [ænd; ənd]

| I | do | not | wonder | that | people | are | wonderfully | surprised | at | our | tameness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 想知道 | 那 | 人们 | 是 | 太棒了 | 惊讶 | 在 | 我们的 | 驯服 | 和 |

[fɔː'beərəns] ,

| forbearance | , |
|---|---|
| 宽容 | , |

我不奇怪人们对我们的温顺和忍耐感到无比惊讶。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] .

| with | regard | to | France | and | Spain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看待 | 到 | 法国 | 和 | 西班牙 | . |

就法国和西班牙而言。

[speɪn] , [ɪn'diːd] , [hæz; həz] ['leɪtlɪ] [ə'griːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌtɪŋ] [lɒg] [wʊd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| Spain | , | indeed | , | has | lately | agreed | to | our | cutting | log | wood | , | according | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西班牙 | , | 的确 | , | 有 | 最近 | 同意 | 到 | 我们的 | 切割 | 日志 | 木头 | , | 根据 | 到 | 这 |

['triːti] ,

| treaty | , |
|---|---|
| 条约 | , |

根据条约，西班牙最近确实同意我们砍伐原木。

[ænd; ənd][sent] [strɪkt] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv]

| and | sent | strict | orders | to | their | governor | to | allow | it | ; | but | you | will | observe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 严格的 | 订单 | 到 | 他们的 | 州长 | 到 | 允许 | 它 | ; | 但 | 你 | 将要 | 观察 |

[tuː] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

他们向总督下达了严令，要求允许此事发生；但你们也要注意，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒsɪz] [wiː; wi] ['leɪtlɪ] [sə'steɪnd] [ðeə(r)]

| that | there | is | not | one | word | of | reparation | for | the | losses | we | lately | sustained | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 不是 | 一 | 单词 | 的 | 赔偿 | 为了 | 这 | 损失 | 我们 | 最近 | 持续 | 那里 |

.

| : |
|---|
| . |

对于我们最近在那里遭受的损失，没有一句补偿之词。

[bʌt; bət] [frɑːns] [ɪz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [səʊ] ['træktəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [bʌt; bət] [hɑːf] [ðə; ði] ['mʌni] [djuː] ,

| But | France | is | not | even | so | tractable | ; | it | will | pay | but | half | the | money | due | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 法国 | 是 | 不是 | 甚至 | 所以 | 易于处理 | ; | 它 | 将要 | 支付 | 但 | 一半 | 这 | 钱 | 到期的 | , |

但法国甚至连这都做不到；它只会支付应付金额的一半。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪkwɪdeɪtɪd] [ə'kaʊnt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɪznər] .

| upon | a | liquidated | account | , | for | the | maintenance | of | their | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 清算 | 帐户 | , | 为了 | 这 | 维护 | 的 | 他们的 | 囚犯 | . |

根据清算后的账目，用于维持囚犯的生活。

['aʊə(r)] [rɪ'kwest] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [kʊŋt] [dɪsteɪŋ] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] [ænd; ənd] ['senʃəd] , [ðeɪ]

| Our | request | , | to | have | the | Comte | d'Estaing | recalled | and | censured | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 要求 | , | 到 | 有 | 这 | 孔特 | 德斯坦 | 召回 | 和 | 受谴责 | , | 他们 |

[hæv; həv] ['æbsəluːtli] [rɪ'dʒektɪd] ,

| have | absolutely | rejected | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 绝对地 | 拒绝 | , |

我们要求召回并谴责埃斯坦伯爵的请求遭到了断然拒绝。

[ðəʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hæŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [twaɪs] [brəʊk]

| though | , | by | the | laws | of | war | , | he | might | be | hanged | for | having | twice | broke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 经过 | 这 | 法律 | 的 | 战争 | , | 他 | 可能 | 是 | 绞刑 | 为了 | 拥有 | 两次 | 打破 |

[hɪz; ɪz] [pə'rəʊl] .

| his | parole | . |
|---|---|---|
| 他的 | 言语 | . |

然而，根据战争法，他可能因两次违反假释规定而被处以绞刑。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [duː; də] [frɑːns] ['ɒnə(r)] : [haʊ'evə(r)] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kwaɪət] ,

| This | does | not | do | France | honor | : | however | , | I | think | we | shall | be | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做 | 不是 | 做 | 法国 | 荣誉 | : | 然而 | , | 我 | 思考 | 我们 | 将 | 是 | 安静的 | , |

这有损法国的荣誉；然而，我认为我们应该保持沉默。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊnli] [taɪm] , [pə'hæps] [ðɪs] ['sentʃəri] , [wen] [wiː; wi] [maɪt] , [wɪð] ['seɪfti] ,

| and | that | at | the | only | time | , | perhaps | this | century | , | when | we | might | , | with | safety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 这 | 仅有的 | 时间 | , | 也许 | 这 | 世纪 | , | 什么时候 | 我们 | 可能 | , | 和 | 安全 | , |

或许只有在本世纪，我们才能安全地做到这一点。

[biː; bi] ['ʌðəwaɪz] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [baɪ] ['meni] ,

| be | otherwise | : | but | this | is | nothing | new | , | nor | the | first | time | , | by | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 否则 | : | 但 | 这 | 是 | 没有什么 | 新的 | , | 也不 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 经过 | 许多 | , |

情况或许并非如此：但这对于许多人来说并非新鲜事，也不是第一次了。

[wen] ['næʃ(ə)nəl] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hæv; həv] [biːn] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] ['praɪvət] .

| when | national | honor | and | interest | have | been | sacrificed | to | private | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 国家的 | 荣誉 | 和 | 兴趣 | 有 | 到过 | 牺牲 | 到 | 私人的 | . |

当国家荣誉和利益被牺牲给私人利益时。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] : [ænd; ənd] [wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɒt] ['hɒrəs]

| It | has | always | been | so | : | and | one | may | say | , | upon | this | occasion | , | what | Horace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 总是 | 到过 | 所以 | : | 和 | 一 | 可能 | 说 | , | 之上 | 这 | 场合 | , | 什么 | 贺拉斯 |

[sez] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ,

| says | upon | another | , |
|---|---|---|---|
| 说道 | 之上 | 其他 | , |

一直以来都是如此：就此事而言，我们可以引用贺拉斯对另一件事的评价。

- [næm] [fjuːɪt] ['ænti] - - .

| ' | Nam | fuit | ante | Helenam | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 南 | 水果 | 赌注 | - | - | . |

'Nam fuit ante Helenam'.

[ai][hæv; həv] [siːn] - [lez] [kɔnt] [diː] [ˌgiːˈjəʊm] [veɪd] - , [ænd; ənd] [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ]['lɪt(ə)l]

| I | have | seen | ' | les | Contes | de | Guillaume | Vade | ' | , | and | like | most | of | them | so | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | - | 莱斯 | 内容 | 德 | 纪尧姆 | 瓦德 | - | , | 和 | 喜欢 | 最多 | 的 | 他们 | 所以 | 小的 |

,

,

,

我看过《纪尧姆·瓦德的故事》，和他们中的大多数人一样，我看得很少。

[ðæt] [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [vɑːl'tɛrz] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði][skræps] [ðæt] [hæv; həv]

| that | I | can | hardly | think | them | Voltaire's | , | but | rather | the | scraps | that | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 能 | 几乎 | 思考 | 他们 | 伏尔泰的 | , | 但 | 相当 | 这 | 碎屑 | 那 | 有 |

['fɔːlən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

| fallen | from | his | table | , |
|---|---|---|---|---|
| 倒下 | 从 | 他的 | 桌子 | , |

我很难把它们看作是伏尔泰的作品，而更像是从他的餐桌上掉落的残羹剩饭。

[ænd; ənd] [biːn] [wɜːkt] [ʌp][baɪ][ɪn'fɪəriə(r)] ['wɜːkmən] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .

| and | been | worked | up | by | inferior | workmen | , | under | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到过 | 工作 | 向上 | 经过 | 下 | 工人 | , | 在下面 | 他的 | 姓名 | . |

而且是由技术低劣的工匠以他的名义建造的。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bʊk] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] , [ðə; ði] - [dɪk'sənɛr] - .

| I | have | not | seen | the | other | book | you | mention | , | the | ' | Dictionnaire | Portatif | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 已见 | 这 | 其他 | 书 | 你 | 提到 | , | 这 | - | 词典 | 便携式 | - | . |

我没有看过你提到的另一本书，《便携式词典》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [kʌm] ['əʊvə(r)] .

| It | is | not | yet | come | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 然而 | 来 | 超过 | . |

还没过来。

[ai][ʃæl; ʃəl][nekst] [wiːk] [gəʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn] ['lʌndən] ,

| I | shall | next | week | go | to | take | my | winter | quarters | in | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 下一个 | 星期 | 去 | 到 | 拿 | 我的 | 冬天 | 四分之一 | 在 | 伦敦 | , |

我下周将前往伦敦过冬。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hɪə(r)] ['biːɪŋ] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd][dæmp] , [ænd; ənd] [nɒt] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] ,

| the | weather | here | being | very | cold | and | damp | , | and | not | proper | for | an | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 这里 | 存在 | 非常 | 寒冷的 | 和 | 潮湿 | , | 和 | 不是 | 恰当的 | 为了 | 一个 | 老的 | , |

这里天气非常寒冷潮湿，不适合老人居住。

['ʃætəd] , [ænd; ənd][kəʊld] ['kɑːkəs] , [laɪk] [maɪn] .

| shattered | , | and | cold | carcass | , | like | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎 | , | 和 | 寒冷的 | 尸体 | , | 喜欢 | 矿 | . |

破碎冰冷的尸体，就像我的一样。

[ɪn][nəʊ'vembə(r)][ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [tuː; tə] [kə'riːn] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

| In | November | I | will | go | to | the | Bath | , | to | careen | myself | for | the | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十一月 | 我 | 将要 | 去 | 到 | 这 | 洗澡 | , | 到 | 卡林 | 我 | 为了 | 这 | 冬天 | , |

十一月我要去巴斯，为过冬做准备。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [siːn] .

| and | to | shift | the | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 转移 | 这 | 场景 | . |

并转换场景。

[gʊd] - [naɪt] .

| Good | - | night | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | . |

晚安。

['letə(r)] -

**LETTER CCLXXII**

信 -

信函 CCLXXII

['lʌndən] , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .

**LONDON , October 19 , 1764 .**

伦敦 , 十月 - , - .

伦敦，1764年10月19日。

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] :

**MY DEAR FRIEND :**

我的 亲爱的 朋友 :

我亲爱的朋友：

['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . - - - - - [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [frɒm; frəm] [lɔːd] ['hælɪfæks] ,

**Yesterday morning Mr . - - - - - came to me , from Lord Halifax ,**

昨天 早晨 先生 . - - - - - 来了 到 我 , 从 主 哈利法克斯 ,

昨天早上，哈利法克斯勋爵派来了一位先生来找我。

[tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ və'keɪt ] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] [ɪn]

**to ask me whether I thought you would approve of vacating your seat in**

到 问 我 无论 我 想法 你 会 批准 的 腾空 你的 座位 在

['pɑːləmənt] ,

**parliament ,**

议会 ,

你问我是否认为你会赞成你辞去议员席位，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['miːnɪŋ] ['mʌni] .

**during the remainder of it , upon a valuable consideration , meaning MONEY .**

期间 这 余 的 它 , 之上 一个 有价值的 考虑 , 意义 钱 .

在剩余的时间里，以有价值的对价（即金钱）为前提。

[maɪ] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] , [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ə'pɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] :

**My answer was , that I really did not know your disposition upon that subject :**

我的 回答 曾是 , 那 我 真的 做过 不是 知道 你的 处置 之上 那 主题 :

我的回答是，我真的不知道你对此事的态度：

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['wɪlɪŋ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðem; ðəm]

**but that I knew you would be very willing , in general , to accommodate them**

但 那 我 知道 你 会 是 非常 愿意的 , 在 一般的 , 到 容纳 他们

,

**,**

,

但我知道你通常会很乐意满足他们的需求。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [leɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] : [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,

**so far as lay in your power : that your election , to my knowledge ,**

所以 远的 作为 躺 在 你的 力量 : 那 你的 选举 , 到 我的 知识 ,

就你所能掌控的而言：据我所知，你的当选，

[hæd; həd] [kɒst] [juː; jʊ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ; [ðæt] [ðɪs] ['pɑːləmənt] [hæd; həd] [nɒt] [sæt] [ə'bʌv] [hɑːf]

**had cost you two thousand pounds ; that this parliament had not sat above half**

有 成本 你 二 千 磅 ; 那 这 议会 有 不是 卫星 多于 一半

[ɪts] [taɪm] ;

**its time ;**

它是 时间 ;

花费了你两千英镑；而且本届议会开会时间还不到一半；

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] ,

**and that , for my part , I approved of the measure well enough ,**

和 那 , 为了 我的 部分 , 我 得到正式认可的 的 这 措施 出色地 足够的 ,

就我个人而言，我非常赞同这项措施。

[prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ekwɪtəb(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] .

| provided | you | had | an | equitable | equivalent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 你 | 有 | 一个 | 公平 | 相等的 | . |

前提是你拥有等价物。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] - - - - - - ,

| I | take | it | for | granted | that | you | will | have | a | letter | from | - - - - - - , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 它 | 为了 | 的确 | 那 | 你 | 将要 | 有 | 一个 | 信 | 从 | - - - - - - , |

我理所当然地认为你会收到来自——的来信，

[baɪ] [ðɪs] [pəʊst] , [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] .

| by | this | post | , | to | that | effect | , | so | that | you | must | consider | what | you | will | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 邮政 | , | 到 | 那 | 影响 | , | 所以 | 那 | 你 | 必须 | 考虑 | 什么 | 你 | 将要 | 做 | . |

通过这篇帖子，你们必须考虑你们将要采取的行动。

[wɒt] [aɪ] [əd'vaɪz] [ɪz] [ðɪs] :

| What | I | advise | is | this | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 建议 | 是 | 这 | : |

我的建议是：

[gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] - ['gælbənəm] - [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] .

| Give | them | a | good | deal | of | ' | Galbanum | ' | in | the | first | part | of | your | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 他们 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | - | 白松香 | - | 在 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 你的 | 信 | . |

在信的第一部分多用一些“白松香”来包装他们。

- [ˌel'iː] ['gælbənəm] [ˌen 'iː] [kaːʊt] [riːɛn] - ; [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]

| ' | Le | Galbanum | ne | coute | rien | ' | ; | and | then | say | that | you | are | willing | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 乐 | 白松香 | ne | 成本 | 里恩 | - | ; | 和 | 然后 | 说 | 那 | 你 | 是 | 愿意的 | 到 | 做 |

[æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ;

| as | they | please | ; |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 请 | ; |

“Le Galbanum ne coute rien”；然后说你愿意听从他们的安排；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [həʊp] [æn; ən] ['ekwɪtəb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tuː]

| but | that | you | hope | an | equitable | consideration | will | be | had | to | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 你 | 希望 | 一个 | 公平 | 考虑 | 将要 | 是 | 有 | 到 | 这 | 二 |

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

| thousand | pounds | , |
|---|---|---|
| 千 | 磅 | , |

但你希望这两千英镑能得到公平的考虑。

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] [kɒst] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['pɑːləmənt] ,

| which | your | seat | cost | you | in | the | present | parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你的 | 座位 | 成本 | 你 | 在 | 这 | 展示 | 议会 | , |

这就是你在本届议会中失去席位的原因。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɒt] [ə'bʌv] [hɑːf] [ðə; ðɪ] [tɜːm] [ɪz] [ɪk'spaɪəd] .

| of | which | not | above | half | the | term | is | expired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 不是 | 多于 | 一半 | 这 | 学期 | 是 | 已到期 | . |

其中不超过一半的期限已到期。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['lɪbəti] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [sent]

| Moreover | , | that | you | take | the | liberty | to | remind | them | , | that | your | being | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 那 | 你 | 拿 | 这 | 自由 | 到 | 提醒 | 他们 | , | 那 | 你的 | 存在 | 发送 |

[frɒm; frəm] ['rætizbɔn,-is-] ,

| from | Ratisbon | , |
|---|---|---|
| 从 | 雷蒂斯邦 | , |

此外，请你冒昧地提醒他们，你是从雷根斯堡派来的。

[lɑːst] ['seʃ(ə)n] , [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] ,

| last | session | , | when | you | were | just | settled | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 会议 | , | 什么时候 | 你 | 是 | 只是 | 定居 | 那里 | , |

上一次，你刚安顿下来的时候，

[pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

| put | you | to | the | expense | of | three | or | four | hundred | pounds | , | for | which | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 你 | 到 | 这 | 费用 | 的 | 三 | 或者 | 四 | 百 | 磅 | , | 为了 | 哪个 | 你 |

[wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [ˈnʌθɪŋ] ;

| were | allowed | nothing | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 允许 | 没有什么 | ; |

让你损失三四百英镑，而你原本没有资格获得这笔钱；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [juː; jʊ] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː] [mʌtʃ] ,

| and | that | , | therefore | , | you | hope | they | will | not | think | one | thousand | pounds | too | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 所以 | , | 你 | 希望 | 他们 | 将要 | 不是 | 思考 | 一 | 千 | 磅 | 也 | 很多 | , |

所以，你希望他们不会觉得一千英镑太多。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] : [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn] [ɔːl] [ɪˈvents] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wɒtˈevə(r)]

| considering | all | these | circumstances | : | but | that | , | in | all | events | , | you | will | do | whatever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 全部 | 这些 | 情况 | : | 但 | 那 | , | 在 | 全部 | 活动 | , | 你 | 将要 | 做 | 任何 |

[ðeɪ] [dɪˈzaɪə(r)] .

| they | desire | . |
|---|---|---|
| 他们 | 欲望 | . |

考虑到所有这些情况：但无论如何，你都会满足他们的任何愿望。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

| Upon | the | whole | , | I | think | this | proposal | advantageous | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 所有的 | , | 我 | 思考 | 这 | 提议 | 有利 | 到 | 你 | , |

总的来说，我认为这个提议对你有利。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ˈprɒbəbli] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] [ðɪs] [ˈpɑːləmənt] ; [ænd; ənd] ,

| as | you | probably | will | not | make | use | of | your | seat | this | parliament | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 大概 | 将要 | 不是 | 制作 | 使用 | 的 | 你的 | 座位 | 这 | 议会 | ; | 和 | , |

因为你可能不会在本届议会中使用你的席位；而且，

[ˈfɜːðə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sɪˈkjʊə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [ˌʌnˈpeɪd] [ˈdʒɜːni] [frɒm; frəm] [ˈdrezdən] , [ɪn]

| further | , | as | it | will | secure | you | from | another | unpaid | journey | from | Dresden | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | , | 作为 | 它 | 将要 | 安全的 | 你 | 从 | 其他 | 未付 | 旅行 | 从 | 德累斯顿 | , | 在 |

[keɪs] [ðeɪ] [miːt] ,

| case | they | meet | , |
|---|---|---|---|
| 案件 | 他们 | 见面 | , |

此外，如果双方再次相遇，这将确保你免于再次从德累斯顿出发的无偿旅程。

[ɔː(r)] [fɪə(r)] [tuː; tə] [miːt] , [wɪð] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ˈeni] [ɪnˈsjuːɪŋ] [ˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈpɑːləmənt] .

| or | fear | to | meet | , | with | difficulties | in | any | ensuing | session | of | the | present | parliament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 害怕 | 到 | 见面 | , | 和 | 困难 | 在 | 任何 | 随后 | 会议 | 的 | 这 | 展示 | 议会 | . |

或者担心会在本届议会接下来的任何一届会议中遇到困难。

[wɒtˈevə(r)] [wʌn] [mʌst; məst] [duː; də] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] - [diː] [bɒn] [greɪs] - .

| Whatever | one | must | do | , | one | should | do | ' | de | bonne | grace | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 必须 | 做 | , | 一 | 应该 | 做 | - | 德 | 好 | 优雅 | - | . |

无论做什么事，都应该“以礼相待”。

- [ˈdɪksi] - .

| ' | Dixi | ' | . |
|---|---|---|---|
| - | 迪克西 | - | . |

“迪克西。”

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

| God | bless | you | ! |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | ! |

上帝保佑你！

[ˈletə(r)] -

| LETTER | CCLXXIII |
|---|---|
| 信 | - |

信函 CCLXXIII

[bæθ.bɑːθ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
**BATH , November 10 , 1764 .**
洗澡 , 十一月 - , - .

巴斯，1764年11月10日。

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv]
**MY DEAR FRIEND : I am much concerned at the account you gave me of**
我的 亲爱的 朋友 : 我 是 很多 担心的 在 这 帐户 你 给予 我 的
[jɔː'self] ,
**yourself ,**
你自己 ,

亲爱的朋友：你向我描述的自身情况让我非常担忧。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['letə(r)] .
**in your last letter .**
在 你的 最后的 信 .

在你的上一封信里。

[ðeə(r)] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz] ['drezdən] ,
**There is , to be sure , at such a town as Dresden ,**
那里 是 , 到 是 当然 , 在 这样的 一个 镇 作为 德累斯顿 ,

当然，像德累斯顿这样的城市肯定有这样的城市。

[æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][wʌn] ['veri] ['skɪlf(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huːm] [ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] ;
**at least some one very skillful physician , whom I hope you have consulted ;**
在 至少 一些 一 非常 熟练 医生 , 谁 我 希望 你 有 咨询 ;

至少应该咨询一位医术精湛的医生，我希望你已经咨询过他了；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'kweɪnt] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['sevrəl] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ðɪs]
**and I would have you acquaint him with all your several attacks of this**
和 我 会 有 你 熟人 他 和 全部 你的 一些 攻击 的 这
['neɪtʃə(r)] ,
**nature ,**
自然 ,

我希望你让他了解你所有这类攻击行为。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [wʌn][æt; ət] ['laʊˌbɑːk] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [leɪt] [wʌn][æt; ət] ['drezdən] : [tel] [hɪm] ,
**from your great one at Laubach , to your late one at Dresden : tell him ,**
从 你的 伟大的 一 在 劳巴赫 , 到 你的 晚的 一 在 德累斯顿 : 告诉 他 ,

从劳巴赫的伟人到德累斯顿的已故先人：请告诉他，

[tuː] , [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['ɪlnəs] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [mɪ'stʊk] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,
**too , that in your last illness in England , the physicians mistook your case ,**
也 , 那 在 你的 最后的 疾病 在 英格兰 , 这 医生 误 你的 案件 ,

还有，你上次在英国生病时，医生们误诊了你的病情。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [gaʊt] , [tɪl] ['meɪti] [keɪm] , [huː] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
**and treated it as the gout , till Maty came , who treated it as a**
和 治疗 它 作为 这 痛风 , 直到 马蒂 来了 , WHO 治疗 它 作为 一个
['ruːmətɪzəm] ,
**rheumatism ,**
风湿病 ,

一开始他们把它当成痛风来治疗，直到马蒂来了，马蒂才把它当成风湿病来治疗。

[ænd; ənd] [kjʊəd] [juː; jʊ] .
**and cured you .**
和 治愈 你 .

他治好了你。

[ɪn][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] , [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [gaʊt] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]

| In | my | own | opinion | , | you | have | never | had | the | gout | , | but | always | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 自己的 | 观点 | , | 你 | 有 | 绝不 | 有 | 这 | 痛风 | , | 但 | 总是 | 这 |

['ruːmətɪzəm] ;

| rheumatism | ; |
|---|---|
| 风湿病 | ; |

依我之见，你从未得过痛风，而一直患有风湿病；

[wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [ɪz][æz; əz]['peɪnf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [gaʊt] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] ,

| which | , | to | my | knowledge | , | is | as | painful | as | the | gout | can | possibly | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 到 | 我的 | 知识 | , | 是 | 作为 | 痛苦 | 作为 | 这 | 痛风 | 能 | 可能 | 是 | , |

据我所知，这已经是痛风所能达到的最剧烈的程度了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kwaɪt] ['dɪfrənt] [weɪ] ; [ðæt][ɪz] , [baɪ] ['kuːlɪŋ] ['medsnz]

| and | should | be | treated | in | a | quite | different | way | ; | that | is | , | by | cooling | medicines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 是 | 治疗 | 在 | 一个 | 相当 | 不同的 | 方式 | ; | 那 | 是 | , | 经过 | 冷却 | 药物 |

[ænd; ənd]['redʒɪmən] ,

| and | regimen | , |
|---|---|---|
| 和 | 方案 | , |

应该采用完全不同的治疗方法；也就是说，使用降温药物和疗法。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'flæmət(ə)ri] ['kɔːdjəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [əd'mɪnɪstə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [sə'pəʊz]

| instead | of | those | inflammatory | cordials | which | they | always | administer | where | they | suppose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 那些 | 炎症 | 甜酒 | 哪个 | 他们 | 总是 | 管理 | 在哪里 | 他们 | 认为 |

[ðə; ði] [gaʊt] ,

| the | gout | , |
|---|---|---|
| 这 | 痛风 | , |

他们不会像往常那样，在疑似痛风的部位使用消炎药，而是会给患者服用其他药物。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

| to | keep | it | , | as | they | say | , | out | of | the | stomach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 它 | , | 作为 | 他们 | 说 | , | 出去 | 的 | 这 | 胃 | . |

正如他们所说，是为了防止它进入胃里。

[ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [naʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] ; [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [dræŋk][səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

| I | have | been | here | now | just | a | week | ; | but | have | hitherto | drank | so | little | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 这里 | 现在 | 只是 | 一个 | 星期 | ; | 但 | 有 | 迄今为止 | 喝 | 所以 | 小的 | 的 | 这 |

['wɔːtə(r)] ,

| water | , |
|---|---|
| 水 | , |

我来这里才一个星期，但至今为止只喝了很少的水。

[ðæt] [ai][kæn; kən]['naɪðə(r)] [spiːk] [wel] [nɔː(r)] [ɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| that | I | can | neither | speak | well | nor | ill | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 能 | 两者都不 | 说话 | 出色地 | 也不 | 患病的 | 的 | 它 | . |

我既不能说它好，也不能说它坏。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ; [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [huːm] [ai] [nəʊ] .

| The | number | of | people | in | this | place | is | infinite | ; | but | very | few | whom | I | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 人们 | 在 | 这 | 地方 | 是 | 无限 | ; | 但 | 非常 | 很少 | 谁 | 我 | 知道 | . |

这里的人很多，但我认识的人却寥寥无几。

[hɑːrt] [ siːm ] ['set(ə)ld] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

| Harte | seems | settled | here | for | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈特 | 似乎 | 定居 | 这里 | 为了 | 生活 | . |

哈特似乎打算在这里安度余生了。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [wel] , [ðæt] [ɪz]['sɜːt(ə)n] ; [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [ɪl] ['naɪðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] ,

| He | is | not | well | , | that | is | certain | ; | but | not | so | ill | neither | as | he | thinks | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 出色地 | , | 那 | 是 | 肯定 | ; | 但 | 不是 | 所以 | 患病的 | 两者都不 | 作为 | 他 | 思考 | 他自己 | , |

他身体不舒服，这是肯定的；但也没有他自己认为的那么严重。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] .
**or at least would be thought .**
或者 在 至少 会 是 想法 .

或者至少人们会这么认为。

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ][lɑːst]['letə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][prə'pəʊz(ə)l] ,
**I long for your answer to my last letter , containing a certain proposal ,**
我 长的 为了 你的 回答 到 我的 最后的 信 , 包含 一个 肯定 提议 ,

我期待您回复我上一封信，信中我提出了一项提议。

[wɪtʃ] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ai] [sə'pəʊz] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,
**which , by this time , I suppose has been made you , and which , in the main ,**
哪个 , 经过 这 时间 , 我 认为 有 到过 制成 你 , 和 哪个 , 在 这 主要的 ,

我想，到那时，这已经造就了你，而且，总的来说，

[ai] [ə'pruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ək'septɪŋ] .
**I approve of your accepting .**
我 批准 的 你的 接受 .

我同意你接受。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ! [ænd; ənd][send][juː; jʊ]['betə(r)] [helθ] !
**God bless you , my dear friend ! and send you better health !**
上帝 保佑 你 , 我的 亲爱的 朋友 ! 和 发送 你 更好的 健康 !

上帝保佑你，我亲爱的朋友！祝你身体健康！

[ə'djuː] .
**Adieu .**
再见 .

再见。

['letə(r)] -
**LETTER CCLXXIV**
信 -

信函 CCLXXIV

['lʌndən] , ['februəri] - , -
**LONDON , February 26 , 1765**
伦敦 , 二月 - , -

伦敦，1765年2月26日

[maɪ][dɪə(r)] [frend] : [jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['letə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] 5th ,
**MY DEAR FRIEND : Your last letter , of the 5th ,**
我的 亲爱的 朋友 : 你的 最后的 信 , 的 这 5th ,

我亲爱的朋友：你5号的最后一封信，

[geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ʌn'izɪnɪs] ;
**gave me as much pleasure as your former had given me uneasiness ;**
给予 我 作为 很多 乐趣 作为 你的 以前的 有 给定 我 不安 ;

你带给我的快乐，与你前任带给我的不安一样多；

[ænd; ənd] - [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] [friːz] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðəʊz]
**and Larpent's acknowledgment of his negligence frees you from those**
和 - 致谢 的 他的 疏忽 自由 你 从 那些
[ sə'spɪʃən ] , [wɪtʃ] [ai] [əʊn] [ai][dɪd] [ˌentə'teɪn] ,
**suspicions , which I own I did entertain ,**
怀疑 , 哪个 我 自己的 我 做过 招待 ,

拉尔彭特承认自己的疏忽，这让你摆脱了那些疑虑，而我承认，我确实有过这些疑虑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] [wʌn] [wʊd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

| and | which | I | believe | every | one | would | , | in | the | same | concurrence | of | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 相信 | 每一个 | 一 | 会 | , | 在 | 这 | 相同的 | 一致 | 的 | 情况 | , |

[hæv; həv] [entə'teɪnd] .

| have | entertained | . |
|---|---|---|
| 有 | 娱乐 | . |

我相信，在同样的情况下，每个人都会考虑这个问题。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

| So | much | for | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 为了 | 那 | . |

事情就到此为止吧。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [wɒt] [aɪ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [nekst] , [æt; ət] ['fɑːðɪst] ,

| You | may | depend | upon | what | I | promised | you | , | before | midsummer | next | , | at | farthest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 依赖 | 之上 | 什么 | 我 | 承诺 | 你 | , | 前 | 盛夏 | 下一个 | , | 在 | 最远 | , |

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] .

| and | AT | LEAST | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 至少 | . |

你可以信赖我向你承诺的，最迟在明年仲夏之前，至少也是最迟。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔː(r)] [ˌdɪplə'mætɪk] ,

| All | I | can | say | of | the | affair | between | you | , | of | the | Corps | Diplomatique | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 能 | 说 | 的 | 这 | 事务 | 之间 | 你 | , | 的 | 这 | 兵团 | 外交官 | , |

关于你和外交部之间的事，我只能说：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sæksn] ['mɪnɪstər] , [ɪz] , - [ˌkjuː juː 'iː]

| and | the | Saxon | Ministers | , | is | , | ' | que |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 撒克逊 | 部长们 | , | 是 | , | - | que |

而撒克逊大臣们，是，'que

[vwʌ'lɑː] [bjɛ]

| voila | bien |
|---|---|
| 瞧! | 好 |

瞧，好极了

[ˌdiː'juː] [bruːt] [pɔː(r)][ˌjuː en 'iː] ['ɒmlət] [ˌeɪ 'juː] [lɑːd] - .

| du | bruit | pour | une | omelette | au | lard | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杜 | 杂音 | 倒 | 一 | 煎蛋卷 | au | 猪油 | - | . |

du bruit pour une omelette au lard'。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [suːn] [meɪd] [ʌp] ;

| It | will | most | certainly | be | soon | made | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 最多 | 当然 | 是 | 很快 | 制成 | 向上 | ; |

这件事肯定很快就会得到解决；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [ʃəʊ] [jɔː'self] [æz; əz] ['mɒdərət] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

| and | in | that | negotiation | show | yourself | as | moderate | and | healing | as | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 谈判 | 展示 | 你自己 | 作为 | 缓和 | 和 | 康复 | 作为 | 你的 |

[ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] [hens] [wɪl] [ə'laʊ] ,

| instructions | from | hence | will | allow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 指示 | 从 | 因此 | 将要 | 允许 | , |

在谈判中，你要尽可能地展现出温和与和解的姿态，但也要遵循你从下级政府那里得到的指示。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [kʊŋt] [diː] ['flemɪŋ] .

| especially | to | Comte | de | Flemming | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 到 | 孔特 | 德 | 弗莱明 | . |

尤其是对弗莱明伯爵而言。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm] ['pɜːsənəli] ,

| The | King | of | Prussia | , | I | believe | , | has | a | mind | to | insult | him | personally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 普鲁士 | , | 我 | 相信 | , | 有 | 一个 | 头脑 | 到 | 侮辱 | 他 | 亲自 | , |

我认为，普鲁士国王有意亲自羞辱他。

[æz; əz][æn; ən][əʊld] ['enəmi] , [ɔː(r)] [els] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ['sæks(ə)nɪ] , [ðæt] [dɛəz] [nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð]
**as an old enemy , or else to quarrel with Saxony , that dares not quarrel with**
作为 一个 老的 敌人 , 或者 别的 到 争吵 和 萨克森 , 那 敢于 不是 争吵 和
[hɪm] ;
**him ;**
他 ;

如同对待宿敌一般，或者与萨克森争吵，而萨克森却不敢与他争吵；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔː(r)] [ˌdɪplə'mætɪk] [hɪə(r)] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [prɪ'tens]
**but some of the Corps Diplomatique here assure me it is only a pretense**
但 一些 的 这 兵团 外交官 这里 保证 我 它 是 仅有的 一个 虚伪
[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['envɔɪ] ,
**to recall his envoy ,**
到 记起 他的 使者 ,

但驻扎在此的一些外交官向我保证，这只是召回他特使的借口。

[ænd; ənd][tuː; tə] [send] , [wen] ['mætəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ʌp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sekrət(ə)ri] [ðeə(r)] ,
**and to send , when matters shall be made up , a little secretary there ,**
和 到 发送 , 什么时候 事情 将 是 制成 向上 , 一个 小的 秘书 那里 ,

等事情办妥后，再派个小秘书去那里。

- [ə; eɪ] [mɔɪn] [diː] - - , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [naʊ] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] .
**' a moins de fraix ' , as he does now to Paris and London .**
- 一个 莫因斯 德 - - , 作为 他 做 现在 到 巴黎 和 伦敦 .

“a moins de fraix”，就像他现在去巴黎和伦敦一样。

[kʊŋt] [bruːl] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [hɪə(r)] ; [aɪ] [laɪk] [hɪm] ['maɪtɪli] ;
**Comte Bruhl is much in fashion here ; I like him mightily ;**
孔特 布鲁尔 是 很多 在 时尚 这里 ; 我 喜欢 他 非常 ;

布吕尔伯爵在这里很流行；我非常喜欢他；

[hiː; hi][hæz; həz] ['veri] [mʌtʃ] - [ˌel'iː] [tʌn] [diː][lɑː] [bɒn] [kæmpəni] - .
**he has very much ' le ton de la bonne campagnie ' .**
他 有 非常 很多 - 勒 吨 德 拉 好 坎帕尼 - .

他有很多“le ton de la bonne Campagnie”。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃreɪdər] [daɪd] [lɑːst] ['sætədeɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [liːst] [peɪn] [ɔː(r)] ['sɪknəs] .
**Poor Schrader died last Saturday , without the least pain or sickness .**
贫穷的 施拉德 死亡 最后的 周六 , 没有 这 至少 疼痛 或者 疾病 .

可怜的施拉德上周六去世了，没有丝毫痛苦或不适。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
**God bless you !**
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

['letə(r)] -
**LETTER CCLXXV**
信 -

信函 CCLXXV

['lʌndən] , ['eɪprəl] - , -
**LONDON , April 22 , 1765**
伦敦 , 四月 - , -

伦敦，1765年4月22日

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] 3d
**MY DEAR FRIEND : The day before yesterday I received your letter of the 3d**
我的 亲爱的 朋友 : 这 天 前 昨天 我 已收到 你的 信 的 这 3d
['ɪnstənt] .
**instant .**
立即的 .

亲爱的朋友：前天我收到了你3号的来信。

[ai][faɪnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌserɪ'məʊniəl] [ɪz] [ə'dʒʌstɪd] [æt; ət][lɑːst] ,

| I | find | that | your | important | affair | of | the | ceremonial | is | adjusted | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 那 | 你的 | 重要的 | 事务 | 的 | 这 | 仪式 | 是 | 调整 | 在 | 最后的 | , |

我发现你们那项重要的仪式事宜终于安排妥当了。

[æz; əz][ai] [fɔːr'sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

| as | I | foresaw | it | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 预见 | 它 | 会 | 是 | . |

正如我预料的那样。

[sʌtʃ] [maɪ'njuːʃiiː; maɪ'njuːʃiaɪ][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [leɪd][həʊld][ɒn][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'tens] ,

| Such | minutiae | are | often | laid | hold | on | as | a | pretense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 细节 | 是 | 经常 | 铺设 | 抓住 | 在 | 作为 | 一个 | 虚伪 | , |

这些细枝末节常常被当作借口。

[fɔː(r); fə(r)] [p'aʊəz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ['kwɒrəl] ;

| for | powers | who | have | a | mind | to | quarrel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 权力 | WHO | 有 | 一个 | 头脑 | 到 | 争吵 | ; |

对于那些一心想要争吵的势力；

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [tə'neɪʃəsli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] ['ɪntrəst] [nɔː(r)]

| but | are | never | tenaciously | insisted | upon | where | there | is | neither | interest | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 绝不 | 顽强地 | 坚持 | 之上 | 在哪里 | 那里 | 是 | 两者都不 | 兴趣 | 也不 |

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [breɪk] .

| inclination | to | break | . |
|---|---|---|---|
| 倾角 | 到 | 休息 | . |

但对于既无兴趣也无意愿打破现状的情况，绝不会执着地坚持下去。

[kʊŋt] ['flemɪŋ] , [ðəʊ] [ə; eɪ][hɒt] , [ɪz][ə; eɪ][waɪz][mæn] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [wʊd] [nɒt]

| Comte | Flemming | , | though | a | hot | , | is | a | wise | man | ; | and | I | was | sure | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孔特 | 弗莱明 | , | 尽管 | 一个 | 热的 | , | 是 | 一个 | 明智的 | 男人 | ; | 和 | 我 | 曾是 | 当然 | 会 | 不是 |

[breɪk] ,

| break | , |
|---|---|
| 休息 | , |

弗莱明伯爵虽然性情急躁，却是一位智者；我确信他不会屈服。

[bəuθ] [wɪð] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['hænəʊvə(r)] , [ə'pɒn][səʊ] ['traɪflɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

| both | with | England | and | Hanover | , | upon | so | trifling | a | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 和 | 英格兰 | 和 | 汉诺威 | , | 之上 | 所以 | 琐事 | 一个 | 观点 | , |

英格兰和汉诺威两国，竟然在这样一个微不足道的问题上，都发生了争执。

[ɪ'speʃəli] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] . - [ə; eɪ][prə'pəʊ] - [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] ;

| especially | during | a | minority | . | ' | A | propos | ' | of | a | minority | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 期间 | 一个 | 少数民族 | . | - | 一个 | 提案 | - | 的 | 一个 | 少数民族 | ; |

尤其是在少数派时期。“关于少数派”；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə]

| the | King | is | to | come | to | the | House | to | - | morrow | , | to | recommend | a | bill | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 是 | 到 | 来 | 到 | 这 | 房子 | 到 | - | 明天 | , | 到 | 推荐 | 一个 | 账单 | 到 |

['set(ə)l][ə; eɪ] ['riːdʒənsi] ,

| settle | a | Regency | , |
|---|---|---|---|
| 定居 | 一个 | 摄政时期 | , |

国王将于明日莅临议会，提出一项关于设立摄政政权的法案。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] [waɪl] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['maɪnə(r)] .

| in | case | of | his | demise | while | his | successor | is | a | minor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 的 | 他的 | 死亡 | 尽管 | 他的 | 接班人 | 是 | 一个 | 次要的 | . |

如果他在继任者未成年时去世。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [leɪt] ['ɪlnəs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] ['traɪflɪŋ] [wʌn] ,

| Upon | the | King's | late | illness | , | which | was | no | trifling | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 国王学院 | 晚的 | 疾病 | , | 哪个 | 曾是 | 不 | 琐事 | 一 | , |

国王最近患了重病，而且病情并不轻微。

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪl] ,

| the | whole | nation | cried | out | aloud | for | such | a | bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 国家 | 哭 | 出去 | 大声 | 为了 | 这样的 | 一个 | 账单 | , |

全国上下都强烈呼吁通过这样一项法案。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl] ['redɪli] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [nəʊ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [p'ɜːsənz] ,

| for | reasons | which | will | readily | occur | to | you | , | who | know | situations | , | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 原因 | 哪个 | 将要 | 容易 | 发生 | 到 | 你 | , | WHO | 知道 | 情况 | , | 人 | , |

[ænd; ənd] ['kærəktəz] [hɪə(r)] .

| and | characters | here | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 人物 | 这里 | . |

原因你们这些了解这里情况、人物和性格的人，很容易就能想到。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tendɪd] [bɪl] ;

| I | do | not | know | the | particulars | of | this | intended | bill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 这 | 细节 | 的 | 这 | 故意的 | 账单 | ; |

我不了解这项拟议法案的具体细节；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kɒpid] [ɪg'zæktli][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði]

| but | I | wish | it | may | be | copied | exactly | from | that | which | was | passed | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | 它 | 可能 | 是 | 复制 | 确切地 | 从 | 那 | 哪个 | 曾是 | 通过了 | 在 | 这 |

[leɪt] [kɪŋz] [taɪm] ,

| late | King's | time | , |
|---|---|---|---|
| 晚的 | 国王学院 | 时间 | , |

但我希望它能完全照搬前国王时期颁布的法令。

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['maɪnə(r)] .

| when | the | present | King | was | a | minor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 展示 | 国王 | 曾是 | 一个 | 次要的 | . |

当时现任国王还未成年。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] .

| I | am | sure | there | cannot | be | a | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 那里 | 不能 | 是 | 一个 | 更好的 | . |

我确信不可能有更好的了。

[juː; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [mə'sjɜː] [diː] - [ə'feə(r)] ;

| You | inquire | about | Monsieur | de | Guerchy's | affair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 查询 | 关于 | 先生 | 德 | - | 事务 | ; |

你询问德·盖尔希先生的事；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [sək'sɪŋkt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɒv; əv][səʊ]

| and | I | will | give | you | as | succinct | an | account | as | I | can | of | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 给 | 你 | 作为 | 简洁 | 一个 | 帐户 | 作为 | 我 | 能 | 的 | 所以 |

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd] [pə'plekst] [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] :

| extraordinary | and | perplexed | a | transaction | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 非凡的 | 和 | 困惑 | 一个 | 交易 | : |

我会尽可能简明扼要地向你们描述这笔非同寻常且令人费解的交易：

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [pəʊst] .

| but | without | giving | you | my | own | opinion | of | it | by | the | common | post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 给予 | 你 | 我的 | 自己的 | 观点 | 的 | 它 | 经过 | 这 | 常见的 | 邮政 | . |

但我不会通过普通帖子表达我自己的看法。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [pɑːst] [æt; ət] [fɜːst] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [diː] - [ænd; ənd] [mə'sjɜː] - ,

| You | know | what | passed | at | first | between | Mr | . | de | Guerchy | and | Monsieur | d'Eon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 什么 | 通过了 | 在 | 第一的 | 之间 | 先生 | . | 德 | - | 和 | 先生 | - | , |

你知道德盖尔希先生和德昂先生最初之间发生了什么吗?

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ]['aʊə(r)] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [mə'sjɜ:] [di:] - , [frɒm; frəm]['ʌtə(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ɪn]
**in** **which** **both** **our** **Ministers** **and** **Monsieur** **de** **Guerchy** **,** **from** **utter** **inexperience** **in**
在 哪个 两个都 我们的 部长们 和 先生 德 - , 从 说出 缺乏经验 在
['bɪznəs] ,
**business** **,**
商业 ,

其中，我们的两位部长和盖尔希先生，由于完全缺乏商业经验，

['pʌz(ə)ld] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .
**puzzled** **themselves** **into** **disagreeable** **difficulties** **.**
困惑 他们自己 进入 令人不快的 困难 .

他们把自己搞得一团糟，陷入了令人不快的困境。

[ə'baʊt] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [mə'sjɜ:] [ˌdi:'ju:] - ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['brəʊʃə(r)] ,
**About** **three** **or** **four** **months** **ago** **,** **Monsieur** **du** **Vergy** **published** **in** **a** **brochure** **,**
关于 三 或者 四 几个月 前 , 先生 杜 - 已发布 在 一个 宣传册 ,

大约三四个月前，杜韦尔吉先生在一份小册子中写道：

[ə; eɪ]['pɑ:s(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] , [frɒm; frəm] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌk] [di:] [ʃwɑ:'zœl] ;
**a** **parcel** **of** **letters** **,** **from** **himself** **to** **the** **Duc** **de** **Choiseul** **;**
一个 包裹 的 信件 , 从 他自己 到 这 杜克 德 舒瓦瑟尔 ;

一包信件，是他本人写给舒瓦瑟尔公爵的；

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pɒzətɪvli] [ə'sə:ts] [ðæt] [mə'sjɜ:] [di:] - [prɪ'veɪld] [wɪð] [hɪm] ( - ) [tu:; tə]
**in** **which** **he** **positively** **asserts** **that** **Monsieur** **de** **Guerchy** **prevailed** **with** **him** **(** **Vergy** **)** **to**
在 哪个 他 积极地 断言 那 先生 德 - 最终获胜 和 他 ( - ) 到
[kʌm] ['əʊvə(r)]['ɪntu:] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [ə'sæsɪneɪt] - ;
**come** **over** **into** **England** **to** **assassinate** **d'Eon** **;**
来 超过 进入 英格兰 到 暗杀 - ;

他明确断言，盖尔希先生说服他（韦尔吉）前往英国刺杀德昂；

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [rɪ'membə(r)] ,
**the** **words** **are** **,** **as** **well** **as** **I** **remember** **,**
这 字 是 , 作为 出色地 作为 我 记住 ,

我记得的那些话是这样的：

- [ˌkju: ju: 'i:][ˌsi: 'i:] - [pɑ:z][pɔ:(r)][ˌes'i:][sər'vɪər][di:]['ɛs.eɪ] [plu:m] , [meɪz] [di:] [sʌn] [e'peɪ; 'epeɪ] ,
**'** **que** **ce** **n'etoit** **pas** **pour** **se** **servir** **de** **sa** **plume** **,** **mais** **de** **son** **epee** **,**
- que ce - 帕斯 倒 塞 服务 德 萨 羽 , 麦斯 德 儿子 重剑 ,

'que ce n'etoit pas pour se servir de sa 羽毛, mais de son epee,

[-] [ˌel'i:] - [ɪn] [ˌæŋglə'tɛr] - .
**qu'on** **le** **demandoit** **en** **Angleterre** **'** **.**
qu'on 勒 - 英文 英格兰 - .

qu'on le Demandoit en Angleterre'。

[ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ʃɒkt] [mə'sjɜ:] [di:] - , [hu:]
**This** **accusation** **of** **assassination** **,** **you** **may** **imagine** **,** **shocked** **Monsieur** **de** **Guerchy** **,** **who**
这 指控 的 暗杀 , 你 可能 想象 , 震惊 先生 德 - , WHO
[kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['mɪnɪstər] ;
**complained** **bitterly** **to** **our** **Ministers** **;**
抱怨 苦涩地 到 我们的 部长们 ;

可想而知，这一暗杀指控令盖尔希先生震惊不已，他向我们的部长们强烈抗议；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['pʌz(ə)ld] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
**and** **they** **both** **puzzled** **on** **for** **some** **time** **,** **without** **doing** **anything** **,**
和 他们 两个都 困惑 在 为了 一些 时间 , 没有 正在做 任何事物 ,

他们俩困惑了好一会儿，什么也没做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
**because** **they** **did** **not** **know** **what** **to** **do** **.**
因为 他们 做过 不是 知道 什么 到 做 .

因为他们不知道该怎么办。

[æt; ət][lɑːst][ˌdiːˈjuː] - , [əˈbaʊt] [tuː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] , [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri]
**At last du Vergy , about two months ago , applied himself to the Grand Jury**
在 最后的 杜 - , 关于 二 几个月 前 , 应用 他自己 到 这 盛大 陪审团
[ɒv; əv] ['mɪdlseks] ,
**of Middlesex ,**
的 米德尔塞克斯 ,

大约两个月前，杜韦尔吉终于向米德尔塞克斯郡大陪审团提出了申请。

[ænd; ənd] [meɪd] [əʊθ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [diː] - [hæd; həd]['haɪəd][hɪm] ( [ˌdiːˈjuː] - ) [tuː; tə]
**and made oath that Mr . de Guerchy had hired him ( du Vergy ) to**
和 制成 誓言 那 先生 . 德 - 有 雇用 他 ( 杜 - ) 到
[əˈsæsɪneɪt] - .
**assassinate d'Eon .**
暗杀 - .

并发誓说德·盖尔希先生雇佣了他（杜·韦尔吉）去刺杀德昂。

[əˈpɒn] [ðɪs] [ˌdepəˈzɪʃn] , [ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪnˈtendɪd] ['mɜːdə(r)] [əˈgenst]
**Upon this deposition , the Grand jury found a bill of intended murder against**
之上 这 沉积 , 这 盛大 陪审团 成立 一个 账单 的 故意的 谋杀 反对
[məˈsjɜː] [diː] - ;
**Monsieur de Guerchy ;**
先生 德 - ;

根据这份证词，大陪审团认定德·盖尔希先生犯有谋杀未遂罪；

[wɪtʃ] [bɪl] , [haʊˈevə(r)] , ['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['petɪ] ['dʒʊəri] .
**which bill , however , never came to the Petty Jury .**
哪个 账单 , 然而 , 绝不 来了 到 这 小气 陪审团 .

然而，该法案从未提交给轻罪陪审团。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['grɑːntɪd] [ə; eɪ] - ['noʊlaɪ]['proʊˌsɛˌkwaɪ] - [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [məˈsjɜː] [diː] - ;
**The King granted a ' noli prosequi ' in favor of Monsieur de Guerchy ;**
这 国王 的确 一个 - 诺利 诉讼 - 在 偏爱 的 先生 德 - ;

国王批准了有利于德·盖尔奇先生的“诺利诉讼”；

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][ɪz] ['æktʃuəli] [pɹˈɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ˌdiːˈjuː] - .
**and the Attorney - General is actually prosecuting du Vergy .**
和 这 律师 - 一般的 是 实际上 起诉 杜 - .

而总检察长实际上正在起诉杜韦尔吉。

['weðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən][grɑːnt][ə; eɪ] - ['noʊlaɪ]['proʊˌsɛˌkwaɪ] - [ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [keɪs] ,
**Whether the King can grant a ' noli prosequi ' in a criminal case ,**
无论 这 国王 能 授予 一个 - 诺利 诉讼 - 在 一个 刑事 案件 ,

国王是否可以在刑事案件中颁布“不予起诉令”？

[ænd; ənd] ['weðə(r)] - [ˌelˈiː] [drɔɪt] [dez][dʒenz] - [ɪkˈstendz; ek-][tuː; tə]['krɪmɪn(ə)l][keɪsɪz] ,
**and whether ' le droit des gens ' extends to criminal cases ,**
和 无论 - 勒 所有权 德斯 基因 - 扩展 到 刑事 案例 ,

“人民权利”是否适用于刑事案件？

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɪmˈplɔɪ] ['aʊə(r)] [dəˈmestɪk] [ˌpɒləˈtɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [kɔː(r)]
**are two points which employ our domestic politicians , and the whole Corps**
是 二 积分 哪个 采用 我们的 国内的 政治家 , 和 这 所有的 兵团
[ˌdɪpləˈmætɪk] .
**Diplomatique .**
外交官 .

这两点正是我们国内政治家和整个外交部门所关注的。

- ['enfɪn] - , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['veri] [kɔːs] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] ['seɪɪŋ] ,
**' Enfin ' , to use a very coarse and vulgar saying ,**
- 结束 - , 到 使用 一个 非常 粗 和 庸俗 说 ,

“最后”，用一句非常粗俗的话来说，

- [ɪl][waɪ][ə; eɪ][diː][lɑː] [mɛrd] [ˌeɪ ˈjuː] [baʊt] [ˌdiːˈjuː]['bætɒn] , [kɛlk] [pɑːt] - .

| ' | il | y | a | de | la | merde | au | bout | du | baton | , | quelque | part | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | il | 是 | 一个 | 德 | 拉 | 屎 | au | 回合 | 杜 | 指挥棒 | , | quelque | 部分 | - | . |

“il ya de la merde au bout du baron, quelque part”。

[ai] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðiːz] [stɔːrmz] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] , - [swɑːv] [mɑːˈriː]['mægnəʊ] - , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]

| I | see | and | hear | these | storms | from | shore | , | ' | suave | mari | magno | ' | , | etc |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 和 | 听到 | 这些 | 暴风雨 | 从 | 支撑 | , | - | 温文尔雅 | 玛丽 | 马格诺 | - | , | ETC |

.

:

.

我从岸边看到和听到这些风暴，“suave mari magno”等等。

[ai][ɪnˈdʒɔɪ][maɪ] [əʊn] [sɪˈkjʊərəti][ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] ,

| I | enjoy | my | own | security | and | tranquillity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 享受 | 我的 | 自己的 | 安全 | 和 | 宁静 | , |

我享受自己的安全感和宁静。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] ['betə(r)] [helθ] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪkˈspekt][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ,

| together | with | better | health | than | I | had | reason | to | expect | at | my | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 更好的 | 健康 | 比 | 我 | 有 | 原因 | 到 | 预计 | 在 | 我的 | 年龄 | , |

同时，我的健康状况也比我这个年纪应有的水平要好。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] : [haʊˈevə(r)] , [ai] [fiːl] [ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪˈkeɪ] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]

| and | with | my | constitution | : | however | , | I | feel | a | gradual | decay | , | though | a | gentle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 我的 | 宪法 | : | 然而 | , | 我 | 感觉 | 一个 | 逐渐地 | 衰变 | , | 尽管 | 一个 | 温和的 |

[wʌn] ;

| one | ; |
|---|---|
| 一 | ; |

但我的身体状况：我感到身体正在逐渐衰弱，虽然这种衰弱是轻微的；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['tʌmb(ə)l] ,

| and | I | think | that | I | shall | not | tumble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 那 | 我 | 将 | 不是 | 翻滚 | , |

我认为我不会摔倒。

[bʌt; bət] [slaɪd] ['dʒentli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [laɪf] .

| but | slide | gently | to | the | bottom | of | the | hill | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 滑动 | 轻轻地 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 爬坡道 | 的 | 生活 | . |

但要轻轻滑落到人生山脚下。

[wen] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] , [ai] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [nɔː(r)][keə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['wɪəri] .

| When | that | will | be | , | I | neither | know | nor | care | , | for | I | am | very | weary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 将要 | 是 | , | 我 | 两者都不 | 知道 | 也不 | 关心 | , | 为了 | 我 | 是 | 非常 | 厌倦 | . |

那一天何时到来，我既不知道也不关心，因为我非常疲惫。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

| God | bless | you | ! |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | ! |

上帝保佑你!

['mælɪt] [daɪd] [tuː] [deɪz] [əˈgəʊ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdaɪəˈrɪə] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]

| Mallet | died | two | days | ago | , | of | a | diarrhoea | , | which | he | had | carried | with | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 槌 | 死亡 | 二 | 天 | 前 | , | 的 | 一个 | 腹泻 | , | 哪个 | 他 | 有 | 携带 | 和 | 他 | 到 |

[frɑːns] ,

| France | , |
|---|---|
| 法国 | , |

马莱特两天前死于腹泻，这种疾病是他带到法国的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [əˈgen] ['hɪðə(r)] .

| and | brought | back | again | hither | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 后退 | 再次 | 这里 | . |

然后又被带回了这里。

['letə(r)] -
**LETTER CCLXXVI**
信 -

信函 CCLXXVI

['blækhiːθ] , [dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] , -
**BLACKHEATH , July 2 , 1765**
黑石楠 , 七月 2 , -

布莱克希思，1765年7月2日

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['məʊmənt] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] 22d [pɑːst] ;
**MY DEAR FRIEND : I have this moment received your letter of the 22d past ;**
我的 亲爱的 朋友 : 我 有 这 片刻 已收到 你的 信 的 这 22d 过去的 ;

亲爱的朋友：我刚刚收到了你22日的来信；

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'leɪd] ['ɑːnsərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)][ɪn] ['deɪli] ,
**and I delayed answering your former in daily ,**
和 我 延迟 回答 你的 以前的 在 日常的 ,

我拖延回复你之前的每日来信，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['aʊəli] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['mɪnɪstri] ;
**or rather hourly expectation of informing you of the birth of a new Ministry ;**
或者 相当 每小时 期待 的 通知 你 的 这 出生 的 一个 新的 部 ;

或者更确切地说，是每小时都期待着通知您新部门的成立；

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɔnfərənsis] ,
**but in vain ; for , after a thousand conferences ,**
但 在 徒劳 ; 为了 , 后 一个 千 会议 ,

但一切都是徒劳；因为经过上千次会议之后，

[ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][maɪ][lɑːst] .
**all things remain still in the state which I described to you in my last .**
全部 事物 保持 仍然 在 这 状态 哪个 我 描述 到 你 在 我的 最后的 .

一切事物依然保持着我上次向你描述的状态。

[lɔːd] [es] . [hæz; həz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [truː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [steɪt]
**Lord S . has , I believe , given you a pretty true account of the present state**
主 S . 有 , 我 相信 , 给定 你 一个 漂亮的 真的 帐户 的 这 展示 状态
[ɒv; əv] [θɪŋz] ;
**of things ;**
的 事物 ;

我认为，S勋爵已经向你相当真实地描述了目前的情况；

[bʌt; bət][maɪ] [lɔːd] [ɪz] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] ,
**but my Lord is much mistaken , I am persuaded ,**
但 我的 主 是 很多 错误 , 我 是 被说服 ,

但我确信，我的大人大错特错了。

[wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæz; həz] [θɔːt] ['prɒpə(r)] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [əʊld]
**when he says that THE KING HAS THOUGHT PROPER TO RE - ESTABLISH HIS OLD**
什么时候 他 说道 那 这 国王 有 想法 恰当的 到 关于 - 建立 他的 老的
['sɜːvənts] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ;
**SERVANTS IN THE MANAGEMENT OF HIS AFFAIRS ;**
仆人 在 这 管理 的 他的 事务 ;

当他说国王认为应该重新任命他的老臣民来管理他的事务时；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ʃəʊz] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [dɪs'laɪk]['pɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['levi] ,
**for he shows them all the public dislike possible ; and , at his levee ,**
为了 他 演出 他们 全部 这 民众 不喜欢 可能的 ; 和 , 在 他的 堤坝 ,

因为他向他们表现出了所有可能的公众厌恶；而且，在他的觐见仪式上，

['hɑːdli] [spiːks] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [spiːks] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][tuː; tə] ['enibɒdi] [els] .

| hardly | speaks | to | any | of | them | ; | but | speaks | by | the | hour | to | anybody | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 说话 | 到 | 任何 | 的 | 他们 | ; | 但 | 说话 | 经过 | 这 | 小时 | 到 | 任何人 | 别的 | . |

他几乎不跟他们任何人说话；但跟其他人却能滔滔不绝地讲上几个小时。

['kɔnfərənsis] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [gəʊ][ɒn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði][meɪn]

| Conferences | , | in | the | meantime | , | go | on | , | of | which | it | is | easy | to | guess | the | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | , | 在 | 这 | 与此同时 | , | 去 | 在 | , | 的 | 哪个 | 它 | 是 | 简单的 | 到 | 猜测 | 这 | 主要的 |

['sʌbdʒɪkt] ,

| subject | , |
|---|---|
| 主题 | , |

与此同时，各种会议仍在继续，其主要议题不难猜到。

[bʌt; bət] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ]

| but | impossible | , | for | me | at | least | , | to | know | the | particulars | ; | but | this | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不可能的 | , | 为了 | 我 | 在 | 至少 | , | 到 | 知道 | 这 | 细节 | ; | 但 | 这 | 我 |

[wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] ,

| will | venture | to | prophesy | , |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 风险投资 | 到 | 预言 | , |

但至少对我而言，细节难以知晓；但我可以大胆预言：

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [suːn] ['sentə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . [pɪt] .

| that | the | whole | will | soon | centre | in | Mr | . | Pitt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 所有的 | 将要 | 很快 | 中心 | 在 | 先生 | . | 匹兹堡 | . |

一切很快都将以皮特先生为中心。

[juː; jʊ] [siːm] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] : [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| You | seem | not | to | know | the | character | of | the | Queen | : | here | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 似乎 | 不是 | 到 | 知道 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 女王 | : | 这里 | 它 | 是 | . |

你似乎不了解女王的性格：这就是。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [ə; eɪ]['tendə(r)] ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'mɛdlɪŋ]

| She | is | a | good | woman | , | a | good | wife | , | a | tender | mother | ; | and | an | unmeddling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 好的 | 女士 | , | 一个 | 好的 | 妻子 | , | 一个 | 投标 | 母亲 | ; | 和 | 一个 | 不干预 |

[kwiːn] .

| Queen | . |
|---|---|
| 女王 | . |

她是一位善良的女性，一位贤惠的妻子，一位慈爱的母亲；也是一位不干涉内政的女王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] ,

| The | King | loves | her | as | a | woman | ; | but | , | I | verily | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 爱 | 她 | 作为 | 一个 | 女士 | ; | 但 | , | 我 | 确实 | 相信 | , |

国王爱她，视她为女人；但是，我深信，

[hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [spəʊk] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['bɪznəs] .

| has | never | yet | spoke | one | word | to | her | about | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 然而 | 辐 | 一 | 单词 | 到 | 她 | 关于 | 商业 | . |

他从未跟她谈过一个关于生意的话题。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'feəz] ; [wɪtʃ] ,

| I | have | now | told | you | all | that | I | know | of | these | affairs | ; | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | 讲述 | 你 | 全部 | 那 | 我 | 知道 | 的 | 这些 | 事务 | ; | 哪个 | , |

我已经把我所知道的这些事情都告诉你们了；

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] [els] [nəʊz] , [huː] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] .

| I | believe | , | is | as | much | as | anybody | else | knows | , | who | is | not | in | the | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | , | 是 | 作为 | 很多 | 作为 | 任何人 | 别的 | 知道 | , | WHO | 是 | 不是 | 在 | 这 | 秘密 | . |

我相信，除了那些知道内情的人之外，其他人所知道的也就这么多了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ] ['iːzəli] [ges] [ðæt] [ 'səːmaiz, səː'maiz ] , [ kən'dʒektʃə ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts]
**In the meantime , you easily guess that surmises , conjectures , and reports**
在 这 与此同时 , 你 容易地 猜测 那 推测 , 猜想 , 和 报告
[ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfɪnət] ;
**are infinite ;**
是 无限 ;

与此同时，你很容易就能猜到，猜测、推测和报告是无穷无尽的；

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [truːθ] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ,
**and if , as they say , truth is but one ,**
和 如果 , 作为 他们 说 , 真相 是 但 一 ,

如果，正如他们所说，真理只有一个，

[wʌn] ['mɪljən] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'pɔːts] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dɪfə(r)]
**one million at least of these reports must be false ; for they differ**
一 百万 在 至少 的 这些 报告 必须 是 错误的 ; 为了 他们 不同
[ɪk'siːdɪŋli] .
**exceedingly .**
非常 .

这些报道中至少有一百万份是虚假的，因为它们之间的差异非常大。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['sɜːvənt] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['luːɪs] ;
**You have lost an honest servant by the death of poor Louis ;**
你 有 丢失的 一个 诚实的 仆人 经过 这 死亡 的 贫穷的 路易斯 ;

可怜的路易去世了，你们失去了一位忠诚的仆人；

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['klevə(r)] [jʌŋ] ['sæksn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
**I would advise you to take a clever young Saxon in his room ,**
我 会 建议 你 到 拿 一个 聪明的 年轻的 撒克逊 在 他的 房间 ,

我建议你把一个聪明的年轻撒克逊人带进他的房间。

[ɒv; əv] [huːz] ['kærəktə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ɔː'θentɪk] ['testɪməniz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
**of whose character you may get authentic testimonies , instead of sending for**
的 谁 特点 你 可能 得到 真正的 证词 , 反而 的 发送 为了
[wʌn][tuː; tə] [frɑːns] ,
**one to France ,**
一 到 法国 ,

你可以直接获得他人品行的真实证明，而无需将证词寄往法国。

[huːz] ['kærəktə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [nəʊ] [frɒm; frəm][fɑː(r)] .
**whose character you can only know from far .**
谁 特点 你 能 仅有的 知道 从 远的 .

他的性格只能从远处才能看清。

[wen] [aɪ][hɪə(r)][mɔː(r)] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [mɔː(r)] ; [tɪl] [wen] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
**When I hear more , I will write more ; till when , God bless you !**
什么时候 我 听到 更多的 , 我 将要 写 更多的 ; 直到什么时候 , 上帝 保佑 你 !

如果我听到更多消息，我会再写；在那之前，愿上帝保佑你！

['letə(r)] -
**LETTER CCLXXVII**
信 -

信函 CCLXXVII

['blækhiːθ] , [dʒʊ'laɪ] - , -
**BLACKHEATH , July 15 , 1765**
黑石楠 , 七月 - , -

布莱克希思，1765年7月15日

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][lɑːst] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
**MY DEAR FRIEND : I told you in my last , that you should hear from me again ,**
我的 亲爱的 朋友 : 我 讲述 你 在 我的 最后的 , 那 你 应该 听到 从 我 再次 ,

我亲爱的朋友：我在上一封信里告诉过你，你会再次收到我的消息。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [raɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ]

| as | soon | as | I | had | anything | more | to | write | ; | and | now | I | have | too | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 有 | 任何事物 | 更多的 | 到 | 写 | ; | 和 | 现在 | 我 | 有 | 也 | 很多 |

[tuː; tə] [raɪt] ,

| to | write | , |
|---|---|---|
| 到 | 写 | , |

我刚有了要写的东西；现在我要写的太多了，

['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] " [gə'zet] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['lɛtəz] ,

| therefore | will | refer | you | to | the | " | Gazette | , | " | and | the | office | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 将要 | 参考 | 你 | 到 | 这 | " | 公报 | , | " | 和 | 这 | 办公室 | 信件 | , |

因此，我将请您参阅《政府公报》和相关公函。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ; [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'spend] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ,

| for | all | that | has | been | done | ; | and | advise | you | to | suspend | your | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 那 | 有 | 到过 | 完毕 | ; | 和 | 建议 | 你 | 到 | 暂停 | 你的 | 观点 | , |

鉴于已发生的一切；并建议你暂缓发表意见。

[æz; əz][ai][duː; də] , [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| as | I | do | , | about | all | that | is | to | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 做 | , | 关于 | 全部 | 那 | 是 | 到 | 是 | 完毕 | . |

正如我所做的那样，关于所有要做的事情。

['meni] [mɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][səʊ]['aɪdli] , [ænd; ənd] ['veəriəsli] ,

| Many | more | changes | are | talked | of | , | but | so | idly | , | and | variously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 更多的 | 变化 | 是 | 谈话 | 的 | , | 但 | 所以 | 闲散地 | , | 和 | 各种各样的 | , |

人们谈论的还有许多其他变革，但都只是漫不经心地、五花八门地谈论而已。

[ðæt] [ai] [gɪv] ['kredɪt] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| that | I | give | credit | to | none | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 给 | 信用 | 到 | 没有任何 | 的 | 他们 | . |

我不会把功劳归于他们中的任何人。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['prɪti] [kliːn] ['swiːpɪŋ] [ɔːl'redi] ; [ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] , [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

| There | has | been | pretty | clean | sweeping | already | ; | and | I | do | not | remember | , | in | my | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 漂亮的 | 干净的 | 扫荡 | 已经 | ; | 和 | 我 | 做 | 不是 | 记住 | , | 在 | 我的 | 时间 | , |

已经进行了相当彻底的清理；而且我记得，在我那个年代，

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [njuː] [bɔːd] [ɒv; əv] ['treʒəri] ,

| to | have | seen | so | much | at | once | , | as | an | entire | new | Board | of | Treasury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 已见 | 所以 | 很多 | 在 | 一次 | , | 作为 | 一个 | 全部的 | 新的 | 木板 | 的 | 财政部 | , |

一下子看到这么多事情，比如整个新成立的财政部，

[ænd; ənd] [tuː] [njuː] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] [steɪt] , - [kʌm] ['mʌltɪs] ['ɑːliːz] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| and | two | new | Secretaries | of | State | , | ' | cum | multis | aliis | ' | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 新的 | 秘书 | 的 | 状态 | , | - | 精液 | 多 | 外甥 | - | , | ETC | . |

以及两位新任国务卿，“cum multis aliis”等。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɑːtʃ] ['ɔːlməʊst] [bɪlt] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv][səʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] ,

| Here | is | a | new | political | arch | almost | built | , | but | of | materials | of | so | different | a | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 新的 | 政治的 | 拱 | 几乎 | 建造 | , | 但 | 的 | 材料 | 的 | 所以 | 不同的 | 一个 | 自然 | , |

这里一座新的政治拱门几乎已经建成，但它所用的材料却截然不同。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kiː] - [stəʊn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['ɪndɪkeɪt] ['aɪðə(r)]

| and | without | a | key | - | stone | , | that | it | does | not | , | in | my | opinion | , | indicate | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 一个 | 钥匙 | - | 石头 | , | 那 | 它 | 做 | 不是 | , | 在 | 我的 | 观点 | , | 表明 | 任何一个 |

[streŋθ] [ɔː(r)] [dju'reɪʃn] .

| strength | or | duration | . |
|---|---|---|---|
| 力量 | 或者 | 期间 | . |

在我看来，如果没有关键因素，就既不能表明强度，也不能表明持续时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'kwaɪə(r)] [rɪ'peəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] - [stəʊn] [nekst]['wɪntə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [kiː]

| It | will | certainly | require | repairs | , | and | a | key | - | stone | next | winter | ; | and | that | key |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 当然 | 要求 | 维修 | , | 和 | 一个 | 钥匙 | - | 石头 | 下一个 | 冬天 | ; | 和 | 那 | 钥匙 |

- [stəʊn] [wɪl] ,

| - | stone | will | , |
|---|---|---|---|
| - | 石头 | 将要 | , |

它肯定需要维修，明年冬天还需要一块拱心石；而那块拱心石将会.....

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] , ['mɪstə(r)] . [pɪt] .

| and | must | necessarily | be | , | Mr | . | Pitt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 一定 | 是 | , | 先生 | . | 匹兹堡 | . |

而且必然如此，皮特先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] ['kiːstəʊn] [naʊ] ; [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd]

| It | is | true | he | might | have | been | that | keystone | now | ; | and | would | have | accepted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 那 | 基石 | 现在 | ; | 和 | 会 | 有 | 公认 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

他或许的确可以成为那块关键石，而且他也会接受这个角色。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [lɔːd] ['tɛmpəlz] [kən'sent] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['temp(ə)l] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzd] .

| but | not | without | Lord | Temple's | consent | , | and | Lord | Temple | positively | refused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 没有 | 主 | 寺庙的 | 同意 | , | 和 | 主 | 寺庙 | 积极地 | 拒绝 | . |

但必须得到坦普尔勋爵的同意，而坦普尔勋爵断然拒绝了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] [trɪk] [ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][pɑːst][maɪ] [ kən'dʒektʃə ] . - ['deɪvəs]

| There | was | evidently | some | trick | in | this | , | but | what | is | past | my | conjecturing | . | ' | Davus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 显然 | 一些 | 诡计 | 在 | 这 | , | 但 | 什么 | 是 | 过去的 | 我的 | 推测 | . | - | 达沃斯 |

[sʌm] , [nɒn] ['iːdɪpəs] - .

| sum | , | non | OEdipus | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 非 | 俄狄浦斯 | - | . |

这其中显然有些猫腻，但我已无从知晓。“Davus sum, non OEdipus”。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mænɪfest] [ˌɪntə'regnəm] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] ;

| There | is | a | manifest | interregnum | in | the | Treasury | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 显现 | 过渡时期 | 在 | 这 | 财政部 | ; |

财政部目前明显处于权力真空期；

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [sə'pəʊz] [ðæt] [lɔːd] ['rɔkiŋəm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['daʊdɛswɛl] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk]

| for | I | do | suppose | that | Lord | Rockingham | and | Mr | . | Dowdeswell | will | not | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 做 | 认为 | 那 | 主 | 罗金汉姆 | 和 | 先生 | . | 道兹韦尔 | 将要 | 不是 | 思考 |

['prɒpə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æktɪv] .

| proper | to | be | very | active | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 恰当的 | 到 | 是 | 非常 | 积极的 | . |

因为我认为罗金汉勋爵和道兹韦尔先生不会认为积极参与活动是合适的。

['dʒen(ə)rəl] ['kɑːnweɪ] , [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['sekrət(ə)ri] , [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [pɑːts] [æt; ət] [liːst] ['iːkwəl][tuː; tə]

| General | Conway | , | who | is | your | Secretary | , | has | certainly | parts | at | least | equal | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 康威 | , | WHO | 是 | 你的 | 秘书 | , | 有 | 当然 | 部分 | 在 | 至少 | 平等的 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

| his | business | , |
|---|---|---|
| 他的 | 商业 | , |

康威将军，也就是你的秘书，肯定至少在事业上占有一席之地。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'plai] .

| to | which | , | I | dare | say | , | he | will | apply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | , | 我 | 敢 | 说 | , | 他 | 将要 | 申请 | . |

我敢说，他会申请的。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['gɹɑːftɒn] ;

| The | same | may | be | said | , | I | believe | , | of | the | Duke | of | Grafton | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 可能 | 是 | 说 | , | 我 | 相信 | , | 的 | 这 | 公爵 | 的 | 格拉夫顿 | ; |

我认为，格拉夫顿公爵的情况也同样如此；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]['mædʒɪk] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz]

| and | indeed | there | is | no | magic | requisite | for | the | executive | part | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 那里 | 是 | 不 | 魔法 | 必需品 | 为了 | 这 | 管理人员 | 部分 | 的 | 那些 |

[ɪm'plɔɪmənt] .

| employments | . |
|---|---|
| 就业 | . |

事实上，这些职位中的管理岗位并没有什么神奇的必备条件。

[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [pɑːt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [mʌst; məst]['skræmb(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] ,

| The | ministerial | part | is | another | thing | ; | they | must | scramble | with | their | fellow | - | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部长 | 部分 | 是 | 其他 | 事物 | ; | 他们 | 必须 | 争夺 | 和 | 他们的 | 同伴 | - | 仆人 | , |

至于部长级职务，那就是另一回事了；他们必须与同工们争先恐后地工作。

[fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd]['feɪvə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

| for | power | and | favor | , | as | well | as | they | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 力量 | 和 | 偏爱 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们 | 能 | . |

为了权力和恩宠，他们竭尽所能。

['fɒrən] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] , [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] , [nɒt]

| Foreign | affairs | are | not | so | much | as | mentioned | , | and | , | I | verily | believe | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外国的 | 事务 | 是 | 不是 | 所以 | 很多 | 作为 | 提及 | , | 和 | , | 我 | 确实 | 相信 | , | 不是 |

[θɔːt] [ɒv; əv] .

| thought | of | . |
|---|---|---|
| 想法 | 的 | . |

外交事务几乎无人提及，而且，我确信，他们根本没有考虑过外交事务。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][sʌm; səm] ['kaʊntəbælənsˌ] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [kəm'pækt] ;

| But | surely | some | counterbalance | would | be | necessary | to | the | Family | compact | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一定 | 一些 | 抗衡 | 会 | 是 | 必要的 | 到 | 这 | 家庭 | 袖珍的 | ; |

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] [suːn] [kən'træktɪd] ,

| and | , | if | not | soon | contracted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 不是 | 很快 | 合同 | , |

但家庭契约肯定需要某种制衡机制；而且，如果不能尽快缔结这种机制，

[wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

| will | be | too | late | . |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 也 | 晚的 | . |

为时已晚。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

| God | bless | you | ! |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | ! |

上帝保佑你!

['letə(r)] -

| LETTER | CCLXXVIII |
|---|---|
| 信 | - |

信函 CCLXXVIII

['blækhiːθ] , ['ɔːgəst] - , -

| BLACKHEATH | , | August | 17 | , | 1765 |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑石楠 | , | 八月 | - | , | - |

布莱克希思，1765年8月17日

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː] ['lɛtəz] [ɪn][maɪ] [det] ;

| MY | DEAR | FRIEND | : | You | are | now | two | letters | in | my | debt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | 你 | 是 | 现在 | 二 | 信件 | 在 | 我的 | 债务 | ; |

我亲爱的朋友：你现在欠我两封信了；

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ðə; ði] [gaʊt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'træktɪŋ] [ðæt] [det] .

| and | I | fear | the | gout | has | been | the | cause | of | your | contracting | that | debt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 害怕 | 这 | 痛风 | 有 | 到过 | 这 | 原因 | 的 | 你的 | 承包 | 那 | 债务 | . |

我担心痛风是导致你背负债务的原因。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [jɔː'self] ,

| When | you | are | not | able | to | write | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 写 | 你自己 | , |

当你自己无法写作时，

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['sekrət(ə)ri] [send] [ˌem 'iː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [laɪnz] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

| let | your | Secretary | send | me | two | or | three | lines | to | acquaint | me | how | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 你的 | 秘书 | 发送 | 我 | 二 | 或者 | 三 | 线条 | 到 | 熟人 | 我 | 如何 | 你 | 是 | . |

请您的秘书给我发两三行字，让我了解一下您的近况。

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] " [gə'zet] , " [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] ['riːəli] [biːn]

| You | have | now | seen | by | the | London | " | Gazette | , | " | what | changes | have | really | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 现在 | 已见 | 经过 | 这 | 伦敦 | " | 公报 | , | " | 什么 | 变化 | 有 | 真的 | 到过 |

[meɪd] [æt; ət] [kɔːt] ;

| made | at | court | ; |
|---|---|---|---|
| 制成 | 在 | 法庭 | ; |

现在，你已经从伦敦《公报》上看到了法庭上真正发生的变化；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)]

| but | , | at | the | same | time | , | I | believe | you | have | seen | that | there | must | be | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 我 | 相信 | 你 | 有 | 已见 | 那 | 那里 | 必须 | 是 | 更多的 |

,

,

,

但与此同时，我相信你已经意识到，一定还有更多。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [kæn; kən][biː; bi] ['set(ə)ld] ; [wɒt] [ðəʊz] [wɪl] [biː; bi] , [gɒd] [nəʊz] .

| before | a | Ministry | can | be | settled | ; | what | those | will | be | , | God | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 部 | 能 | 是 | 定居 | ; | 什么 | 那些 | 将要 | 是 | , | 上帝 | 知道 | . |

在各部委确定之前；至于具体会是哪些部委，只有上帝知道。

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɪl] ['sentə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| Were | I | to | conjecture | , | I | should | say | that | the | whole | will | centre | , | before | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 到 | 推测 | , | 我 | 应该 | 说 | 那 | 这 | 所有的 | 将要 | 中心 | , | 前 | 它 | 是 |

[lɒŋ] ,

| long | , |
|---|---|
| 长的 | , |

如果让我推测，我会说，不久之后，整个局面将会趋于稳定。

[ɪn]['mɪstə(r)] . [pɪt] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv]

| in | Mr | . | Pitt | and | Co | . | , | the | present | being | an | heterogeneous | jumble | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 先生 | . | 匹兹堡 | 和 | 合作 | . | , | 这 | 展示 | 存在 | 一个 | 异质 | 杂乱 | 的 |

[juːθ] [ænd; ənd][kə'djuːsɪti] ,

| youth | and | caducity | , |
|---|---|---|---|
| 青年 | 和 | 早衰 | , |

在皮特先生及其公司，目前的情况是年轻一代和年迈者混杂在一起，

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

| which | cannot | be | efficient | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 不能 | 是 | 高效的 | . |

这不可能有效。

[tʃɑːlz] ['taʊn.zənd] [kɔːlz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['ljuːtstrɪŋ] ['mɪnɪstri] ; [fɪt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| Charles | Townshend | calls | the | present | a | Lutestring | Ministry | ; | fit | only | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 汤森德 | 呼叫 | 这 | 展示 | 一个 | 鲁特琴弦 | 部 | ; | 合身 | 仅有的 | 为了 | 这 |

['sʌmə(r)] .

| summer | . |
|---|---|
| 夏天 | . |

查尔斯·汤森称现在的乐章为“鲁特琴乐章”，只适合夏季演奏。

[ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [wɔːm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['vaɪələnt][wʌn] ,

| The | next | session | will | be | not | only | a | warm | , | but | a | violent | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 会议 | 将要 | 是 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 温暖的 | , | 但 | 一个 | 暴力 | 一 | , |

下一节课不仅会气氛热烈，而且会非常激烈。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [dʒʌdʒ] ;

| as | you | will | easily | judge | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 将要 | 容易地 | 法官 | ; |

正如你很容易判断的那样；

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [aʊts] .

| if | you | look | over | the | names | of | the | INS | and | of | the | OUTS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 看 | 超过 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | INS | 和 | 的 | 这 | 出局 | . |

如果你仔细查看一下入选球员和出局球员的名单。

[aɪ] [fiːl] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['veri] [kəʊld] : [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)]

| I | feel | this | beginning | of | the | autumn | , | which | is | already | very | cold | : | the | leaves | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 秋天 | , | 哪个 | 是 | 已经 | 非常 | 寒冷的 | : | 这 | 树叶 | 是 |

['wɪðəd] ,

| withered | , |
|---|---|
| 干枯 | , |

我感觉到了秋天的开始，天气已经很冷了：树叶都枯萎了，

[fɔːl] [ə'peɪs] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

| fall | apace | , | and | seem | to | intimate | that | I | must | follow | them | ; | which | I | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落下 | 迅速 | , | 和 | 似乎 | 到 | 亲密的 | 那 | 我 | 必须 | 跟随 | 他们 | ; | 哪个 | 我 | 将 |

[duː; də] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] ,

| do | without | reluctance | , |
|---|---|---|---|
| 做 | 没有 | 不情愿 | , |

它们迅速落下，似乎在暗示我必须跟随它们；我将毫不犹豫地照做。

['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪli] [wɜːld] .

| being | extremely | weary | of | this | silly | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 极其 | 厌倦 | 的 | 这 | 愚蠢的 | 世界 | . |

我对这个荒谬的世界感到极其厌倦。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [bəuθ][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

| God | bless | you | , | both | in | it | and | after | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | , | 两个都 | 在 | 它 | 和 | 后 | 它 | ! |

愿上帝保佑你，无论身处其中还是身后！

['letə(r)] -

| LETTER | CCLXXIX |
|---|---|
| 信 | - |

信函 CCLXXIX

['blækhiːθ] , ['ɔːgəst] - , -

| BLACKHEATH | , | August | 25 | , | 1765 |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑石楠 | , | 八月 | - | , | - |

布莱克希思，1765年8月25日

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [aɪ] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət][fɔː(r)] [deɪz] [ə'gəʊ][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 2d ['ɪnstənt] .

| MY | DEAR | FRIEND | : | I | received | but | four | days | ago | your | letter | of | the | 2d | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | 我 | 已收到 | 但 | 四 | 天 | 前 | 你的 | 信 | 的 | 这 | 2d | 立即的 | . |

亲爱的朋友：我四天前才收到你本月2日的来信。

[ai][faɪnd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] .

| I | find | by | it | that | you | are | well | , | for | you | are | in | good | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 经过 | 它 | 那 | 你 | 是 | 出色地 | , | 为了 | 你 | 是 | 在 | 好的 | 烈酒 | . |

由此可见你身体健康，因为你精神状态很好。

[jɔː(r); jə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [bɜːθ] [ɔː(r)] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstrɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst] [wʌn] ;

| Your | notion | of | the | new | birth | or | regeneration | of | the | Ministry | is | a | very | just | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 概念 | 的 | 这 | 新的 | 出生 | 或者 | 再生 | 的 | 这 | 部 | 是 | 一个 | 非常 | 只是 | 一 | ; |

你对教会的新生或复兴的看法非常正确；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [ðə; ðɪ] [truː] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌvənənt] [ɪz] ,

| and | that | they | have | not | yet | the | true | seal | of | the | covenant | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 有 | 不是 | 然而 | 这 | 真的 | 海豹 | 的 | 这 | 盟约 | 是 | , |

他们尚未获得真正的圣约印记，这一点是：

[aɪ][deə(r)] [seɪ] , ['veri] [truː] ;

| I | dare | say | , | very | true | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | , | 非常 | 真的 | ; |

我敢说，非常正确；

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sekrəˌteri] [ɒv; əv] [steɪt] ,

| at | least | it | is | not | in | the | possession | of | either | of | the | Secretaries | of | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 它 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 任何一个 | 的 | 这 | 秘书 | 的 | 状态 | , |

至少它不在两位国务卿的手中。

[huː] [hæv; həv]['əʊnli][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [siːl] ;

| who | have | only | the | King's | seal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 仅有的 | 这 | 国王学院 | 海豹 | ; |

只有国王的印章；

[nɔː(r)][duː; də][aɪ] [bɪ'liːv] ( [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪs] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] ['prɪvi] [siːl] .

| nor | do | I | believe | ( | whatever | his | Grace | may | imagine | ) | that | it | is | even | in | the | possession | of | the | Lord | Privy | Seal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 我 | 相信 | ( | 任何 | 他的 | 优雅 | 可能 | 想象 | ) | 那 | 它 | 是 | 甚至 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 这 | 主 | 私处 | 海豹 | . |

我也不相信（无论阁下怎么想）它甚至在掌玺大臣手中。

[aɪ] [əʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɒst] , [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'feəz] ;

| I | own | I | am | lost | , | in | considering | the | present | situation | of | affairs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 自己的 | 我 | 是 | 丢失的 | , | 在 | 考虑 | 这 | 展示 | 情况 | 的 | 事务 | ; |

我承认，在考虑当前局势时，我感到迷茫；

['dɪfrənt] [ kən'dʒektʃə ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rest] [ə'pɒn] .

| different | conjectures | present | themselves | to | my | mind | , | but | none | that | it | can | rest | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 猜想 | 展示 | 他们自己 | 到 | 我的 | 头脑 | , | 但 | 没有任何 | 那 | 它 | 能 | 休息 | 之上 | . |

我脑海中浮现出各种不同的猜想，但没有一个可以作为依据。

[ðə; ðɪ][nekst] ['seʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [klɪə(r)][ʌp] ['mætəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

| The | next | session | must | necessarily | clear | up | matters | a | good | deal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 会议 | 必须 | 一定 | 清除 | 向上 | 事情 | 一个 | 好的 | 交易 | ; |

下次会议必须把很多事情弄清楚；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌækrɪ'məʊniəs] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz]

| for | I | believe | it | will | be | the | warmest | and | most | acrimonious | one | that | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 相信 | 它 | 将要 | 是 | 这 | 最温暖 | 和 | 最多 | 尖刻 | 一 | 那 | 有 |

[biːn] [nəʊn] ,

| been | known | , |
|---|---|---|
| 到过 | 已知 | , |

因为我相信这将是有史以来最激烈、最尖锐的一次争论。

[sɪns] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksaɪz] .

| since | that | of | the | Excise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那 | 的 | 这 | 消费税 | . |

自消费税以来。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstri] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [lɔːd] [biː] - -

| The | late | Ministry | , | THE | PRESENT | OPPOSITION | , | are | determined | to | attack | Lord | B | - | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | 部 | , | 这 | 展示 | 反对 | , | 是 | 决定 | 到 | 攻击 | 主 | B | - | - |

- - - ['pʌblɪkli] [ɪn] ['pɑːləmənt] ,

| - | - | - | publicly | in | parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | 公开 | 在 | 议会 | , |

已故的内阁，即现在的反对党，决心在议会公开攻击B勋爵。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [leɪt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mɪnɪstri] , [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm] ['pʌblɪkli] ,

| and | reduce | the | late | Opposition | , | THE | PRESENT | MINISTRY | , | to | protect | him | publicly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 减少 | 这 | 晚的 | 反对 | , | 这 | 展示 | 部 | , | 到 | 保护 | 他 | 公开 | , |

并削弱反对派，即现任政府，以公开保护他。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['triːti] [wɪð] [hɪm] .

| in | consequence | of | their | supposed | treaty | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 他们的 | 据称 | 条约 | 和 | 他 | . |

由于他们与他签订了所谓的条约。

- [ɪn] [ə'tendənt] [mjɜː] - , [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɔː(r)][ɪz] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [mʌtʃ] ['fjʊəri][ænd; ənd] [skə'rɪlətɪ]

| ' | En | attendant | mieux | ' | , | the | paper | war | is | carried | on | with | much | fury | and | scurrility |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 恩 | 服务员 | 更好 | - | , | 这 | 纸 | 战争 | 是 | 携带 | 在 | 和 | 很多 | 愤怒 | 和 | 粗俗 |

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,

| on | all | sides | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 侧面 | , |

“En attendant mieux”，这场纸上战争在各方之间以极大的愤怒和粗暴进行着。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['leɪzi][ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] [æz; əz][maɪ'self] :

| to | the | great | entertainment | of | such | lazy | and | impartial | people | as | myself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 伟大的 | 娱乐 | 的 | 这样的 | 懒惰的 | 和 | 公正 | 人们 | 作为 | 我 | : |

令我这样懒惰且不偏不倚的人感到无比愉悦：

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] " ['deɪli] ['ædvətaɪzə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['pʌblɪk]

| I | do | not | know | whether | you | have | the | " | Daily | Advertiser | , | " | and | the | " | Public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 无论 | 你 | 有 | 这 | " | 日常的 | 广告商 | , | " | 和 | 这 | " | 民众 |

['ædvətaɪzə(r)] ,

| Advertiser | , |
|---|---|
| 广告商 | , |

我不知道你们是否订阅了《每日广告报》和《公共广告报》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['verɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] [wʌnz] [ɒn]

| " | in | which | all | political | letters | are | inserted | , | and | some | very | well | - | written | ones | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 哪个 | 全部 | 政治的 | 信件 | 是 | 插入 | , | 和 | 一些 | 非常 | 出色地 | - | 书面 | 一个 | 在 |

[bəuθ] [saɪdz] ;

| both | sides | ; |
|---|---|---|
| 两个都 | 侧面 | ; |

“其中插入了所有政治信件，双方都有一些写得非常好的信件；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [əˈmjuːz][ˌem ˈiː] , - [ˈtænt] [bjɛ] [ˌkjuː juː ˈiː][mæl] - ,

| but | I | know | that | they | amuse | me | , | ' | tant | bien | que | mal | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 那 | 他们 | 娱乐 | 我 | , | - | 坦特 | 好 | que | 马尔 | - | , |

但我知道它们让我感到快乐，“tant bien que mal”。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] .

| for | an | hour | or | two | every | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 每一个 | 早晨 | . |

每天早上花一到两个小时。

[lɔːd] [tiː] - - - - - - [ɪz][ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæmflət] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] ;

| Lord | T | - | - | - | - | - | - | is | the | supposed | author | of | the | pamphlet | you | mention | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | T | - | - | - | - | - | - | 是 | 这 | 据称 | 作者 | 的 | 这 | 小册子 | 你 | 提到 | ; |

T------勋爵是您所提到的那本小册子的作者；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbʌv] [hɪm] .

| but | I | think | it | is | above | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 思考 | 它 | 是 | 多于 | 他 | . |

但我认为这超出了他的能力范围。

[pəˈhæps] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [siː] - - - - [tiː] - - - - - - , [huː] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]

| Perhaps | his | brother | C | - | - | - | - | T | - | - | - | - | - | - | , | who | is | by | no | means | satisfied | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他的 | 兄弟 | C | - | - | - | - | T | - | - | - | - | - | - | , | WHO | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 使满意 | 和 | 这 |

[ˈprez(ə)nt] [əˈreɪndʒmənt] ,

| present | arrangement | , |
|---|---|---|
| 展示 | 安排 | , |

或许是他的兄弟 C---- T------，他对目前的安排很不满意，

[meɪ] [hæv; həv] [əˈsɪstɪd] [hɪm] [ˈpraɪvətli] .

| may | have | assisted | him | privately | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 协助 | 他 | 私下 | . |

可能私下里帮助过他。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈlætə(r)] ,

| As | to | this | latter | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 后者 | , |

至于后者，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈdɪkjələs] [ˈpærəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [əˈgəʊ] .

| there | was | a | good | ridiculous | paragraph | in | the | newspapers | two | or | three | days | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 荒谬的 | 段落 | 在 | 这 | 报纸 | 二 | 或者 | 三 | 天 | 前 | . |

两三天前报纸上有一段很荒谬的文字。

[wiː; wi] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈmɪstə(r)] .

| WE | HEAR | THAT | THE | RIGHT | HONORABLE | MR | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 那 | 这 | 正确的 | 光荣的 | 先生 | . |

我们听说尊敬的先生

[siː] - - - - - [tiː] - - - - - - [ɪz] [ˌɪndɪˈspəʊzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ˈɒksfədʃə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪn]

| C | - | - | - | - | - | T | - | - | - | - | - | - | IS | INDISPOSED | AT | HIS | HOUSE | IN | OXFORDSHIRE | , | OF | A | PAIN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | - | - | - | - | - | T | - | - | - | - | - | - | 是 | 不适 | 在 | 他的 | 房子 | 在 | 牛津郡 | , | 的 | 一个 | 疼痛 |

[ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;

| IN | HIS | SIDE | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 边 | ; |

C-----T------ 因肋部疼痛，卧病在床，住在牛津郡。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [sed] [ɪn] [wɪtʃ] [saɪd] .

| BUT | IT | IS | NOT | SAID | IN | WHICH | SIDE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 说 | 在 | 哪个 | 边 | . |

但并未说明是哪一方。

[ai][duː; də][nɒt][faɪnd][ðæt][ðə; ðɪ][djuːk][ɒv; əv][jɔːk][hæz; həz][jet]['vɪzɪtɪd][juː; jʊ] ;

| I | do | not | find | that | the | Duke | of | York | has | yet | visited | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 寻找 | 那 | 这 | 公爵 | 的 | 约克 | 有 | 然而 | 到访 | 你 | ; |

我发现约克公爵还没有来拜访过您；

[ɪf][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi][ɪk'spensɪv] , - [meɪz][ɒn][truːvɛrə] [mɔɪən] - .

| if | he | should | , | it | may | be | expensive | , | ' | mais | on | trouvera | moyen | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 应该 | , | 它 | 可能 | 是 | 昂贵的 | , | - | 麦斯 | 在 | 吟游诗人 | 中级 | - | . |

如果他应该这样做，那可能会很昂贵，“mais on trouvera moyen”。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['leɪdi] , [ɪf][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] [ʃɑːp] [set][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [fleʃ]

| As | for | the | lady | , | if | you | should | be | very | sharp | set | for | some | English | flesh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 女士 | , 如果 | | 你 | 应该 | 是 | 非常 | 锋利的 | 放 | 为了 | 一些 | 英语 | 肉 |

,

,

,

至于那位女士，如果你对英国女人的肉体非常感兴趣的话，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['æmpli][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ pliːz ] .

| she | has | it | amply | in | her | power | to | supply | you | if | she | pleases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 它 | 充足的 | 在 | 她 | 力量 | 到 | 供应 | 你 | 如果 | 她 | 请 | . |

她完全有能力根据自己的意愿为你提供。

[preɪ] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][nekst] , [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] ,

| Pray | tell | me | in | your | next | , | what | you | think | of | , | and | how | you | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 告诉 | 我 | 在 | 你的 | 下一个 | , | 什么 | 你 | 思考 | 的 | , | 和 | 如何 | 你 | 喜欢 | , |

请在下次留言中告诉我你的想法和感受。

[prɪns] ['henri] [ɒv; əv] ['prʌʃə] .

| Prince | Henry | of | Prussia | . |
|---|---|---|---|---|
| 王子 | 亨利 | 的 | 普鲁士 | . |

普鲁士亨利王子。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

| God | bless | you | ! |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | ! |

上帝保佑你!

['letə(r)] [sklks]

| LETTER | CCLXXX |
|---|---|
| 信 | 百科全书 |

信函 CCLXXX

[maɪ][dɪə(r)] [frend] : [jɔː(r); jə(r)][greɪt]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [prɪns] ['henri] ,

| MY | DEAR | FRIEND | : | Your | great | character | of | Prince | Henry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | 你的 | 伟大的 | 特点 | 的 | 王子 | 亨利 | , |

我亲爱的朋友：你笔下的亨利王子这个角色非常出色，

[wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri][dʒʌst][wʌn] , ['ləuə] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

| which | I | take | to | be | a | very | just | one | , | lowers | the | King | of | Prussia's | a | great | deal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 拿 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 只是 | 一 | , | 下 | 这 | 国王 | 的 | 普鲁士的 | 一个 | 伟大的 | 交易 |

;

;

;

我认为这是一个非常公正的判决，大大降低了普鲁士国王的地位；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðæt][ɪz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪl] [tə'geðə(r)] .

| and | probably | that | is | the | cause | of | their | being | so | ill | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 那 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 他们的 | 存在 | 所以 | 患病的 | 一起 | . |

这或许就是他们俩同时生病的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [pɑːts] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ðæt] [traɪt]

| But | the | King | of | Prussia | , | with | his | good | parts | , | should | reflect | upon | that | trite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国王 | 的 | 普鲁士 | , | 和 | 他的 | 好的 | 部分 | , | 应该 | 反映 | 之上 | 那 | 老套 |

[ænd; ənd] [truː] ['mæksɪm] ,

| and | true | maxim | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 格言 | , |

但是，普鲁士国王，以他优秀的品质，应该好好想想这句老生常谈却又无比真实的格言。

- [ˌkjuː juː 'aɪ] - ['maɪnə(r)] - , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [diː][lɑː] - ,

| ' | Qui | invidet | minor | ' | , | or | Mr | . | de | la | Rouchefoucault's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | qui | - | 次要的 | - | , | 或者 | 先生 | . | 德 | 拉 | - | , |

“Qui invidet 小调”，或者德拉鲁什福科先生的，

- [ˌkjuː juː 'iː] [lɛnvi] [ˌiː es 'tiː][lɑː] [plʌs] [bɑːs] [diː] [tuːts] [lez] ['pæʃ(ə)nz] , - [ə'vuː] [bjɛ] [dez]

| ' | Que | l'envie | est | la | plus | basse | de | toutes | les | passions | , | puisqu'on | avoue | bien | des |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 奎 | 梦想 | est | 拉 | 加 | 低音 | 德 | 托特斯 | 莱斯 | 激情 | , | - | 声明 | 好 | 德斯 |

[kraɪmz] ,

| crimes | , |
|---|---|
| 犯罪 | , |

“Que l'envie est la plus basse de toutes les pests, puisqu'on avoue bien descrimes,

[meɪz] [ˌkjuː juː 'iː] [pɜː'səʊnə] - [lɛnvi] - .

| mais | que | personae | n'avoue | l'envie | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦斯 | que | 人物 | - | 梦想 | - | . |

mais que personae n'avoue l'envie'。

[aɪ] [θæŋk] [gɒd] , [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] [ænd; ənd] [vaɪl] ['pæʃ(ə)n] ,

| I | thank | God | , | I | never | was | sensible | of | that | dark | and | vile | passion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感谢 | 上帝 | , | 我 | 绝不 | 曾是 | 明智的 | 的 | 那 | 黑暗的 | 和 | 卑鄙的 | 热情 | , |

感谢上帝，我从未感受到那种黑暗邪恶的激情。

[ɪk'sept] [ðæt] ['fɔːməli] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['envid] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['raɪv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən]

| except | that | formerly | I | have | sometimes | envied | a | successful | rival | with | a | fine | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 以前 | 我 | 有 | 有时 | 令人羡慕 | 一个 | 成功的 | 竞争对手 | 和 | 一个 | 美好的 | 女士 |

.

| : |
|---|
| . |

只不过，以前我有时会羡慕那些事业有成、身边有漂亮伴侣的竞争对手。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [kɔːz] [ɪz] [siːst] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [ɪ'fekts] .

| But | now | that | cause | is | ceased | , | and | consequently | the | effects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那 | 原因 | 是 | 停止 | , | 和 | 最后 | 这 | 效果 | . |

但现在原因已消除，因此后果也随之消失。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɒt] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] [hɪə(r)] ?

| What | shall | I | , | or | rather | what | can | I | tell | you | of | the | political | world | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | , | 或者 | 相当 | 什么 | 能 | 我 | 告诉 | 你 | 的 | 这 | 政治的 | 世界 | 这里 | ? |

我该如何，或者说我能如何向你们讲述这里的政治世界呢?

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstər] [ə'kjuːz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪð] ['hævɪŋ] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ,

| The | late | Ministers | accuse | the | present | with | having | done | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | 部长们 | 控 | 这 | 展示 | 和 | 拥有 | 完毕 | 没有什么 | , |

已故的部长们指责现任部长们无所作为。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [leɪt] [wʌnz] [wɪð] ['hævɪŋ] [dʌn] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

| the | present | accuse | the | late | ones | with | having | done | much | worse | than | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 控 | 这 | 晚的 | 一个 | 和 | 拥有 | 完毕 | 很多 | 更糟 | 比 | 没有什么 | . |

现在的人指责后来的人所做的事情比什么都不做还要糟糕得多。

[ðeə(r)] ['raɪtər] [ə'bjuːs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [məʊst] ['skʌrələsli] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [wɪt] .

| Their | writers | abuse | one | another | most | scurrilously | , | but | sometimes | with | wit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 作家 | 虐待 | 一 | 其他 | 最多 | 卑鄙地 | , | 但 | 有时 | 和 | 有 | . |

他们的作者之间互相攻击的言辞极其恶劣，但有时也颇具幽默感。

[ai] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] - - [ɪn] [ə'tendənt] ['pɑːrtaɪ] - , [tɪl] ['bæt(ə)l] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ,

| I | look | upon | this | to | be | ' | peloter | en | attendant | partie | ' | , | till | battle | begins | in | St | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 之上 | 这 | 到 | 是 | - | - | 英文 | 服务员 | 派对 | - | , | 直到 | 战斗 | 开始 | 在 | 英石 | . | , |

['stiːvənz] ['tʃæp(ə)l] .

| Stephen's | Chapel | . |
|---|---|---|
| 斯蒂芬的 | 教堂 | . |

我认为这是“peloter en attendant partie”，直到圣斯蒂芬教堂的战斗开始。

[haʊ] [ðæt] [wɪl] [end] , [ai]['prəʊtest][ai] ['kænɒt] [kən'dʒektʃə(r)] ; ['eni] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

| How | that | will | end | , | I | protest | I | cannot | conjecture | ; | any | farther | than | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 那 | 将要 | 结尾 | , | 我 | 反对 | 我 | 不能 | 推测 | ; | 任何 | 更远 | 比 | 这 | , |

我无法预测结局如何；除此之外，

[ðæt] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [pɪt] [dʌz] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪstər] ,

| that | if | Mr | . | Pitt | does | not | come | into | the | assistance | of | the | present | ministers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 先生 | . | 匹兹堡 | 做 | 不是 | 来 | 进入 | 这 | 协助 | 的 | 这 | 展示 | 部长们 | , |

如果皮特先生不协助现任部长们，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][stænd][ðeə(r)] [graʊnd] .

| they | will | have | much | to | do | to | stand | their | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 有 | 很多 | 到 | 做 | 到 | 站立 | 他们的 | 地面 | . |

他们需要做很多工作才能站稳脚跟。

[siː] - - - - - [tiː] - - - - - - [wɪl] [pleɪ] ['buːti] ; [ænd; ənd] [huː] [els] [hæv; həv] [ðeɪ] ?

| C | - | - | - | - | - | T | - | - | - | - | - | - | will | play | booty | ; | and | who | else | have | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | - | - | - | - | - | T | - | - | - | - | - | - | 将要 | 玩 | 赃物 | ; | 和 | WHO | 别的 | 有 | 他们 | ? |

C----- T------ 将扮演战利品；他们还有谁?

['nəʊbədi][bʌt; bət][siː] - - - - - , [huː] [hæz; həz]['əʊnli] [gʊd] [sens] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['nesəsəri] ['tæləntsˌ]

| Nobody | but | C | - | - | - | - | - | , | who | has | only | good | sense | , | but | not | the | necessary | talents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 但 | C | - | - | - | - | - | , | WHO | 有 | 仅有的 | 好的 | 感觉 | , | 但 | 不是 | 这 | 必要的 | 天赋 |

[nɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] ,

| nor | experience | , |
|---|---|---|
| 也不 | 经验 | , |

除了C之外，没有人，他只有良好的判断力，但缺乏必要的才能和经验。

- ['ɪəriː] - - - [əksɛndr] ['kæntuː] - .

| ' | AEre | ciere | viros | martemque | accendere | cantu | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 空气 | - | - | - | 上升 | 坎图 | - | . |

“AEre ciere viros martemque accendere cantu”。

[ai]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] , [ɪn][ɔːl][maɪ] [taɪm] , [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [səʊ] [ˌprɑːblə'mætɪkl] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

| I | never | remember | , | in | all | my | time | , | to | have | seen | so | problematical | a | state | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 记住 | , | 在 | 全部 | 我的 | 时间 | , | 到 | 有 | 已见 | 所以 | 有问题的 | 一个 | 状态 | 的 |

[ə'feəz] ,

| affairs | , |
|---|---|
| 事务 | , |

我一生中从未见过如此棘手的局面。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [wɪtʃ] [saɪd][tuː; tə][bet][ɒn] .

| and | a | man | would | be | much | puzzled | which | side | to | bet | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男人 | 会 | 是 | 很多 | 困惑 | 哪个 | 边 | 到 | 赌注 | 在 | . |

一个人会非常困惑该押注哪一方。

[jɔː(r); jə(r)] [gest] , [mɪs] [siː] - - - - - , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [sɒlv] .

| Your | guest | , | Miss | C | - | - | - | - | - | , | is | another | problem | which | I | cannot | solve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 客人 | , | 错过 | C | - | - | - | - | - | , | 是 | 其他 | 问题 | 哪个 | 我 | 不能 | 解决 | . |

您的客人C小姐，是我无法解决的另一个问题。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][mɔː(r)] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] - [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .

| She | no | more | wanted | the | waters | of | Carlsbadt | than | you | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 更多的 | 通缉 | 这 | 水 | 的 | - | 比 | 你 | 做过 | . |

她和你一样，对卡尔斯巴特的海水毫无兴趣。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['kɪŋstən] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

| **Is** | **it** | **to** | **show** | **the** | **Duke** | **of** | **Kingston** | **that** | **he** | **cannot** | **live** | **without** | **her** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 到 | 展示 | 这 | 公爵 | 的 | 金斯顿 | 那 | 他 | 不能 | 居住 | 没有 | 她 | ? |

这是为了向金斯顿公爵表明他离不开她吗?

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] !

| **a** | **dangerous** | **experiment** | **!** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 危险的 | 实验 | ! |

一项危险的实验!

[wɪtʃ] [meɪ] ['pɒsəbli] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] .

| **which** | **may** | **possibly** | **convince** | **him** | **that** | **he** | **can** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 可能 | 说服 | 他 | 那 | 他 | 能 | . |

这或许能让他相信自己可以做到。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [nəʊ] [daʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wɒt] , [aɪ]['naɪðə(r)] [nəʊ] [nɔː(r)][keə(r)] ;

| **There** | **is** | **a** | **trick** | **no** | **doubt** | **in** | **it** | **;** | **but** | **what** | **,** | **I** | **neither** | **know** | **nor** | **care** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 诡计 | 不 | 怀疑 | 在 | 它 | ; | 但 | 什么 | , | 我 | 两者都不 | 知道 | 也不 | 关心 | ; |

这其中肯定有猫腻；但是什么猫腻，我既不知道也不关心；

[juː; jʊ][dɪd] ['veri] [wel] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ si'viləti ] , - ['sɛlə] [ˌen 'iː][guːtə] [ʒɑ'meɪ] [riːɛn] - .

| **you** | **did** | **very** | **well** | **to** | **show** | **her** | **civilities** | **,** | **'** | **cela** | **ne** | **gute** | **jamais** | **rien** | **'** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 非常 | 出色地 | 到 | 展示 | 她 | 礼貌 | , | - | 塞拉 | ne | 好 | jamais | 里恩 | - | . |

你做得很好，向她展现了礼貌，“cela ne gute jamais rien”。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['wɔːtəz] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] ['wɔːtəz] , [ɪn] [θriː] [wiːks] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌnθ]

| **I** | **will** | **go** | **to** | **my** | **waters** | **,** | **that** | **is** | **,** | **the** | **Bath** | **waters** | **,** | **in** | **three** | **weeks** | **or** | **a** | **month** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 到 | 我的 | 水 | , | 那 | 是 | , | 这 | 洗澡 | 水 | , | 在 | 三 | 周 | 或者 | 一个 | 月 |

,

**,**

,

我将在三周或一个月后去沐浴，也就是去巴斯沐浴。

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] .

| **more** | **for** | **the** | **sake** | **of** | **bathing** | **than** | **of** | **drinking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 洗澡 | 比 | 的 | 喝 | . |

与其说是为了饮用，不如说是为了沐浴。

[ðə; ði][hɒt][bæθ.bɑːθ]['ɔːlweɪz] [prə'məʊts] [maɪ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['slʌgɪʃ] , [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [maɪ]

| **The** | **hot** | **bath** | **always** | **promotes** | **my** | **perspiration** | **,** | **which** | **is** | **sluggish** | **,** | **and** | **supples** | **my** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热的 | 洗澡 | 总是 | 促进 | 我的 | 汗 | , | 哪个 | 是 | 迟缓 | , | 和 | 补充剂 | 我的 |

[stɪf] [ru'mætɪk] [lɪmz] .

| **stiff** | **rheumatic** | **limbs** | **.** |
|---|---|---|---|
| 僵硬的 | 风湿病 | 四肢 | . |

热水澡总能促进我缓慢的排汗，并使我僵硬的风湿肢体变得灵活。

- [delɚːz] - , [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli]

| **'** | **D'ailleurs** | **'** | **,** | **I** | **am** | **at** | **present** | **as** | **well** | **,** | **and** | **better** | **than** | **I** | **could** | **reasonably** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | D'ailleurs | - | , | 我 | 是 | 在 | 展示 | 作为 | 出色地 | , | 和 | 更好的 | 比 | 我 | 可以 | 合理 |

[ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ,

| **expect** | **to** | **be** | **,** |
|---|---|---|---|
| 预计 | 到 | 是 | , |

“另一方面，我现在的情况也很好，而且比我合理预期的要好得多。”

- ['ænuː][sɛptʃuwːɑdʒɛsɪmoʊ]['priːməʊ] - .

| **'** | **annu** | **septuagesimo** | **primo** | **'** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 年度 | 七重奏 | 普里莫 | - | . |

'annu septuagesimo primo'.

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][æz; əz] [lɒŋ] , - [waɪ][mɑːs] - !

| **May** | **you** | **be** | **so** | **as** | **long** | **,** | **'** | **y** | **mas** | **'** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 你 | 是 | 所以 | 作为 | 长的 | , | - | 是 | mas | - | ! |

愿你一直如此，y mas!

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
**God bless you !**
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

['letə(r)] -
**LETTER CCLXXXI**
信 -

信函 CCLXXXI

['lʌndən] , [ɒk'təʊbə(r)] - , -
**LONDON , October 25 , 1765**
伦敦 , 十月 - , -

伦敦，1765年10月25日

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] l0th - ['soʊnɪkə] - ;
**MY DEAR FRIEND : I received your letter of the l0th - sonica - ;**
我的 亲爱的 朋友 : 我 已收到 你的 信 的 这 l0th - 索尼卡 - ;

我亲爱的朋友：我收到了你10号的来信；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bæθ.bɑːθ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
**for I set out for Bath to - morrow morning .**
为了 我 放 出去 为了 洗澡 到 - 明天 早晨 .

因为我明天一早要去巴斯。

[ɪf] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɔːtəz] [dʌz] [ˌem 'iː] [nəʊ] [gʊd] ,
**If the use of those waters does me no good ,**
如果 这 使用 的 那些 水 做 我 不 好的 ,

如果使用这些水对我没有任何好处，

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;
**the shifting the scene for some time will at least amuse me a little ;**
这 转变 这 场景 为了 一些 时间 将要 在 至少 娱乐 我 一个 小的 ;

暂时换个场景至少能让我感到一丝乐趣；

[ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [ in'fəːməti ] , - [ɪl] [foʊ] [feə] [diː] [taʊt] ['bɔɪz] - - .
**and at my age , and with my infirmities , ' il faut faire de tout bois feche ' .**
和 在 我的 年龄 , 和 和 我的 弱点 , - il 错误 公平 德 兜售者 男孩们 - - .

在我这个年纪，又体弱多病，“il faut faire de tout bois feche”。

[sʌm; səm] [və'raɪəti] [ɪz] [æz; əz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [æz; əz] [sʌm; səm] ['medsnz] [ɑː(r); ə(r)]
**Some variety is as necessary for the mind as some medicines are**
一些 种类 是 作为 必要的 为了 这 头脑 作为 一些 药物 是
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] .
**for the body .**
为了 这 身体 .

对于精神健康而言，适当的多样性就像对于身体健康而言，某些药物一样必不可少。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [stæg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] , [wɪtʃ] , [ai] [sə'pəʊz] ,
**Here is a total stagnation of politics , which , I suppose ,**
这里 是 一个 全部的 停滞 的 政治 , 哪个 , 我 认为 ,

这里政治完全停滞不前，我想，

[wɪl] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [sɪts] [tuː; tə] [duː; də] ['bɪznəs] ,
**will continue till the parliament sits to do business ,**
将要 继续 直到 这 议会 坐着 到 做 商业 ,

将继续进行，直到议会复会处理相关事务为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] ;
**and that will not be till about the middle of January ;**
和 那 将要 不是 是 直到 关于 这 中间 的 一月 ;

那大概要等到一月中旬才会发生；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 17th [dɪ'sembə(r)] [ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [njuː]

| for | the | meeting | on | the | 17th | December | is | only | for | the | sake | of | some | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 会议 | 在 | 这 | 17th | 十二月 | 是 | 仅有的 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 一些 | 新的 |

[rɪts] .

| writs | . |
|---|---|
| 令状 | . |

12月17日的会议只是为了颁布一些新的法令。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstər] ['θret(ə)n] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wʌnz] ;

| The | late | ministers | threaten | the | present | ones | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | 部长们 | 威胁 | 这 | 展示 | 一个 | ; |

已故的部长们对现任部长们构成了威胁;

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][duː; də][nɒt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

| but | the | latter | do | not | seem | in | the | least | afraid | of | the | former | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 后者 | 做 | 不是 | 似乎 | 在 | 这 | 至少 | 害怕的 | 的 | 这 | 以前的 | , |

但后者似乎丝毫不惧怕前者。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

| and | for | a | very | good | reason | , | which | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 非常 | 好的 | 原因 | , | 哪个 | 是 | , |

而且理由非常充分，那就是:

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] .

| that | they | have | the | distribution | of | the | loaves | and | fishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 这 | 分配 | 的 | 这 | 面包 | 和 | 鱼 | . |

他们负责分发五饼二鱼。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pɪt] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] ,

| I | believe | it | is | very | certain | that | Mr | . | Pitt | will | never | come | into | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 它 | 是 | 非常 | 肯定 | 那 | 先生 | . | 匹兹堡 | 将要 | 绝不 | 来 | 进入 | 这 | , |

我相信皮特先生绝对不会卷入这件事。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] : [hiː; hi][ɪz] ['æbsəluːtli] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] ,

| or | any | other | administration | : | he | is | absolutely | a | cripple | all | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 其他 | 行政 | : | 他 | 是 | 绝对地 | 一个 | 削弱 | 全部 | 这 | 年 | , |

或者任何其他政府：他一年到头都完全是个残疾人。

[ænd; ənd][ɪn]['vaɪələnt][peɪn][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | in | violent | pain | at | least | half | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 暴力 | 疼痛 | 在 | 至少 | 一半 | 的 | 它 | . |

而且至少有一半的时间是在剧烈疼痛中度过的。

[sʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [ ɪl ] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [tʃeks] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['pæʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

| Such | physical | ills | are | great | checks | to | two | of | the | strongest | passions | to | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 身体的 | 疾病 | 是 | 伟大的 | 检查 | 到 | 二 | 的 | 这 | 最强 | 激情 | 到 | 哪个 |

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz]['laɪəb(ə)l] ,

| human | nature | is | liable | , |
|---|---|---|---|---|
| 人类 | 自然 | 是 | 容易 | , |

这些身体上的疾病能够很好地抑制人类天性中最强烈的两种欲望。

[lʌv] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] .

| love | and | ambition | . |
|---|---|---|---|
| 爱 | 和 | 志向 | . |

爱与抱负。

[ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪstri] [kæn; kən][biː; bi] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

| Though | I | cannot | persuade | myself | that | the | present | ministry | can | be | long | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 不能 | 说服 | 我 | 那 | 这 | 展示 | 部 | 能 | 是 | 长的 | 居住地 | , |

虽然我无法确信目前的部长职位能够长期任职，

[ai][kæn; kən][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪ'mædʒɪn] [huː] [ɔː(r)] [wɒt] [kæn; kən] [sək'siːd] [ðem; ðəm] , - [tɛ'leɪ][ˌiː es 'tiː][lɑː] -

| I | can | as | little | imagine | who | or | what | can | succeed | them | , | ' | telle | est | la | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 作为 | 小的 | 想象 | WHO | 或者 | 什么 | 能 | 成功 | 他们 | , | - | 特尔 | est | 拉 | - |

- [diː][sʊ'ʒeɪz] - .

| disette | de | sujets | papables | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 德 | 主题 | 可打印的 | - | . |

我几乎无法想象谁或什么能接替他们，'telle est la-disette de sujets papables'。

[ðə; ðiː] [djuːk] [ɒv; əv] [ swɛə ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [lɔːd] ['pɜːsənəli] [ə'tækt] [ɪn][bəuθ] ['haʊzɪz] ;

| The | Duke | of | swears | that | he | will | have | Lord | personally | attacked | in | both | Houses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 的 | 发誓 | 那 | 他 | 将要 | 有 | 主 | 亲自 | 遭到攻击 | 在 | 两个都 | 房屋 | ; |

公爵发誓，他将亲自在两院攻击勋爵；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| but | I | do | not | see | how | , | without | endangering | himself | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 看 | 如何 | , | 没有 | 危及 | 他自己 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

但我不知道他如何在不危及自身安全的情况下做到这一点。

[mɪs] [siː] - - - - - - [ɪz] ['seɪfli] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [djuːk] [ɪz]['fɒndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| Miss | C | - | - | - | - | - | - | is | safely | arrived | here | , | and | her | Duke | is | fonder | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | C | - | - | - | - | - | - | 是 | 安全 | 到达的 | 这里 | , | 和 | 她 | 公爵 | 是 | 更爱 | 的 | 她 |

[ðæn; ðən]['evə(r)] .

| than | ever | . |
|---|---|---|
| 比 | 曾经 | . |

C小姐已安全抵达，公爵比以往任何时候都更加喜爱她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] , [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɪm][səʊ] [lɒŋ] ;

| It | was | a | dangerous | experiment | that | she | tried | , | in | leaving | him | so | long | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 危险的 | 实验 | 那 | 她 | 尝试 | , | 在 | 离开 | 他 | 所以 | 长的 | ; |

她离开他这么久，这是一次危险的尝试；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][mæn] .

| but | it | seems | she | knew | her | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 她 | 知道 | 她 | 男人 | . |

但她似乎很了解她的男人。

[ai] ['pɪti] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['kʌntrimən] , [wɪtʃ] [ˌəuvə'hwelmz] [juː; jʊ] ;

| I | pity | you | for | the | inundation | of | your | good | countrymen | , | which | overwhelms | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遗憾 | 你 | 为了 | 这 | 洪水 | 的 | 你的 | 好的 | 同胞们 | , | 哪个 | 压倒性 | 你 | ; |

我同情你们，因为你们的善良同胞如潮水般涌来，淹没了你们；

- [dʒiː][saɪs][ˌsiː 'iː] [kwɛn] [voʊt] - .

| ' | je | sais | ce | qu'en | vaut | l'aune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 杰 | 说 | ce | qu'en | 沃特 | - | . |

我说这是你的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'saɪdz] , [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət] ,

| It | is | , | besides | , | expensive | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 除了 | , | 昂贵的 | , | 但 | , |

此外，它也很贵，但是.....

[æz; əz][ai] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'spens] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

| as | I | look | upon | the | expense | to | be | the | least | evil | of | the | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 看 | 之上 | 这 | 费用 | 到 | 是 | 这 | 至少 | 邪恶的 | 的 | 这 | 二 | , |

我认为，相比之下，费用是两害相权取其轻的。

[ai] [wɪl] [siː] [ɪf] [ə; eɪ] [njuː] - [jɪrz] [gɪft] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| I | will | see | if | a | New | - | Year's | gift | will | not | make | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 看 | 如果 | 一个 | 新的 | - | 年 | 礼物 | 将要 | 不是 | 制作 | 它 | 向上 | . |

我看看新年礼物能不能弥补一下。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ai] [wɪl] ['əʊnli][ˌeɪ di: 'di:] , [gɒd] [bles] [ju:; jʊ] !

| As | I | am | now | upon | the | wing | , | I | will | only | add | , | God | bless | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 是 | 现在 | 之上 | 这 | 翼 | , | 我 | 将要 | 仅有的 | 添加 | , | 上帝 | 保佑 | 你 | ! |

既然我已经展翅高飞，我只想说，愿上帝保佑你!

['letə(r)] -

| LETTER | CCLXXXII |
|---|---|
| 信 | - |

信函 CCLXXXII

[bæθ.bɑ:θ] , [nəʊ'vembə(r)] - , -

| BATH | , | November | 28 | , | 1765 |
|---|---|---|---|---|---|
| 洗澡 | , | 十一月 | - | , | - |

巴斯，1765年11月28日

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [ai][hæv; həv] [ðɪs] ['məʊmənt] [rɪ'si:vd] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] l0th .

| MY | DEAR | FRIEND | : | I | have | this | moment | received | your | letter | of | the | l0th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | 我 | 有 | 这 | 片刻 | 已收到 | 你的 | 信 | 的 | 这 | l0th | . |

我亲爱的朋友：我此刻收到了你10号的来信。

[ai][hæv; həv] [naʊ] [bi:n] [hɪə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] ,

| I | have | now | been | here | a | month | , | bathing | and | drinking | the | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | 到过 | 这里 | 一个 | 月 | , | 洗澡 | 和 | 喝 | 这 | 水 | , |

我在这里已经待了一个月了，一直在沐浴和饮用这里的水。

[fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pleɪnts] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [jɔ:z] , [ai] [mi:n] [peɪnz] [ɪn][maɪ][legz] ,

| for | complaints | much | of | the | same | kind | as | yours | , | I | mean | pains | in | my | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 投诉 | 很多 | 的 | 这 | 相同的 | 种类 | 作为 | 你的 | , | 我 | 意思是 | 疼痛 | 在 | 我的 | 腿 | , |

对于和你类似的症状，我指的是腿痛，

[hɪps] , [ænd; ənd] [ɑ:mz] : ['weðə(r)] ['gaʊti] [ɔ:(r)] [ru'mætɪk] , [gɒd] [nəʊz] ; [bʌt; bət] , [ai] [bɪ'li:v] , [bəuθ] ,

| hips | , | and | arms | : | whether | gouty | or | rheumatic | , | God | knows | ; | but | , | I | believe | , | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 臀部 | , | 和 | 武器 | : | 无论 | 痛风 | 或者 | 风湿病 | , | 上帝 | 知道 | ; | 但 | , | 我 | 相信 | , | 两个都 | , |

臀部和手臂：究竟是痛风还是风湿，只有上帝知道；但我相信，两者都有可能。

[ðæt] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ,

| that | fight | without | a | decision | in | favor | of | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 斗争 | 没有 | 一个 | 决定 | 在 | 偏爱 | 的 | 任何一个 | , |

那场战斗没有分出胜负。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['æbsəlu:tli] [rɪ'dju:st] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋksɪz]

| and | have | absolutely | reduced | me | to | the | miserable | situation | of | the | Sphinx's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 绝对地 | 减少 | 我 | 到 | 这 | 悲惨的 | 情况 | 的 | 这 | 斯芬克斯的 |

['rɪd(ə)l] ,

| riddle | , |
|---|---|
| 谜语 | , |

你们彻底把我逼到了斯芬克斯之谜的悲惨境地。

[tu:; tə] [wɔ:k] [ə'pɒn] [θri:] [legz] ; [ðæt] [ɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][maɪ] [stɪk] ,

| to | walk | upon | three | legs | ; | that | is | , | with | the | assistance | of | my | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 走 | 之上 | 三 | 腿 | ; | 那 | 是 | , | 和 | 这 | 协助 | 的 | 我的 | 戳 | , |

用三条腿走路；也就是说，借助我的拐杖，

[tu:; tə] [wɔ:k] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['hɒb(ə)l] , ['veri] [ɪn'dɪfrəntli] .

| to | walk | , | or | rather | hobble | , | very | indifferently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 走 | , | 或者 | 相当 | 跛行 | , | 非常 | 漠不关心 | . |

漫不经心地走着，或者更确切地说，是蹒跚而行。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [dɪ'kleəd] [gaʊt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][dɪ'stempə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;

| I | wish | it | were | a | declared | gout | , | which | is | the | distemper | of | a | gentleman | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 是 | 一个 | 声明 | 痛风 | , | 哪个 | 是 | 这 | 犬瘟热 | 的 | 一个 | 绅士 | ; |

我希望他患的是痛风，那可是绅士的疾病；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['ru:mətɪzəm] [ɪz][ðə; ði][dɪ'stempə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hækni] - ['kəʊtʃmən] [ɔ:(r)] ['tʃeəmən] ,

| whereas | the | rheumatism | is | the | distemper | of | a | hackney | - | coachman | or | chairman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 风湿病 | 是 | 这 | 犬瘟热 | 的 | 一个 | 哈克尼 | - | 马车夫 | 或者 | 主席 | , |

而风湿病则是马车夫或主席的疾病，

[hu:] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ɔ:l] [ 'weðə ] [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz] .

| who | is | obliged | to | be | out | in | all | weathers | and | at | all | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 有义务 | 到 | 是 | 出去 | 在 | 全部 | 天气 | 和 | 在 | 全部 | 小时 | . |

谁必须在任何天气和任何时间外出工作。

[ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] ['veri] [raɪt] [tu:; tə][ɑ:sk] [li:v] ,

| I | think | you | will | do | very | right | to | ask | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 将要 | 做 | 非常 | 正确的 | 到 | 问 | 离开 | , |

我认为你请假的做法非常正确。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['i:zəli] [get] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:θs] [ɪn] ;

| and | I | dare | say | you | will | easily | get | it | , | to | go | to | the | baths | in | Suabia | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 敢 | 说 | 你 | 将要 | 容易地 | 得到 | 它 | , | 到 | 去 | 到 | 这 | 浴室 | 在 | 苏阿比亚 | ; |

我敢说你很容易就能明白，去苏阿比亚的浴场是多么令人兴奋；

[ðæt] [ɪz] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [sʌm; səm] ['skɪlf(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn]

| that | is | , | supposing | that | you | have | consulted | some | skillful | physician | , | if | such | a | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | 假如 | 那 | 你 | 有 | 咨询 | 一些 | 熟练 | 医生 | , | 如果 | 这样的 | 一个 | 一 |

[ðeə(r)][bi:; bi] ,

| there | be | , |
|---|---|---|
| 那里 | 是 | , |

也就是说，假设你已经咨询过一位医术精湛的医生（如果真有这样的医生的话），

['aɪðə(r)][æt; ət] ['drezdən] [ɔ:(r)][æt; ət] ['laipsik] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'stempə(r)] ,

| either | at | Dresden | or | at | Leipsic | , | about | the | nature | of | your | distemper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 德累斯顿 | 或者 | 在 | 莱比锡 | , | 关于 | 这 | 自然 | 的 | 你的 | 犬瘟热 | , |

无论是在德累斯顿还是莱比锡，都要询问你患有的犬瘟热的性质。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɑ:θs] ; [bʌt; bət] , - [swɜ:oʊz] ['kwɪski] - ['meɪni:z] - .

| and | the | nature | of | those | baths | ; | but | , | ' | suos | quisque | patimur | manes | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 自然 | 的 | 那些 | 浴室 | ; | 但 | , | - | 苏奥斯 | 奎斯克 | - | 鬃毛 | - | . |

以及这些浴场的性质；但是，“suos quisque patimur manes”。

[wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] ['bɑ:gən] , [gɒd] [nəʊz] , [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,

| We | have | but | a | bad | bargain | , | God | knows | , | of | this | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 但 | 一个 | 坏的 | 便宜货 | , | 上帝 | 知道 | , | 的 | 这 | 生活 | , |

天知道，我们拥有的不过是人生一笔糟糕的买卖。

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [nɒt][tu:; tə] [meɪk] [bæd] [wɜ:s] .

| and | patience | is | the | only | way | not | to | make | bad | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耐心 | 是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 不是 | 到 | 制作 | 坏的 | 更糟 | . |

耐心是唯一能避免情况变得更糟的方法。

['mɪstə(r)] . [pɪt] [ki:ps] [hɪz; ɪz][bed][hɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ri:əl] [gaʊt] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][wʌn]

| Mr | . | Pitt | keeps | his | bed | here | , | with | a | very | real | gout | , | and | not | a | political | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 匹兹堡 | 保持 | 他的 | 床 | 这里 | , | 和 | 一个 | 非常 | 真实的 | 痛风 | , | 和 | 不是 | 一个 | 政治的 | 一 |

,

,

,

皮特先生卧床不起，他患有货真价实的痛风，但这与政治无关。

[æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n] [sə'spektɪd] .

| as | is | often | suspected | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 是 | 经常 | 怀疑 | . |

正如人们经常怀疑的那样。

[hɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒŋgres] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] - [eks] [mi'nɪstr] - .

| Here | has | been | a | congress | of | most | of | the | ' | ex | Ministres | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 有 | 到过 | 一个 | 国会 | 的 | 最多 | 的 | 这 | - | 前任 | 部长们 | - | . |

这里召开了一场大多数“前部长”的大会。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] ['bætri] , [æz; əz][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɑːskt] [wʌn] , ' ,

| If | they | have | raised | a | battery | , | as | I | suppose | they | have | , | it | is | a | masked | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 提高 | 一个 | 电池 | , | 作为 | 我 | 认为 | 他们 | 有 | , | 它 | 是 | 一个 | 戴面具 | 一 |

如果他们真的像我猜测的那样组建了一支武装力量，那也是一支隐藏的武装力量。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz][træn'spaɪəd] ; ['əʊnli] [ðeɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tend][ə; eɪ][məʊst] ['vɪgərəs] [ə'tæk] .

| for | nothing | has | transpired | ; | only | they | confess | that | they | intend | a | most | vigorous | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 没有什么 | 有 | 发生了 | ; | 仅有的 | 他们 | 承认 | 那 | 他们 | 打算 | 一个 | 最多 | 蓬勃 | 攻击 | . |

因为什么事都没发生；只是他们承认他们打算发动一场猛烈的进攻。

- [delɔːz] - , [ðeə(r)] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['bɪznəs] , [tɪl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,

| ' | D'ailleurs | ' | , | there | seems | to | be | a | total | suspension | of | all | business | , | till | the | meeting | of | the | parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | D'ailleurs | - | , | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 全部的 | 暂停 | 的 | 全部 | 商业 | , | 直到 | 这 | 会议 | 的 | 这 | 议会 | , |

此外，似乎所有事务都完全暂停，直到议会召开为止。

[ænd; ənd] [ðen] - ['sɪgnə] [keɪnənt] - .

| and | then | ' | Signa | canant | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | - | 信号 | 坎特 | - | . |

然后是“Signa canant”。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

| I | am | very | glad | that | at | this | time | you | are | out | of | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 那 | 在 | 这 | 时间 | 你 | 是 | 出去 | 的 | 它 | : |

我很高兴你现在脱离了困境：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] : [juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ,

| and | for | reasons | that | I | need | not | mention | : | you | would | certainly | have | been | sent | for | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 原因 | 那 | 我 | 需要 | 不是 | 提到 | : | 你 | 会 | 当然 | 有 | 到过 | 发送 | 为了 | 超过 | , |

原因无需赘述：你肯定会被派去.....

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] .

| and | , | as | before | , | not | paid | for | your | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 前 | , | 不是 | 有薪酬的 | 为了 | 你的 | 旅行 | . |

而且，和以前一样，你的旅程费用不会支付。

[pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːrt] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɒt] [wel] [æt; ət] ['brɪstl] .

| Poor | Harte | is | very | ill | , | and | condemned | to | the | Hot | well | at | Bristol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 哈特 | 是 | 非常 | 患病的 | , | 和 | 谴责 | 到 | 这 | 热的 | 出色地 | 在 | 布里斯托尔 | . |

可怜的哈特病得很重，被判处在布里斯托尔的温泉疗养。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)]['pəʊɪt][ðæn; ðən] [fə'lɒsəfə(r)] :

| He | is | a | better | poet | than | philosopher | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 更好的 | 诗人 | 比 | 哲学家 | : |

他作为诗人比作为哲学家更出色：

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] ['prəʊsiːdz] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪl] [sək'ses]

| for | all | this | illness | and | melancholy | proceeds | originally | from | the | ill | success |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 疾病 | 和 | 忧郁 | 收益 | 起初 | 从 | 这 | 患病的 | 成功 |

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " [gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] .

| of | his | " | Gustavus | Adolphus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | " | 古斯塔夫 | 阿道弗斯 | . |

这一切疾病和忧郁都源于他的《古斯塔夫·阿道夫》的失败。

" [hiː; hi] [ɪz] [grəʊn] [ɪk'striːmli] [dɪ'vaʊt] , [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɒv; əv] ,

| " | He | is | grown | extremely | devout | , | which | I | am | very | glad | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 生长 | 极其 | 虔诚的 | , | 哪个 | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 的 | , |

“他变得非常虔诚，我为此感到非常高兴。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .

| because | that | is | always | a | comfort | to | the | afflicted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 是 | 总是 | 一个 | 舒适 | 到 | 这 | 受苦的 | . |

因为这对于受苦的人来说总是一种安慰。

[ai] ['kænɒt] ['prez(ə)nt] ['mɪstə(r)] . ['lɑːrpənt] [wɪð] [maɪ] [njuː] - [jɪrz] [gɪft] , [tɪl] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,

| I | cannot | present | Mr | . | Larpent | with | my | New | - | Year's | gift | , | till | I | come | to | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 展示 | 先生 | . | 拉彭特 | 和 | 我的 | 新的 | - | 年 | 礼物 | , | 直到 | 我 | 来 | 到 | 镇 | , |

我得进城才能把新年礼物送给拉彭特先生。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [æt; ət] ['fɑːðɪst] ; [tɪl] [wen] , [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !

| which | will | be | before | Christmas | at | farthest | ; | till | when | , | God | bless | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 是 | 前 | 圣诞节 | 在 | 最远 | ; | 直到什么时候 | | , | 上帝 | 保佑 | 你 | ! |

最迟也要等到圣诞节前；在那之前，愿上帝保佑你！

[ə'djuː] .

| Adieu | . |
|---|---|
| 再见 | . |

再见。

['letə(r)] -

| LETTER | CCLXXXIII |
|---|---|
| 信 | - |

信函 CCLXXXIII

['lʌndən] , [dɪ'sembə(r)] - , - .

| LONDON | , | December | 27 | , | 1765 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | , | 十二月 | - | , | - | . |

伦敦，1765年12月27日。

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [ai] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [bæθ.bɑːθ] [lɑːst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['rɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt]

| MY | DEAR | FRIEND | : | I | arrived | here | from | Bath | last | Monday | , | rather | , | but | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | : | 我 | 到达的 | 这里 | 从 | 洗澡 | 最后的 | 周一 | , | 相当 | , | 但 | 不是 |

[mʌtʃ] ['betə(r)] ,

| much | better | , |
|---|---|---|
| 很多 | 更好的 | , |

我亲爱的朋友：我上周一从巴斯来到这里，情况也好不到哪里去。

[ðæn; ðən] [wen] [ai] [went] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .

| than | when | I | went | over | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 什么时候 | 我 | 去 | 超过 | 那里 | . |

比我上次去的时候还要糟糕。

[maɪ] [ru'mætɪk] [peɪnz] , [ɪn] [maɪ] [legz] [ænd; ənd] [hɪps] , [pleɪg] [ˌem 'iː] [stɪl] ,

| My | rheumatic | pains | , | in | my | legs | and | hips | , | plague | me | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 风湿病 | 疼痛 | , | 在 | 我的 | 腿 | 和 | 臀部 | , | 瘟疫 | 我 | 仍然 | , |

我的腿部和臀部风湿痛仍然困扰着我。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

| **and** | **I** | **must** | **never** | **expect** | **to** | **be** | **quite** | **free** | **from** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 必须 | 绝不 | 预计 | 到 | 是 | 相当 | 自由的 | 从 | 他们 | . |

我永远不能指望能完全摆脱它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 致子书（1759–1765年）(Letters to His Son, 1759-65)
# 第4/4页

[juː; jʊ][hæv; həv] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]
**You** **have** **,** **to** **be** **sure** **,** **had** **from** **the** **office** **an** **account** **of** **what** **the**
你 有 , 到 是 当然 , 有 从 这 办公室 一个 帐户 的 什么 这
['pɑːləmənt] [dɪd] ,
**parliament** **did** **,**
议会 做过 ,

当然，你已经从办公室那里得到了议会所作所为的汇报。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][dɪd][nɒt][duː; də] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] ;
**or** **rather** **did** **not** **do** **,** **the** **day** **of** **their** **meeting** **;**
或者 相当 做过 不是 做 , 这 天 的 他们的 会议 ;

或者更确切地说，在他们见面的那天，他们并没有这样做；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æt; ət][ðeə(r)][nekst] ['miːtɪŋ] ;
**and** **the** **same** **point** **will** **be** **the** **great** **object** **at** **their** **next** **meeting** **;**
和 这 相同的 观点 将要 是 这 伟大的 目的 在 他们的 下一个 会议 ;

这一点也将是他们下次会议的主要议题；

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] , ['relətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ɪm'pəʊzd] [stæmp]
**I** **mean** **the** **affair** **of** **our** **American** **Colonies** **,** **relatively** **to** **the** **late** **imposed** **Stamp**
我 意思是 这 事务 的 我们的 美国人 殖民地 , 相对地 到 这 晚的 强加 邮票
- ['djuːti] ,
**-** **duty** **,**
- 责任 ,

我指的是我们美洲殖民地与最近征收的印花税之间的关系。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kɑːlənɪsts] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [peɪ] .
**which** **our** **Colonists** **absolutely** **refuse** **to** **pay** **.**
哪个 我们的 殖民者 绝对地 拒绝 到 支付 .

但我们的殖民者坚决拒绝支付。

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] [tuː; tə] [ðəʊz]
**The** **Administration** **are** **for** **some** **indulgence** **and** **forbearance** **to** **those**
这 行政 是 为了 一些 放纵 和 宽容 到 那些
['frəʊwd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] ;
**froward** **children** **of** **their** **mother** **country** **;**
向外 孩子们 的 他们的 母亲 国家 ;

政府应当对祖国那些桀骜不驯的孩子们给予一些宽容和忍耐；

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['vɪgərəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][kɔːl]
**the** **Opposition** **are** **for** **taking** **vigorous** **,** **as** **they** **call** **them** **,** **but** **I** **call**
这 反对 是 为了 采取 蓬勃 , 作为 他们 称呼 他们 , 但 我 称呼
[ðem; ðəm]['vaɪələnt] ['meʒəz] ;
**them** **violent** **measures** **;**
他们 暴力 措施 ;

反对派主张采取他们所谓的强硬措施，但我称之为暴力措施；

[nɒt] [les] [ðæn; ðən] - [lez] - ; [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][tæks] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]
**not** **less** **than** **'** **les** **dragonnades** **'** **;** **and** **to** **have** **the** **tax** **collected** **by** **the**
不是 较少的 比 - 莱斯 龙鞭 - ; 和 到 有 这 税 集 经过 这
[truːps] [wiː; wi][hæv; həv][ðeə(r)] .
**troops** **we** **have** **there** **.**
军队 我们 有 那里 .

不逊于“龙骑兵”；而且要由我们驻扎在那里的军队征收税款。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['frəʊwd] [tʃaɪld] ['mendɪd] [baɪ] ['wɪpɪŋ] ;

| For | my | part | , | I | never | saw | a | froward | child | mended | by | whipping | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | , | 我 | 绝不 | 锯 | 一个 | 向外 | 孩子 | 已修复 | 经过 | 鞭打 | ; |

就我而言，我从未见过鞭打能驯服顽劣的孩子；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] ['kʌntri] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stepmʌðə(r)] .

| and | I | would | not | have | the | mother | country | become | a | stepmother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 不是 | 有 | 这 | 母亲 | 国家 | 变得 | 一个 | 后妈 | . |

我绝不会让祖国变成继母。

['aʊə(r)] [treɪd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [brɪŋz] [ɪn] , - - ['ænɪs] - , [tuː] [m'ɪlɪənz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;

| Our | trade | to | America | brings | in | , | ' | communibus | annis | ' | , | two | millions | a | year | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 贸易 | 到 | 美国 | 带来 | 在 | , | - | - | 安妮丝 | - | , | 二 | 百万 | 一个 | 年 | ; |

我们每年从美国获得两百万英镑的贸易收入；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][stæmp] - ['djuːti][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)]

| and | the | Stamp | - | duty | is | estimated | at | but | one | hundred | thousand | pounds | a | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邮票 | - | 责任 | 是 | 估计的 | 在 | 但 | 一 | 百 | 千 | 磅 | 一个 | 年 |

;

;

;

印花税预计每年仅为十万英镑；

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃekə(r)] ,

| which | I | would | by | no | means | bring | into | the | stock | of | the | Exchequer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 会 | 经过 | 不 | 方法 | 带来 | 进入 | 这 | 库存 | 的 | 这 | 国库 | , |

我绝不会将这些钱纳入国库。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][rɪsk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [stɒk] .

| at | the | loss | or | even | the | risk | of | a | million | a | year | to | the | national | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 损失 | 或者 | 甚至 | 这 | 风险 | 的 | 一个 | 百万 | 一个 | 年 | 到 | 这 | 国家的 | 库存 | . |

每年可能给国家造成一百万美元的损失，甚至面临这样的风险。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːtə(r)]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ['jestədeɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['njuːz,peɪpəz]

| I | do | not | tell | you | of | the | Garter | given | away | yesterday | , | because | the | newspapers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 告诉 | 你 | 的 | 这 | 袜带 | 给定 | 离开 | 昨天 | , | 因为 | 这 | 报纸 |

[wɪl] ;

| will | ; |
|---|---|
| 将要 | ; |

我不告诉你们昨天颁发嘉德勋章的事，因为报纸会报道；

[bʌt; bət] , [aɪ][mʌst; məst] [əb'zɜːv] ,

| but | , | I | must | observe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我 | 必须 | 观察 | , |

但是，我必须指出，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪks] ['rɪbənd] [ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [ðæt]

| that | the | Prince | of | Brunswick's | riband | is | a | mark | of | great | distinction | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 王子 | 的 | 布伦瑞克的 | 丝带 | 是 | 一个 | 标记 | 的 | 伟大的 | 区别 | 到 | 那 |

['fæməli] ;

| family | ; |
|---|---|
| 家庭 | ; |

布伦瑞克亲王的绶带是该家族极高的荣誉象征；

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] ,

| which | I | believe | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 相信 | , |

我认为，

[ɪz][ðə; ði] [fɜːst] ( [ɪkˈsept] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] ) [ðæt] [hæz; həz][ˈevə(r)][hæd; həd] [tuː] [bluː] [ˈrɪbənd]

| is | the | first | ( | except | our | own | Royal | Family | ) | that | has | ever | had | two | blue | ribands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 第一的 | ( | 除了 | 我们的 | 自己的 | 皇家 | 家庭 | ) | 那 | 有 | 曾经 | 有 | 二 | 蓝色的 | 丝带 |

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

| at | a | time | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 时间 | ; |

是第一个（除我们自己的皇室成员外）同时获得两项蓝丝带奖章的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðeɪ] [dɪˈzɜːv] [ðem; ðəm] .

| but | it | must | be | owned | they | deserve | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 是 | 拥有 | 他们 | 应得 | 他们 | . |

但这是他们应得的。

[wʌn] [hˈiəz] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [ɪn] [taʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)]

| One | hears | of | nothing | now | in | town | , | but | the | separation | of | men | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 听到 | 的 | 没有什么 | 现在 | 在 | 镇 | , | 但 | 这 | 分离 | 的 | 男人 | 和 | 他们的 |

[waɪvz] .

| wives | . |
|---|---|
| 妻子们 | . |

现在镇上到处都在谈论夫妻分离的事。

[wɪl] [fɪntʃ] , [ðə; ði][eks] - [vaɪs] [ˈtʃeɪmbəlɪn] , [lɔːd] [ˈwɒrɪk] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] [lɔːd]

| Will | Finch | , | the | Ex | - | vice | Chamberlain | , | Lord | Warwick | , | and | your | friend | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 芬奇 | , | 这 | 前任 | - | 副 | 管家 | , | 主 | 沃里克 | , | 和 | 你的 | 朋友 | 主 |

[ˈbɔliŋbruk] .

| Bolingbroke | . |
|---|---|
| 博林布鲁克 | . |

威尔·芬奇，前副内务大臣，沃里克勋爵，以及你的朋友博林布鲁克勋爵。

[ai][ˈwʌndə(r)][æt; ət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ˈpɑːtɪŋ] ; [bʌt; bət][ai][ˈwʌndə(r)][æt; ət] [ˈmeni] [fɔː(r); fə(r)]

| I | wonder | at | none | of | them | for | parting | ; | but | I | wonder | at | many | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 在 | 没有任何 | 的 | 他们 | 为了 | 离别 | ; | 但 | 我 | 想知道 | 在 | 许多 | 为了 |

[stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [təˈgeðə(r)] ;

| still | living | together | ; |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 活的 | 一起 | ; |

我不怪他们中的任何人选择分开；但我怪怪许多人仍然住在一起；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈmærɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [wel] [ˌʌndəˈstʊd] .

| for | in | this | country | it | is | certain | that | marriage | is | not | well | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 国家 | 它 | 是 | 肯定 | 那 | 婚姻 | 是 | 不是 | 出色地 | 理解 | . |

因为在这个国家，婚姻的真正含义显然没有得到充分理解。

[ai][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [sent] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɑːrpənt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkrɪsməs] -

| I | have | this | day | sent | Mr | . | Larpent | two | hundred | pounds | for | your | Christmas | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 天 | 发送 | 先生 | . | 拉彭特 | 二 | 百 | 磅 | 为了 | 你的 | 圣诞节 | - |

[bɒks] ,

| box | , |
|---|---|
| 盒子 | , |

今天我已寄给拉彭特先生两百英镑，用于购买您的圣诞礼物盒。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [pəʊst] .

| of | which | I | suppose | he | will | inform | you | by | this | post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我 | 认为 | 他 | 将要 | 通知 | 你 | 经过 | 这 | 邮政 | . |

我想他会通过这篇帖子告诉你们这件事。

[meɪk] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] [æz; əz] [ˈmeri] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;

| Make | this | Christmas | as | merry | a | one | as | you | can | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 圣诞节 | 作为 | 欢乐 | 一个 | 一 | 作为 | 你 | 能 | ; |

尽你所能，让这个圣诞节充满欢乐；

[fɔː(r); fə(r)] - [pɔː(r)][ˌelˈiː] [pɜː] [ˌdiːˈjuː][bɒn] [tɛmz] [ˌkjuː juː ˈaɪ] [naʊs] [rɛst] , [riːɛn] [nest] [ˌes ˈaɪ] [fjuːnɛst] , [kwʌn]

| **for** | **'** | **pour** | **le** | **peu** | **du** | **bon** | **tems** | **qui** | **nous** | **reste** | **,** | **rien** | **nest** | **si** | **funeste** | **,** | **qu'un** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 倒 | 勒 | peu | 杜 | 邦 | 物品 | qui | 我们 | 其余部分 | , | 里恩 | 巢 | 是 | 欢乐 | , | qu'un |

[nwɑː(r)] [ˈʃægrɪn] - .

| **noir** | **chagrin** | **'** | **.** |
|---|---|---|---|
| 黑色电影 | 懊恼 | - | . |

为了“pour le peu du bon tems qui nous Reste, rien Nest si funeste, qu'un noir chagrin”。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [jˈiəz] - - [gɒd] [send] [juː; jʊ] [ˈmeni] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] [wʌnz] ! [əˈdjuː] .

| **For** | **the** | **new** | **years** | **-** | **-** | **God** | **send** | **you** | **many** | **,** | **and** | **happy** | **ones** | **!** | **Adieu** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 新的 | 年 | - | - | 上帝 | 发送 | 你 | 许多 | , | 和 | 快乐的 | 一个 | ! | 再见 | . |

新年快乐！愿上帝赐予你许多个幸福的年岁！再见。

[end]

**End**

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神